

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114654577>

CA1
CH
-B74

Gov't Publications



BULLETIN 41-42

OFFICIAL LANGUAGES

Community Development and
Linguistic Duality

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Vol. 14, No. 1

Winter 2008

4 INFO-CULTURE



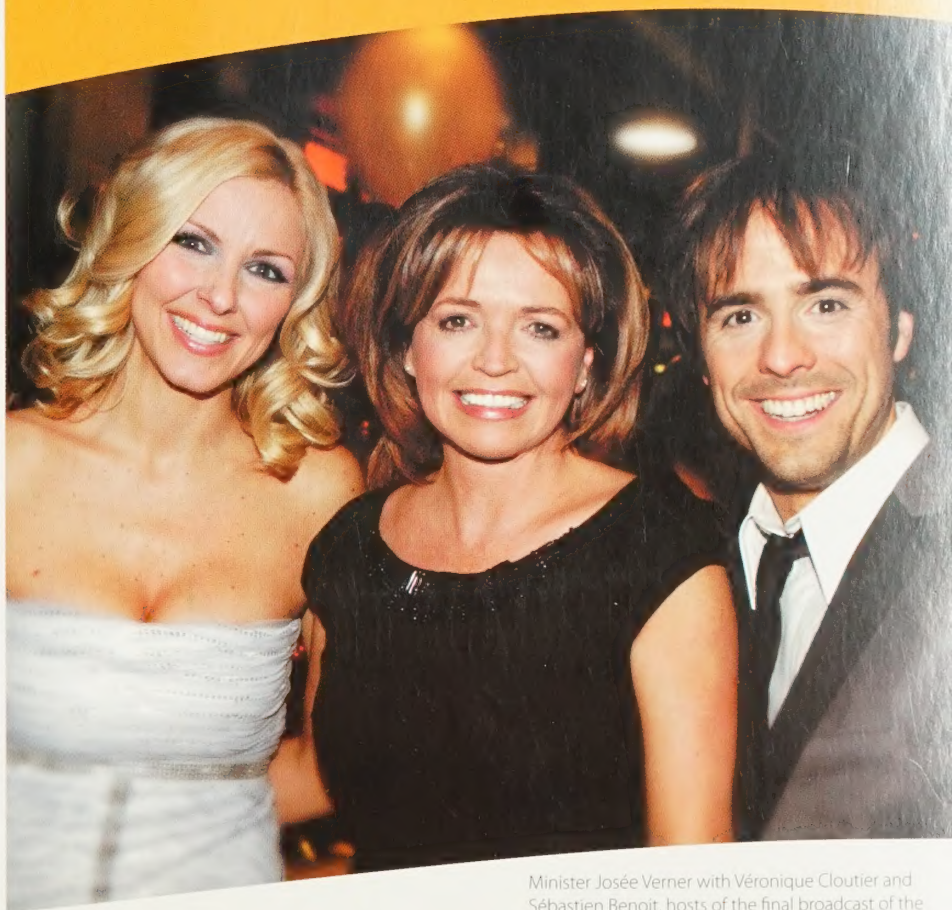
6 YOUTH



12 ECONOMY



3 *La Fureur* welcomes Minister Verner!



Minister Josée Verner with Véronique Cloutier and Sébastien Benoit, hosts of the final broadcast of the *Jour de l'An/Dernière de La fureur*.



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada



We will be pleased to receive your comments and observations.

Coordination:

Claire Noël
Tel.: 819-994-3979
Fax: 819-953-3942

Editing:

Pierrette Jutras
Mariam Adshead

E-mail:

bulletin41-42@pch.gc.ca

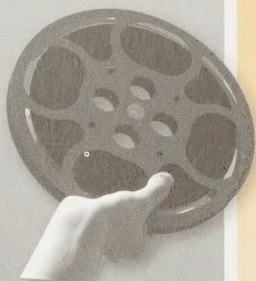
Web Site:

[www.canadianheritage.gc.ca/
bulletin41-42](http://www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42)

Texts may be reproduced
with attribution.

Legal Deposit

Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289



IN THIS ISSUE...



- 3 *La Fureur* welcomes Minister Verner!
- 3 Good Practices Forum
- 4 *Zones Théâtrales* 2007
- 5 *La Voisine* earns an award at the Atlantic Film Festival
- 5 More support for publishers from official-language minority communities
- 5 E-cinema launch in Acadia
- 6 National Coordinators Focus on Youth
- 7 The Government and Youth
- 8 Connecting with Young Canadians
- 8 *Premier Choix* helps young Manitobans find work
- 9 Women and the power of influence
- 9 A Bilingual Website Entirely Run by Youth
- 10 Official Languages Campaign
- 10 Key issues of English-speaking communities of Montreal
- 11 Research of childcare services in French
- 11 Canada School of Public Service plays an active role in official languages
- 12 RDEE Atlantique/ACOA Committee
- 12 Manitoba businesses wishing to enter Francophone markets
- 13 10 years of collaboration
- 13 *Lauriers de la PME* 2007
- 14 *Educacentre* launches its Virtual Campus
- 14 Attracting Francophone Tourists to Western Canada
- 15 Study Tour of Saint-Camille
- 15 National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority of Quebec
- 16 Promotion of bilingual services
- 16 Addition to priorities fostering immigration within communities
- 17 Promising dialogue between the CRTC and communities
- 17 Around-the-clock news service in both official languages across the country
- 18 Interdepartmental coordination in the West
- 18 *Post-Sommet des communautés francophones et acadiennes*
- 19 Culture in cyber-evolution!
- 19 For better access to health services
- 20 Linguistic Duality Week at PWGSC
- 20 Chantal Alarie at the Ministerial Conference on the Canadian Francophonie



Mixed Sources

Product group from well-managed
forests controlled sources and
recycled, wood or fiber
www.fsc.org Cert no. SGS-COC-1854
© 1996 Forest Stewardship Council

The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

The *Bulletin 41-42* aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

La Fureur welcomes Minister Verner!

Just a few hours before the official opening of Quebec City's 400th anniversary celebrations on December 31, 2007, Minister Josée Verner participated in the latest musical game, *La Fureur*, presented on *Radio-Canada* television. Nearly 4,000 people gathered at the *Pavillon de la jeunesse* on the *ExpoCité* site to take part in this special celebration.

Canadian Heritage provided the *Fondation canadienne pour le dialogue des cultures* with \$308,000 in financial support to produce the special program. This funding was provided through Enhancement of Official Languages Program, which is designed to foster greater understanding and appreciation of linguistic duality and to promote closer ties between the members of the two official-language communities on the basis of language and culture.

Good Practices Forum

In collaboration with Mariam Adshead, Department of Canadian Heritage



On November 29, 2007, the Canada Public Service Agency, together with its partners the Department of Canadian Heritage and the Council of the Network of Official Languages Champions, hosted the third annual Good Practices Forum on Official Languages. A forum of this type provides an opportunity for official languages champions and co-champions from federal departments, agencies and Crown corporations, as well as national coordinators responsible for implementing section 41 (Part VII) of the *Official Languages Act* (OLA) and public servants responsible for Parts IV, V and VI of the Act to assemble and discuss issues relating to official languages in their respective institutions.

Nicole Jauvin, President of the Canada Public Service Agency, underlined the importance of sharing best practices, particularly in the context of Public Service renewal, which provides an excellent opportunity to anchor bilingualism firmly into the federal Public Service culture. She also announced the launching of four information sheets on official languages, including one for supporting official-language minorities. Invited speaker Judith A. LaRocque, Deputy Minister of Canadian Heritage, referred to the Guide for Federal Institutions, developed on the enhanced Part VII of the Act, and to the "positive measures" expected of all federal institutions. She made special reference to the internal policy concerning official-language minority communities and linguistic duality adopted by Health Canada, a similar one being developed at Canada Post Corporation, as well as the Canadian Radio-Television Commission taking these communities' needs into account in the development of its policies.

Guest speaker Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, stressed that it was good to highlight success stories rather than dwelling on criticisms, to underline the concept of respect for language rights as part of human rights,

and that it was necessary to strengthen Part VII of the OLA. He emphasized that the lack of a definition for positive measures actually opens the door for federal institutions to be creative and proactive.

The following are examples of good practices presented:

- Air Canada conducts mini-training courses for its employees who are not bilingual to enable them to carry out simple conversations with passengers about the most familiar aspects of air travel;
- two national committees on human resources and economic development (one for Francophones outside Quebec and one for Anglophones in Quebec) have been successfully combining the efforts of several partner departments with minority-community representatives to produce best practices involving community development;
- the Translation Bureau has been working on improving federal written communication so that it is clear and effective and understood by the Canadian public, including those with low literacy levels;
- the federal regional councils of the Atlantic provinces hosted a symposium on Part VII of the OLA in Prince Edward Island;
- Natural Resources Canada has an in-house language training program integrated into the work lives of its participants; and
- the Canadian Air Transport Security Authority offers financial incentives in order to recruit more bilingual screening officers.

All in all, a successful forum with a high participation rate, giving everyone something to think about for improving official languages awareness in their federal institutions!



INFO-CULTURE



Zones Théâtrales 2007

In collaboration with Anne Tanguay, National Arts Centre

The Festival Zones Théâtrales, produced by the National Arts Centre French Theatre, was held from September 6 to 15, 2007, at various locations in the Ottawa/Gatineau region. The mandate of this biennial event is to present professional theatre performances created by artists from Canadian Francophone communities and regions of Quebec. According to Paul Lefebvre, Artistic Manager of the Festival, "this second edition confirmed that this event is the main meeting place for theatre artists and tradespeople from the Canadian Francophonie."

As during the 2005 edition, the Festival was marked by collaboration with the *Centre des auteurs dramatiques* for a series of four readings. Note that of the four texts read in 2005, three have since been produced professionally. This year the audience could attend the reading of six texts of the Rideau Project, created in partnership with the Magnetic North Theatre Festival and the *Théâtre la Catapulte*. Those texts will be the basis for six short plays—three in English and three in French—by Ottawa/Gatineau region playwrights, to be staged in 2009.

One Festival highlight was unquestionably the lecture by Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, the topic of which was *Les Arts et l'épanouissement des collectivités*

en situation minoritaire [the arts and the vitality of minority Francophone communities]. As Mr. Fraser emphasized in his speech, "the Festival Zones Théâtrales clearly shows that Francophone communities across Canada know how to blend heritage with creation, and do it brilliantly. Choosing theatre is choosing community action, because theatre distills the essence of community life."

One Festival highlight was unquestionably the lecture by Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, the topic of which was *Les Arts et l'épanouissement des collectivités francophones en situation minoritaire...*

Many heartfelt moments and meetings arose from the Festival between the National Capital Region audience and artists from Ontario, Acadia, Quebec, British Columbia and the Prairies, as well as meetings between artists and many Canadian producers, artistic directors and other performance professionals. Over ten days, close to 4,000 festival-goers attended the ten different productions and participated in activities of the Free Zone ("mornings after the night before"), the Interactive Zone (readings, lectures and round table discussions) and the Grey Zone (cocktail hour and after-hours). There was also

a 22 percent increase in attendance compared to the first edition in 2005.

La Voisine earns an award at the Atlantic Film Festival

In collaboration with Ginette Pépin, Telefilm Canada

La Voisine, by Pamela Gallant of New Brunswick, earned the best short film award at the Atlantic Film Festival in Halifax. "It's with great pleasure that we learned about this first honour for Pamela Gallant's film," stated producer Cécile Chevrier, President of Moncton's Productions Phare-Est. "Considering that *La Voisine*, filmed in French, had to be subtitled for the needs of the Festival, which only accepts English versions in its programming, that's a very good achievement and we mean to warmly congratulate the director." At least fifty films were in the running for this award.

Filmed last spring in the Cap-Pelé region and Shediac, New Brunswick, *La Voisine* was produced as part of the Interdepartmental Partnership with the Official Language Communities (IPOLC) between Canadian Heritage and Telefilm Canada, in collaboration with the National Film Board and *Radio-Canada*. The goal of the initiative was to foster the development of television drama skills among writers, directors and producers working in French outside Quebec. In addition to directing this short film, Pamela Gallant edited it and wrote the script.

More support for publishers from official-language minority communities

In collaboration with Doris Boivin, Canadian Heritage

Canadian Heritage's Book Publishing Industry Development Program (BPIDP) provides more assistance to Canadian official-language minority publishers. In fact, the Program changed some of its criteria to allow more flexibility for those communities. During the 2007-2008 fiscal year, the BPIDP is supporting six publishers of the *Regroupement des éditeurs canadiens-français* (RÉCF). The Program specifically supports direct book sales projects, promotion and marketing

in bookstores; it also supports the ZOF (*zone francophone*) office in Montreal, which aims to support and assist Canadian Francophone writers outside Quebec in carving out a niche for themselves in the Quebec market, especially in Montreal. Finally, the BPIDP's flexibility regarding criteria among official-language minority communities resulted in a significant increase in contributions to RÉCF members.

E-cinema launch in Acadia

During the *Festival international du cinéma francophone en Acadie* in September 2007, the National Film Board (NFB) unveiled the partners in its pilot project for implementing e-cinema in Acadia. Because of its ultralight equipment, e-cinema offers a greater variety of quality digital format works at lower cost. This three-year unifying project is being developed with the support of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities between Canadian Heritage and the NFB and will be implemented in theatres by the end of the year in five

New Brunswick cities: Moncton, Kedgwick, Bouctouche, Caraquet and Edmundston. This digital distribution project provides the Acadian audience far from major centres with access to rich and diverse programming by enabling partners to offer the audience free NFB rendez-vous as well as other screenings. NFB film programs will be chosen in collaboration with those responsible for each theatre. The NFB will also be in charge of facilities and technical support for the entire length of the pilot project. The programming's official launch took place on January 21, 2008.



YOUTH

National Coordinators Focus on Youth

In collaboration with Claire Noël, Canadian Heritage

On October 4, 2007, the Interdepartmental Coordination Directorate (ICD), Canadian Heritage, brought together at the National Arts Centre in Ottawa the national and regional coordinators responsible for implementing section 41 of the *Official Languages Act*, in order to raise their awareness of the need to help enhance the vitality of linguistic minority youth in Canada. To do this, the ICD called on the main community organizations representing Canadian youth, the *Fédération de la jeunesse canadienne-française* (FJCF) and the Quebec Community Groups Network (QCGN).

Bill Floch, Research Manager, Official Languages Support Programs, shared the results of an analysis based on the two Ipsos-Reid public opinion surveys conducted for various federal departments, including Canadian Heritage, of over 2,000 young Canadians aged 12 to 30.

Community organizations were given a prominent place and took the opportunity to share their priorities with the federal institutions at the meeting. Sylvain Groulx, FJCF Executive Director, and Éric Mathieu-Doucet, from the New Brunswick office, shared their "recipe" containing all the "ingredients" necessary to attain the departments' official languages objectives in order to add a little "spice". Randy Boissonneault, of RDÉE Alberta and chairman of the organizing committee of the *Jeux de la francophonie canadienne*, that will take place in Edmonton in 2008, said that the Games will undoubtedly contribute to enhancing young Francophones' sense of belonging.



From left to right, second row: Kevin Dobie (QCGN), Randy Boissonneault (RDÉE Alberta), Éric Mathieu-Doucet (FJCF New Brunswick) and Sylvain Groulx (FJCF). First row: Nina Kim (QCGN), France Caissy (PCH), Louise L. Trahan (PCH) and Marjolaine Guillemette (PCH).

Young Anglophones in Quebec face just as many challenges. According to the QCGN, whose activities are aimed at supporting young Anglophone Canadians in Quebec, it is important to build bridges between the various orders of government, private businesses and community organizations in order to create the infrastructure needed to develop their clientele. The QCGN plans to contribute by taking on the following challenges: youth out-migration, access to employment, development of new dynamics in the workplace, renewed leader mobilization in the community, greater national visibility for young Anglophones in Quebec, etc.

The meeting continued as a panel discussion. On one side were the representatives of minority Canadian youth and on the other were the various federal institutions. Activities included opportunities for participants to learn more about the Public Health Agency of Canada's Community Action Program for Children; Service Canada's programs such as Skills Link, Career Focus and its internship and summer employment programs; and Canadian Heritage's youth forums and exchanges. This meeting clearly brought youth organizations and federal institutions closer together.

The Government and Youth

In collaboration with Martin Durand, Canadian Heritage

Below are some of the results from an analysis based on two Ipsos-Reid public opinion surveys conducted for various federal departments, including Canadian Heritage. Over 2,000 young Canadians aged 12 to 30 participated in the survey.

Young people's main concerns:

- Francophones outside Quebec are twice as concerned about crime, violence and street gangs than other young Canadians. They believe that it is the second biggest problem they face.
- For young Anglophones living in Quebec, the biggest problem they face is unemployment and difficulty finding jobs.
- For young Anglophones living outside Quebec, the second biggest problem is education and tuition fees. Compared to minority youth and Quebec youth, twice as many of them identified this problem as a major issue.
- For young people in Western Canada and the Yukon, the biggest problem is alcohol, smoking and drugs. This is higher than the overall average for young Canadians.
- For young people in Quebec, while education and tuition fees are their second biggest concern, they are well below the overall average for young Canadians.
- For young Atlantic Canadians, more than for other young Canadians, unemployment and difficulty finding jobs was one of the biggest problems they faced.
- Nearly 70% of young people in majority communities are or would have been interested in taking part in school language exchanges to meet other young people from official-language minority communities.
- Over 80% of young respondents in minority communities believe that their primary/high school education gave them a good opportunity to learn their second official language. The percentage is lower, at 63.6%, for young people in majority communities.
- For nearly all of the statements, the proportion of young people who agree with them decreases the further west they are.
- Young bilingual Anglophones from the rest of Canada are more in favour of the various statements than their unilingual Anglophone counterparts. They are among those who most agree with the economic benefits of knowing both official languages.
- In Quebec, a very large proportion of young people believe that all high school graduates should have a working knowledge of English and French.
- More than 9 out of 10 Francophones living outside Quebec believe that the federal government has an important role to play in promoting and protecting French in Canada.
- Over 80% of young people believe that government services should be provided in both English and French throughout the country. In the West, three out of four young people agree with this statement.

Linguistic duality

- For almost all of the statements, minority populations supported public policies, linguistic duality and bilingualism more strongly than majority populations. Overall, Quebec Anglophones support the statements less than Francophones outside Quebec.
- Over 90% of young people in minority communities believe that knowing both English and French improve their chances of finding a job.

For more information, please contact Martin Durand at 819-994-1917.

Connecting with Young Canadians

In collaboration with Mercedes Morin, Canadian Heritage

The Canadian Heritage program Exchanges Canada connects young Canadians with one another through a variety of means and develops Canadian identity and a sense of belonging to Canada by helping youth appreciate both the diversity and the shared aspects of the Canadian experience. Exchanges Canada is expressly designed to support activities that foster bilingual exchange experiences and assist youth in the development of proficiency in their second official language. The program has two components: Youth Exchanges Canada and Youth Forums Canada.

Youth Exchanges Canada

By providing funding to support two-way exchanges for groups of young Canadians, participants from different regions of the country are twinned according to their age and interests. Participants take turns hosting their twin in their home, and play an active role in planning the exchange. They also communicate regularly with their twin, conduct research on the exchange communities and participate in fundraising. Exchanges are usually one week in duration and can take place anywhere in Canada. In 2006-2007, close to 9,000 young people took part in this program.

Youth Forums Canada

Eligible projects include national forums for young people, post-secondary study sessions in another region of Canada and projects such as workshops, thematic exchanges of interest to young Canadians, and other exchange-related experiences that meet the objectives of the Exchanges Canada Program. Forums are usually one week in duration and can take place anywhere in Canada. In 2006-2007, close to 5,600 young people attended events supported by this program.

An example of the projects funded in 2007 is the National Debating Seminar. This annual event, organized by the Canadian Student Debating Federation (CSDF), aims to expose students to the art of debating while providing an opportunity for cultural exchange among young people from all regions of the country. The seminar is held in a different location in Canada every year. The CSDF offers students the opportunity to attend the Seminar as English, French or bilingual delegates. This component of the Seminar involves delegates switching from one language to another during their speeches and debates in true recognition of Canada's bilingual nature.

Premier Choix helps young Manitobans find work

In collaboration with Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

Managed by the not-for-profit organization Premier Personnel Corp., *Premier Choix* is a bilingual project funded under Skills Link, a program of Service Canada's Youth Employment Strategy in Manitoba. From February 2007 to February 2008, 75 Francophones will have participated in the project aimed at helping young Manitobans facing barriers find employment by giving them access to coaching services and various resources enabling them to

increase their employability. *Premier Choix* maintains close ties with the community's Francophone organizations, including the *Collège Louis-Riel*, the Franco-Manitoban School Division, the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities, the Catholic Health Corporation of Manitoba and *Accueil francophone*. Furthermore, the project earned a recognition award from the Franco-Manitoban School Division for its contribution regarding young people.



Participants in the *Le pouvoir, c'est osé!* Forum.

Women and the power of influence

In collaboration with Mila Younes, Status of Women Canada

As part of a project funded by the Women's Program at Status of Women Canada in collaboration with other youth groups, some forty young women aged between 14 and 25 from across the country met in Ottawa around the theme *Le pouvoir, c'est osé*. The objective was to set out the challenges facing women and the tools they would need to help them exert more influence in their community and elsewhere. The seven following priorities were defined during the meeting: shattering myths about feminism, the revolution of the feminine image, women and

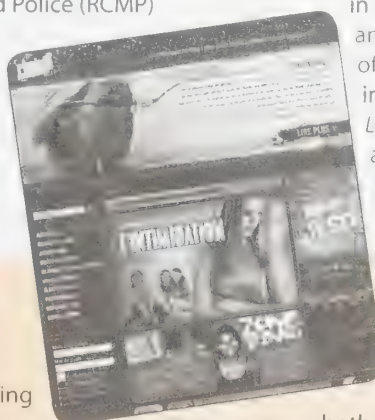
politics, challenges facing superwomen in 2007, violence against women, the immigrant woman in Canada, and, finally, employment equity and women in power. The young women returned to their respective regions equipped with tools and mechanisms to make the changes they want to make in their communities. This event was organized by the *Alliance des femmes de la francophonie canadienne* (AFFC), which receives ongoing support from Canadian Heritage. Visit the AFFC's Web site at www.affc.ca.

A Bilingual Website Entirely Run by Youth

In collaboration with Jo-Anne Lecompte, Royal Canadian Mounted Police

In order to help young people stay safe in their communities, the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) implemented its "deal.org" Program. Now in its tenth year, it boasts a bilingual website entirely run by youth, which supports the RCMP Youth Strategic Priority. The Program aims at encouraging youth throughout Canada to make healthy, informed decisions and to get involved in their communities. The revamped website, which was launched in January 2006, generates an astounding 1.1 million visits a month. It addresses a variety of subjects with feature presentations, fast facts and moderated online blogs on issues of importance to youth, including bullying, Internet safety, impaired driving and youth gangs. As Canada's national police force, the RCMP has a presence in all provinces and territories and is promoting the deal.org website. The Directorate of Official Languages, in collaboration with the National Youth Services,

has presented the "deal.org" programs to youth organizations in official-language minority communities and other federal institutions at the meeting of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*, held on October 4, 2007. It is also promoting the deal.org website at other interdepartmental meetings.



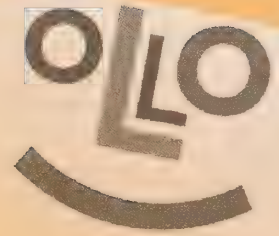
The deal.org team will be going coast-to-coast in the near future to consult youth, promote the website and recruit youth for a national advisory committee. This will include one stop in Quebec and two stops in New Brunswick, to ensure coverage in both Anglophone and Francophone communities.

For more information, please visit www.deal.org.

Official Languages Campaign

In collaboration with Alice Barnabé, Canada Public Service Agency

Official languages:
a winning formula.



October 9, 2007, marked the launch of the Official Languages Information Campaign. This nation-wide campaign to promote official languages is the fruit of a partnership among nine organizations: the Public Service Agency of Canada, the Canada Border Services Agency, the Office of the Auditor General of Canada, the Public Service Commission of Canada, Industry Canada, Canadian Heritage, Natural Resources Canada, Public Works and Government Services Canada and VIA Rail Canada.

The campaign has three interrelated goals:

- Inform employees of their rights and obligations regarding official languages;
- Inform employees of the Government of Canada's obligations to official-language minority communities and promote English and French in Canada; and
- Better anchor official languages in the fundamental values of the Public Service and Canadian society.

The campaign's slogans are:

- We take pride in providing quality service in English and French.
- We all win when we work together in the official language of our choice.
- Anglophone and Francophone minority-community development, let's make it a reality.

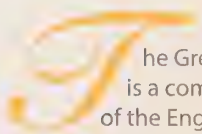
- Our official languages enrich us all.
- Official languages: a winning formula.
- Respecting official languages means supporting the communities across the country.
- Leaders make it happen in both official languages.

The event, which began with a networking breakfast, featured keynote speeches by Monique Boudrias, Executive Vice-President of the Agency, and Judith A. LaRocque, Deputy Minister of Canadian Heritage. The speeches emphasized the critical importance of official languages, both in Canadian society and in organizations subject to the *Official Languages Act*. The speeches are posted at **www.psagency-agencefp.gc.ca/ollo**.

The audience of official languages champions, managers and national coordinators of Section 41 of the Act then got the first glimpse of the initial series of promotional products ranging from banners and posters to publications. This material can be viewed and ordered through the CPSA website. More products will be released at a later date.

Key issues of English-speaking communities of Montreal

In collaboration with Beverley Caplan, Canadian Heritage



The Greater Montreal Community Development Initiative is a community-driven project to identify the key issues of the English-speaking communities (ESC) of the Greater Montreal area. The first segment of the project involved a literature review of ESC research, consultations in five regions of Montreal followed by a session with the public at large and expert panel discussions. The report on the findings of Phase 1

was released in September 2007, and can be accessed through the Quebec Community Groups Network website, at **www.qcgn.ca**. In its report, the initiative has focused on six key subjects: demographics, health and social services, education, employment and economic development, social participation, and arts and culture.

Research on childcare services in French

In collaboration with Gordon Lenjosek, Human Resources and Social Development Canada

Over 300 children from six Francophone minority communities across the country are participating in a childcare pilot project taking place from September 2007 to October 2009. Entitled *Je pars en grand*, this research project by Human Resources and Social Development Canada examines the effects of childcare services that are enriched with French on the linguistic and cultural development of preschool-aged children and on their learning ability. The project is part of the

government's Action Plan for Official Languages, launched in 2003, and has received the current government's support. The following communities were chosen to participate in the project through a competitive process: Edmundston and Saint John, New Brunswick; Cornwall, Orleans and Durham, Ontario; and Edmonton, Alberta. Family literacy workshops are also planned to provide parents with advice, resources and training to help them support their child's learning.

Canada School of Public Service plays an active role in official languages

In collaboration with Pierre Marquis, Canada School of Public Service

The Canada School of Public Service integrates official languages and section 41-related content throughout its various courses and programs, highlighting the important role public servants have in supporting the development and vitality of official-language minority communities (OLMCs) across Canada as well as promoting linguistic duality. The School's learning products are available in either official language or in a bilingual format, and particular attention is paid to monitoring end-of-course evaluations from Francophone participants to ensure that courses are appropriately adapted to their learning and linguistic needs. At the same time, the School "models" this leadership by ensuring the use of both official languages in course offerings, selecting experts to reflect Canada's cultural and linguistic diversity, and expanding its outreach in the regions.

As part of its central role in providing language training to public servants across the country, including those residing or working in OLMCs, the School is partnering with the *Université Sainte-Anne* and the Federal Regional Council in Halifax to deliver French-language courses. The School is an active participant in the French immersion class in Pointe-de-l'Église, in Nova Scotia. This class, led by the School's Halifax Office and piloted for a one-week period in 2004 and 2006, provides public servants with an opportunity to practise their

French in an OLMC while developing an appreciation for the Francophone culture of the region. In Quebec, where English is the language of the minority, the School has developed a partnership with the *Collège Shawinigan* and network of *Cégeps* to ensure federal employees in remote areas have access to one of its second-language maintenance programs in English since access to English training is very rare. Some of its students have also spent time as volunteer interns with Anglophone community groups in the final phase of their training program. This initiative gave students more opportunities to use their newly acquired language skills in an authentic English setting, and the extra help was also appreciated by the small community groups which play an important part in maintaining OLMC vitality.

The School also works together with several Francophone universities and the Francophone community in the Prairies to deliver language courses, hold language-retention forums and activities, and offer French immersion sessions across the region. In Ontario, the School has set up joint ventures for partnership in language training with Glendon College and *Collège Boréal*. The School continues to build on these relationships through pilots and consultations with these institutions from the Franco-Ontarian postsecondary network.



RDÉE Atlantique/ACOA Committee

In collaboration with Ghislaine Savoie, Atlantic Canada Opportunities Agency

The RDÉE Atlantique/ACOA (Atlantic Canada Opportunities Agency) committee was created in spring 2007. This committee is formed by provincial RDÉE representatives from the four Atlantic provinces and ACOA representatives. The committee has adopted a memorandum of understanding running from April 1, 2007, to March 31, 2009; its purpose is to achieve collaborative actions to strengthen the community and entrepreneurship economic base of Acadian and Francophone communities in the Atlantic Region. The agreement includes the following objectives:

- Sharing action plans, mandates and objectives as well as activities among economic development stakeholders, such as ACOA, and other federal institutions;

- Contributing to economic development and sustainable entrepreneurship.

In collaboration with provincial and territorial partners, the *Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE Canada)* fosters economic development and job creation to ensure the vitality and sustainability of Canada's Francophone and Acadian communities. The committee is an instrument for bringing together Francophone and Acadian communities and the Government of Canada. The objective is to foster the development and socio-economic growth of the Canadian Francophonie.

Manitoba businesses wishing to enter Francophone markets

In collaboration with Jody Simonson, Western Economic Diversification Canada

Western Economic Diversification Canada (WD) is providing support to activities related to trade development and investment attraction carried out by the *Agence nationale et internationale du Manitoba (ANIM)*. This nonprofit organization was recently created by the *Société franco-manitobaine* as a separate entity. Within the framework of its mandate, ANIM will operate in Canada's two official languages to provide services to Manitoba organizations and businesses that wish to expand their presence in national and international Francophone markets. It will also provide services

related to investment attraction, working with business clients overseas who would like to invest in Manitoba. ANIM will build on partnerships and networks already established in Quebec, France, Belgium and Tunisia. WD's assistance will serve to: establish partnerships in target regions; develop guiding principles for working with Manitoba businesses wishing to export and for services provided to businesses abroad wanting to invest in Manitoba; identify investment opportunities; organize economic missions; and develop ANIM's website.



Michel C. Caron, Director, Active Employment Measures, surrounded by the official-language minority community policy team at Human Resources Development Canada, receives an honorary plaque from Frank Saulnier, President and CEO of RDÉE Alberta

10 years of collaboration

In collaboration with Martine Boucher, Human Resources and Social Development Canada

For over close to ten years now, Human Resources and Social Development Canada (HRSDC) has been collaborating with the Economic Development and Employability Network of Canada (RDÉE Canada) and its members to promote community economic development and vitality within French-language minority communities throughout the country. On September 2007, as part of the 10th anniversary of the Réseau de développement économique et d'employabilité of Alberta (RDÉE Alberta), President and CEO Frank Saulnier underscored this collaboration by awarding an honorary

plaque to HRSDC employees. During that meeting, Mr. Saulnier talked with employees of the youth policy and official-language minority communities directorate to inform them of practical projects and partnerships taking place within Alberta's French-language communities. This most interesting meeting shed a little more light on the dynamism of these communities and gave employees an appreciation of the extent to which community networks play an essential role in promoting economic development and vitality.

Lauriers de la PME 2007

In collaboration with Michel Riopel, Service Canada and, Johanne Bourgeois, Human Resources and Social Development Canada

The 4th edition of the *Lauriers de la PME* gala, organized by the Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE Canada), was held in Ottawa on November 10, 2007. This biennial competition showcases the excellence of Francophone companies outside Quebec. Companies registered in the competition are chosen by provincial and territorial organizations that are members of RDÉE Canada, which makes the final selection on the basis of these companies' economic performance and social commitment. In 2007, thirty-five Francophone

finalist companies from Canada's minority communities were in the running in four categories: manufacturing businesses, service businesses, micro-businesses and new businesses. For the names of winners, please consult www.rdee.ca.

The *Lauriers de la PME* competition benefits from a range of public and private partners. Western Economic Diversification Canada, Industry Canada, the Business Development Bank of Canada and Canadian Heritage are some of the event's major partners.



WWW.EDUCACENTRE.COM

Éducacentre launches its Virtual Campus

In collaboration with Jean Laberge, Western Economic Diversification Canada

Tn November 2007, Éducacentre College, which offers postsecondary courses in French in its four British Columbia institutions, opened its virtual campus to the public. Online courses deal with rapidly expanding fields, including health, education, food service, hotel industry and tourism. Through sustained collaboration with the *Service francoskois de formation aux adultes*, the *Service d'orientation et de formation aux adultes* of the Yukon, the *Fédération*

franco-ténoise and the *Association des francophones du Nunavut*, such distance teaching is also offered to Francophone and bilingual students in these regions. Supported by Canadian Heritage, Western Economic Diversification Canada, the British Columbia Ministry of Education and Industry Canada, this initiative aims to guarantee better access to higher education for Francophones living in the North and West of Canada, thereby improving their career opportunities.

Attracting Francophone Tourists to Western Canada

In collaboration with Jody Simonson, Western Economic Diversification Canada

The *Corridor touristique francophone de l'Ouest (CTFO)* is a panwestern initiative at the Francophone Economic Development Organizations (FEDOs), which promote Francophone tourism in Western Canada. This project is intended to build on successes of prior years, emphasizing greater efforts in targeting Quebecers aged 55 and over. The FEDOs have developed an action plan for 2005-2007 and have renewed their commitment to promoting attractions, small and medium enterprises, and the uniqueness of the four Western provinces. The plan proposes to implement and develop a number of marketing initiatives, participate in tourism trade shows and facilitate media tours to enhance greater knowledge of Western Canada. The main objective is to increase tourism and position the West within the Quebec market, capitalizing on the bilingual capacities within the four provinces. A survey conducted by Léger Marketing revealed some positive findings. In all, 96 per cent of respondents said they were satisfied with services rendered by the CTFO; almost two-thirds said they had visited places they would otherwise probably not have visited had they not consulted the travel guide provided; and 100 per cent said they obtained services



Berg Lake (Alberta)

in French and 93 per cent said they wish to visit Western Canada again one day. For more information on this initiative, visit: www.lecorridor.ca.



National committee members during a visit to Saint-Camille

Study Tour of Saint-Camille

In collaboration with Martine Boucher, Human Resources and Social Development Canada

The National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority of Quebec, in a effort to get a first-hand view of a successful social economy project, paid a visit to various sites in Saint-Camille, a rural town of about 450, which is working hard to revitalize itself following a number of years of steady population decline. Located 35 kilometres east of Sherbrooke, Saint-Camille boasts a number of impressive initiatives. The following are two examples:

Le P'tit Bonheur

This non-profit cultural and community centre, housed in a former general store, was created by a small group of local private investors in 1988 to be a gathering place for

people of all ages. Today, it is a self-sustaining cooperative and venue for theatrical and musical productions, conferences, expositions, training sessions, and offers various catering services.

La Clé des Champs de Saint-Camille

This *Coopérative de Solidarité* is focussed on providing local agricultural goods to the local market and making resources available to coop members to help them do so. Sales to coop members of fruits and vegetables, which they have access to throughout the growing and harvesting season, supports the start-up phase of each growing season.

National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority of Quebec

In collaboration with Martine Boucher, Human Resources and Social Development Canada

In October 2007, federal and community partners met in Sherbrooke, Quebec, for a meeting of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. This meeting, co-chaired by Rachel Larabie-LeSieur, Assistant Deputy Minister at Industry Canada, and Jo Anne Fandrich, President of the Community Table, allowed the participants to share information and success stories, promote opportunities and new projects, raise communities' views and concerns, and create partnerships and alliances. During the meeting, the Community Table made an interesting presentation on the Community Vitality Index, a tool designed to focus on community needs and concerns and to help communities measure their vitality. Participants also heard from Industry Canada on the business opportunities

available for the 2010 Olympics in Vancouver, and listened to a presentation by the Quebec Community Groups Network on the Greater Montreal Community Development Initiative.

The National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority is a partnership between the Government of Canada and members of the English minority communities of Quebec. This partnership stems from a shared vision for strong and sustainable English-speaking communities throughout Quebec. The National Committee is committed to supporting this vision through its two equal collaborators: the Government Table and the Community Table.

For further information, please contact Martine Boucher at 819-934-6165 or by e-mail at martine.boucher@hrsdcrhdc.gc.ca.

Promotion of bilingual services

In collaboration with Philippe Laurencelle, Canadian Heritage

For the first time in Gatineau, Quebec, in September 2007, Canadian Heritage's Official Languages Support Programs Branch (OLSPB) organized a forum on promoting bilingual services in the private sector. The objective was to assemble participants working in that field with a view to sharing best practices. The forum attracted some twenty participants, including 14 representatives of Francophone community organizations, municipal and provincial organizations, and economic development groups working particularly with store owners.

During the one-day meeting, participants presented ten projects undertaken across the country. The projects dealt with a range of activities, from visibility campaigns

for the French reality and awareness-raising among businesses on the benefits of offering services to the public in both official languages, to actively offering practical tools to businesses. Tools include staff language training workshops, recognition certificates to businesses offering bilingual services, and various means to list and promote services offered in French. A brief outline summarizing the key elements of each project is found on Canadian Heritage's official languages website, www.pch.gc.ca, under Citizenship and Identity. It is hoped that this will lead to other initiatives in the field.

Addition to priorities fostering immigration within communities

In collaboration with Denise Legault, Citizenship and Immigration Canada

In September 2006, the Citizenship and Immigration Canada – Francophone Minority Communities Steering Committee presented its strategic plan to promote immigration to those communities. The plan set nine priority activities for the next five years, dealing especially with support for local networks, language training, updating professional skills, creating micro-businesses and raising awareness in the local community about immigration. Now the following three new priorities are being added:

- integration into the labour market;
- commitment of employers;
- support to French-language postsecondary institutions with a view to recruiting and integrating international students.

These new priorities are the product of work by the Implementation Committee, created in January 2007. For more information, please consult the Strategic Plan to Foster Immigration to Francophone Minority Communities, under the Publications heading of the Resources section, at www.cic.gc.ca.





Robert Morin, Secretary General of the CRTC, at a discussion group meeting.

“It is thereby hoped that the communities will be more actively involved in public processes, so that the Commission may better take their interests into account...”

Promising dialogue between the CRTC and communities

In collaboration with Frédéric Janelle, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) recently launched an initiative that promises to have positive spin-offs for official-language minority communities (OLMCs). The OLMC-CRTC discussion group held its first meeting in September 2007, assembling representatives from across the country. The group's objective is twofold: to foster better understanding of OLMC issues by the CRTC, and better knowledge by OLMCs of the operations and role of public processes in the CRTC's decisions. It is thereby hoped that the communities will be more actively involved in public processes, so that the Commission may better take their interests into account in its decision-making

and policy development. Among the measures to be taken in this perspective, the CRTC will soon create a section on its website devoted to the communities. The discussion group will appoint an OLMC representative as joint president, a duty to be shared with Annie Laflamme, Official Languages Coordinator for the CRTC.

The CRTC took advantage of this meeting to announce the nomination of Renée Fairweather as the new official languages champion, replacing Diane Rhéaume, who fulfilled that role for several years.

Around-the-clock news service in both official languages across the country

In collaboration with Frédéric Janelle, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) issued a decision in July 2007 that will benefit official-language minority communities. This decision requires certain satellite distribution companies and broadcasting distribution undertakings to include, as part of their basic digital service, a network of 24-hour news services in English (CBS Newsworld) in Quebec and in French outside Quebec. In that decision, the CRTC recognized the exceptional

significance of such services for the communities and is of the opinion that all Anglophones and Francophones in Canada should have access to a news and information service in their own language.

For more information, consult the CRTC's site, under the heading Decisions, Notices and Orders at www.crtc.gc.ca.

Interdepartmental coordination in the West

In collaboration with Marie Gaudet, Canadian Heritage

Around the topic "creating positive measures," 65 participants from different federal agencies and institutions, and from the Franco-Albertan community, participated in an interdepartmental consultation meeting on October 12, 2007, in Edmonton, Alberta. The brainstorming session dealt with items such as setting out positive measures provided under the new *Official Languages Act* aimed at fostering the growth of the Francophone community. Issues that were addressed included the Franco-Albertan reality, the role of the Alberta Federal Council regarding the Francophone community, and the vision of Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, concerning the new Act. The Interdepartmental Network of Official Languages Coordinators of Alberta was there and

Among the most promising ideas was the launch of a promotion and visibility campaign regarding the French reality in Alberta in 2008–2009

showed examples of collaborative achievements between the federal public service and the community sector. Afterwards, participants attended workshops, which generated many innovative ideas. Among the most promising ideas was the launch of a promotion and visibility campaign regarding the French reality in Alberta in 2008–2009, and the setting up of a telephone line for Francophones and Francophiles to present an inventory of Francophone services/activities/resources available in Alberta. Another suggestion was to prepare a document summarizing the positive measures adopted throughout the country, which would also serve as a reference tool for government agencies and the Francophone community.

Post-Sommet des communautés francophones et acadiennes

In collaboration with Manon Larocque, Canadian Heritage

In September 2007, Canadian Heritage announced support of \$175,000 to the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA). This support will enable the *Fédération* and 33 key organizations to develop and implement a community strategic plan by March 31, 2008, based on findings from the *Sommet des communautés francophones et acadiennes*, held from June 1 to 3, 2007. The national community strategic plan will include actions to be undertaken over the coming decade in five specific areas: increase in the population of

communities, improvement in their ability to live in French, strengthening of their governance, increased influence among governments, and improvement in their quality of life, and economic and social development.



The FCFA is the national and international advocate for Canada's French-language minority communities. It brings together provincial and territorial Francophone associations as well as national organizations working in different operations sectors.

Culture in cyber-evolution!

In collaboration with Kiran Cahoon, Industry Canada

Following the acceptance of its project called *Imagine l'espace culturel francophone canadien en cyber evolution* through Industry Canada's *Francommunautés virtuelles* program, the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) launched, this fall, its brand new Web site: **www.fccf.ca**. According to Raymonde Boulay LeBlanc, President of the *Fédération*, "in 2007, as the FCCF celebrates 30 years of commitment and passion for arts and culture, it became crucial to offer Canadian Internet users, as well as the entire world, a dynamic, modern, multimedia window onto the Canadian Francophonie's artistic creation and cultural development."

The *Fédération's* mission is to promote the artistic and cultural expression of Francophone and Acadian communities. It brings together representatives of seven national groups in theatre, literature, song and music, media arts and visual arts, as well as representatives of eleven provinces and territories in Canada.

For better access to health services

In collaboration with Roger Farley, Health Canada

In October 2007, Health Canada announced additional funds to improve access to health services for official-language minority communities. That investment of \$4.5 million will go toward initiatives and projects for networking, training and maintaining health professional positions. The *Société Santé en français*, whose objective is to promote the development of health in French for Francophone and Acadian minority communities in Canada, will receive \$3 million to improve access to health services provided to Francophone communities outside Quebec. As for the Quebec Community Groups Network and McGill University, they will respectively receive \$1.1 million and \$400,000, also to improve access to health services provided to

"...the funds will serve to foster information-sharing and the establishment of stronger ties among health sector partners, governments and communities in order to create healthier communities."

Anglophone communities in Quebec. Minister of Health Tony Clement said that "the funds will serve to foster information sharing and the establishment of stronger ties among health sector partners, governments and communities in order to create healthier communities."

On the whole, Health Canada will have granted a total of \$133.5 million between 2003-2004 and 2007-2008 to official-language minority communities across the country as part of the Action Plan for Official Languages.



Linguistic Duality Week at PWGSC

In collaboration with Julie A. Lemieux, Public Works and Government Services Canada



From left to right: Michael M. Fortier, Minister of PWGSC; Graham Fraser, Commissioner of Official Languages; François Guimont, Deputy Minister; Daphne Meredith, Associate Deputy Minister; Francine Kennedy, champion of promotion and development of official-language minority communities; and Tim McGrath, champion of corporate culture and bilingual service delivery

Linguistic Duality Week was launched at the national office with speeches by Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, followed by Michael Fortier, Minister of PWGSC, and François Guimont, Deputy Minister.

To help its employees better understand official languages opportunities, PWGSC invited various federal institutions to set up booths and distribute information about official languages. The Canada School of Public Service, Canadian Heritage, the Translation Bureau, the Canada Public Service Agency, and representatives from the community sector, including the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA), the *Réseau de développement économique et d'employabilité* (RDÉE) and the Community Table were on hand for the activities.

Linguistic Duality Week was celebrated across Canada. The Atlantic Region organized physical and virtual activities in its offices in Saint John, Moncton, Shediac, Charlottetown, Halifax, Dartmouth, Sydney and St. John's.

The organizers were unanimous in calling this event a great success, and they believe that PWGSC's efforts to promote linguistic duality will generate the expected results.

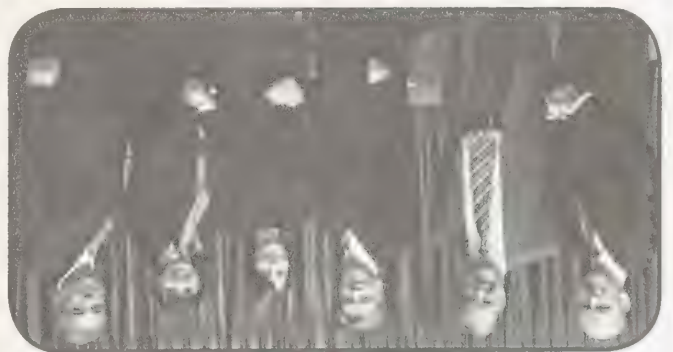
Chantal Alarie at the Ministerial Conference on the Canadian Francophonie

In July 2007, Chantal Alarie joined the Ministerial Conference on the Canadian Francophonie. The Conference is an intergovernmental organization founded in 1994 bringing together provincial, territorial and federal departments responsible for delivering services in French and supporting Francophone communities and the Canadian Francophonie. It deals with issues affecting the Canadian Francophonie, guides intergovernmental cooperation approaches and acts as a catalyst in support of the Canadian

Francophonie. The annual Conference provides an opportunity to discuss intergovernmental issues relating to the Canadian Francophonie and a dialogue that is favourable to the development of public policies that strengthen Canada's linguistic duality. The Conference's regular operations are administered by a network of provincial, territorial and federal public servants called the Intergovernmental Network on Canadian Francophonie. Chantal worked at the Department of Canadian Heritage in Saskatoon from 1999 to 2007.

Semaine de la dualité linguistique à TPSCG

Avec la collaboration de Julie A. Lemieux, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada



De gauche à droite : Michael M. Fortier, ministre de TPSCG; Graham Fraser, commissaire aux langues officielles; François Guimont, sous-ministre, Daphne Meredith, sous ministre déléguée; Francine Kennedy, championne de la promotion et de l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire; et Tim McGrath, champion de la culture organisationnelle et de la prestation des services bilingues

Le 3 au 7 décembre 2007, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSCG) tenait, pour la première fois, la Semaine de la dualité linguistique. Cet événement a été mis sur pied afin de sensibiliser les employés du Ministère aux deux langues officielles et ainsi favoriser leur rapprochement sur les plans linguistique et culturel. Sous le thème « La dualité linguistique, une expérience à vivre », cet événement a permis de faire valoir les avantages du bilinguisme tant au niveau professionnel que personnel.

En juillet 2007, Chantal Alarie a joint les rangs de la Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne. La Conférence est un organisme intergouvernemental fondé en 1994 qui regroupe les ministres provinciaux, territoriaux et fédéraux responsables de la prestation des services en français et de l'appui aux communautés francophones et à la francophonie canadienne. Elle traite des questions touchant la francophonie canadienne, oriente des démarches de coopération intergouvernementale et assume un rôle de catalyseur en appui à la francophonie

Chantal Alarie à la Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne

canadienne. La tenue de la conférence annuelle permet de débattre des questions intergouvernementales en matière de francophonie canadienne et d'entretenir un dialogue favorable au développement de politiques publiques renforçant la dualité linguistique canadienne. Les activités régulières de la Conférence sont administrées par un réseau de fonctionnaires provinciaux, territoriaux et fédéraux appelé le Réseau intergouvernemental de la francophonie canadienne. Chantal a travaillé au ministère du Patrimoine canadien à Saskatoon, de 1999 à 2007.

La Semaine de la dualité linguistique a été lancée à la Place du Portage de Gatineau (Québec) par un discours du sous-ministre de TPSCG, François Guimont, du commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, et du ministre de TPSCG, Michael Fortier.

Afin de mieux faire connaître à leurs employés les occasions en matière de langue officielle, TPSCG a invité différentes institutions fédérales, telles que l'École de la fonction publique du Canada, Patrimoine canadien, le Bureau de la traduction, l'Agence de la fonction publique et des représentants du secteur communautaire comme la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCCA), le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) et la Table communautaire à installer leur kiosque et à distribuer de l'information sur les langues officielles.

Dans la région de l'Atlantique, on a organisé des activités virtuelles et réelles dans les bureaux de Moncton, Shediac, Saint John (Nouveau-Brunswick), Charlottetown, Halifax, Dartmouth, Sydney et St. John's (Terre-Neuve).

Les organisateurs sont unanimes à dire que cet événement a connu un franc succès et que les efforts que TPSCG met à promouvoir la dualité linguistique obtiendront les résultats escomptés.

La culture en cyber évolution!

Avec la collaboration de Kiran Cahoon, Industrie Canada

À la suite de l'acceptation de son projet « Imagine l'espace culturel francophone canadien en cyber évolution » par le programme Francocommunautés virtuelles d'Industrie Canada, la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) a lancé à l'automne 2007 son tout nouveau site Internet : www.fccf.ca.

« Alors qu'en 2007, la FCCF célébrait 30 ans d'engagement et de passion pour les arts et la culture, il était devenu crucial d'offrir, non seulement aux internautes canadiens, mais au monde entier une vitrine dynamique, moderne et multimedial de la création artistique et du développement culturel de la francophonie canadienne », de déclarer Raymonde Boulay LeBlanc, présidente de la FCCF.

La FCCF a pour mission de promouvoir l'expression artistique et culturelle des communautés francophones et acadiennes. Elle réunit des représentants de sept regroupements nationaux en théâtre, en littérature, en chanson-musique, en arts médiatiques et en arts visuels, ainsi que des représentants de onze provinces et territoires du Canada.

Pour un meilleur accès aux services de santé

Avec la collaboration de Roger Farley, Santé Canada

Santé Canada a annoncé en octobre 2007 des fonds additionnels pour améliorer l'accès aux services de santé pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Cet investissement de 4,5 millions de dollars sera consacré à des initiatives et des projets de réseautage, de formation et de maintien en poste des professionnels de la santé.

La Société Santé en français, dont l'objectif est de promouvoir le développement de la santé en français pour les communautés francophones et acadiennes en situation minoritaire au Canada, recevra 3 millions de dollars pour améliorer l'accès aux services de santé dispensés aux communautés francophones hors Québec. Pour leur part, le Québec Community Groups Network et l'Université McGill recevront respectivement

Ces fonds serviront à promouvoir le partage de l'information et l'établissement de liens plus solides entre les partenaires du secteur de la santé, les gouvernements et les communautés

Dans l'ensemble, Santé Canada aura accordé un total de 13,5 millions de dollars entre 2003-2004 et 2007-2008 aux communautés de langue officielle en situation minoritaire à l'échelle du pays dans le contexte du Plan d'action pour les langues officielles.

1,1 million de dollars et 400 000 \$ pour améliorer l'accès aux services de santé offerts aux communautés anglophones du Québec. Tony Clement, ministre de la Santé, a déclaré : « Ces fonds serviront à promouvoir le partage de l'information et l'établissement de liens plus solides entre les partenaires du secteur de la santé, les gouvernements et les communautés plus en santé. »



Concertation interministérielle dans l'Ouest

Avec la collaboration de Marie Gaudet, Patrimoine canadien

est sous le thème « Créons des mesures positives », que 65 participants issus de plusieurs

la communauté franco-albertaine ont

participé à une rencontre de concertation

interministérielle le 12 octobre 2007 à

Edmonton, en Alberta. Cette journée

de remue-méninges a porté entre autres

sur les mesures positives prévues dans

la nouvelle Loi sur les langues officielles

et visant à promouvoir l'épanouissement

de la communauté francophone. Ont été

abordés notamment la réalité franco-albertaine,

le rôle du Conseil fédéral de l'Alberta envers

la communauté francophone, et la vision de

Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, sur la

nouvelle Loi. Le Réseau interministériel des coordonnateurs

de langue officielle de l'Alberta était de la partie et a présenté

Parmi les idées les plus

prometteuses, mentionnons

le lancement d'une campagne

de promotion et de visibilité

du fait français en Alberta

en 2008-2009.

disponibles en Alberta. Une autre idée
suggérerait la rédaction d'un document résolvant
les mesures positives adoptées partout au pays, qui
servirait aussi d'outil de référence aux organismes
gouvernementaux et à la communauté francophone.

des exemples de réussites de collaboration entre la fonction
publique fédérale et le secteur communautaire. Par la suite,
les participants ont travaillé en ateliers, lesquels
ont engendré nombre d'idées novatrices.

Parmi les idées les plus prometteuses, mentionnons
campagne de promotion et de
visibilité du fait français en Alberta en
2008-2009, la mise sur pied d'une ligne
téléphonique pour francophones et
francophiles qui servirait de répertoire de
services/activités/ressources francophones
disponibles en Alberta. Une autre idée

l'augmentation de la population des communautés,
l'accroissement de leur capacité de vivre en français, le
renforcement de leur gouvernance, une influence accrue
auprès des gouvernements et une amélioration de leur
qualité de vie et de leur développement économique
et social.

Sommet
des
communautés
francophones
et acadiennes



atrimoine canadien annonçait en septembre
2007 un appui de 1 750 000 \$ à la Fédération des
communautés francophones et acadiennes
du Canada (FCFA). Cet appui permettra à la
Fédération et à 33 organismes clés d'élaborer
et de mettre en œuvre un plan stratégique
communautaire d'ici le 31 mars 2008,
s'inspirant des conclusions issues du Sommet
des communautés francophones et acadiennes,
qui s'est tenu du 1^{er} au 3 juin 2007. Le Plan
stratégique communautaire national comprendra
des actions à entreprendre au cours de la prochaine
décennie dans cinq chantiers spécifiques, soit

« On espère ainsi que les communautés interviennent davantage dans les processus publics afin que le Conseil puisse mieux tenir compte de leurs intérêts... »



Robert Morin, secrétaire général du CRTC, lors de la rencontre du groupe de discussion.

Dialogue prometteur entre le CRTC et les communautés

Avec la collaboration de Frédéric Janelle, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

e Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a récemment lancé une initiative qui promet d'avoir des retombées positives pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Le groupe de discussion CLOSM-CRTC a tenu sa première rencontre en septembre 2007, rassemblant des représentants d'un peu partout au pays. L'objectif du groupe est double : favoriser une meilleure compréhension des enjeux des CLOSM par le CRTC et une meilleure connaissance, par les CLOSM, du fonctionnement et du rôle des processus publics dans les décisions du CRTC. On espère ainsi que les communautés interviennent davantage dans les processus publics afin que le Conseil puisse mieux tenir compte de leurs

intérêts dans ses prises de décision et lors de l'élaboration de ses politiques. Parmi les mesures qui seront prises dans cette optique, le CRTC créera prochainement une section dédiée aux communautés sur son site Internet. Le groupe de discussion nommera un représentant des CLOSM comme coprésident, fonction partagée avec Annie Laflamme, coordonnatrice des langues officielles pour le CRTC. Le CRTC a profité de la rencontre pour annoncer la nomination de Renée Fairweather comme nouvelle championne des langues officielles au CRTC, succédant à Diane Rhéaume, qui exerçait ce rôle depuis plusieurs années.

De l'information continue dans les deux langues officielles partout au pays

Avec la collaboration de Frédéric Janelle, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC)

e CRTC a rendu une décision en juillet 2007 qui profitera aux communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le CRTC oblige certaines entreprises de radiodiffusion par satellite et des entreprises de distribution d'inclure dans leur service numérique de base un réseau d'information continue en anglais (CBS Newsworld) au Québec et en français (RDI) à l'extérieur du Québec. Le CRTC a reconnu dans cette décision l'importance exceptionnelle de

ces services pour les communautés et est d'avis que tous les francophones et anglophones du Canada devraient avoir accès à un service de nouvelles et d'information dans leur propre langue.

Pour plus d'information, consulter le site du CRTC, sous la rubrique Décisions, avis et ordonnances au www.crtc.gc.ca.

Promotion des services bilingues

Avec la collaboration de Philippe Laurencelle, Patrimoine canadien

La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPAO) de Patrimoine canadien a organisé en septembre 2007 à Gatineau, pour la première fois, un forum sur la promotion des services bilingues dans le secteur privé. L'objectif était de rassembler des participants œuvrant dans ce domaine en vue de partager les meilleures pratiques. Le forum a attiré une vingtaine de participants, dont 14 représentants d'associations communautaires francophones, d'organismes municipaux et provinciaux, de regroupements de développement économique qui travaillent notamment auprès des commerçants.

Au cours de la rencontre d'une journée, les participants ont présenté dix projets menés un peu partout au pays. Les projets ont porté sur une gamme d'activités allant des campagnes de

visibilité du fait français et de la sensibilisation des entreprises sur les avantages d'offrir des services au public dans les deux langues officielles à l'offre active d'outils pratiques aux entreprises. Ces outils comprennent entre autres des ateliers de formation linguistique pour le personnel, des certificats de reconnaissance aux entreprises offrant des services bilingues, divers moyens de répertoire et de promouvoir les services offerts en français. Un court sommaire résumant les éléments clés de chacun des projets est diffusé via le site Internet des langues officielles à Patrimoine canadien sous la rubrique Citoyenneté et identité au www.pch.gc.ca. On espère ainsi favoriser la mise sur pied d'autres initiatives dans ce domaine.

Ajout aux priorités pour favoriser l'immigration au sein des communautés

Avec la collaboration de Denise Legault, Citoyenneté et Immigration Canada

En septembre 2006, le Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada – Communautés francophones en situation minoritaire dévoilait son plan stratégique pour favoriser l'immigration dans ces communautés. Le Plan fixait neuf priorités d'intervention pour les cinq prochaines années, qui touchaient notamment au soutien de réseaux locaux, à l'offre d'une formation linguistique, à la mise à jour des compétences professionnelles, à la création de micro-entreprises et à la sensibilisation de la communauté locale à l'immigration. Voilà que trois nouvelles priorités s'ajoutent, soit :

- l'intégration au marché du travail;
- l'engagement des employeurs;
- l'appui à des établissements postsecondaires de langue française en vue du recrutement et de l'intégration d'étudiants internationaux.

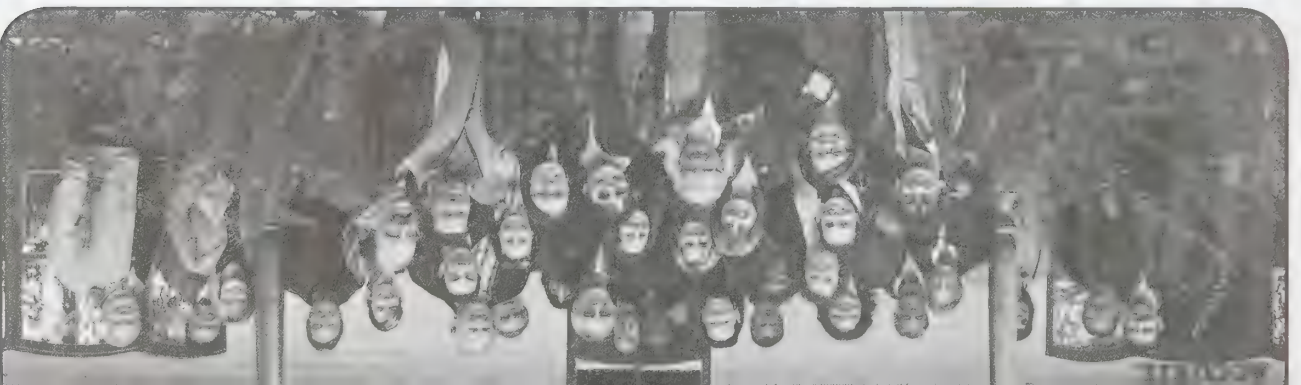
Ces nouvelles priorités sont le fruit du travail du Comité de mise en œuvre créé en janvier 2007. Pour plus d'information, visitez le www.cic.gc.ca, sous la rubrique Publications.



Visite pédagogique de Saint-Camille

Avec la collaboration de Martine Boucher, Ressources humaines et Développement social Canada

Membres du comité national lors de la visite à Saint-Camille



un lieu de rassemblement aux personnes de tout âge. Aujourd'hui, il s'agit d'une coopérative autonome qui accueille des productions théâtrales et musicales, des conférences, des expositions, des sessions de formation, et offre divers services de restauration.

La Clé des Champs de Saint-Camille

Cette coopérative de solidarité se concentre sur l'offre de produits agricoles de la région sur le marché local et sur l'accessibilité des ressources pour les membres de la coopérative en vue de les aider dans cette voie. La vente des fruits et légumes, auxquels ils ont accès tout au long de la période de croissance et de récolte, permet de soutenir la prochaine récolte.

e Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone du Québec, dans un effort visant à observer de près une réussite socioéconomique, a visité divers sites de Saint-Camille, un village d'environ 450 habitants qui travaille avec ardeur à sa revitalisation à la suite d'années marquées par le déclin de sa population. Situé à 35 kilomètres à l'est de Sherbrooke, Saint-Camille a lancé quelques initiatives remarquables, dont voici deux exemples :

Le P'tit Bonheur

Le centre culturel et communautaire à but non lucratif, situé dans un ancien magasin général, a été mis sur pied en 1988 par un petit groupe d'investisseurs privés locaux afin d'offrir

Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone du Québec

Avec la collaboration de Martine Boucher, Ressources humaines et Développement social Canada

n octobre 2007, les partenaires fédéraux et communautaires se sont rencontrés à Sherbrooke (Québec) pour assister à une réunion du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté

minoritaire anglophone. Cette réunion, coprésidée par Rachel Larabie-LeSieur, sous-ministre adjointe à l'industrie Canada, et par Jo Anne Fandrich, présidente de la Table communautaire, a permis aux participants d'échanger de l'information et des exemples de réussite, de promouvoir les possibilités et les nouveaux projets, d'exprimer les points de vue et préoccupations des communautés, de même que de créer des partenariats et des alliances. Au cours de la rencontre, la Table communautaire a présenté un intéressant exposé au sujet de l'indice de vitalité des collectivités, un outil conçu dans le but de cibler les besoins et préoccupations communautaires et d'aider les collectivités à mesurer leur vitalité. Des représentants d'Industrie Canada ont présenté des possibilités d'affaires en vue des Jeux olympiques de 2010 à Vancouver. Les participants ont également assisté à une présentation du

Quebec Community Groups Network portant sur l'initiative pour le développement communautaire dans la région du Grand Montréal.

Le Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone est un partenariat entre le gouvernement du Canada et les membres des communautés minoritaires anglophones du Québec. Ce partenariat découle d'une vision conjointe pour des communautés minoritaires anglophones solides et durables dans l'ensemble du Québec. Le Comité national s'est engagé à appuyer cette vision par l'entremise de ses deux collaborateurs à parts égales : la Table gouvernementale et la Table communautaire.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Martine Boucher au 819-934-6165 ou par courriel à martine.boucher@hrsd-rhdscc.gc.ca.

Educacentre lance son Campus virtuel

Avec la collaboration de Jean Laberge, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

En novembre 2007, le Collège Educacentre, qui offre des cours postsecondaires en français dans ses quatre établissements de la Colombie-Britannique, inaugurerait son Campus virtuel auprès du public. Les cours en ligne portent sur des domaines en plein essor, dont la santé, l'éducation, la restauration, l'hôtellerie et le tourisme. Grâce à une collaboration soutenue avec le Service francasaskois de formation aux adultes, le Service d'orientation et de formation aux adultes au Yukon, la Fédération franco-ténoise et

l'Association des francophones du Nunavut, cet enseignement à distance est également offert aux étudiants francophones et bilingues de ces régions. Soutenue par Patrimoine canadien, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique et Industrie Canada, cette initiative vise à garantir un meilleur accès aux études supérieures pour les francophones vivant dans le Nord et l'Ouest du Canada, améliorant ainsi leurs perspectives de carrière.

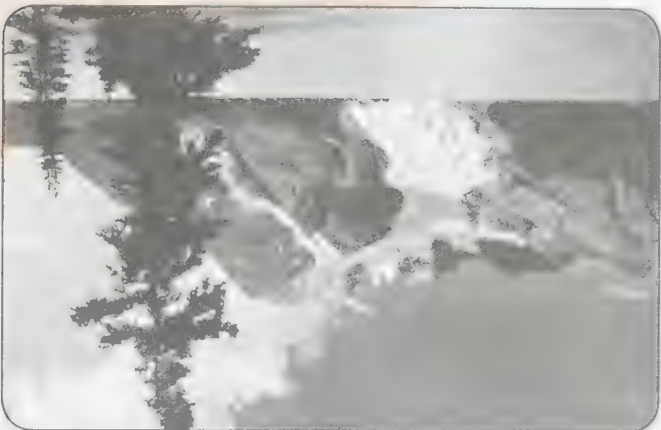
Attirer les touristes francophones dans l'Ouest canadien

Avec la collaboration de Jody Simonson, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

Le Corridor touristique francophone de l'Ouest (CTFO) est une initiative des Organisations francophones à vocation économique (OFVE) à l'échelle des provinces de l'Ouest, qui font la promotion du tourisme francophone dans l'Ouest canadien. Ce projet vise à tirer parti des réussites des années antérieures, en déployant des efforts plus importants en vue d'attirer les Québécois de 55 ans et plus. Un sondage effectué par Léger Marketing a révélé quelques conclusions positives. En effet, au total, 96 % des répondants ont déclaré être satisfaits des services assurés par le CTFO, près des deux tiers ont affirmé avoir visité des endroits qu'ils n'auraient probablement pas visités autrement s'ils n'avaient pas consulté le guide de voyage qui leur avait été fourni, 77 % ont dit avoir été servis en français et 93 % ont fait savoir qu'ils aimeraient un jour revisiter l'Ouest canadien. Pour de plus amples renseignements au sujet de cette initiative, veuillez consulter le site suivant : www.lecorridor.ca.

Le CTFO découle du plan d'action 2005-2007 des OFVE, préparé dans le but de renouveler leur engagement à promouvoir les attractions, les petites et moyennes entreprises ainsi que l'unicité de chacune des quatre provinces de l'Ouest. Le plan propose de mettre en œuvre et d'élaborer un certain

nombre d'initiatives de marketing, de participer à des salons professionnels sur le tourisme et de faciliter les visites guidées pour les médias afin de favoriser une meilleure connaissance de l'Ouest canadien. Le principal objectif consiste à accroître le tourisme et la position de l'Ouest dans le marché du Québec, en misant sur les capacités bilingues au sein des quatre provinces.



Lac Berg (Alberta)



Michel C. Caron, directeur, Mesures actives d'emploi, entouré de l'équipe des politiques de communautés minoritaires de langue officielle de Ressources humaines et Développement social Canada, reçoit une plaque honorifique de Frank Saulnier, président-directeur général, RDÉE Alberta.

10 ans de collaboration

Avec la collaboration de Martine Boucher, Ressources humaines et Développement social Canada

Depuis près de dix ans maintenant, Ressources humaines et Développement social Canada (RHDS) collabore avec le Réseau de développement économique et d'employabilité du Canada (RDÉE Canada) et ses membres afin de promouvoir le développement économique communautaire et la vitalité au sein de communautés de langue française en situation minoritaire partout au pays. En septembre 2007, dans le cadre du 10^e anniversaire du Conseil de développement économique de l'Alberta (RDÉE Alberta), Frank Saulnier, président-directeur général, tenait à souligner cette collaboration en remettant

une plaque honorifique aux employés de RHDS. Lors de cette rencontre, Monsieur Saulnier s'est entretenu avec les employés de la Direction des Politiques jeunesse et des communautés minoritaires de langue officielle afin de leur faire part de projets et de partenariats concrets se déroulant au sein des communautés de langue française de l'Alberta. Cette rencontre, des plus intéressantes, a permis aux employés de savoir un peu plus sur le dynamisme de ces communautés et de réaliser à quel point les réseaux communautaires jouent un rôle essentiel dans la promotion du développement économique et de la vitalité.

Lauriers de la PME 2007

Avec la collaboration de Michel Riopel, Service Canada, et Johanne Bourgeois, Ressources humaines et Développement social Canada

Le 10 novembre 2007, avait lieu à Ottawa la 4^e édition du gala des Lauriers de la PME, organisé par le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE Canada). Ce concours biennal souligne l'excellence des entreprises francophones à l'extérieur du Québec. Les entreprises inscrites au concours sont choisies par les organisations provinciales et territoriales membres du RDÉE Canada, lequel fait la sélection finale en fonction de la performance économique et de l'engagement social de ces entreprises. En 2007, trente-cinq entreprises finalistes francophones provenant des communautés de langue

officielle en situation minoritaire au Canada étaient en lice dans quatre catégories : entreprises de transformation, entreprises de services, micro-entreprises et nouvelles entreprises. Pour connaître le nom des lauréats, visiter le www.rdee.ca. Le concours des Lauriers de la PME bénéficie d'un ensemble de partenaires publics et privés. Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, Industrie Canada, la Banque de développement du Canada et Patrimoine canadien sont des partenaires clés de l'événement.

ECONOMIE

Comité RDÉE Atlantique/APÉCA

Avec la collaboration de Ghislaine Savoie, Agence de promotion économique du Canada atlantique

Le comité RDÉE Atlantique/APÉCA (Agence de promotion

économique du Canada atlantique) a vu le jour au

printemps 2007. Ce comité est formé des représentants

provinciaux des RDÉE des quatre provinces de l'Atlantique

et des représentants de l'APÉCA. Le comité s'est doté d'un

protocole d'entente s'étendant du 1^{er} avril 2007 au 31 mars

2009. Il a comme raison d'être de mener à bien des actions

de collaboration pour renforcer les assises économiques

communautaires et d'entrepreneuriat des communautés

acadésiennes et francophones en Atlantique. L'entente comporte

les objectifs suivants :

- Le partage des plans d'action, des mandats et des

objectifs ainsi que des activités entre les intervenants

en développement économique tels que l'APÉCA et les

autres institutions fédérales.

Les entreprises du Manitoba percent les marchés francophones

Avec la collaboration de Jody Simonson, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada



l'iversification de l'économie de l'Ouest Canada (DÉO)

offre des activités de soutien liées au développement

économique et à l'attraction d'investissements réalisés

par l'Agence nationale et internationale du Manitoba (ANIM).

Cet organisme a but non lucratif a été créé récemment par

la Société franco-manitobaine en tant qu'entité distincte.

Dans le cadre de son mandat, l'ANIM travaillera dans les

deux langues officielles du Canada en vue d'offrir des services

aux organismes et entreprises du Manitoba qui souhaitent

étendre leur présence sur les marchés francophones nationaux

et internationaux. Elle fournira aussi des services relatifs à

l'attraction d'investissements, en collaboration avec des clients

francophonie canadienne.

développement et l'épanouissement socioéconomique de la

le gouvernement du Canada. L'objectif est de favoriser le

entre les communautés francophones et acadiennes et

du Canada. Le Comité est un instrument de rapprochement

la pérennité des communautés francophones et acadiennes

économique et la création d'emplois afin d'assurer la vitalité et

ses partenaires provinciaux et territoriaux, le développement

d'employabilité Canada (RDÉE) favorise, en collaboration avec

Le Réseau national de développement économique et

l'entrepreneuriat durables.

- La contribution au développement économique et à

Le Réseau national de développement économique et

l'entrepreneuriat durables.

Le Réseau national de développement économique et

l'entrepreneuriat durables.

Le Réseau national de développement économique et

l'entrepreneuriat durables.

Le Réseau national de développement économique et

l'entrepreneuriat durables.

Le Réseau national de développement économique et

l'entrepreneuriat durables.

Le Réseau national de développement économique et

l'entrepreneuriat durables.

Le Réseau national de développement économique et

l'entrepreneuriat durables.

Le Réseau national de développement économique et

l'entrepreneuriat durables.

Le Réseau national de développement économique et

l'entrepreneuriat durables.

Le Réseau national de développement économique et

Recherche sur les services de garde en français

Avec la collaboration de Gordon Lenjosek, Ressources humaines et Développement social Canada

Plus de 300 enfants de six communautés francophones en situation minoritaire à l'échelle du pays participent à un projet pilote de garde d'enfants qui se déroule de septembre 2007 à octobre 2009. Intitulé « Je pars en grand », ce projet de recherche réalisé par Ressources humaines et Développement social Canada étudie les effets de services de garde enrichis en français sur le développement linguistique et culturel ainsi que sur la capacité d'apprentissage de jeunes enfants d'âge préscolaire. Ce projet fait partie du Plan d'action

pour les langues officielles du gouvernement lancé en 2003 et a reçu l'appui du gouvernement actuel. Les communautés suivantes ont été choisies pour participer au projet à l'issue d'un processus concurrentiel : Edmundston et Saint John, au Nouveau-Brunswick, Cornwall, Orléans et Durham, en Ontario, et Edmonton, en Alberta. Des ateliers d'alphabétisation familiale sont également prévus afin d'offrir aux parents des conseils, des ressources et de la formation pour les aider à soutenir l'apprentissage de leur enfant.

L'École de la fonction publique du Canada joue un rôle actif en langues officielles

Avec la collaboration de Pierre Marquis, École de la fonction publique du Canada

L'École de la fonction publique du Canada intègre les langues officielles ainsi que le contenu lié à l'article 41 dans l'ensemble de ses cours et programmes, soulignant l'important rôle des fonctionnaires relativement à l'appui au développement et à la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) au pays de même qu'à la promotion de la dualité linguistique. Les produits d'apprentissage de l'École sont offerts dans l'une ou l'autre des langues officielles ou dans un format bilingue, et une attention particulière est accordée au suivi des évaluations de fin de cours des participants francophones afin de veiller à ce que les cours soient adaptés à leurs besoins linguistiques et à leurs besoins en matière d'apprentissage. Parallèlement, l'École est un « modèle » de leadership à cet égard; elle veille à ce que les cours soient offerts dans les deux langues officielles, choisit des experts qui sauront être le reflet de la diversité culturelle et linguistique du Canada et élargit la portée de ses activités dans les régions.

Étant donné le rôle central qu'elle joue dans l'offre d'une formation linguistique aux fonctionnaires de tout le pays, y compris ceux qui habitent ou travaillent au sein de CLOSM, l'École collabore avec l'Université Sainte-Anne et le Conseil fédéral régional d'Halifax en vue de la prestation de cours de français. De plus, l'École participe activement au cours d'immersion française à Pointe-de-l'Église, en Nouvelle-Écosse. Ce cours, dirigé par le bureau de l'École à Halifax et objet d'un projet pilote d'une semaine en 2004 et en 2006, offre aux

fonctionnaires la possibilité de pratiquer leur français dans une CLOSM tout en apprenant à apprécier davantage la culture francophone de la région. Au Québec, l'École a établi un partenariat avec le Collège Shawinigan et le réseau des cégeps afin de veiller à ce que les employés fédéraux des régions éloignées puissent accéder à l'un de ses programmes de maintien de la langue seconde en anglais puisque l'accès à une formation dans cette langue s'avère très rare. Certains de ses élèves ont également consacré du temps à titre de stagiaires bénévoles auprès de groupes appartenant à la communauté anglophone dans le cadre de la dernière étape de leur programme de formation. Grâce à cette initiative, les élèves ont pu davantage mettre en pratique leurs nouvelles compétences langagières dans un réel contexte anglophone, et cette aide supplémentaire a aussi été fort appréciée par les petits groupes communautaires qui jouent un rôle important dans le maintien de la vitalité des CLOSM.

L'École collabore également avec plusieurs universités francophones et la communauté francophone des Prairies afin de donner des cours de langue, de tenir des forums et activités de maintien des acquis et d'offrir des sessions d'immersion française partout dans la région. En Ontario, l'École a mis sur pied des projets conjoints en vue de partenariats de formation linguistique avec le Collège Glendon et le Collège Boreal. Elle continue de miser sur ces relations par l'entremise de projets pilotes et de consultations avec ces deux établissements du Réseau franco-ontarien d'enseignement postsecondaire.

Initiative pour le développement communautaire dans la région du Grand Montréal consiste en un projet communautaire visant à cibler les principaux enjeux auxquels sont confrontées les communautés anglophones de la région du Grand Montréal. Le premier volet du projet comportait une analyse documentaire de la recherche sur les communautés anglophones, des consultations dans cinq régions de Montréal de même qu'une séance destinée au

Avec la collaboration de Beverley Caplan, Patrimoine canadien

Principaux enjeux des communautés anglophones de Montréal

- Les slogans de la campagne sont les suivants :
- mieux ancrer les langues officielles dans les valeurs fondamentales de la fonction publique et de la société canadienne.
 - Offrir un service de qualité en français et en anglais, c'est notre fierté.
 - À travailler ensemble dans la langue officielle de son choix, tout le monde y gagne.
- La campagne comporte trois objectifs interdépendants :
- informer les employés de leurs droits et obligations en matière de langues officielles;
 - informer les employés des obligations du gouvernement du Canada à l'endroit des communautés de langue officielle en situation minoritaire et promouvoir l'anglais et le français au Canada; et

Le 9 octobre 2007 marquait le lancement de la Campagne d'information sur les langues officielles. Cette campagne nationale de promotion des langues officielles est le fruit d'un partenariat entre neuf organismes : l'Agence de la fonction publique du Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada, le Bureau du vérificateur général du Canada, la Commission de la fonction publique du Canada, l'Industrie Canada, Patrimoine canadien, Ressources naturelles Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et VIA Rail Canada.

Campagne des langues officielles

Avec la collaboration d'Alice Barnabé, Agence de la fonction publique du Canada

une formule gagnante.



- Le développement des communautés minoritaires francophones et anglophones, à nous de jouer.
 - Les langues officielles sont une de nos richesses.
 - Respecter les langues officielles, c'est appuyer les communautés partout au pays.
 - Les leaders incitent à l'action dans les deux langues officielles.
- L'événement, qui au départ consistait en un petit-déjeuner d'affaires, comprenait les discours-programmes de Monique Boudrias, première vice-présidente de l'Agence, et de Judith A. LaRocque, sous-ministre du Patrimoine canadien. Les allocations soulignaient l'importance capitale des langues officielles, aussi bien dans la société canadienne qu'au sein des organismes assujettis à la Loi sur les langues officielles. Les allocations figurent sur le site www.psagency-agencefp.gc.ca/ollo.
- Puis, les champions des langues officielles, gestionnaires et coordonnateurs nationaux de l'article 41 de la loi ont eu droit à un aperçu de la première série d'objets promotionnels (bannières, affiches, publications). Il est possible de les examiner et de les commander sur le site Web de l'Agence. D'autres produits seront offerts sous peu.

grand public et des discussions entre experts. Le rapport sur les résultats de la première étape a été publié en septembre 2007 et peut être consulté par l'entremise du site Web du Québec Community Groups Network à l'adresse www.qcgn.ca. Le rapport de l'initiative met l'accent sur six principaux sujets : la démographie, les services de santé et services sociaux, l'éducation, l'emploi et le développement économique, la participation sociale de même que les arts et la culture.

Les femmes

et le pouvoir d'influence

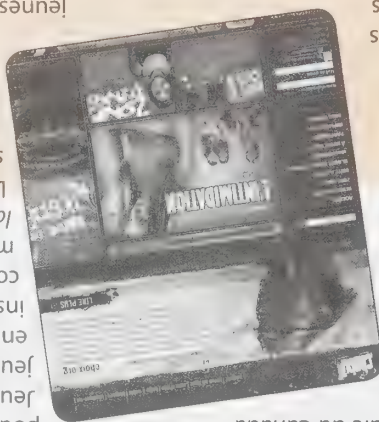
Avec la collaboration de Milla Younes, Condition féminine Canada

ans le cadre d'un projet financé par le Programme de promotion de la femme de Condition féminine Canada en collaboration avec d'autres groupes jeunesse, une quarantaine de jeunes femmes âgées entre 14 et 25 ans provenant de partout au pays se sont rencontrées à Ottawa sous le thème « Le pouvoir, c'est osé ». L'objectif était d'articuler les défis auxquels les femmes font face et les outils dont elles auraient besoin pour les aider à exercer davantage d'influence dans leur communauté et ailleurs. Les sept priorités suivantes ont été définies lors de la rencontre : briser les mythes du féminisme, la révolution

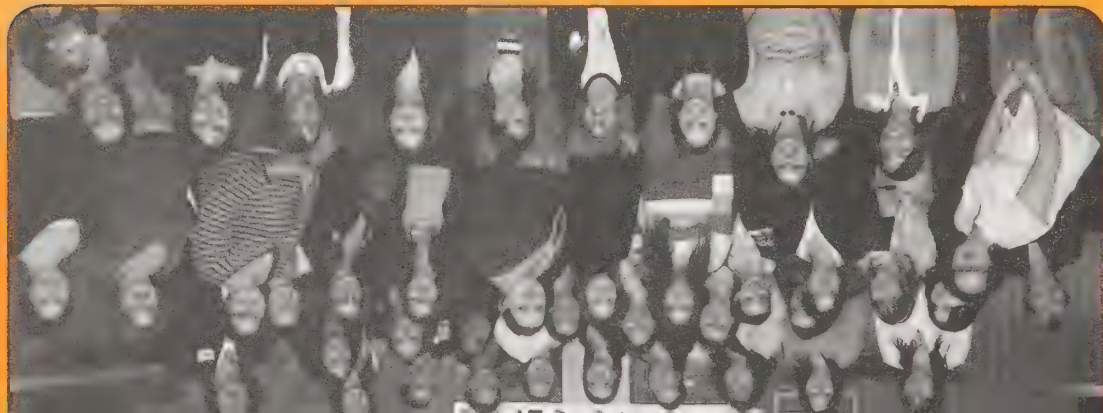
Un site Web bilingue entièrement animé par des jeunes

Avec la collaboration de Jo-Anne Leconte, Gendarmerie royale du Canada

fin d'aider les jeunes à se sentir en sécurité au sein de leur communauté, la Gendarmerie royale du Canada (GRC) a mis sur pied le programme « choix.org » qui offre un site Web bilingue entièrement animé par des jeunes. Ce programme, qui célèbre son 10^e anniversaire, appuie la priorité stratégique Jeunesse de la GRC et vise à encourager les jeunes de partout au Canada à prendre des décisions saines et éclairées de même qu'à s'impliquer au sein de leur communauté. Le site Web renouvelé, lancé en janvier 2006, génère un nombre impressionnant de visites, soit 1,1 million chaque mois. Il aborde une multitude de sujets et offre des présentations spéciales, des faits éclairés et des blocs en ligne dirigés sur les enjeux importants pour les jeunes, notamment l'intimidation, la sécurité Internet, la conduite avec facultés affaiblies et les gangs de jeunes. À titre de service de police nationale du Canada, la GRC est présente dans toutes les provinces et tous les territoires et fait la promotion du site Web choix.org. La Direction des



langues officielles, en collaboration avec les Services nationaux pour les jeunes, a présenté les programmes jeunesse nationale et choix.org aux groupes jeunesse des communautés de langue officielle en situation minoritaire ainsi qu'à d'autres institutions fédérales lors de la réunion des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles, tenue le 4 octobre 2007. La Direction fait également la promotion du site Web choix.org dans le cadre d'autres réunions interministérielles. L'équipe de choix.org parcourra prochainement le Canada afin de consulter les jeunes, de promouvoir le site Web et de recruter des jeunes afin de former un comité consultatif national. Le parcours comptera un arrêt au Québec et deux au Nouveau-Brunswick afin de veiller à ce que les communautés anglophones et francophones soient servies. Pour plus d'information, veuillez visiter le site Web www.choix.org.



Les participantes du forum Le pouvoir, c'est osé

Établir des liens avec les jeunes canadiens

Avec la collaboration de Mercedes Morin, Patrimoine canadien

Le programme Échanges Canada de Patrimoine canadien permet aux jeunes Canadiens de créer des liens entre eux de diverses façons et renforce l'identité canadienne de même que le sentiment d'appartenance au Canada en aidant les jeunes à apprécier la diversité et les similitudes au sein de la société canadienne. Échanges Canada est expressément conçu pour appuyer les activités qui favorisent les expériences d'échanges bilingues et pour aider les jeunes à améliorer leurs compétences dans leur seconde langue officielle. Le programme comporte deux volets : Échanges Jeunesse Canada et Forums Jeunesse Canada.

Échanges Jeunesse Canada

Grâce au financement octroyé en vue d'appuyer des échanges réciproques entre les groupes de jeunes Canadiens, les participants de diverses régions du pays sont jumelés en fonction de leur âge et de leurs intérêts. Tour à tour, les participants accueillent leur jumelage sous leur toit et prennent une part active dans la planification de l'échange. Ils communiquent également de façon régulière avec leur jumelage, effectuent des recherches sur leur communauté et celle de leur jumelage et participent à la collecte de fonds. Les échanges sont habituellement d'une durée d'une semaine et peuvent se faire partout au Canada. En 2006-2007, près de 9 000 jeunes ont pris part au programme.

Forums Jeunesse Canada

Parmi les projets admissibles se trouvent les forums nationaux destinés aux jeunes, les sessions d'études postsecondaires au sein d'une autre région du Canada et les projets comme les ateliers, les échanges thématiques d'intérêt pour les jeunes Canadiens ainsi que d'autres expériences liées aux échanges qui permettent d'atteindre les objectifs du programme Échanges Canada. Les forums sont habituellement d'une durée d'une semaine et peuvent se tenir n'importe où au Canada. En 2006-2007, près de 5 600 jeunes ont participé aux événements appuyés par le programme.

Premier Choix aide les jeunes Manitobains à se trouver un emploi

Avec la collaboration de Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

ère par l'organisme à but non lucratif Premier Personnel Corp., Premier Choix est un projet bilingue financé en vertu du programme Connexion compétences de la Stratégie emploi Jeunesse de Service Canada au Manitoba. De février 2007 à février 2008, 75 francophones auront participé au projet qui vise à aider les jeunes Manitobains éprouvant des obstacles à se trouver un emploi en leur donnant accès à des services de coaching et à diverses ressources leur permettant d'accroître leur employabilité.

Premier Choix maintient des liens étroits avec les organisations francophones de la communauté francophone, dont le Collège Louis-Riel, la Division scolaire francophone manitobaine, le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, la Corporation catholique de la santé du Manitoba et l'Accueil francophone. Le projet a d'ailleurs remporté un certificat de reconnaissance décerné par la Division scolaire franco-manitobaine pour sa contribution à l'égard des jeunes.

Le gouvernement et la jeunesse

Avec la collaboration de Martin Durand, Patrimoine canadien

Voici quelques-uns des résultats tirés d'une analyse de deux enquêtes d'opinion publique réalisées par la firme Ipsos-Reid pour différents ministères du gouvernement fédéral, dont Patrimoine canadien. Les enquêtes ont été réalisées auprès de plus de 2 000 jeunes Canadiens âgés de 12 à 30 ans.

Préoccupations principales des jeunes :

- Les francophones hors Québec sont deux fois plus préoccupés par la criminalité, la violence et les gangs de rue que le reste des jeunes Canadiens. Il s'agit, à leurs yeux, du deuxième plus important problème auquel ils font face.
- Pour les jeunes anglophones du Québec, les problèmes les plus importants auxquels ils sont confrontés sont le chômage et la difficulté de trouver un emploi.
- Pour les jeunes anglophones vivant à l'extérieur du Québec, le deuxième problème le plus important est l'éducation et les frais de scolarité. En comparaison avec les jeunes de la minorité et les jeunes du Québec, ils sont proportionnellement deux fois plus nombreux à avoir cerné ce problème comme étant un enjeu important.
- Pour les jeunes de l'Ouest et du Yukon, le problème le plus important auquel ils sont confrontés est l'alcool, le tabagisme et la drogue. Cette proportion est plus élevée que la moyenne de l'ensemble des jeunes au Canada.
- Pour les jeunes du Québec, l'éducation et les frais de scolarité, bien qu'elle soit la deuxième plus grande préoccupation, se situe bien en deçà de la moyenne de l'ensemble des jeunes Canadiens.
- Les jeunes de l'Atlantique considèrent, dans une plus forte proportion que l'ensemble des jeunes Canadiens, que le chômage et la difficulté de trouver un emploi est l'un des plus importants problèmes auxquels les jeunes sont confrontés.

Dualité linguistique

- Pour presque l'ensemble des énoncés, la population vivant en situation minoritaire appuie plus fortement que la population majoritaire les politiques publiques, la dualité linguistique et le bilinguisme. Dans l'ensemble, les anglophones du Québec soutiennent moins les affirmations que les francophones hors Québec.

- Plus de 95 % des jeunes vivant en situation minoritaire considèrent que le fait de connaître l'anglais et le français améliorera leurs chances de décrocher un emploi.
- Près de 70 % des jeunes répondants vivant en situation majoritaire sont ou auraient été intéressés à prendre part à des échanges linguistiques scolaires pour entrer en contact avec des jeunes appartenant à des CLOSM.
- Plus de 80 % des jeunes répondants vivant en situation minoritaire considèrent que leur formation primaire/secondaire leur a donné une bonne occasion d'apprendre leur deuxième langue officielle. Chez les jeunes répondants majoritaires, cette proportion diminue à 63,6 %.
- Pour presque l'ensemble des énoncés, la proportion des jeunes en accord avec les énoncés diminue, plus on se déplace vers l'Ouest du pays.
- Les jeunes anglophones bilingues du reste du Canada sont davantage en faveur des différents énoncés que leurs homologues anglophones non bilingues. Ils sont parmi ceux qui sont le plus en accord avec les avantages économiques associés à la maîtrise des deux langues officielles.
- Au Québec, une très forte proportion de jeunes sont d'avis que tous les gens qui obtiennent leur diplôme d'études secondaires devraient avoir une connaissance pratique de l'anglais et du français.
- Plus de 9 jeunes francophones hors Québec sur 10 considèrent que le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer dans la promotion et la protection du français au sein de la société canadienne.
- Plus de 80 % des jeunes sont d'avis que les services gouvernementaux devraient être offerts en anglais et en français partout au pays. Dans l'Ouest, c'est 3 jeunes sur 4 qui sont d'accord avec cet énoncé.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Martin Durand au 819-994-1917.

Les coordonnateurs nationaux accordent la priorité à la jeunesse!

Avec la collaboration de Claire Noël, Patrimoine canadien

Le 4 octobre 2007, la Direction de la concertation interministérielle (DCI) de Patrimoine canadien a réuni au Centre national des Arts à Ottawa les coordonnateurs nationaux et régionaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles, dans le but de les sensibiliser à la nécessité d'agir en faveur du développement de la vitalité des jeunes vivant en situation linguistique minoritaire au pays. Pour ce faire, la DCI a fait appel aux principaux organismes communautaires représentant la jeunesse canadienne, soit la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) et le Québec Community Groups Network (QCGN).

Bill Floch, gestionnaire de la recherche aux Programmes d'appui aux langues officielles, a partagé les résultats tirés d'une analyse faite à partir de deux enquêtes d'opinion publique réalisées par la firme Ipsos-Reid pour diffuser ministères du gouvernement fédéral dont Patrimoine canadien, réalisées auprès de plus de 2 000 jeunes Canadiens âgés entre 12 et 30 ans.

Une place de choix a été accordée aux organismes communautaires qui en ont profité pour communiquer leurs priorités aux institutions fédérales présentes. Sylvain Groulx, directeur général de la FJCF, et Eric Mathieu-Doucet, du bureau du Nouveau-Brunswick, ont partagé leur « recette » contenant tous les « ingrédients » nécessaires à l'atteinte des objectifs des ministères en matière de langue officielle afin d'y mettre un peu de « piquant ». Randy Boissonneau, RDÉE-Alberta et président du comité organisateur des Jeux de la francophonie canadienne, qui se tiendront à Edmonton en 2008, a souligné que ces Jeux contribuent sans contredit à rehausser le sentiment d'appartenance à l'identité francophone des jeunes francophones en Alberta. Quant aux enjeux que doivent relever les jeunes anglophones au Québec,

ils sont également nombreux. Selon le QCGN, dont l'action vise à soutenir les jeunes canadiens de langue anglaise au Québec, il importe de jeter des ponts entre les divers paliers de gouvernement, les entreprises privées et les organismes communautaires afin de bâtir les infrastructures nécessaires au développement de leur clientèle. Le QCGN entend contribuer à cet effort en s'attaquant aux défis suivants : l'exode des jeunes, l'accès à l'emploi, le développement de dynamiques nouvelles en milieu de travail, la mobilisation renouvelée des leaders au sein de la communauté, une présence plus visible des jeunes anglophones du Québec au plan national, etc.

La rencontre s'est poursuivie sous forme d'une table ronde réunissant les représentants de la jeunesse canadienne en situation minoritaire et les diverses institutions fédérales. À titre d'exemple, les participants ont été en mesure d'en apprendre davantage sur le Programme d'action communautaire pour les enfants, ainsi que sur le Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes, de l'Agence de santé publique du Canada. Service Canada a notamment présenté ses programmes Connexion compétences, Objectif carrière, ainsi que ses programmes de stages et d'emplois d'été, tandis que Patrimoine canadien a partagé de l'information sur ses forums et échanges Jeunesse Canada. Cette rencontre a sans contredit permis de créer un rapprochement entre les organismes jeunesse et les institutions fédérales.

De gauche à droite, deuxième rangée : Kevin Dobie (QCGN), Randy Boissonneau (RDÉE Alberta), Eric Mathieu-Doucet (FJCF Nouveau-Brunswick) et Sylvain Groulx (FJCF). Première rangée : Nina Kim (QCGN), France Caissy (FCH), Louise L. Trahan (PCH) et



JEUNESSE



La Voisine remporte un prix au Festival du film de l'Atlantique

Avec la collaboration de Ginette Pépin, Téléfilm Canada

a Voisine, de Pamela Gallant, du Nouveau-Brunswick, a remporté le prix du meilleur court-métrage au Festival du film de l'Atlantique à Halifax. « C'est avec un très grand plaisir que nous avons appris la nouvelle de cette première distinction pour le film de Pamela Gallant », a déclaré la productrice Cécile Chevrier. « Compte tenu du fait que La Voisine, un film tourné en français, a dû être sous-titré pour les besoins du Festival, qui n'accepte que des versions anglaises dans sa programmation, c'est là un très bon coup et nous tenons à féliciter chaleureusement sa réalisatrice », a poursuivi la présidente des Productions Phare-Est, de Moncton. Pas moins d'une cinquantaine de films étaient en lice pour ce prix.

Un appui accru aux éditeurs des communautés de langue officielle en situation minoritaire

Avec la collaboration de Doris Boivin, Patrimoine canadien

e Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition (PADIE) de Patrimoine canadien offre une aide accrue aux éditeurs canadiens des communautés de langue officielle en situation minoritaire. En effet, le programme a modifié plusieurs de ses critères pour accorder davantage de souplesse à l'égard de ces communautés. Durant l'exercice financier 2007-2008, le PADIE soutient financièrement six éditeurs du Regroupement des éditeurs canadiens-français (RÉCF).

Le programme appuie notamment les projets de vente directe de livres, la promotion et la commercialisation en librairie. Il appuie également le bureau ZOF (zone francophone) à Montréal, qui vise à appuyer et à aider les auteurs de la francophonie canadienne à l'extérieur du Québec à se tailler une place sur le marché québécois, en particulier celui de Montréal. Enfin, la flexibilité aux critères du PADIE auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire, a eu pour résultat une hausse importante des contributions aux membres du RÉCF.

Lancement de l'e-cinéma en Acadie

L'occasion du Festival international du cinéma francophone en Acadie, l'Office national du film du Canada (ONF) a dévoilé le nom des partenaires de son projet pilote d'implantation, l'e-cinéma en Acadie. Grâce à son équipement ultraléger, l'e-cinéma offre une plus grande diversité d'œuvres en format numérique de qualité, à moindre coût. Ce projet rassembleur, d'une durée de trois ans, est réalisé avec l'appui du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle entre Patrimoine canadien et l'ONF et sera implanté dans des salles de cinq villes du Nouveau-Brunswick d'ici la fin de l'année, soit à Moncton,

à Kedgwick, à Bouctouche, à Caraquet et à Edmundston. Ce projet de distribution numérique rend accessible au public acadien éloigné des grands centres une programmation riche et variée, en permettant aux partenaires d'offrir au public des rendez-vous ONF gratuits ainsi que d'autres projections. Les programmes de films de l'ONF seront choisis en collaboration avec les responsables de chaque salle. L'ONF se charge également de l'installation et du soutien technique pour toute la durée du projet-pilote. Le lancement officiel de la programmation a eu lieu 21 janvier 2008.

INFO-CULTURE



Zones Théâtrales 2007

Avec la collaboration d'Anne Tanguay, Centre national des Arts

Le Festival Zones Théâtrales, produit par le Théâtre français du Centre national des Arts, s'est tenu du 6 au 15 septembre 2007 dans divers lieux de la région d'Ottawa/Gatineau. Cet événement biennal a pour mandat de présenter des spectacles de théâtre professionnels créés par des artistes des communautés francophones canadiennes et des régions du Québec, Paul Lefebvre,

responsable artistique du Festival, signale que « cette deuxième édition a permis de confirmer que cet événement est le principal lieu de rencontre des artistes et des artisans de théâtre de la francophonie canadienne ».

Tout comme lors de l'édition 2005,

le Festival a été marqué par une collaboration avec le Centre des auteurs dramatiques pour une série de quatre lectures. Signations que des quatre textes lus en 2005, trois ont connu depuis une production professionnelle. Cette

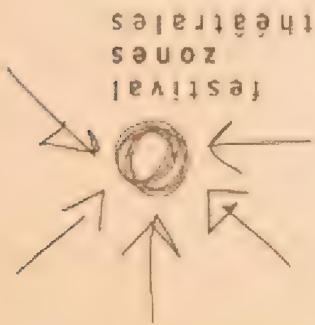
année, le public a pu assister à la lecture des six textes du Projet Rideau, créé en partenariat avec le Magnetic North Theatre Festival et le Théâtre la Catapulte. Ces textes alimenteront six courtes pièces – trois en français et trois en anglais – d'auteurs de la région d'Ottawa/Gatineau qui seront jouées en 2009.

L'un des faits saillants du Festival a été sans contredit la conférence de Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, qui avait pour thème « Les arts et l'épanouissement des collectivités francophones en situation minoritaire ».

Le Festival a suscité maints coups de cœur et rencontres entre le public de la région de la capitale nationale et les artistes venus de l'Ontario, de l'Acadie, du Québec, de la Colombie-Britannique et des Prairies, mais aussi des rencontres entre les artistes et les nombreux diffuseurs, directeurs artistiques et autres professionnels du spectacle au Canada. Pendant dix jours, près de 4 000 festivaliers ont assisté aux dix différentes productions et ont participé aux activités de la Zone franche (les « lendemains de la veille »), la Zone de libre-échange (les lectures, les conférences et la table ronde) et la Zone grise (les 5 à 7 et les fins de soirée). Il s'agit d'une augmentation de 22 % de l'assistance par rapport à la première édition en 2005.

L'un des faits saillants du Festival a été sans contredit la conférence de Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, qui avait pour thème « Les arts et l'épanouissement

des collectivités francophones en situation minoritaire ». Comme M. Fraser le soulignait dans son allocution, « Le Festival Zones Théâtrales montre de manière convaincante que les collectivités francophones partout au Canada savent allier patrimoine et création, et ce, avec brio. Choisir le théâtre, c'est choisir l'action dans la communauté, parce que le théâtre distille l'essence de la vie communautaire. »



La ministre Verner fait fureur!

Patrimoine canadien a accordé un appui financier de 308 000 \$ à la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures afin de produire cette émission spéciale. Cet appui était accordé dans le cadre du programme de Mise en valeur des langues officielles qui vise à favoriser une meilleure compréhension ou tant sur le plan linguistique que culturel, des membres des deux communautés de langue officielle.

Juste à peine quelques heures avant le lancement officiel des Fêtes du 400^e anniversaire de Québec, le 31 décembre 2007, la Ministre Josée Verner a participé au dernier jeu musical La fureur présentée à la télévision de Radio-Canada. Près de 4 000 personnes se sont réunies au Pavillon de la jeunesse sur le site d'ExpoCité à Québec afin de prendre part à cette grande fête spéciale.

Avec la collaboration de Mariam Adshad, Patrimoine canadien

Forum sur les bonnes pratiques

le cadre des droits de la personne, ainsi que de la nécessité de renforcer la partie VII de la LLO. Il a indiqué que l'absence de définition de ce qui constitue des mesures positives donne la chance aux institutions fédérales d'être créatives et proactives. Parmi les bonnes pratiques présentées, notons les suivantes :

- Air Canada organise des séances de formation à l'intention de ses employés qui ne sont pas bilingues pour leur permettre de participer à des conversations rudimentaires avec les passagers sur les aspects les plus courants du transport aérien;
- deux comités nationaux sur les ressources humaines et le développement économique (un pour les francophones hors Québec et l'autre pour les anglophones du Québec) ont réussi à combiner les efforts de divers ministères partenaires et de représentants de communautés de langue officielle en situation minoritaire pour élaborer de bonnes pratiques en matière de développement communautaire;
- le Bureau de la traduction s'est engagé à améliorer les communications écrites du gouvernement fédéral en veillant à ce qu'elles soient rédigées de façon claire et efficace pour favoriser leur compréhension par l'ensemble du public canadien, y compris les personnes peu alphabétisées;
- les conseils fédéraux régionaux des provinces de l'Atlantique ont organisé un symposium sur la partie VII de la Loi sur les langues officielles à l'Île-du-Prince-Édouard;
- Ressources naturelles Canada a élaboré un programme de formation linguistique intégré à la vie au travail de ses participants; et
- l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien offre des incitatifs financiers pour recruter davantage d'agents de contrôle bilingues.

Donc, un forum des plus réussis, au taux de participation élevé à su rehausser la sensibilisation aux langues officielles dans les institutions fédérales!

e 29 novembre 2007, l'Agence de la fonction publique du Canada a tenu son troisième Forum sur les bonnes pratiques en matière de langues officielles en partenariat avec le ministère du Patrimoine canadien et le Conseil du Réseau des champions des langues officielles. Le Forum permet aux champions et co-champions des langues officielles des ministères, organismes et sociétés d'État, ainsi qu'aux coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 (partie VII) de la Loi sur les langues officielles et fonctionnaires responsables des parties IV, V et VI de la Loi de se réunir et de discuter d'enjeux liés aux langues officielles au sein de leur institution respective.

Nicole Jauvin, présidente de l'Agence de la fonction publique du Canada, a parlé de l'importance du partage des bonnes pratiques, particulièrement dans le contexte du renouvellement de la fonction publique, lequel fournit une excellente occasion d'ancrer le bilinguisme plus solidement dans la culture organisationnelle fédérale. Elle a aussi annoncé le lancement de quatre feuillets d'information sur les langues officielles dont une sur l'appui aux communautés de langue officielle en situation minoritaire. Judith A. LaRocque, sous-ministre du Patrimoine canadien, a parlé du Guide à l'intention des institutions fédérales portant, sur les améliorations apportées à la partie VII de la Loi, ainsi que des « mesures positives » que toutes les institutions ont maintenant la responsabilité de prendre. Elle a fait référence à la politique interne sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire et la dualité linguistique adoptée par Santé Canada, de la politique semblable actuellement élaborée à la Société canadienne des postes, ainsi que de la prise en compte par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes des besoins de ces communautés lorsqu'il élabore ses politiques.

Invité spécial au Forum, Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, a rappelé l'importance de mettre en lumière les réussites plutôt que de s'attarder aux critiques et de souligner le concept de respect des droits linguistiques dans

DANS

CE NUMÉRO..



Prrière de nous acheminer vos commentaires et observations.

Coordination

Claire Noel

Tél. : 819-994-3979

Téléc. : 819-953 3942

Révision

Pierrette Jutras

Mariam Adshad

Courriel

bulletin41-42@pch.gc.ca

Site Web

www.patrimoinecanadien.gc.ca/

bulletin41-42

La reproduction des textes est

autorisée avec mention de la

source.

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 1480-7289



Sources Mixtes

© Groupe de produits issu de forêts
bien gérées, de sources contrôlées
et de bois ou fibres recyclés.
www.fsc.org Cert no. SCS-COC-1854
© 1996 Forest Stewardship Council

3 La ministre Verner fait fureur!

3 Forum sur les bonnes pratiques

4 Zones Théâtrales 2007

5 La Voisine remporte un prix au Festival du film de l'Atlantique

5 Un appui accru aux éditeurs des communautés de langue officielle

en situation minoritaire

5 Lancement de l'e-cinéma en Acadie

6 Les coordonnateurs nationaux accordent la priorité à la jeunesse

7 Le gouvernement du Canada et la jeunesse

8 Etablir des liens avec les jeunes Canadiens

8 Premier Choix aide les jeunes Manitobains à se trouver un emploi

9 Les femmes et le pouvoir d'influence

9 Un site Web bilingue entièrement animé par des jeunes

10 Campagne des langues officielles

10 Principaux enjeux des communautés anglophones de Montréal

11 Recherche sur les services de garde en français

11 L'école de la fonction publique joue un rôle actif en langues officielles

12 Le comité RDÉE Atlantique/APÉCA

12 Les entreprises du Manitoba percent les marchés francophones

13 10 ans de collaboration

13 Lauriers de la PME 2007

14 Educacentre lance son Campus virtuel

14 Attirer les touristes francophones dans l'Ouest canadien

15 Visite pédagogique de Saint-Camille

15 Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté

16 Promotion des services bilingues

16 Ajout aux priorités pour favoriser l'immigration au sein des communautés

17 Dialogue promoteur entre le CRTC et les communautés

17 De l'information continue dans les deux langues officielles partout au pays

18 Concertation interministérielle dans l'Ouest

18 L'après-Sommet des communautés francophones et acadiennes

19 La culture en cyber évolution!

19 Pour un meilleur accès aux services de santé

20 Semaine de la dualité linguistique à TPSGC

20 Chantal Alarie à la Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne

Le Bulletin 41-42 est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles (LLO); l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministre du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement. Le Bulletin 41-42 vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLOSM et promouvoir la dualité linguistique, et relier les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle.

BULLETIN
41-42

LANGUES OFFICIELLES

Développement des communautés
et dualité linguistique

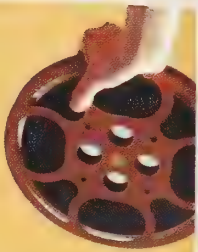
MISE EN ŒUVRE DES ARTICLES 41 ET 42 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

Hiver 2008

Vol. 14, n° 1

INFO-CULTURE



JEUNESSE



ÉCONOMIE



fait fureur!

3 La ministre Verner



La ministre Josée Verner (au centre) en compagnie de
Véronique Cloutier et Sébastien Benoit, animateurs de
l'émission spéciale : Jour de l'an/ Dernière de La fureur!

Canada

Patrimoine
canadien
Canadien
Héritage

CA1
CH
- B74

BULLETIN 41-42

OFFICIAL LANGUAGES

Community Development and Linguistic Duality

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Vol. 14, No. 2

Spring-Summer 2008



6

Vancouver
2010 Winter
Games



10

Info-culture



14

Research

4

2008 ✦ VILLE DE

QUÉBEC

CITY

Quebec City 400th Anniversary



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada



We will be pleased to receive your comments and observations.

Coordination:

Claire Noël

Tel.: 819-994-3979

Fax: 819-953-3942

Editing:

Pierrette Jutras

Mariam Adshead

E-mail:

bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site:

[www.canadianheritage.gc.ca/
bulletin41-42](http://www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42)

Texts may be reproduced
with attribution.

Legal Deposit

Library and Archives Canada

ISSN 1480-7289

IN

4

QUÉBEC 2008

Voices from the Crossroads

6

VANCOUVER 2010 WINTER GAMES

National Coordinators and the Vancouver
2010 Winter Games

9

CANADIAN FRANCOPHONE GAMES

"Energy, Passion"

10

INFO-CULTURE

Development of Canadian talent!

12

RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

14

RESEARCH

Results from the Survey on the Vitality
of Official-Language Minorities

15

UPCOMING EVENTS



The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

The *Bulletin 41-42* aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

We celebrate on February 28... and talk about it all year long!

February 28 is Official Languages Day at Canadian Heritage. This commemorative day represents one of the strategies identified in an official languages awareness campaign, launched for the first time in 2007 by Canadian Heritage and designed to inform its employees of their rights and obligations regarding official languages. Whether dealing with communication with the public, language of work, equitable participation or support for the communities (referring respectively to Parts IV, V, VI and VII of the *Official Languages Act*), the campaign aims to create original opportunities for learning and sharing information.



This year, February 28 served to kick-start some of the campaign strategies such as: the slogan "Official Languages @PCH, Now We're Talking!"; the chameleon mascot, the Intranet site on official languages, the language buddies program, and, a novelty this year, "Chameleon Cinema". This activity aims to feature films in English and French twice a month during lunch hour in order to promote the use and learning of both official languages.

The official languages awareness campaign is an initiative of the Working Group on Official Languages at Canadian Heritage, presided over by Official Languages Champion, Nicole Bourget, and Co-Champion, David M. Robinson. The Working Group's mandate is to raise awareness across the Department in order to promote official languages and foster a greater respect for the spirit of the Act in all the areas it covers.

International Year of Languages

In collaboration with H       Asselin, Canadian Heritage

The United Nations General Assembly has proclaimed 2008 the International Year of Languages, to be coordinated by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). The Director-General of UNESCO, Ko       Matsuura, stated at the launch on February 21, 2008, that "Far from being a field reserved for analysis by specialists, languages lie at the heart of all social, economic and cultural life. That is the meaning of the slogan launched by UNESCO for the International Year of Languages: *Languages matter!*"

Judith A. LaRocque, Deputy Minister of Canadian Heritage, noted that language was vital to identity, recalling that in the International Year of Languages, UNESCO was urging us to bear

certain facts in mind: languages are not only communication tools, they are also vehicles for cultural expression and represent a key factor in the identity of groups and individuals. Languages represent an essential aspect of the living heritage of mankind. Yet more than 50 per cent of the 6,700 or so languages spoken around the world are threatened with extinction. Experts estimate that 96 per cent of languages are spoken by only 4 per cent of the world's population, one language disappears on average every two weeks, and 80 per cent of African languages have no written form. Ms. LaRocque also noted the importance of taking every opportunity to promote languages during the international year to celebrate them, given the special role played by Canadian Heritage with respect to linguistic and cultural diversity.



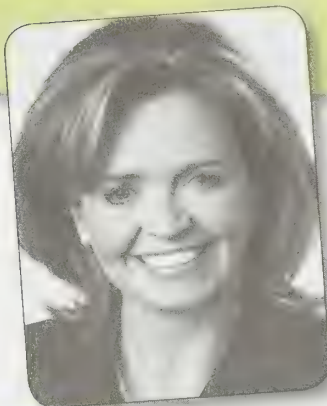
Recycled

Supporting responsible use
of forest resources
www.fsc.org Cert no. SW-COC-1506
   1996 Forest Stewardship Council



Quebec City

400th Anniversary



A word from the Honourable Josée Verner

*Minister of Canadian Heritage, Status of Women
and Official Languages and Minister for la Francophonie*

The year 1608 is a historic date for all of Canada and North America. It is from this date that we truly started to become what we are today, for the founding of Quebec City also marks the founding of Canada as a country. It reminds us that French is the language in which our country was first built.

The survival of French on North American soil for the past four centuries is no accident of history. Rather, it was through the courage, the determination, and the creativity of generations of Francophones who settled throughout the country.

Four hundred years later, French and English have come together to make Canada a country renowned for its linguistic duality and pluralism.



As Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages and Minister for la Francophonie, I am proud that the Government of Canada recognizes the importance of the celebrations for the 400th anniversary of Quebec City. There are few cities in North America that can celebrate such a past. From Newfoundland

and Labrador to Yukon and the Prairies to the Maritimes, Canadians across the country will celebrate this important event. I invite you all to take part.

Voices from the Crossroads

In collaboration with Katia Grubisic, Canadian Heritage

The Literary and Historical Society of Quebec, in cooperation with Anglophone and Francophone community organizations in the Quebec City area, including the Morrin Centre, the Quebec Anglophone Heritage Network, Shalom Quebec and Voice of English-speaking Québec, is organizing a series of projects to mark the 400th anniversary of Quebec City and emphasize the political, military and cultural contribution of the city's minority Anglophone community.

On the theme "Voices from the Crossroads" (*À la croisée des voix*), and with support from the *Société du 400^e*, the projects include conferences, dramatic and musical performances,

workshops, public lectures, a writing contest, historical recollections, the Quebec City Celtic Festival and a tea party to mark the 100th anniversary of Plains of Abraham Battlefield Park.

The Official Languages Support Programs Branch of Canadian Heritage is assisting with project coordination. In addition to celebrating the diversity of Quebec City's heritage, "Voices from the Crossroads" reflects multiculturalism, architecture, religion, sport and maritime history.

Theme song: *Tant d'histoires*

The song *Tant d'histoires*—[So many stories] by singer and composer Danny Boudreau of Petit-Rocher, New Brunswick, is the grand winner of the *Québec, je te chante!* song contest, organized by the CBC's French network's *Espace musique*, in cooperation with the *Société du 400^e anniversaire de Québec*.

The contest attracted nearly 300 entries. The jury selected three finalists, and it was CBC listeners and Web site visitors who voted online for the winning song.

With lyrics by Louis Mathieu, the performer's loyal partner, Danny Boudreau's *Tant d'histoires* will accompany celebrations of Quebec City's 400th anniversary. With the theme *Rencontre*, or encounter, the song pays tribute to the city and its 400-year history, extolling its modernity and the welcome it offers to the world. To hear the theme song, please visit www.dannyboudreau.com.

Francoforce: a creative force!

In collaboration with Sylvie Lapointe, Canadian Heritage

Organized in conjunction with celebrations to mark the 400th anniversary of Quebec City, *Francoforce* is a participatory project to showcase the vitality of Canada's Francophone culture nationwide. From May to September 2008, this cross-Canada cultural project, the most important in the history of Canada's Francophonie, will feature a team of artists and craftspeople from many parts of the country travelling to 13 cities, in addition to a three-week stop in Quebec City. Entertainment, multimedia presentations and participatory activities will be held in the *Francoôme*, a mobile geodesic structure specifically designed for the event. Interestingly, a welcoming committee at each stop will be adapting the programming to tell the French-speaking community's story with a local emphasis. The result will be a heightened feeling of belonging for all of Canada's Francophones, and a strengthening of the ties between Anglophones, Francophones and allophones.



Francoforce is a partnership between the Government of Canada, particularly Canadian Heritage and Parks Canada, the provincial and territorial governments and Francophone community organizations nationwide. The *Fédération culturelle canadienne-française* is coordinating this major project, in cooperation with the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*. It is a fine example of cooperation among various levels of government to promote the vitality of French-speaking communities through their culture, a key ingredient in their development.

To see when *Francoforce* will be in your area, please visit www.francoforce.com.

The Beaver tells the story of Quebec City

To mark the 400th anniversary of Quebec City, the authoritative Canadian history magazine *The Beaver* has, for the first time, published an issue in both official languages. Produced as two separate magazines, this special issue is devoted to the story of the men and women who shaped the origins of Quebec City. *The Beaver* was founded in 1920. At that time, it was a newsletter for employees of the Hudson's Bay Company. In time it developed into a magazine of Canadian history. Editor Mark Reid believes that Quebec City's 400th anniversary is a landmark event because, as he puts it, the founding of Quebec City was

also the beginning of Canada. This issue represents the first time that material by major Anglophone and Francophone historians—including Jacques Lacoursière, Denis Vaugeois, Desmond Morton, Denys Delâge, Marianna O'Gallagher and Christopher Moore—has been brought together in a single publication. Richly illustrated with reproductions of historical works, this issue is the largest ever published. Canadian Heritage has contributed to the cost of distributing 100,000 copies, twice the usual press run. On newsstands until July 2008, it is widely regarded as a collector's item. For more information, please visit www.beavermagazine.ca.

Vancouver 2010 Winter Games



Representatives from Canadian Heritage and the
Fondation canadienne pour le dialogue des cultures

National coordinators and the Vancouver 2010 Winter Games

In collaboration with Mariam Adshead, Canadian Heritage

Some 80 participants from 36 federal institutions met on February 21, 2008, to learn about and share ideas on how Canada's Francophone communities could make a significant contribution to the organization and presentation of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games to be held in Vancouver. A presentation by the 2010 Games Federal Secretariat gave the national coordinators a better idea of the extent of the preparations for such a world-class event, including venues, timeline and Canada's total investment. The goal is for such an event to produce several legacies for Canada: economic development opportunities, environmental benefits,

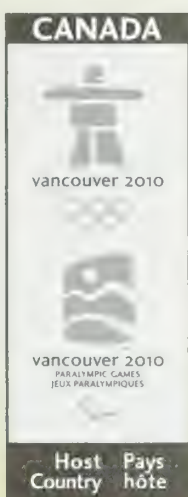
showcasing Canada's cultural diversity, encouraging members of the Francophone communities to seize opportunities from such an event, and economic and social benefits for Canada's Aboriginal peoples.

The *Fondation canadienne pour le dialogue des cultures* and the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* each presented its action plan for the Games. The "Place de la Francophonie" in downtown Vancouver would provide a meeting place for discovery and celebration and ensure a visible and diversified presence for Canada's francophonie.

Other planned initiatives include: the creation of a "*Village de la francophonie*", in Maillardville, offering visitors an authentic Francophone cultural experience and showing the historical presence of a dynamic Francophone community in British Columbia; ensuring that Francophone communities are included in the Olympic torch relay route; educational programming to encourage the Olympic spirit in schools; a virtual relay, a major participation activity for schools across the country; and provision of media coverage of the Games through the eyes of young Francophone journalists and presenters.

National coordinators were asked to share their ideas as well as information on their institutions' programs that would help the organizers in their preparations. Workshops were set up in

three broad areas: business and tourism; education and youth; and sports, recreation and physical activity. Many ideas were brought forth, covering areas as diverse as: intergenerational contact; links with the environment (e.g. pollution of coastal waters); use of Francophone minority media to cover the Games; participation of Francophone postsecondary campuses; involvement of provincial ministries responsible for the Francophonie; proper nutrition; forging strategic alliances between Francophone businesses in and outside Quebec; tourism marketing (e.g. with Quebec City for its 400th anniversary); wellness programs; and using the networks of federal exchange programs to attract bilingual students.



Sumi is an animal spirit who lives in the mountains of British Columbia. Like many Canadians, Sumi's background is drawn from many places. He wears the hat of the orca whale, flies with the wings of the mighty thunderbird and runs on the strong furry legs of the black bear.

Quatchi is a young sasquatch who comes from the mysterious forests of Canada. Quatchi is shy, but loves to explore new places and meet new friends. Although Quatchi loves all winter sports, he's especially fond of hockey. He dreams of becoming a world-famous goalie.

Miga is a young sea bear who lives in the ocean with her family pod, out past Vancouver Island near Tofino, British Columbia. Sea bears are part killer whale and part bear. Miga is part Kermode bear, a rare white bear that only lives in British Columbia.

Francophone communities'

active engagement

In collaboration with Tanya Fournel, Canadian Heritage

The signing of the collaborative protocol between the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC), the *Fondation canadienne pour le dialogue des cultures (Fondation)* and the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB)*, in June 2006, marked the beginning of the Francophone communities' active engagement in the 2010 Winter Games.

The *Fondation* and the FFCB, in consultation with representatives from Francophone communities across the country, developed a joint national action plan to target priority areas to ensure the promotion and participation of Canada's Francophones in the planning, organizing and hosting of the 2010 Winter Games. The plan was formally presented to VANOC in the spring of 2007.

The plan sets out 13 proposed initiatives aimed to showcase the clear presence of the Canadian Francophonie in its entirety and to heighten its influence at home as well as abroad. These initiatives range from a "Place de la francophonie" to "Francophone Tourism Products and Experiences."

While the *Fondation* and the FFCB are responsible for coordinating the implementation of the national action plan, each initiative and project set out in the plan will be led by Francophone community organizations in their area of expertise.

Canadian Heritage fully recognizes the unique visibility and development opportunities this world-class event provides to the Francophone and Acadian communities across the country and is providing support to the *Fondation* and the FFCB through its Official Languages Support Programs to pursue their coordination role.

The 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat, which is responsible for supporting the coordination and comprehensive federal participation in this event, is committed to the full incorporation of Canada's official languages into the planning and hosting of the 2010 Winter Games. The 2010 Federal Secretariat is working closely with VANOC, the *Fondation*, the FFCB and other partners to ensure that these Games reflect Canada's linguistic duality and the rich Francophone heritage of the country.

For more information on the national action plan and the contribution of the Canada's Francophonie to the success of the 2010 Winter Games, please contact the *Fondation* (fondationdialogue@rogers.com) or the FFCB (ffbc@ffcb.bc.ca).

Fostering 2010-related business opportunities

In collaboration with Jean Laberge, Industry Canada

A partnership between Industry Canada, Western Economic Diversification Canada, the *Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE)*, with the expertise of the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique*, has led to the creation of business opportunities geared toward Francophone businesses across the country. A workshop on the 2010 Business Opportunities handbook has also been developed and is available on-line through the Canada 2010 website at: www.Canada2010.gc.ca. These initiatives aim at ensuring that the business community is aware of the high offering for Canadian small and medium businesses to participate in the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games-related

procurement opportunities. The Vancouver Organizing Committee (VANOC) and its partners are expected to invest more than \$4 billion in the Games through the purchase of a wide range of products and services — over \$2 billion by VANOC and a further \$2 billion by the Olympic Family, which includes government partners, sports organizations, corporate sponsors and the media. These investments translate into important business opportunities for Canadian firms in the form of procurement contracts and joint ventures with official suppliers and licensees. Companies also gain unique opportunities to develop new business partnerships, improve their production capacity and supply chains, and increase their overall market presence.

A voice for French-language media during the Olympics

In collaboration with Josée Martel, Canadian Heritage

In order to improve outreach for the vitality of Canada's French-speaking community, Canadian Heritage is supporting the *Franco Médias 2010* project. The goal is to provide a means of live communication in French from the main Games sites, and offer young French-speaking Canadians a rewarding journalistic experience. Some fifteen 18- to 25-year-olds from official-language minority communities will be preparing articles, reporting on the

Games, and focussing on the exploits of French-speaking athletes from their parts of the country. The content will be distributed to Francophone and Acadian community radio stations and newspapers, covering Games results, activities and happenings. It will also be available online. The organizers are proudly looking forward to presenting Canada's linguistic duality and cultural diversity in this way.

"Energy, Passion"

This theme defines the upcoming Canadian Francophone Games to be held in Edmonton, Alberta, from August 14 to 17, 2008. The Games will feature two demonstration disciplines: 3-on-3 wheelchair basketball and dance. In addition, the organizing committee, mindful of how important it is to respect the environment, has created a division responsible for ensuring that everyone observes the principles of sustainable development in all areas of organization for these first-ever "Green Games."

Participation by 13- to 18-year-olds will be in one of the following disciplines: Sports (track and field, badminton, 3-on-3 basketball, volleyball, and wheelchair basketball); Arts (visual arts, dance, improvisation, and music); Leadership (apprentice *chef de mission*, event organization, and media); and Cooperative (this component provides opportunities for socializing and discussion among participants who join a provincial or territorial team other than their own for a few hours).



LES JEUX
de la francophonie CANADIENNE

Edmonton, Alberta, août 2008



EDMONTON
2008

Une énergie, une passion

The concept of the Canadian Francophone Games was put forward by the *Fédération de la jeunesse canadienne-française*, following a report entitled *Vision d'avenir*. This report underlined the importance of practising sport and recreational activities in French as a way to promote the development and maintenance of French-Canadian culture. Since that time, the Games have been held three times in various parts of Canada: Memramcook, New Brunswick, in 1999; Rivière-du-Loup, Quebec, in 2002; and Winnipeg, Manitoba, in 2005.

Canadian Heritage provides firm support for this initiative through its Development of Official-Language Communities Program. In January 2008, it announced a financial contribution of \$1.2 million to hold this event. The organizers can also rely on financial support from the Alberta Lottery Fund totalling \$400,000.

For more information about the activities planned for the Canadian Francophone Games Edmonton 2008, visit www.jeuxfc.ca.



Info-culture

Development of Canadian talent!

In collaboration with Jeanine Basile, Telefilm Canada

This fall, Telefilm Canada launched its new Official Languages Activities (OLA) Program, a new term that embraces a range of industry development initiatives. These are supported by Canadian Heritage through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Canadian Heritage has agreed to renew its agreement with Telefilm for a period spanning two fiscal years (2007–2008 and 2008–2009), with a total contribution of \$1.1 million. Telefilm has undertaken to allocate \$1.2 million over two years to the OLA program.

As Wayne Clarkson, Executive Director of Telefilm, put it when launching the OLA Program, in its 40 years of existence the agency has become a leader in the audiovisual industry by

promoting regional talent and cultural diversity in its policies and programs. The launch was an integral part of the official languages strategy, designed to enable all creators to enjoy the same opportunities for professional advancement.

Three OLA initiatives were launched in 2007–2008, all of them devoted to the development of Canadian talent: *Écrire au long* for Francophone creators working on feature films outside Quebec, or in Quebec but outside Montreal; *Feature it!* for their Anglophone counterparts in Quebec; and *Initiative 3* for Francophone producers outside Quebec.

TV5 focusses on living in French in Canada

In collaboration with Armine Tchakmakchian, Canadian Heritage

Tn order to improve access to *TV5 Québec Canada* for a growing number of Francophones and Francophiles throughout Canada and ensure the development of a strong audiovisual industry in the official-language minority communities, Canadian Heritage, in cooperation with *TV5 Québec Canada*, supports a number of projects and activities. One example is the production of the documentary *Spoken langue : la francophonie canadienne en 2008*, which aired on March 20, 2008, to mark the International Day of La Francophonie. This documentary illustrates the lives of Canadians who choose to live in French—even though living in English seems to be easier—and who thus contribute to the growth and vitality of the language. Produced with special financial support from Canadian Heritage, the documentary will be included in the teaching kit for second-language teachers, which will include three-minute video clips showing

people speaking French, and study guides to facilitate classroom discussions. The kit will be launched in July and will be available at the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) Web site at www.caslt.org.

Another example is the production of vignettes about the French language in Canada, available beginning in May 2008. These provide snapshots of life in French in Canada. Their purpose is to inform by portraying routine activities and illustrating day-to-day realities encountered by people living in French throughout Canada in all sectors of activity, highlighting every dimension of the use of the language, whether the purpose is cultural, utilitarian, sentimental or emotional. *TV5 Québec Canada* has developed this project in partnership with the *Fédération internationale des professeurs de français*.



Musician Rosemarie Siever performing for students of the
École Nouvelle Frontière in Grande Prairie, Alberta

Orchestral music in schools

In collaboration with Anne Tanguay, National Arts Centre

*T*he National Arts Centre's Music Ambassador Program (MAP) is designed to introduce children in primary schools in Saskatchewan and Alberta to orchestral music.

At no cost, participating schools receive teaching resources geared to the objectives of the music education programs of the two provinces, and a visit by a professional teaching musician. These resources and the visits enable the students to learn about the sounds that make up a symphony orchestra and the lives and works of composers through stimulating and enjoyable interaction incorporated into various subjects.

The MAP is intended mainly for rural schools, not all of which have a teacher with music training. Every year, some 100 schools are selected to take part in the program. Of these, 10 were Francophone or French-immersion schools in 2006 and 2007, and this will increase to 12 in 2008. The strong participation by French-language schools reflects the support

for the program from the Francophone divisions of the Saskatchewan and Alberta departments of Education. The MAP also receives financial support from individual donors and corporations through the National Arts Centre Foundation and from Canadian Heritage through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

Michelle Hunter, Principal of the *École Nouvelle Frontière* in Grande Prairie, Alberta, points out that, as a French-language school in a minority community, it sometimes loses credibility, given the diversity of programs available at neighbouring schools. It thus welcomes its partners' contribution with open arms. The MAP has just been renewed for three years.

Through MAP, the National Arts Centre will continue to be a valued partner in music teaching programs in the schools and an enthusiastic promoter of linguistic duality across Canada.

Three reserved seats

In collaboration with Susanne Jeanson, Canadian Heritage

*T*he second edition of the contest *Fauteuil réservé – un carnet de rendez-vous* [Reserved seating – an appointment book] organized by the *Front des réalisateurs indépendants du Canada* (FRIC), projects by three directors were chosen. The jury selected a documentary project by France Benoit (Northwest Territories), a fiction feature by Carole Ducharme (British Columbia) and another fiction feature by Laurence Véron (Manitoba). The directors thus had an opportunity to participate in the 25th *Rendez-vous du cinéma québécois* in Montreal from February 14 to 24, 2008.

Fauteuil réservé is a professional development activity that gives Canadian Francophone directors an opportunity to meet with colleagues in the audiovisual production community of Quebec. Using the concept of an artist residency, the directors have an opportunity to converse with other creators and explore the theme and cinematographic approach of one of their projects under development. The project's initiator, FRIC, is an association dedicated to defending the rights and interests of independent Francophone directors. This activity is supported by the National Film Board, the Quebec government's *Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes*, Telefilm Canada and Canadian Heritage.



Dignitaries attending the launch of the *Rendez-vous de la Francophonie*



Daniel Richer, storyteller, crier, actor

Rendez-vous de la Francophonie 2008 in the public service of Canada

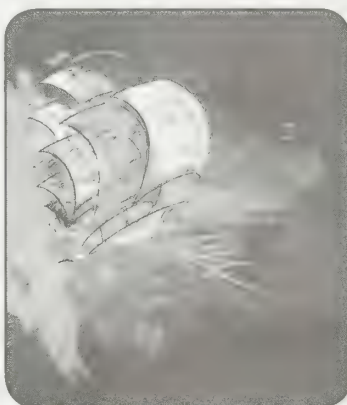
In collaboration with Madeleine Simard, Canada Public Service Agency

In March 7, 2008, the Canada Public Service Agency, with the help of representatives from various federal institutions, kicked off celebrations for the 10th *Rendez-vous de la Francophonie* within the public service of Canada. For the fifth consecutive year, the launch took place under the watchful eye of the stately totems adorning the Canadian Museum of Civilization in Gatineau.

The *Rendez-vous* is a nation-wide celebration intended for the Canadian public, which offers a unique opportunity to promote a better understanding of the social, cultural and linguistic environment of Francophones in Canada. Activities from coast to coast during the two-week celebration are intended to encourage Francophones to take pride in using their mother tongue, and also to encourage Francophiles to make greater use of French in their workplace in order to improve their French-language skills and offer better service to the Canadian public.

The theme this year, *D'hier à demain, la Francophonie m'appartient*, was chosen to emphasize the passing down of Francophone heritage from generation to generation and the feeling of belonging to the greater Canadian Francophone community. The ships' sails serve as a visual metaphor for the generations of Francophones who set sail into la Francophonie and navigated it from one end of the country to the other. This

year's celebration highlighted the 400th anniversary of Quebec City and the vitality of the Canadian Francophonie, as well as intergenerational ties.



The celebration and official launch of the *Rendez-vous* within the public service has a special significance. It gives federal public servants the opportunity to simply celebrate Francophone culture and heritage and the richness it brings to Canadian society. This celebration creates awareness among federal employees, complementing the federal obligation to promote both official languages and encourage the vitality of the Francophone minority communities from coast to coast.

Paul Lefebvre, artistic attaché with the National Arts Centre, was the master of ceremonies for the launch once again this year. The 500 or so members of the audience, all brought together to proudly celebrate their ties to and their bond with the French language, included deputy ministers and assistant deputy ministers, official languages champions and co-champions, official languages directors, persons responsible for official languages, and Francophones and Francophiles from all levels within the public service.

The program included inspiring presentations by various leaders and important Francophone cultural figures, including opening speeches by Monique Boudrias, Executive Vice-President of the Canada Public Service Agency, and Pierre Lemieux, M.P. for Glengarry-Prescott-Russell, who spoke

on behalf of the Honourable Josée Verner, Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages and Minister for la Francophonie. The Francophile M.P. took the opportunity to note the Government of Canada's commitment to promoting the French language and French-speaking cultures across Canada. Other notable presenters and performers included: actors Roch Castonguay and Daniel Richer, Commissioner of Official Languages and former journalist and author Graham Fraser, famed Acadian novelist and playwright Antonine Maillet and singer-songwriters Catherine Major and Jean-François Breau.

The program also included fun and games in the form of a quiz called *Chassez les proverbes, ils reviennent au galop*, which matched language professionals from the Translation Bureau against teachers from the Canada School of Public Service. The game focused on proverbs that express a moral or piece of folkloric advice.

This year's launch was a huge success. A big thank you to all Francophones and Francophiles who came out in large numbers to attend this event, an activity that no doubt served to build bridges between the two linguistic communities. For more information, please visit www.psagency-agencefp/ollo.



Antonine Maillet, Acadian novelist and playwright

Proverbes de chez nous

In collaboration with Jules Chiasson, Canadian Broadcasting Corporation

In March 2008, for the second consecutive year, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) launched its French-language contest in conjunction with *Les Rendez-vous de la Francophonie*. Entitled *Les proverbes de chez nous*, or homespun proverbs, the contest invited listeners of 24 television and radio programs to suggest proverbs. Five per program were chosen and voted on by Canadians from across the country on the Corporation's Web site. Contestants were eligible to win a trip to Guadeloupe or one of 13 trips for two

to Quebec City to attend a Cirque du Soleil performance. The contest was very popular among Web surfers; the *Radio-Canada* website received almost 90,000 hits. The proverb that won the popular vote was *Le bonheur c'est comme le sucre à la crème, quand on en veut, on s'en fait*, or [Happiness is like fudge: when you want some, you make some], by Line Richer of Montreal. To read the other proverbs that were finalists and see the names of the prizewinners, visit the contest Web page: www.radio-canada.ca/francophonie.



Research

Results from the Survey on the Vitality of Official-Language Minorities

In collaboration with Sylvie Lafrenière, Statistics Canada

Last December, Statistics Canada released an initial analysis of data from *Minorities Speak Up: Results of the Survey on the Vitality of Official-Language Minorities*, the post-censal survey on the vitality of official-language minorities. The primary goal of the survey was to gather data on numerous factors considered priorities by official-language minority communities, particularly childhood education and access to services in the minority language in such areas as health care, education and government services, in order to develop an overview of the current situation of these communities. The second aim was to disseminate information of value to federal institutions for policy development and program implementation.

The survey collected data on French-speaking adults outside Quebec, English-speaking adults in Quebec and their children. In addition to the mother-tongue criterion, first official language spoken was also used to identify the target population. Thus, taking into consideration mother tongue and, in the case of allophones, language knowledge and language spoken in the home, the survey was designed to be more inclusive: it includes adults whose mother tongue is neither English nor French, but who have some knowledge of the minority official language. In addition, special attention was paid to allophones in Montreal to enable studies comparing allophones in Quebec who lean towards English and those who lean towards French.

The results indicate that the use of English in daily activities by English-speaking adults in Quebec is much more widespread than the use of French by French-speaking adults outside Quebec. This result is affected by province of residence, the relative numbers of official-language minorities in their community, and main language used. These factors provide a

better understanding of the use of the minority language outside the home. For example, the predominant use of French in everyday life by French-speaking adults outside Quebec is a reality only in some parts of New Brunswick and Ontario. We see a similar result for English-speaking adults in Quebec: the use of English outside the home is much less widespread in the Quebec City area than it is in, for example, West Quebec.

The predominant use of French in everyday life by French-speaking adults outside Quebec is a reality only in some parts of New Brunswick and Ontario.

Given the analytical potential of the survey, Statistics Canada's intention over the next few months is to work with its various partners to derive maximum benefit from this important source of data.

A complete list of topics covered by the survey is available under "Statistics by subject," under the "Languages" heading at www.statcan.ca.

Symposium on official languages research issues

In collaboration with Jo Ann Gagnon, Canadian Heritage

Held in Ottawa in January 2008, the symposium entitled Official Languages Research Issues focused on the current status of official languages research in Canada, and identified avenues to improve its relevance and the use of research in policy development and to generate commitment. Some 165 participants from the community, academic and government sectors attended the event, which was an initiative of the Coordinating Committee on Official Languages Research, an interdepartmental committee of persons responsible for research. Participants were thus able to review the key findings of the 2006 Census and the Survey on the Vitality of Official-Language Minorities: the data were released in December 2007. They also had an opportunity to consider such sectoral issues as health care, education, immigration, economic development and culture, and identify topics for future research.

The symposium received financial support from Canadian Heritage, Citizenship and Immigration Canada, Industry Canada, Statistics Canada, Health Canada, Public Works and

Government Services Canada (for the interpretation), the Office of the Commissioner of Official Languages and the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities (CIRLM). These agencies were also represented on the steering committee that planned the event.

Following the symposium, its executive director identified areas for follow-up action: promotion of a synergy between networks of pan-Canadian researchers in the area of official languages; support for or creation of sectoral thematic tables; development of human or financial resources to support official languages research; development of tools for the distribution and vulgarization of research; increase in level of awareness and commitment on the part of federal agencies; and giving new momentum to the federal government's Official Languages Research Coordination Committee.

Useful material, including the program, presentations and report, can be found at the CIRML Web site at www.icrml.ca

Upcoming events

Joint Conference of Official Languages Champions

Theme: Official Languages: In Pursuit of Excellence

Dates and location: June 3 and 4, 2008, in Quebec City

Please note that the conference will begin on Monday, June 2, at approximately 6:30 p.m. with a welcoming reception. The conference is organized jointly with the Council of the Network of Official Languages Champions. This year, the partners are Parks Canada, Canadian Heritage and the Quebec Federal Council.

Jeux de la Francophonie canadienne 2008

Dates and location: August 14 to 17, 2008, in Edmonton, Alberta (see article on page 9)

Meeting of national coordinators of designated federal institutions

Date and location: Fall 2008.

The coordinators will meet the Anglophone community of Quebec.

Ministerial Conference on the Canadian Francophonie

Dates and location: September 17 and 18, 2008, Quebec City.

This annual conference provides an opportunity to discuss intergovernmental issues relating to the Canadian Francophonie and a dialogue that is favourable to the development of public policies that strengthen Canada's linguistic duality.

Building Canada: Investing in Canadian communities

In collaboration with Christine Roger, Infrastructure Canada

Modern infrastructure is essential to the vitality of our communities. Our quality of life depends on the good state of our infrastructure. No matter where we live, Canadians need reliable water treatment and wastewater systems. We need better bridges, roads and public transit to connect our communities and keep us safe.

The Government of Canada's new infrastructure plan will invest in infrastructure across the country over the next seven years. In particular, the \$33-billion Building Canada plan includes a 'communities component' that targets municipalities with populations of less than 100,000.

The 'communities component' will help small communities face their particular infrastructure challenges in categories such as: drinking water; wastewater; public transit; green energy; disaster mitigation; local and regional airports; broadband; and local roads. Building Canada also offers support for sports and culture infrastructure projects providing significant regional or economic benefit.

The federal government's historic investment will provide municipalities with funding to improve on existing infrastructure and to build new infrastructure. Before funding can flow for infrastructure projects under the 'communities component', framework agreements need to be concluded with the Government of Canada. These agreements provide for overall governance of the shared infrastructure investments.

With the framework agreements in place, municipalities with populations of less than 100,000 will be able to submit infrastructure projects under this component. In the territories, Building Canada funds will be streamlined and will have a capacity to respond to their unique infrastructure needs.

Since Building Canada was launched in November 2007, Infrastructure Canada has met with the following municipal associations representing official-language minority communities as part of its commitment under the *Official Languages Act*:

- *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*
- *Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick*
- *Association des municipalités bilingues du Manitoba*
- *Federation of Prince Edward Island Municipalities*
- *Association française des municipalités de l'Ontario*

In these briefings, association representatives learned how elements of the Building Canada plan could support the broader infrastructure needs of official-language minority communities.

For more information on Building Canada and the types of infrastructure projects that are eligible, please visit www.buildingcanada.gc.ca.

An RCMP presence in Canadian schools

In collaboration with Jo-Anne Lecompte, Royal Canadian Mounted Police

Canada has over 16,500 schools, serving more than 250,000 students. The RCMP provides services for approximately 5,000 of these schools. In a bid to educate students from these schools on crime prevention, the RCMP has launched the National Youth Officer Program, part of its National Youth Strategy. Youth Officers attend every parent-teacher interview and meeting at the school, making themselves available to respond to questions and concerns the parents may have. They also participate in school activities, events, and focus groups on awareness and crime prevention, where several stakeholders are present. The objective is to

sensitize all age groups through presentations and workshops put together and attested to by various partners, including educators, police officers and youth on subjects such as gangs, drugs, Internet security and bullying.

The RCMP is also fully committed to being present in all schools in Francophone minority communities to promote school health, student wellness and safety.

Newfoundland and Labrador Francophones voice their priorities

In collaboration with Janet Warren, Canadian Heritage

The *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* (FFTNL) was invited to present its current Global Development Plan to the Newfoundland and Labrador Federal Council on January 17, 2008, in St. John's. The organization's Executive Director, Cyrilda Poirier, described the work currently being done by the FFTNL to address the community's priorities to 2009 in the areas of political representation, education, communication and culture, health and community, youth leadership and economic development. She provided an overview of some of the initiatives that have allowed the community to develop over the years, as well as the ongoing projects that will ensure continued growth as time goes on.

The FFTNL believes that numerous opportunities exist for federal institutions to support community initiatives, especially in the development of francophone tourist product and in the promotion of Francophone and Acadian arts and culture in the province. It has also asked federal representatives to show increased flexibility in the provision of services and programs in French.

The Francophone minority community in Newfoundland and Labrador is very small, which poses tremendous challenges for creating visibility and awareness. Being able to bring the community's issues directly to the most senior representatives of the federal government in the province helps sensitize the federal community at the decision-making level to the needs of the official-language minority community.

This type of interaction with government representatives is particularly important because all federal departments and agencies that operate in the province are represented at the Federal Council table.

Cyrilda Poirier's presentation was followed by a discussion of some of the tools that can be used to sensitize the federal employees to the needs of the community. One such tool is the new Web portal www.francotnl.ca that offers information on the various community organizations and details of events and activities organized by the community throughout the province. In addition, there was discussion about ways in which the federal government could assist in addressing the challenges currently faced by the Francophone community.

The provincial office of the Department of Canadian Heritage, in collaboration with the Federal Council's Official Languages Subcommittee, played a key role in having this important meeting take place. The Department has specific responsibilities relating to providing support to official-language minority communities under Part VII of the *Official Languages Act* and the Official Languages Subcommittee makes a valuable contribution to supporting federal departments and agencies under section 41 of the Act.

It is hoped that this meeting and presentation will help federal organizations in Newfoundland and Labrador keep the Francophone community's needs and objectives in mind as they develop their official languages action plans.

The Federal Council and the FFTNL agreed to a best practice recommending that they meet on a regular basis to ensure that both opportunities and challenges are addressed in a timely manner.

Working together for early childhood education

In collaboration with Sonja Bourgeois, Canadian Heritage

A day of activities to promote partnership in early childhood education was held in January 2008, in Halifax, Nova Scotia, attended by representatives of the *Office des affaires acadiennes*, the Nova Scotia departments of Community Services and Education, the *Université Sainte-Anne*, the Province's Acadian school board, the *Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Ecosse*, the provincial Centre for Preschool Resources, Service Canada and Canadian Heritage. Discussion focussed on the shortage of qualified Francophone educators in Nova Scotia, attributable

partly to the lack of recognition of the profession, and the need for training in French. The priorities set during the meeting relate to the availability of a part-time early childhood education program at the *Université Sainte-Anne*; the possibility of offering courses online; and a campaign to promote the teaching profession. It is with a view to the long-term development of official-language minority communities that Canadian Heritage is providing support through its Official-Language Community Development Program.

Ontario links multiculturalism and official languages

In collaboration with Michel Costisella, Canadian Heritage

In a Canadian first, the Ontario Region of Canadian Heritage set up a pilot project shared between the Official Languages Support Programs and the Multiculturalism Program. An official has been assigned new duties to provide consultation and cooperation between the two programs.

The closer relationship is designed to generate a wind of change, offering Francophone communities in Ontario – more specifically Francophone racial and ethnocultural minority

communities – services and support that meet their needs. It also enables coordination of delivery of the Multiculturalism Program to Francophone communities in Ontario.

In addition to promoting cooperation between the two programs, the initiative provides an overall view of issues, trends and developments in the French-speaking community with respect to diversity, and fosters strategic links with the various levels of government.

Ensemble, together, toqolugwejig

In collaboration with Alexandra Philoctète, Status of Women Canada

Status of Women Canada, through the Women's Community Fund of the Women's Program, is supporting the project *Ensemble, together, toqolugwejig*.

Something quite new in joint action by women from Francophone, Anglophone and Aboriginal communities, the project is taking place in the Gaspé Peninsula, in Quebec. The objective is to continue efforts already begun to reduce women's isolation, and give practical form to activities and services geared to their varied needs. By resuming their place as full citizens, these women will also be creating ties of solidarity

with each other. Ultimately, it is hoped that they will improve their own living conditions and those of their families, through prevention of the violence to which they can be exposed.

Status of Women Canada is providing financial support to the project, since its priorities include economic security for women and the elimination of all forms of violence and discrimination against women.



New official languages champion

For the past several months, the Department of Canadian Heritage has had a new official languages champion: Nicole Bourget, Assistant Deputy Minister of the Public and Regional Affairs Sector, succeeding Jean-Pierre Blais. We recall that, back in 1998, the Treasury Board Secretariat asked each federal institution to appoint an official languages champion. Nicole Bourget's role, as for

all champions, is to raise the visibility of official languages in the Department and provide support to the Deputy Minister to ensure that the Department respects its obligations with regard to official languages as well those of the government. One of her key responsibilities in this regard is presiding over the Working Group on Official Language at Canadian Heritage.

L'Ontario arrime

le multiculturalisme et les langues officielles

Avec la collaboration de Michel Costisella, Patrimoine canadien



ne première au Canada, la région de l'Ontario de Patrimoine canadien a mis sur pied en avril 2007 un projet pilote entre les programmes d'appui aux langues officielles et le Programme du multicult-

turalisme. En effet, une agente exerce de nouvelles fonctions en consultation et en collaboration afin de faire le pont entre les deux programmes.

Ce rapprochement vise à créer un vent nouveau afin d'offrir aux communautés francophones de l'Ontario, plus spécifiquement les communautés de minorités raciales et ethnoculturelles

francophones, un service et un soutien en réponse aux besoins de la communauté. Ceci permet aussi une coordination de la livraison du Programme du multiculturelisme auprès des communautés francophones de l'Ontario.

En plus de favoriser la collaboration entre ces deux programmes, cette initiative assure une vue d'ensemble des enjeux, des tendances et des développements de la communauté francophone sur les questions de diversité et favorise des liens stratégiques avec les différents paliers gouvernementaux.

Ensemble, together, together

Avec la collaboration d'Alexandra Philoctète, Condition féminine Canada

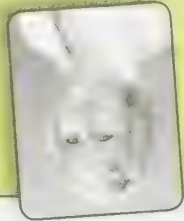
ondition féminine Canada, par son Fonds communautaire pour les femmes du Programme de promotion de la femme, s'est associée au projet Ensemble, together, together.

Projet sans précédent de concertation entre des femmes issues des communautés francophones, anglophones et autochtones, il se déroule dans la péninsule gaspésienne, au Québec.

Son objectif est de poursuivre un travail de rapprochement déjà amorcé entre ces femmes isolées, et de concrétiser des activités et des services adaptés à leurs diverses réalités. En reprenant leur place de citoyennes à part entière,

ces femmes créeront en outre des liens de solidarité entre elles. En bout de piste, il est prévu qu'elles amélioreront ainsi leurs propres conditions de vie de même que celles de leur famille, tout en prévenant les manifestations de violence auxquelles elles sont exposées.

Condition féminine Canada apporte une aide financière à la réalisation de ce projet puisque, au nombre de ses priorités, figurent la sécurité économique des femmes, de même que l'élimination de toutes les formes de violence et de discrimination à leur endroit.



Nouvelle championne des langues officielles

Depuis quelques mois déjà, Patrimoine canadien a une nouvelle championne des langues officielles en la personne de Nicole Bourget, sous-ministre adjointe du Secteur des affaires publiques et régionales, succédant ainsi à Jean-Pierre Blais. Rappelons que, depuis 1998, le Secrétaire du Conseil du Trésor demande à chaque institution fédérale de nommer un champion des langues officielles. Comme pour tous les champions, le

rôle de Nicole Bourget est de rehausser la visibilité des langues officielles dans son institution et d'appuyer la sous-ministre afin de s'assurer que l'institution respecte les engagements et les obligations du gouvernement en matière de langues officielles. À cet égard, une de ses principales responsabilités consiste à présider le Groupe de travail sur les langues officielles à Patrimoine canadien.

La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) a été convoquée à présenter son actuel plan de développement global au Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador le 17 janvier 2008, à St. John's.

La directrice générale de l'organisme, Cyrlida Poirier, a décrit les efforts actuellement déployés par la FFTNL pour

s'attaquer aux priorités de la communauté d'ici 2009 dans les domaines de la représentation politique, de l'éducation, des communications et de la culture, de la santé et des services communautaires, du leadership des jeunes et du développement économique. Elle a donné un aperçu de quelques-unes des initiatives qui ont permis à la communauté de s'épanouir au fil des ans, ainsi que des projets en cours qui assureront sa croissance continue.

La FFTNL croit qu'il existe de nombreuses opportunités pour les institutions fédérales d'appuyer des initiatives de la communauté, surtout dans le développement du produit francophone touristique et dans la promotion des arts et culture académiques et francophones dans la province. Elle a aussi demandé aux représentants fédéraux de démontrer davantage de flexibilité dans la provision des services et programmes en français.

Comme la communauté francophone de Terre-Neuve-

et-Labrador est très petite, se faire connaître et sensibiliser les gens à sa situation devient pour elle un énorme défi.

Lui permettre de faire part directement des enjeux communautaires aux principaux représentants du gouvernement fédéral dans la province contribue à sensibiliser les décideurs fédéraux aux besoins de la communauté.

Ce type d'interaction avec les représentants du gouvernement importe particulièrement puisque tous les ministères et organismes fédéraux qui œuvrent dans la province siègent au Conseil fédéral.

Mobilisées pour la cause de la petite enfance

Avec la collaboration de Sonja Bourgeois, Patrimoine canadien

Une journée de partenariat sur la situation de la petite enfance en Nouvelle-Écosse rassemblant des représentants de l'Office des affaires académiques, des ministères des Services communautaires et de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse, de l'Université Sainte-Anne, du Conseil scolaire acadien provincial, de la Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse, du Centre provincial de ressources préscolaires, de Service Canada et de Patrimoine canadien a eu lieu en janvier à Halifax. Les discussions ont porté notamment sur la pénurie d'éducatrices francophones qualifiées dans la province, en partie attribuable au manque

On espère que la rencontre et l'exposé aideront les organismes fédéraux à Terre-Neuve-et-Labrador à garder à l'esprit les besoins et objectifs de la communauté francophone au moment de concevoir leurs plans d'action en matière de langues officielles.

Le Conseil fédéral et la FFTNL ont convenu de se rencontrer régulièrement afin de s'assurer que les occasions et les défis sont examinés en temps opportun.

de reconnaissance de la profession, ainsi que du besoin de formation en français. Les priorités établies lors de la rencontre consistent à examiner l'offre du programme d'éducation à la petite enfance à temps partiel à l'Université Sainte-Anne; à dispenser éventuellement les cours en ligne et à entreprendre une campagne de promotion à l'égard de la profession d'éducatrices. C'est dans la perspective de développement à long terme des communautés minoritaires de langue officielle que Patrimoine canadien offre son appui par l'entremise de son Programme de développement des communautés de langue officielle.

Chantiers Canada :

Investir dans les collectivités canadiennes

Avec la collaboration de Christine Roger, Infrastructure Canada

Les infrastructures modernes sont essentielles au dynamisme de nos collectivités. Notre qualité de vie dépend du bon état de nos infrastructures. Peu importe leur localité, les collectivités canadiennes ont besoin de systèmes fiables de traitement de l'eau potable et des eaux usées, ainsi que de meilleurs ponts, routes et réseaux de transports en commun afin de rester liées entre elles et d'assurer la sécurité de leurs résidents.

Le nouveau plan d'infrastructure du gouvernement du Canada prévoit des investissements dans les infrastructures à l'échelle du pays au cours des sept prochaines années. Plus particulièrement, le plan Chantiers Canada d'une valeur de 33 milliards de dollars comporte un volet Collectivités qui cible les municipalités de moins de 100 000 habitants.

Le volet Collectivités aidera les petites collectivités à surmonter des obstacles particuliers sur le plan des infrastructures dans des domaines comme l'eau potable, les eaux usées, les transports en commun, l'énergie verte, l'atténuation des effets des catastrophes, les aéroports régionaux et locaux, les services à large bande et les routes locales. Chantiers Canada offre aussi une aide financière pour des projets d'infrastructures sportives et culturelles qui auront des retombées importantes pour l'économie ou la région.

Cet investissement sans précédent du gouvernement fédéral procurera aux municipalités du financement pour améliorer les infrastructures existantes et en construire de nouvelles. Avant d'accorder des fonds pour des projets d'infrastructure dans le contexte du volet Collectivités, des ententes cadres

Présence de la GRC dans les écoles canadiennes

Avec la collaboration de Jo-Anne Lecompte, Gendarmerie royale du Canada

Le Canada compte plus de 16 500 écoles fréquentées par plus de 250 000 élèves. La GRC fournit des services à environ 5 000 de ces écoles. Afin d'informer les élèves de ces écoles sur la prévention de la criminalité, la GRC a lancé le Programme national des policiers éducateurs dans le cadre de sa Stratégie nationale sur la jeunesse. Les policiers éducateurs assistent à chaque rencontre entre les parents et les enseignants à l'école et s'assurent de répondre aux questions et aux préoccupations des parents. Ils participent aussi aux activités scolaires, aux événements et aux groupes de discussion sur la sensibilisation à la criminalité et sa prévention auxquels assistent plusieurs intervenants.

Pour en savoir davantage sur Chantiers Canada et sur les types de projets d'infrastructure admissibles, veuillez consulter www.chantierscanada.gc.ca.

- Officielle en situation minoritaire.
- Chantiers Canada peuvent répondre aux besoins généraux en matière d'infrastructure des communautés de langue ont été enseignés sur la façon dont les volets du plan Au cours de ces rencontres, les représentants des associations
- Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada
 - Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick
 - Association des municipalités bilingues du Manitoba
 - Federation of Prince Edward Island Municipalities
 - Association française des municipalités de l'Ontario

Depuis le lancement de Chantiers Canada en novembre 2007, Infrastructure Canada a rencontré les associations municipales suivantes représentant les communautés de langue officielle en situation minoritaire dans le contexte de son engagement à l'égard de la Loi sur les langues officielles :

Une fois les ententes cadres en place, les municipalités de moins de 100 000 habitants pourront présenter des projets d'infrastructure dans le cadre du volet Collectivités.

Ces ententes assurent la gestion globale des investissements doivent être conclues avec le gouvernement du Canada.

L'objectif est de sensibiliser les jeunes de tous âges, par l'intermédiaire d'exposés et d'ateliers conçus et testés par divers partenaires, notamment des enseignants, des agents de police et des jeunes, à des sujets comme les gangs, les drogues, la sécurité sur Internet et l'intimidation.

La GRC s'engage aussi pleinement à être présente dans toutes les écoles des communautés francophones en situation minoritaire afin de promouvoir la santé en milieu scolaire, le mieux-être des élèves et la sécurité.

Symposium sur les enjeux de recherche

Avec la collaboration de Jo Ann Gagnon, Patrimoine canadien

Enu en janvier à Ottawa, le symposium Les enjeux de recherche sur les langues officielles visait notamment à faire un constat sur l'état actuel de la recherche et à identifier des pistes pour améliorer la pertinence et l'utilisation de la recherche dans le développement de politiques et générer un engagement. Environ 165 participants provenant des secteurs communautaire, universitaire et gouvernemental ont assisté à cet événement lancé à l'initiative du Comité de coordination de la recherche sur les langues officielles. Il s'agit d'un comité interministériel réunissant des personnes responsables de la recherche. Les participants ont ainsi pu prendre connaissance des résultats clés du Recensement 2006 et de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle, dont les données ont été rendues publiques en décembre 2007. Des exposés ont porté sur des sujets plus précis. Ils ont également eu l'occasion de se pencher sur des problématiques sectorielles (santé, éducation, immigration, développement économique et culture), en plus d'identifier des thèmes de recherche pour l'avenir.

Le symposium a reçu l'appui financier de Patrimoine canadien, de Citoyenneté et Immigration Canada, d'Industrie Canada, de Statistique Canada, de Santé Canada, de Travaux publics et

Services gouvernementaux Canada (pour l'interprétation), du Commissariat aux langues officielles et de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (ICRML). Ces organismes étaient d'ailleurs représentés au comité directeur responsable de la mise sur pied de l'événement. À la suite du Symposium, le comité directeur a identifié des axes d'action à développer, en guise de suivi : favoriser une synergie entre les réseaux de recherche pancanadiens en matière de langues officielles; voir au soutien ou à la création de tables thématiques sectorielles; voir au développement des ressources humaines et financières pour soutenir la recherche en langues officielles; voir au développement d'outils pour la diffusion et la vulgarisation des recherches; augmenter la sensibilisation des agences fédérales et susciter leur engagement; et donner un nouvel élan au Comité de coordination de la recherche sur les langues officielles du gouvernement fédéral. Vous pouvez consulter le matériel utile, dont le programme, les présentations et le rapport, sur le site Web de l'ICRML à l'adresse : www.icrml.ca.

Événements à venir

Conférence conjointe des champions des langues officielles

Thème : Les langues officielles : à la poursuite de l'excellence
Dates et lieu : les 3 et 4 juin 2008 à Québec

À noter que la conférence débutera le lundi 2 juin vers 18 h 30 par une réception d'accueil. La conférence est organisée conjointement avec le Conseil du Réseau des champions des langues officielles. Cette année, les partenaires sont Parcs Canada, Patrimoine canadien et le Conseil fédéral du Québec.

Jeux de la Francophonie canadienne 2008

Dates et lieu : du 14 au 17 août 2008 à Edmonton en Alberta (voir article à la page 9)

Rencontre des coordonnateurs nationaux des institutions fédérales désignées

Date et lieu : automne 2008. Les coordonnateurs nationaux rencontreront des représentants de la communauté anglophone de la province de Québec.

Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne

Dates et lieu : les 17 et 18 septembre 2008, Ville de Québec. Cette conférence annuelle permet de discuter des questions intergouvernementales en matière de francophonie canadienne et d'entretenir un dialogue favorable au développement de politiques publiques renforçant la dualité linguistique canadienne.

Recherche

Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle

Avec la collaboration de Sylvie Lafrenière, Statistique Canada

En décembre dernier, Statistique Canada a publié un premier rapport d'analyse des données de l'Enquête postcensitaire sur la vitalité des minorités de langue officielle intitulé *Les minorités prennent la parole : résultats de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle*. Cette enquête avait comme premier objectif de recueillir des renseignements relatifs à

de nombreux domaines jugés prioritaires par les minorités de langue officielle, notamment l'éducation des enfants et l'accès aux services dans la langue de la minorité en matière de santé, d'éducation et de services gouvernementaux par exemple, et ce, afin d'obtenir un aperçu de la situation actuelle des minorités de langue officielle. Le deuxième objectif était de diffuser des informations utiles aux ministères et aux agences en vue de l'élaboration de politiques et de la mise en œuvre de leurs programmes.

L'enquête a recueilli de l'information sur les adultes de langue française à l'extérieur du Québec et sur les adultes de langue anglaise du Québec ainsi que sur leurs enfants. En plus du critère de la langue maternelle, la mesure de la première langue officielle parlée sert aussi à l'identification de la population cible. Ainsi, en tenant compte de la langue maternelle et, dans le cas des allophones, de la connaissance des langues et de la langue parlée à la maison, l'enquête se voulait plus inclusive : elle comprend les adultes qui ont l'anglais ni le français comme langue maternelle, mais qui ont une connaissance de la langue officielle minoritaire. De plus, une attention particulière a été apportée aux allophones de

« L'utilisation prédominante du français dans la vie de tous les jours par les adultes de langue française à l'extérieur du Québec n'est une réalité que dans certaines régions du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario. »

Montréal pour permettre des études comparatives entre les allophones qui s'orientent vers l'anglais et ceux qui s'orientent vers le français au Québec.

Les résultats indiquent que l'utilisation de l'anglais dans les activités quotidiennes des adultes de langue anglaise au

Québec est beaucoup plus répandue que l'utilisation du français chez les adultes de langue française à l'extérieur du Québec. Ce résultat est influencé par la province de résidence, le poids relatif que les minorités de langue officielle représentent au sein de leur communauté et la langue principale utilisée. Ces facteurs permettent de mieux comprendre l'utilisation de la langue minoritaire à l'extérieur du domicile. Par exemple, l'utilisation prédominante du français dans la vie de tous les jours par les adultes de langue française à l'extérieur du Québec n'est une réalité que dans certaines régions du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario. Nous observons un résultat semblable parmi les adultes de langue anglaise du Québec : l'utilisation de l'anglais à l'extérieur du domicile est beaucoup moins répandue dans la région de Québec qu'elle ne l'est, notamment, dans l'ouest de cette province.

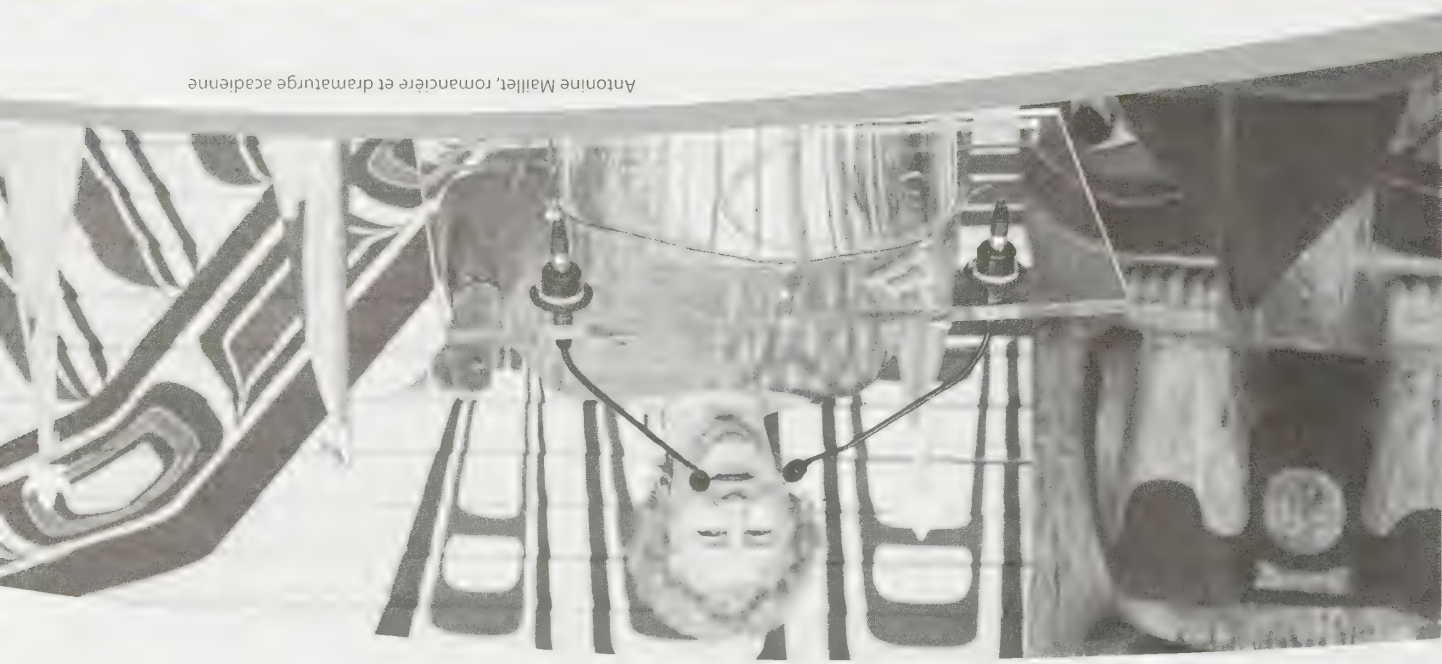
Compte tenu du potentiel analytique de l'enquête, Statistique Canada entend, au cours des prochains mois, collaborer avec ses divers partenaires afin de tirer pleinement parti de cette importante source de données.

La liste complète des thèmes couverts par l'enquête est disponible sous la rubrique « Statistique par sujet » dans la catégorie Langues, au www.statcan.ca.

parlé au nom de l'honorable Josée Verner, ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles et ministre de la Francophonie. Le député francophile a profité de l'occasion pour souligner l'engagement du gouvernement du Canada à l'égard de la promotion de la langue française et de la culture francophone à l'échelle du Canada. Parmi les autres conférenciers et artistes de renom se trouvaient les comédiens Roch Castonguay et Daniel Richer, le commissaire aux langues officielles et ancien journaliste et auteur Graham Fraser, la réputée romancière et dramaturge acadienne Antoinette Maillet et les auteurs-compositeurs-interprètes Catherine Major et Jean-François Breaux.

Le programme comportait aussi un volet divertissement, qui a pris la forme d'un jeu questionnaire intitulé *Chasses les proverbes, ils reviennent au galop*, au cours duquel les professionnels langagiers du Bureau de la traduction se mesuraient aux enseignants de l'École de la fonction publique du Canada. Le jeu portait sur des proverbes à caractère moral ou folklorique.

Le lancement de cette année s'est avéré un franc succès. Un gros merci à tous les francophones et francophiles qui se sont donnés rendez-vous en grand nombre pour assister à l'événement, qui aura sans doute servi à jeter des ponts entre les deux communautés linguistiques. Pour plus de renseignements, visiter le www.agencesfp.gc.ca/ollo.



Antoinette Maillet, romancière et dramaturge acadienne

Proverbes de chez nous

Avec la collaboration de Jules Chiasson, Radio-Canada

Pour la deuxième année consécutive, Radio-Canada a lancé en mars son concours sur la langue française dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie. Intitulé « Les proverbes de chez nous », ce concours invitait les auditeurs de 24 émissions radiophoniques et télévisées à proposer des proverbes. Cinq proverbes par émission ont été retenus et ont fait l'objet d'un vote sur le site Web de la Société à l'échelle du pays. Les participants ont ainsi eu la chance de gagner notamment un voyage en Guadeloupe ou l'un des 13 voyages pour deux personnes à Québec pour

assister au spectacle du Cirque du Soleil. Le concours a suscité beaucoup d'intérêt de la part des internautes; le site Web de Radio-Canada a reçu près de 90 000 visites. Le proverbe qui a gagné le vote populaire à l'échelle nationale est : « Le bonheur c'est comme le sucre à la crème, quand on en veut, on s'en fait. » de Line Richer de Montréal. Pour voir les autres proverbes finalistes et le nom des gagnants des prix, veuillez consulter la page Internet du concours : www.radio-canada.ca/francophonie.

Dignitaires lors du lancement des Rendez-vous de la Francophonie.



Daniel Richer, conteur, crieur, acteur

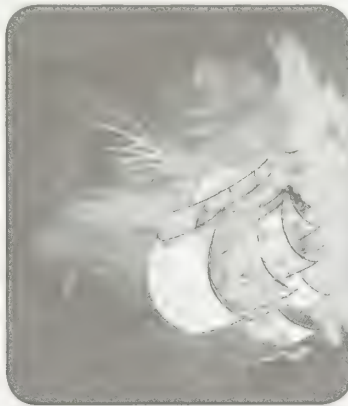
Rendez-vous de la Francophonie

Avec la collaboration de Madeleine Simard, Agence de la fonction publique du Canada

Le 7 mars 2008, l'Agence de la fonction publique du Canada, en collaboration avec des représentants de diverses institutions fédérales, a lancé les festivités de la 10^e édition des Rendez-vous de la Francophonie au sein de la Fonction publique du Canada. Le lancement a eu lieu pour la cinquième année consécutive sous le regard attentif des imposants totems du Musée canadien des civilisations à Gatineau.

Les Rendez-vous se veulent une célébration nationale à l'intention de la population canadienne offrant une occasion unique de favoriser une meilleure compréhension de l'environnement social, culturel et linguistique dans lequel évoluent les francophones au Canada. Les activités qui se tiennent d'un bout à l'autre des deux semaines de festivités ont pour but d'inciter les francophones à ressentir de la fierté à l'égard de leur langue maternelle et les francophiles à utiliser davantage le français en milieu de travail afin de mieux le maîtriser et d'offrir un meilleur service au public canadien.

Le thème de cette année, *D'hier à demain, la Francophonie m'appartient*, vise à mettre l'accent sur la transmission du patrimoine francophone de génération en génération et le sentiment d'appartenance à la francophonie canadienne dans son ensemble. Les voiles de navires illustraient les générations de francophones qui ont soufflé dans les voiles de la francophonie et l'ont fait naviguer d'un bout à l'autre du pays. Les festivités de cette année soulignaient aussi le

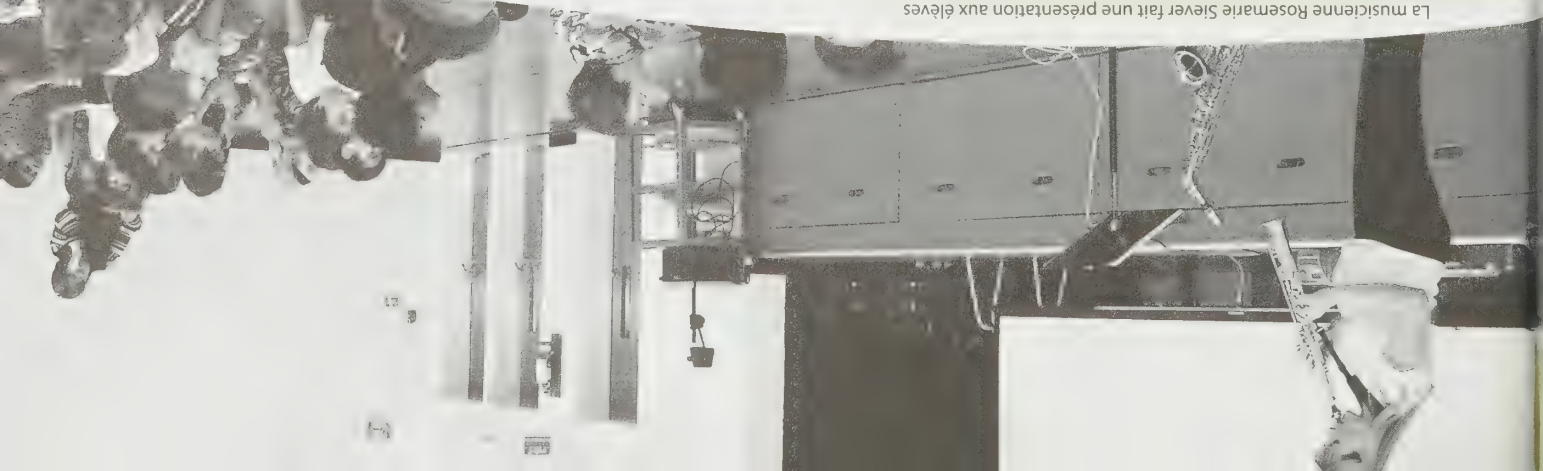


40^e anniversaire de la ville de Québec et le dynamisme de la francophonie canadienne, de même que les liens intergénérationnels.

La célébration et le lancement officiel des Rendez-vous au sein de la fonction publique ont une importance particulière. Ces activités donnent aux fonctionnaires fédéraux l'occasion de célébrer tout simplement la culture et le patrimoine francophone et la richesse qu'ils apportent à la société canadienne. La célébration permet de conscientiser les fonctionnaires fédéraux et sert de complément à l'obligation du gouvernement fédéral de faire la promotion des deux langues officielles et de favoriser l'épanouissement des communautés francophones en situation minoritaire d'un océan à l'autre.

Paul Lefebvre, attaché artistique du Centre national des Arts, était maître de cérémonie encore une fois cette année. L'auditoire d'environ 500 personnes, rassemblées pour célébrer leurs liens avec la langue française, était composé de sous-ministres, de sous-ministres adjoints, de champions et co-champions des langues officielles, de directeurs et personnes responsables des langues officielles, de même que de francophones et francophiles de tous les échelons de la fonction publique.

Au programme figuraient d'inspirants exposés de divers leaders et personnalités culturelles francophones, dont le discours d'ouverture de Monique Boudrias, première vice-présidente de l'Agence de la fonction publique du Canada, et de Pierre Lemieux, député de Glengarry-Prescott-Russell, qui a



La musicienne Rosemarie Siever fait une présentation aux élèves de l'École Nouvelle Frontière à Grande Prairie en Alberta

Musique orchestrale dans les écoles

Avec la collaboration d'Anne Tanguay, Centre national des Arts

Le Programme des musiciens ambassadeurs (PMA) du Centre national des Arts a pour but d'initier les élèves du primaire de la Saskatchewan et de l'Alberta à la musique orchestrale. Les écoles participantes reçoivent gratuitement des ressources pédagogiques qui répondent aux objectifs des programmes d'enseignement de la musique des deux provinces, ainsi que la visite d'un « musicien-enseignant » professionnel. Les ressources et les visites font découvrir aux jeunes les sons qui composent un orchestre symphonique, de même que la vie et l'œuvre de compositeurs, tout cela par des activités interactives stimulantes et amusantes intégrées aux différentes matières.

Le PMA vise essentiellement les écoles en milieu rural, qui n'ont pas toujours sur place un enseignant spécialisé en musique. Chaque année, une centaine d'écoles sont sélectionnées pour participer au programme. De ce nombre, 10 ont été des écoles francophones ou d'immersion française en 2006 et en 2007, et ce chiffre passera à 12 en 2008. La forte participation des écoles de langue française témoigne de l'appui accordé au

Trois Fauteuils réservés

Avec la collaboration de Susanne Jeanson, Patrimoine canadien

L'occasion de la deuxième édition du concours Fauteuil réservé – un carnet de rendez-vous, organisé par le Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC), les projets de trois réalisateurs ont été retenus. Le choix du jury s'est arrêté sur le projet documentaire de France Benoit (Territoires du Nord-Ouest), le projet de long métrage fiction de Carole Ducharme (Colombie-Britannique) et le projet long métrage fiction de Laurence Véron (Manitoba). Les réalisatrices ont ainsi eu l'occasion de prendre part à la 26^e édition des Rendez-vous du cinéma québécois à Montréal du 14 au 24 février 2008.

Fauteuil réservé est une activité de développement professionnel accordant aux réalisateurs de la francophonie canadienne l'occasion de rencontrer des intervenants du milieu de la production audiovisuelle québécoise. S'inspirant du concept de la résidence d'artiste, les réalisateurs ont l'occasion d'engager une conversation avec d'autres créateurs en vue d'explorer le sujet et l'approche cinématographique d'un de leurs projets en développement. L'initiateur du projet, le FRIC, est une association qui s'emploie à la défense des intérêts et des droits des réalisateurs francophones indépendants. Cette activité bénéficie du soutien de l'Office national du film, du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du gouvernement du Québec, de Téléfilm Canada et de Patrimoine canadien.

Info-culture



Développement du talent canadien

Avec la collaboration de Jeanine Basile, Téléfilm Canada

Téléfilm Canada a lancé à l'automne son Programme d'activités de langues officielles (ALO), qui regroupe sous une nouvelle appellation différentes initiatives de développement de l'industrie. Ces dernières sont appuyées par Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Patrimoine canadien a renouvelé son entente avec Téléfilm pour une période s'étendant sur deux années financières, soit 2007-2008 et 2008-2009, pour un montant total de 1,1 million de dollars. Téléfilm, pour sa part, s'engage à verser au programme ALO 1,2 million sur deux ans.

« En quarante ans d'existence, Téléfilm Canada s'est affirmée comme un chef de file dans l'industrie audiovisuelle en faisant la promotion du talent régional et de la diversité

TV5 expose la vie en français au Canada

Avec la collaboration d'Armine Tchakmakchian, Patrimoine canadien

ans le but d'améliorer l'accès à TV5 Québec Canada à un plus grand nombre de francophones et de francophiles partout au pays et d'assurer le développement d'une industrie audiovisuelle forte dans les communautés minoritaires de langues officielles, Patrimoine canadien, en collaboration avec TV5 Québec Canada, soutient plusieurs projets et activités. Un exemple : *la francophonie canadienne en 2008*, diffusé sur les ondes le 20 mars 2008, pour marquer la Journée internationale de la Francophonie. Le documentaire illustre la vie de Canadiens et Canadiennes qui choisissent de vivre en français – même si vivre en anglais semble être plus facile – et qui contribuent ainsi à la croissance et vitalité de cette langue. Produit avec une contribution financière spéciale de Patrimoine canadien, le documentaire sera intégré dans une trousse pédagogique pour les professeurs de langues secondes qui inclura des capsules télévisuelles de trois minutes présentant des gens parlant

français, et du matériel pédagogique pour faciliter la discussion en classe. La trousse sera lancée en juillet et sera disponible sur le site Web de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) au www.caslt.org. Un autre exemple d'activités est la réalisation de capsules relatives à la langue française au Canada diffusées à compter de mai 2008. Les capsules se veulent des instantanés de la vie en français au Canada. Leur objectif est d'informer en rapportant des faits et gestes, et d'illustrer à travers des réalités quotidiennes les différentes manières qu'ont les gens de vivre la langue française d'un bout à l'autre du pays dans tous les secteurs d'activités, en mettant en valeur toutes les dimensions auxquelles se rattache la pratique de la langue, que ce soit par intérêt culturel, de nature utilitaire, sentimentale ou émotive. TV5 Québec Canada a développé ce projet en partenariat avec la Fédération internationale des professeurs de français.

culturelle dans ses politiques et ses programmes, a déclaré Wayne Clarkson, directeur général de Téléfilm. Le lancement du Programme d'activités de langues officielles fait partie intégrante de notre stratégie en matière de langues officielles, qui vise à permettre à tous les créateurs de profiter des mêmes possibilités d'avancement professionnel. » Trois initiatives ALO ont été lancées en 2007-2008, toutes trois consacrées au développement du talent canadien : Écrire au long destiné aux créateurs francophones de longs métrages de l'extérieur de Montréal et de l'extérieur du Québec, Feature It! pour leurs contreparties anglophones du Québec et Initiative 3 à l'intention des producteurs francophones hors Québec.

Porte-voix des médias français durant les Olympiques

Avec la collaboration de Josée Martel, Patrimoine canadien

est dans l'optique de faire rayonner le dynamisme de la francophonie canadienne que Patrimoine canadien appuie le projet Franco Médias 2010. Celui-ci propose d'assurer un moyen de communication en français en direct des principaux sites des Jeux et d'offrir à de jeunes Canadiens francophones une expérience journalistique enrichissante. En effet, une quinzaine de jeunes âgés de 18 à 25 ans provenant de communautés francophones en milieu minoritaire, seront

responsables de préparer des articles et des reportages sur les Jeux en mettant l'accent sur les athlètes canadiens-français et leur région. Les contenus alimenteront les stations de radio communautaires et les journaux des communautés francophones et acadiennes sur les résultats, les activités et les événements des Jeux. Ils seront également disponibles sur Internet. Les organisateurs désirent ainsi présenter avec fierté la dualité linguistique et la diversité culturelle du pays.

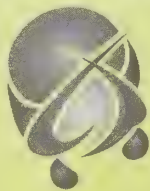
« Une énergie, une passion »



LES JEUX
de la francophonie CANADIENNE
Edmonton, Alberta, août 2008

Le thème définit bien la prochaine édition des Jeux de la francophonie canadienne qui se dérouleront à Edmonton, en Alberta, du 14 au 17 août 2008. Les Jeux présenteront deux disciplines en démonstration, soit le basketball en fauteuil roulant 3 contre 3 et la danse. De plus, plusieurs de l'importance du respect de l'environnement, le comité organisateur a mis sur pied une division qui veillera au respect de la politique sur le développement durable de toutes les sphères d'organisation des ces premiers « Jeux verts ».

2008
EDMONTON



Une énergie, une passion

Le ministère du Patrimoine canadien, via son programme Développement des communautés de langue officielle, appuie fermement cette initiative. Il annonçait d'ailleurs, en janvier 2008, une contribution financière de 1,2 million de dollars pour réaliser cet événement. Les organisateurs peuvent aussi compter sur un appui financier du Alberta Lottery Fund de la province de l'Alberta au montant de 400 000 dollars. Afin d'en connaître davantage sur les activités entourant les Jeux de la francophonie canadienne Edmonton 2008, visitez le www.jeuxfc.ca.

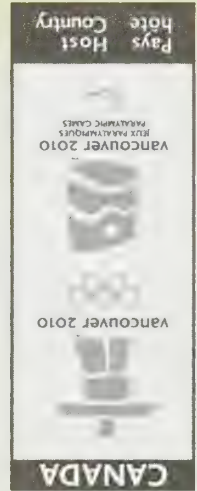
Les participants âgés de 13 à 18 ans prendront donc part à l'une des disciplines suivantes : volet Sports (athlétisme, badminton, basketball 3 contre 3, volleyball et basketball en fauteuil roulant); volet Arts (arts visuels, improvisation, musique et danse); volet Leadership (chefs de mission apprentis, organisation d'événements, médias) et volet Coopératif (ce volet donne lieu à des échanges entre les participants en faisant partie pendant quelques heures d'une équipe autre que celle de sa province ou de son territoire).

On s'attend à ce que le Comité d'organisation de Vancouver

dans leurs préparatifs. Des ateliers ont été organisés dans trois grandes catégories : affaires et tourisme, éducation et jeunesse, et sport, loisirs et activité physique. De nombreuses idées ont été mises de l'avant dans une variété de domaines comme les contacts intergénérationnels, les liens avec l'environnement (p. ex. la pollution des eaux côtières), l'utilisation des médias minoritaires francophones pour couvrir les Jeux, la participation des campus postsecondaires francophones et des ministères provinciaux responsables de la francophonie, une saine alimentation, la création d'alliances stratégiques entre les entreprises francophones du Québec et hors Québec, la promotion touristique (p. ex. avec la Ville de Québec à l'occasion de son 400^e anniversaire), les programmes de mieux-être et le recours aux réseaux des programmes d'échanges fédéraux pour attirer des étudiants bilingues.

la découverte et la célébration et garantissant une présence visible et diversifiée de la francophonie canadienne. Parmi les autres initiatives envisagées figurent la création d'un « Village de la francophonie » à Maillardsville afin d'offrir aux visiteurs authentique et de souligner la présence historique d'une communauté francophone dynamique en Colombie-Britannique, l'inclusion des communautés francophones dans le parcours du relais de la flamme olympique, l'instauration de programmes éducatifs visant à stimuler l'esprit olympique dans les écoles, le lancement d'un parcours du relais virtuel à titre d'activité participative pour les écoles aux quatre coins du pays et une couverture médiatique des Jeux assurée par de jeunes journalistes et présentateurs francophones.

On a demandé aux coordinateurs nationaux de mettre en commun leurs idées et de faire connaître les programmes de leur institution auxquels pourraient recourir les organisateurs



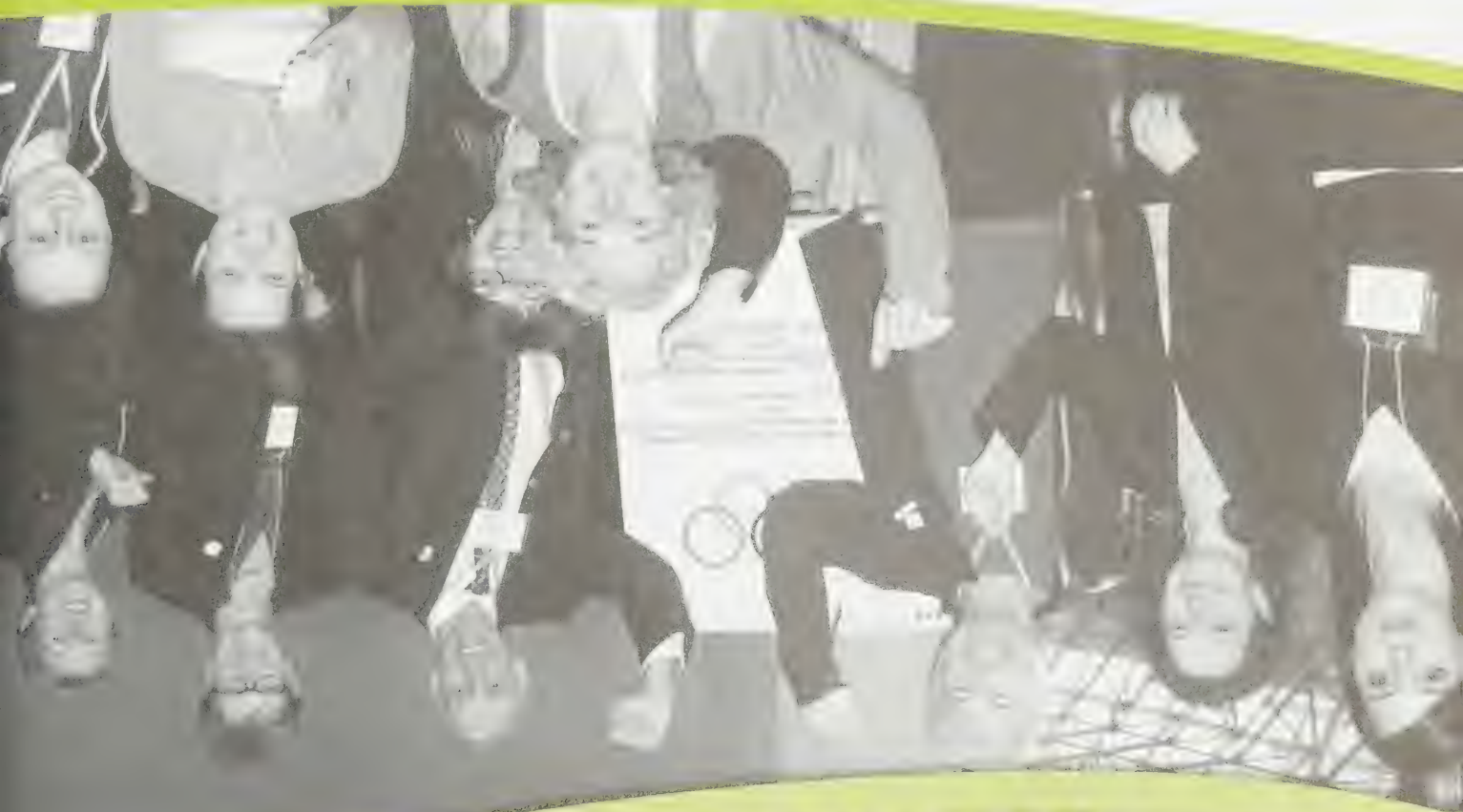
Sumi est un esprit animal qui vit dans les montagnes de la Colombie-Britannique. Comme beaucoup de Canadiens, les antécédents de Sumi sont nombreux. Il porte le chapeau de l'épaulard, vole avec les ailes du grand Oiseau-Tonnerre et court sur les pattes poilues de l'ours noir.

par le monde.

Quatchi est un jeune sasquatch qui vient des forêts mystérieuses du Canada. Quatchi est timide, mais il adore explorer de nouveaux endroits et rencontrer de nouveaux amis. Même si Quatchi aime tous les sports d'hiver, il aime surtout le hockey. Il rêve de devenir un gardien de but célèbre de Colombie-Britannique.)

Miga est une jeune ourse de mer qui vit dans l'océan avec sa famille, au large de l'île de Vancouver, près de Tofino, en Colombie-Britannique. Les ours de mer sont en partie épaulard et en partie ours. (Miga est en partie ours Kermode, un ours blanc rare qui ne vit qu'en Colombie-Britannique.)

Jeux d'hiver de 2010 à Vancouver



Les coordonnateurs nationaux et les Jeux de Vancouver 2010

Avec la collaboration de Mariam Adshad, Patrimoine canadien

6uelque 80 participants de 36 institutions fédérales se sont réunis le 21 février 2008 pour en apprendre davantage et échanger des idées sur les façons dont les communautés francophones du Canada pourraient fournir une contribution importante à l'organisation et à la tenue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 qui auront lieu à Vancouver.

Grâce à un exposé du Secrétaire fédéral des Jeux de 2010, les coordonnateurs nationaux ont eu un meilleur aperçu de l'étendue des préparatifs qu'exige une manifestation d'envergure mondiale, notamment en ce qui a trait aux sites, au calendrier, à la mission et à l'investissement total du Canada.

La Fondation canadienne pour le dialogue des cultures et la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique ont toutes deux présenté leur plan d'action respectif pour les Jeux. La « Place de la Francophonie » au centre-ville de Vancouver constituerait un lieu de rassemblement favorisant

On s'attend à ce qu'une telle manifestation fasse des legs au Canada : des possibilités économiques, des répercussions positives sur l'environnement, la mise en valeur de la diversité culturelle du Canada, l'incitation des membres des communautés francophones à saisir les occasions offertes par la tenue d'un pareil événement et des retombées sur les plans économique et social pour les Autochtones du Canada.

Représentants de Patrimoine canadien et de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures

Tant d'histoires, chanson thème

ancé par la station Espace musique de Radio-Canada en collaboration avec la Société du 400^e anniversaire de Québec, la chanson *Tant d'histoires*, une œuvre du compositeur-interprète Danny Boudreau de Petit-Rocher au Nouveau-Brunswick, est le grand gagnant du concours « Québec, je te chante! ».

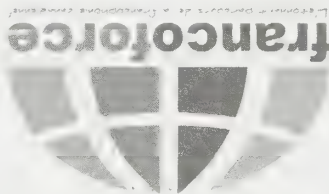
Le concours a attiré près de 300 participations. Un jury a choisi trois chansons finalistes, et ce sont les internautes et auditeurs de Radio-Canada qui ont voté sur Internet pour la chanson lauréate.

Francoforce, une force créatrice!

Avec la collaboration de Sylvie Lapointe, Patrimoine canadien

rganisé dans le cadre des célébrations du 400^e anniversaire de Québec, Francoforce est un projet mobilisateur qui vise à faire rayonner la francophonie canadienne à l'échelle du

pays. De mai à septembre 2008, ce plus important projet culturel pancanadien de l'histoire de la francophonie canadienne verra une équipe d'artistes et d'artisans, en provenance de plusieurs régions du pays, se déplacer dans treize villes en plus de faire un séjour prolongé de trois semaines à Québec. Les spectacles, animations et présentations multimedias se dérouleront dans le Francodôme, une structure géodésique mobile conçue pour l'événement. Fait intéressant : un comité d'accueil dans chaque communauté permettra d'adapter la programmation pour raconter la francophonie telle qu'elle se vit localement. Il en résultera un sentiment d'appartenance accru de la part de l'ensemble des francophones du pays et un renforcement des liens entre francophones, anglophones et allophones.



Les mots pour la francophonie canadienne

La Francoforce est un partenariat entre le gouvernement du Canada, plus particulièrement Patrimoine canadien et Parcs Canada, des gouvernements provinciaux et territoriaux et des organismes communautaires de la francophonie canadienne. La Fédération culturelle canadienne-française coordonne ce projet d'envergure en collaboration avec la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. Il s'agit d'un bel exemple de collaboration entre les divers paliers de gouvernement au profit de l'essor des communautés francophones à travers la culture, ingrédient clé de leur développement.

Pour connaître les dates auxquelles la Francoforce sera présente dans votre région, visitez le site www.francoforce.com.

l'occasion du 400^e anniversaire de Québec, le prestigieux magazine d'histoire canadienne *The Beaver* a publié pour la première fois un numéro dans les deux langues officielles. Offert en deux magazines distincts, ce numéro hors série se consacre à l'histoire des hommes et des femmes qui ont façonné les origines de Québec. Le magazine *The Beaver* a vu le jour en 1920 à l'intention des employés de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Au fil du temps, la publication est devenue un magazine d'histoire canadienne. Le rédacteur en chef Mark Reid estime que le 400^e de Québec est un événement important puisque

The Beaver raconte l'histoire de Québec

dit-il, la naissance de Québec marque aussi le début du Canada. Cette édition marque la première fois que les travaux de grands historiens francophones et anglophones sont réunis dans une même publication. Ce numéro, riche en illustrations et reproductions d'œuvres historiques, est le plus volumineux jamais publié. Patrimoine canadien a d'ailleurs contribué aux coûts de distribution des 100 000 exemplaires, soit plus du double du tirage habituel. En kiosque jusqu'en juillet 2008, il s'agit selon plusieurs d'une pièce de collection. Pour plus d'information, visitez le www.beavermagazine.ca.

Le 400^e anniversaire de la ville de Québec

Mot de l'honorable Josée Verner

ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine
et des Langues officielles et ministre de la Francophonie



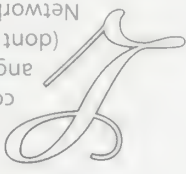
éize cent huit est une date historique pour le Canada tout
entier et pour l'Amérique du Nord. C'est à partir de cette
date que nous avons véritablement commencé à devenir

ce que nous sommes aujourd'hui. Car la
fondation de Québec marque aussi la
fondation de l'État canadien, et nous
rappelons que c'est en français que notre
pays s'est d'abord construit.

La survie du français en terre d'Amérique
du Nord depuis quatre siècles n'est pas un
accident de l'histoire. On la doit plutôt au
courage, à la détermination et à la créativité des nombreuses
générations de francophones qui se sont installées partout
au pays.

A la croisée des voix

Avec la collaboration de Katia Grubisic, Patrimoine canadien



a Literary and Historical Society of Québec (LHSQ), en
collaboration avec divers organismes communautaires
anglophones et francophones de la région de Québec
(dont le Morin Centre, le Québec Anglophone Heritage
Network, Shalom Québec, Voice of English-speaking Québec),
organise une série de projets en l'honneur du 400^e anniversaire
de Québec afin de souligner l'apport politique, militaire et
culturel de la communauté minoritaire anglophone de la ville.
Chapeautés sous le thème « A la croisée des voix », ces projets,
réalisés grâce au soutien de la Société du 400^e, comprennent
des conférences, des représentations théâtrales et musicales,

des ateliers, des lectures publiques, un concours d'écriture,
des témoignages historiques, le Festival celtique de Québec et
un thème qui commémore le centième anniversaire du Parc des
champs de bataille des Plaines d'Abraham.
La direction des Programmes d'appui aux langues officielles
de Patrimoine canadien soutient la coordination de ces
divers projets. En plus de célébrer le patrimoine divers de
Québec, « A la croisée des voix » touche le multiculturelisme,
l'architecture, la religion, le sport et l'histoire maritime.

Quatre cents ans plus tard, le français et l'anglais s'unissent afin
de faire du Canada un pays reconnu pour sa dualité
linguistique et son pluralisme.
A titre de ministre du Patrimoine canadien,
de la Condition féminine et des Langues
officielles et ministre de la Francophonie,
je suis fière que le gouvernement
du Canada reconnaisse l'importance des
célébrations du 400^e anniversaire de
Québec. Rares sont les villes nord-
américaines qui peuvent célébrer un tel
passé. De Terre-Neuve-et-Labrador au Yukon, en passant par
les Prairies et les Maritimes, les Canadiens célèbreront cette
grande fête. Je vous invite tous et toutes à y participer.



On célèbre le 28 février... et on en parle toute l'année!

Le 28 février souligne la Journée des langues officielles à Patrimoine canadien. Cette journée commémorative s'inscrit comme première stratégie dans le cadre d'une campagne de sensibilisation aux langues officielles, lancée pour la première fois en 2007 par Patrimoine canadien, et destinée à informer ses employés de leurs droits et obligations en matière de langues officielles. Qu'il s'agisse de communication avec le public, de langue de travail, de participation équitable ou d'appui aux communautés (référant respectivement aux parties IV, V, VI et VII de la Loi sur les langues officielles), la campagne a pour but de créer des occasions originales d'information et d'apprentissage.



Cette année, la Journée du 28 février a permis de relancer certaines stratégies de la campagne, dont le slogan « Les langues officielles@PCH, là on parle », la mascotte Caméléon, le site intranet des langues officielles, le programme de complice linguistique, et une nouveauté cette année, Ciné-Caméléon. Cette activité vise à présenter deux fois par mois, à l'heure du lunch, un film en versions française et anglaise, afin d'encourager l'utilisation des deux langues officielles et de leur apprentissage.

Rappelons que la campagne de sensibilisation est une initiative du Groupe de travail sur les langues officielles de Patrimoine canadien, présidé par la championne des langues officielles, Nicole Bouget, et le co-champion, David M. Robinson, dont le mandat est de sensibiliser l'ensemble du Ministère afin de promouvoir les langues officielles et stimuler le respect de l'esprit de la Loi dans toutes ses sphères d'activité.

Année internationale des langues

Avec la collaboration d'Hélène Asselin, Patrimoine canadien

Assemblée générale des Nations Unies a proclamé 2008 l'Année internationale des langues. La coordination a été confiée à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). Le directeur général de l'UNESCO, Koïchiro Matsuura, a déclaré à l'occasion du coup d'envoi le 21 février: « Loin de constituer un espace réservé à l'analyse des spécialistes, les langues sont au cœur de toute vie sociale, économique et culturelle. C'est ce que signifie le slogan lancé par l'UNESCO pour l'Année internationale des langues : Les langues, ça compte! ».

Judith A. LaRocque, sous-ministre de Patrimoine canadien, a fait valoir à son personnel le caractère identitaire des langues: « En cette année consacrée aux langues, l'UNESCO nous invite à garder à l'esprit un certain nombre de constats », a-t-elle affirmé. « Les langues ne sont pas seulement des

DANS CE NUMÉRO...

QUÉBEC 2008
À la croisée des voix

JEUX D'HIVER DE 2010 À VANCOUVER
Les coordonnateurs nationaux et
les Jeux d'hiver de 2010 à Vancouver

JEUX DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE
« Une énergie, une passion »

INFO-CULTURE
Développement du talent canadien

RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

RECHERCHE
Enquête sur la vitalité des minorités
de langue officielle

ÉVÉNEMENTS À VENIR



- 4
- 6
- 9
- 10
- 12
- 14
- 15

Prête de nous accompagner vos
commentaires et observations.

Coordination

Clare Noel

Tél. : 819 953-3979

Téléc. : 819-953-3942

Révision

Pierrette Jutras

Mariam Adshad

Courriel

bulletin41-42@pch.gc.ca

Site Web

www.patrimoinecanadien.gc.ca/

bulletin41-42

La reproduction des textes est

autorisée avec mention de la

source.

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives Canada

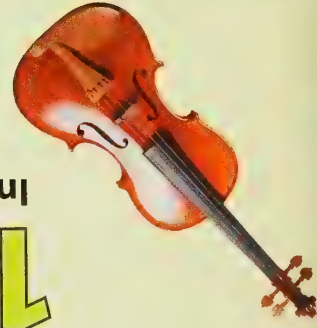
ISSN 1480-7289

une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la
LLC) : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation
mouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministère
canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.
mise à l'aire connaît... mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLOSM et promouvoir la dualité
justique, et relier les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle.



Recherche

14



Info-culture

10



Jeux d'hiver
de 2010 à
Vancouver

6

Printemps-été 2008

Vol. 14, n° 2

BULLETIN
41-42

LANGUES
OFFICIELLES
Développement des communautés
et dualité linguistique
MISE EN ŒUVRE DES ARTICLES 41 ET 42 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

4
2008 ♣ VILLE DE
QUÉBEC
CITY

Le 400^e anniversaire de la ville de Québec





Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada

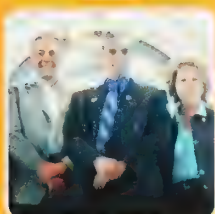
Gov't Publications

CA1
CH
- B74



OFFICIAL LANGUAGES

Implementation of Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*
Community Development and Linguistic Duality



4

**Official Languages
Champions: In pursuit
of excellence**



6

Research



13

Info-culture



**BULLETIN
41-42**



IN THIS ISSUE...

3

New Minister

4

Official Languages Champions

5

**Roadmap for Canada's Linguistic Duality
2008-2013**

7

Gateway 41

A virtual community ... real results

8

Quebec's Community Table

celebrates a decade of community development!

11

Languages Canada : Two languages, One voice

15

**Dare to experience Newfoundland
and Labrador!**

We will be pleased to receive your
comments and observations.

Coordination:

Mariam Adshead
Tel.: 819-994-3577
Fax: 819-953-3942

Email:

bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site:

[www.canadianheritage.gc.ca/
bulletin41-42](http://www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42)

Texts may be reproduced
with attribution.

Legal Deposit

Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289



New look for *Bulletin 41-42*

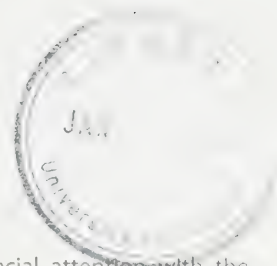
Your Bulletin has a new look reflecting Canadian Heritage's updated corporate image.

The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

The *Bulletin 41-42* aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

New Minister of Canadian Heritage and Official Languages

In collaboration with Canadian Heritage



On October 30, 2008, James Moore, Member of Parliament for Port Moody–Westwood–Port Coquitlam in British Columbia, was sworn in as Minister of Canadian Heritage and Official Languages. He retains responsibility for the Official Languages portfolio, which he has held since June 2008, when he was appointed Secretary of State (Asia-Pacific Gateway) (2010 Olympics) (Official Languages).

As part of his responsibilities relating to official languages, Mr. Moore has focused on the progress made in the development of French- and English-speaking minority communities, as well as the promotion of linguistic duality in

Canada. The latter topic received special attention with the June 2008 release of the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*.

Mr. Moore prides himself at being «a Francophone at heart»: his mother enrolled all her children in French immersion programs.

Mr. Moore, an Anglophone from Western Canada, prides himself at being "a Francophone at heart." He is particularly pleased with the decision his mother made 30 years ago to learn and teach French in British Columbia. She enrolled all her children in French immersion programs, where they stayed throughout their elementary and high school years. This extraordinary legacy from their mother allowed the Moore children to communicate in either official language anywhere in Canada.

**BULLETIN
41-42
ONLINE**

www.pch.gc.ca/bulletin41-42





Official Languages Champions: In pursuit of excellence

In collaboration with Renaud Marcotte, Canada Public Service Agency

Some 75 official languages champions from various federal institutions met in Quebec City on June 3 and 4, 2008, to attend this year's conference with the theme "Official Languages: In Pursuit of Excellence". This event gave them the opportunity to meet Quebec's English-speaking communities, attend presentations on a variety of issues related to official languages and take part in workshop discussions. The working sessions were held at the Morrin Centre, a heritage building for the Anglophone community.

Karen Ellis, Senior Vice-President, Workplace and Workforce Renewal Sector of the Canada Public Service Agency, shared her vision for a modern public service and discussed the role of official languages in public service renewal. Her speech set the tone for the conference by encouraging the champions to consider their leadership regarding the horizontal management of official languages issues.

Two representatives from Canadian Heritage were among the speakers at the conference: Tom Scrimger, Assistant Deputy Minister, Planning and Corporate Affairs, and Hubert Lussier, Director General, Official Languages Support Programs. In his presentation, Mr. Lussier stressed the importance of cooperation between official-language minority communities and Canadian Heritage and federal institutions in order to fulfill their obligations under Part VII of the *Official Languages Act* more effectively.

The Council of the Network of Champions released the results of the official languages champions' survey conducted in April 2008, which aimed to identify a few of the key issues that face official languages champions in federal institutions subject to the *Official Languages Act*. In the workshop

that followed, participants proposed solutions to the major challenges concerning official languages within institutions. Furthermore, Daniel J. Caron, Chairperson of the Council, presented a document on the role and responsibilities of official languages champions, which was sent to agency and deputy heads. In the coming months, the Council plans to develop a strategy

to promote linguistic duality in Canada using existing tools. In addition, the Council plans to strengthen the overlooked aspect of the advantages of knowing two or more languages.

Gilbert Lavoie, a political columnist for *Le Soleil* and guest speaker at the conference, discussed the future of official languages in Canada.

According to Mr. Lavoie, the future rests in the hands of the young people developing today. He believes that learning languages poses a problem for many people because they do not have the opportunity to take the most important first step: immersion.

Over the two days of the conference, participants had the opportunity to hear presentations from community representatives and visit the Arsenal Foundry, the English heritage buildings of Old Quebec and *Espace 400*[®]. Representatives from key community organizations joined the champions for a reception at the Garrison Club.

In general, the champion's role is to increase the visibility of official languages within his or her institution, and involves listening, synthesis, influence and communication. The champion is appointed by the deputy head and sits on the institution's executive committee.

"The champion's role is to increase the visibility of official languages within his or her institution..."

Website of the Canada Public Service Agency: www.psagency-agencefcp.gc.ca/

Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future

In collaboration with the Official Languages Secretariat, Canadian Heritage



In June 2008, the Government of Canada released the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*. This Roadmap demonstrates the government's commitment to linguistic duality and to the vitality of official-language minority communities.

This unprecedented, government-wide investment of \$1.1 billion over five years, divided among 13 departments and federal agencies, will encourage linguistic duality among Canadians, and offer support to official-language minority communities with increased government support in five priority areas: health, justice, immigration, economic development, and arts and culture. In this last area, the Government will establish a Cultural Development Fund and will launch a new program, Music Showcases for Artists from Official-Language Minority Communities.

The Roadmap also provides additional funding to enable all Canadians to benefit from linguistic duality. For example, the Government will provide all Canadians with free access to the Government of Canada Language Portal, and a National Translation Program for Book Publishing will be put in place to increase the availability of books in both official languages. Another step taken was to request that the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report on the accessibility and quality of broadcasting services offered to minority French- and English-language communities. These

are but a few examples of how the Roadmap charts the course the Government intends to follow over the next five years to build on Canada's solid foundations. The Roadmap targets five areas of action:

- emphasizing the value of linguistic duality among Canadians;
- building the future by investing in youth;
- improving access to services for official-language minority communities;
- capitalizing on economic benefits; and
- ensuring efficient governance to better serve Canadians.

The Roadmap reflects the results of the Government of Canada's consultations, as well as the work of other key stakeholders such as official-language minority communities, parliamentary committees and the Commissioner of Official Languages. The Government of Canada will work with partners and key stakeholders, which also include provincial and territorial governments and all Canadians, to implement the Roadmap for Canada's Linguistic Duality in Canada so people across the country may benefit from it.

Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013:
www.pch.gc.ca/progs/slo-ols/strat_e.cfm

Language Rights Support Program

In collaboration with the Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage

In June 2008, Canadian Heritage announced the creation of the new Language Rights Support Program, through which the Government of Canada will invest \$1.5 million annually. The program stresses better understanding of language rights and focuses on mediation and consensus-based decisions to facilitate amicable agreements. It has three components: promoting awareness of language rights, dispute settlement, and support for litigation

when test cases are involved and mediation efforts have failed. Implementation will be entrusted to a public agency independent of the government, such as a university, to ensure impartiality. A committee of experts will be responsible for selecting cases to be funded. Funding for the new program comes directly from the Development of Official-Language Communities Program of the Department of Canadian Heritage. The first cases are expected to be considered during 2009.



Research

Francophonie research network

In collaboration with Martin Durand, Canadian Heritage

It was during the congress of the *Association francophone pour le savoir* (Acfas) — the most significant French-language event for scientific disciplines — in May 2008, in Quebec City, that the *Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne* held its annual symposium. This year's theme for the research network's gathering was *Vues d'ici et d'ailleurs : minorités linguistiques et francophonies en perspective*, a review of local and other language minorities and French-speaking minority communities. It emphasized a comparative approach in considering its own situation in relation to other linguistic realities: international comparisons, comparisons between components of French-speaking minority communities in Canada, and comparisons between French-speaking minority communities and Quebec's French-speaking community.

The opening address was delivered by the Rector of the *Agence universitaire de la francophonie*, Bernard Cerquiglini, and some 50 participants gathered to hear him discuss the challenges diversity presents for the French language. During the two days of the symposium, some 30 Canadian and foreign researchers presented the results of their work. Representatives of the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, the Office of the Commissioner of Official Languages, Canadian Heritage, the *Association des universités de la francophonie canadienne* and the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* took part in the symposium. Canadian Heritage also made a contribution to the organization of this event. The University of Ottawa will host the Acfas congress in May 2009.

Website of the association, Acfas : www.acfas.ca/

Official languages in research

In collaboration with Adel Ghié, Justice Canada

The *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA) met with Justice Canada representatives to discuss research on official-language minority communities.

Empirical research and statistical analyses are conducted for Justice Canada by its Research and Statistics Division, which looks into a variety of issues. Following the meeting with the FCFA, the Division will consider the possibility of including an official languages dimension in its research projects, with an emphasis on linguistic minorities. This is the approach

most consistent with the request from the FCFA and the role of the Department in the field of research. In 2008-2009, the Department will be exploring ways of incorporating the official languages "lens," through discussions within the Department and with the FCFA.

The Research and Statistics Division also provides technical and analytical support to the Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism Group at Justice Canada in reviewing data from Statistics Canada's Survey on the Vitality of Official-Language Minorities (SVOLM).

Bilingualism in a plurilingual Canada

In collaboration with Sylvie Rochette, Canadian Heritage

In order to promote excellence and innovation in bilingualism and language acquisition, the University of Ottawa established a facility for research and reflection: the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI). The OLBI held its inaugural symposium on June 19 and 20, 2008, on the theme "Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications".

During the symposium, more than 200 teachers and researchers came to learn from some 70 Canadian researchers who submitted the results of their work on second official languages and linguistic duality. Many of these research projects were funded through the Official Languages Research and Dissemination Program, a joint venture of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and Canadian Heritage.

The opening lecture was delivered by Joseph Sheils, who heads the Language Policy Division of the Council of Europe, and came to share the European experience in language policy design. Mr. Sheils made particular reference to the nearly 40-year process followed by the 47 European countries in developing the Common European Framework of Reference for Languages to describe various levels of language proficiency.

This practical tool is now being studied in Canada with a view to possible adoption.

The themes of the symposium, reflected in individual papers, roundtable discussions and seminars, included the peculiarities of language teaching, the social, political and cultural realities of teaching French as a second language in Canada, future directions for that activity, and implementation of language rights and language policy. After two days of intensive discussion,

Stacy Churchill, Researcher Emeritus of the OLBI, delivered the closing address and invited participants to ponder the many issues surrounding official languages in a plurilingual Canada.

Following the symposium, the research findings presented will be summarized and included in a special issue of the *Canadian Modern Language Review*. Various documentary resources—video-tapes, audio files, PDF files, digital slide shows, newsletters, flyers and brochures—will be included in a dissemination project led by the Canadian Association of Second Language Teachers, the

Canadian Parents for French network and the OLBI.

The symposium was funded by Canadian Heritage, the Office of the Commissioner of Official Languages and the Faculty of Arts of the University of Ottawa.

"Stacy Churchill, Researcher Emeritus of the OLBI, delivered the closing address and invited participants to ponder the many issues surrounding official languages in a plurilingual Canada."

Gateway 41: A virtual community ... real results

In collaboration with Pierrette Jutras, Canadian Heritage

In May 2008, the Interdepartmental Coordination Directorate at Canadian Heritage launched Gateway 41, a new tool for federal coordinators who are responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA). This intranet site offers a virtual resource centre for these coordinators and aims to create a community of practice among federal institutions through interactive and accessible exchanges at any time. It contains an events calendar, work tools, references and a discussion forum. Furthermore, the site makes it possible to organize events and provide all pertinent documentation.

Gateway 41 is intended for federal coordinators responsible for section 41 at the national and regional levels, for official languages champions, and for members of Canadian Heritage's Interdepartmental Coordination Network.

This initiative became reality as a result of a strong demand from coordinators who wanted to be able to exchange information rapidly, and share tools and best practices relating to the implementation of section 41 of the OLA.

Gateway 41 is the product of a collaboration between Canadian Heritage and the Canada School of Public Service. It is hosted by the School's Communities of Practice Portal which specifically encourages the development of communities of practice and learning within federal institutions.

The Portal's address is: csps-efpc.tomoye.com/ev_en.php. For further information, please contact Leanna Haythorne at leanna_haythorne@pch.gc.ca.



Quebec's Community Table

celebrates a decade of community development!

In collaboration with Mariam Adshead, Canadian Heritage

*I*n 1998, English speakers from across Quebec joined forces to build on their strengths, look to their future and take stock of opportunities through a long-term and continuous process called Community Economic Development (CED).

The Community Table and its Community Economic Development and Employability Committees (CEDECs) benefit from a unique partnership with seven federal departments through the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. Over the past ten years, the Community Table and its eleven CEDECs have achieved significant results throughout Quebec to enhance the vitality of the English-speaking community. This work continues as the organization promotes and supports community planning, entrepreneurial development, economic diversification, and actively brokers strategic partnerships at all levels of government and community.

On June 17, 2008, the Community Table launched the 10th anniversary edition of its annual report at the Morrin Centre, a historical English landmark in Quebec City, to underline the important contribution that the English-speaking community has made to the city over the past 400 years. This interactive event brought together invited guests assembled in Quebec City with community representatives in CEDECs across the province via videoconference technology housed in Community Learning Centres.

Some success stories highlighting results achieved to date:

- The Quebec Chaudière-Appalaches CEDEC is a member of the Multilingual Committee which comprises members of the community as well as local sectors of business, education, government (federal and provincial) and youth. This dynamic committee is sensitizing decision-makers to the need for bilingual and multilingual human resources in the Quebec City region in order to position the local economy with the ever-evolving global market.
- The South West Quebec CEDEC initiated the Entrepreneur Support Network to increase entrepreneurial development and support economic diversification of the region. First started in the Huntingdon area, the Network boasts more than 100 members and includes additional chapters – Châteauguay in South West Quebec and Brossard on the South Shore. Communities across Quebec have expressed interest in this model and the organizing committee is evaluating how to best approach further expansion of the Network.
- The Community Table and others from the English-speaking community partnered with the *Réseau des Carrefours jeunesse emploi du Québec* (RCJEQ) to hold National Entrepreneurship Day (November 16, 2008) in the English-speaking community in order to raise awareness among youth about how entrepreneurship can help them reach their personal and professional goals. The Community Table and the RCJEQ continue to partner to create awareness of entrepreneurship among English-speaking youth.

For more information on the results achieved by the Community Table, please visit the Web site at www.buildingcommunities.ca.

Canada Post:

A new official languages policy

In collaboration with Robert Gauthier, Canada Post Corporation

In December 2007, Canada Post Corporation acquired a new policy on Part VII of the *Official Languages Act* (OLA). Part VII stipulates, among other things, that federal institutions are to take positive measures to enhance the vitality of Canada's official-language minority communities (OLMCs).

The policy covers a number of sectors of activity of possible interest to OLMCs. These include:

- sponsorships and contributions in support of literacy programs, particularly in OLMCs;
- media advertising reaching the target group in both language groups;
- access to Canada Post programs in the community's official language of choice;
- the OLMC viewpoint in research, studies and investigations undertaken by Canada Post;
- the impact on OLMCs of major changes at the Corporation.

Literacy, one of Canada Post's favourite causes, is the main means used by the Corporation to meet the requirements of Part VII of the OLA. For example, Canada Post sponsored the

2007-2008 CanWest CanSpell national spelling bee. More than 225,000 students in grades 4 to 8 took part in this competition for English-speaking Canadians, including members of the English-speaking community in Quebec. The Corporation sponsored a similar event for the French-speaking community outside Quebec: the *Fondation Paul Gérin-Lajoie* French dictation contest. This educational activity is open to all primary students in French-language classes and French immersion classes. Nearly 210,000 students took part in the last contest, together with more than 9,700 teachers and over 1,200 schools.

In his 2007-2008 annual report, the Commissioner of Official Languages pointed to this example of leadership by Canada Post in promoting linguistic duality.

To make sure that its employees are better equipped to take Part VII of the OLA into consideration in their day-to-day activities, Canada Post published an article in the Winter 2008 edition of its employee magazine *Performance* to alert them to the Corporation's new policy.

In adopting this policy, Canada Post is reaffirming its commitment to promoting English and French as a way of ensuring better integration of section 41 into its programs.

Retreat on immigration and diversity

In collaboration with Catherine Milot, Citizenship and Immigration Canada

Dedicated to improving policies through research, the Canadian arm of the Metropolis Project held its 10th national conference in Halifax in April 2008.

The program included a retreat on immigration and diversity in Francophone minority communities at the *Université de Moncton*.

During the day, roundtable discussions were held on the following four topics:

- Francophone immigration - an international overview;
- recruitment issues;
- new frontiers of Francophone identity;
- barriers to integration.

The day ended with an evening organized by the *Centre d'accueil et d'intégration des immigrants et immigrantes du Moncton métropolitain*. The evening was marked by a

screening of Victor Moke Ngala's film *Karibuni*, and the launch of a special edition of the *Canadian Issues* magazine dedicated to Francophone immigration.

In Canada, the Metropolis Project consists of five university-based centres of excellence and a secretariat based at Citizenship and Immigration Canada. The Department, Canadian Heritage, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and 12 other departments fund the centres, which have approximately 350 affiliated researchers. Internationally, Metropolis is a network of policy officials and researchers from more than 20 countries.

Project Metropolis' Website: canada.metropolis.net/



Promotion and recruitment of French-speaking immigrants

In collaboration with Sylvie Faulkner-Bourdeau, Citizenship and Immigration Canada

Destination Canada 2008 – Job Fair, a promotion and recruitment event, will be held from November 18 to 24, 2008, in Paris, Brussels and Toulouse. It will also continue in Tunis on November 26, provided employers are present to recruit. The purpose of this activity is:

- to make Canada as a whole better known;
- to encourage employers from the provinces and territories to come and recruit skilled French-speaking candidates; and
- to increase the number of French-speaking immigrants who decide to settle in a French-speaking minority community in Canada.

The 2007 event produced conclusive results: 88 Canadian representatives took part to brief interested persons on



Canada's French-speaking communities and job opportunities; 2,770 people in France and Belgium came to find out more; the day in Tunisia drew nearly 900 visitors. The Canadian delegation included representatives from all ten provinces and two territories (Yukon and the Northwest Territories), employers, representatives of French-speaking communities and school boards, and regional and municipal economic development officers.

Significantly, this was the first time employers attended. In all, 23 businesses of every kind were represented, which is a step forward in promoting recruitment.

This activity is part of Citizenship and Immigration Canada's 2006-2011 strategic plan to promote immigration to official-language minority communities (OLMCs). One of its goals is to attract 4.4 per cent of French-speaking immigrants annually to OLMCs by 2011.

A new community investment program for OLMCs

In collaboration with Robert Jerrett, Farm Credit Canada

In early November 2008, Farm Credit Canada (FCC), in its commitment to initiatives relating to Part VII of the *Official Languages Act*, launched the FCC Expression Fund for projects that enhance the vitality of English and French linguistic minority communities in Canada. In its first year, the Fund will award \$20,000 to fund projects that contribute to the vitality of these communities (e.g. community centres, day cares, theatrical productions) and help residents express the cultural and linguistic diversity of the area. Successful projects will receive between \$2000 and \$10,000. Official-language minority

communities can submit their applications until December 15, 2008; selected projects will be announced in spring 2009. The creation of this fund is an example of Farm Credit Canada's commitment to official languages and of its mission of enhancing rural communities across Canada.

For more information about the FCC Expression Fund, check out www.FCCExpressionFund.ca, or contact Robert Jerrett, Consultant, Official Languages, at 306-780-7651.

Francofièvre draws records crowds

Contributed by Alain Boucher, Canadian Heritage

As the largest gathering of Francophone and Francophile youth in Western Canada, *Francofièvre* broke attendance records in 2008. On May 8, 2008, 1,700 young people and 109 teachers from 46 French and immersion schools in 17 Saskatchewan communities came together in Saskatoon. This major annual event is designed to motivate Francophone and Francophile students to continue learning French.

The program included improvisation games, audience participation with the group *Samajam* and entertainment by talented youth from Saskatchewan for students from grades 7 to 10. The grade 11 and 12 students attended a forum on French for the Future. This was followed by a performance starring

Les Cireux d'semelles, *Samajam* and *Swing*. Evening entertainment was also provided for the general public.

Francofièvre is an initiative of the *Coalition pour la promotion de la langue française et de la culture francophone en Saskatchewan*, a group of 21 partners whose mission is to promote French language and culture and project a progressive, inclusive and modern image for it in Saskatchewan. Funding for the activity is provided by a number of partners, including the federal and provincial governments, municipalities, communities and the private sector. Partners included Canadian Heritage, the

Office of the Commissioner of Official Languages, Farm Credit Canada, the CBC and Air Canada.



Languages Canada: Two Languages, One Voice

In collaboration with Elaine Armstrong, Canadian Heritage

Languages Canada was launched earlier this year by joining members from the Canada Language Council and the Canadian Association of Private Language Schools. The unified association represents more than 150 English- and French-as-a-second-language programs at universities, colleges and private language institutions across the country.

With long-time support from the federal government – Canadian Heritage, Industry Canada, Foreign Affairs and International Trade, and Citizenship and Immigration Canada – and a strong quality assurance program, the Association will enhance its presence both nationally and internationally. It aims at increasing Canada's market share as a choice destination in the world for international students to learn English or French as a second language.

"Two Languages, One Voice" was the theme of the inaugural conference of Languages Canada, which took place in March 2008 in Ottawa. Keynote speaker Pierre Lemieux, Parliamentary Secretary for Official Languages and Member of Parliament (Glengarry–Prescott–Russell), praised members' hard work to bring the new association to life. He noted that "learning a second language is a win-win situation, which enriches our lives, improves our career possibilities, increases cross-cultural understanding and opens our country up to opportunities globally."

Languages Canada's efforts to promote high-quality accredited English- and French-language training in Canada ties in with the Government of Canada's efforts to promote our official bilingualism throughout the country and abroad.

Keeping history alive

In collaboration with Lucie Charron, Canadian Heritage

Well-known by movie buffs and TV aficionados, *Historica Minutes* are the one-minute dramas presented before shows that capture the defining moments of Canada's history. Louis-Joseph Papineau, Mary Travers (a.k.a. La Bolduc) and Louis Riel are some of the personalities portrayed. The not-for-profit organization behind these entertaining vignettes, which are also screened in classrooms across Canada, launched another significant project two years ago that takes aim at the way Canadian history is taught. The Historica Foundation – Canada's leading national organization devoted to the promotion and improvement of history education – held its first *Benchmarks of Historical Thinking* consultation in Vancouver in February 2008. This high-level discussion examined the development of tools to measure how students learn history in schools. It was attended by 42 curriculum experts, teachers, historians and educational specialists. Their ideas will contribute to creating practical ways of encouraging young

people to think critically about history and to be better equipped to engage in debates.

Canadian Heritage provided funds for travel and simultaneous interpretation to ensure that representatives from across Canada could provide input relative to the specific situation of official-language minority schools and students. Participants involved in official-language minority education came from British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, Prince Edward Island and New Brunswick, ensuring that their perspectives were an integral part of this dialogue.

Benchmarks of Historical Thinking is supported by the Canadian Studies Program of Canadian Heritage, the Canadian Council on Learning and the University of British Columbia's Centre for the Study of Historical Consciousness.

For further information, please contact Danielle Larocque, Director, Management Services, Citizen Participation Branch, at 613-998-7112.

Futurallia 2008: Manitoba represented at business forum

In collaboration with Alain Boucher, Canadian Heritage

Acting as the head of mission for its province, the *Agence nationale et internationale du Manitoba* (ANIM) sent a delegation of 43 to Futurallia Québec 2008, an international business forum held in Quebec City in May 2008. Funded by Canadian Heritage, Western Economic Diversification and the province of Manitoba, ANIM's purpose is to promote and develop Manitoba's economy in the markets of Canadian and international Francophonie, particularly Quebec, France and Belgium.

Futurallia is an annual event that brings together businesses from all parts of the world. An appointment concept is used during the two-day event, where participants have an opportunity to meet with representatives of up to twelve businesses of their choice. The 2008 edition was an undeniable success, with 36 countries and 1,300 business leaders taking part. More than 9,000 appointments were made, and 10 business languages were spoken.



The province of Manitoba had the largest number of exhibitors at the launch breakfast, and offered hospitality to a number of chambers of commerce and industry. These activities led in particular to a cooperation agreement with SPI+ of Liège, Belgium. ANIM carried off two awards as head of mission for recruiting over 20 businesses, and as the outstanding head of mission.

Canadian Heritage funded ANIM through the Community Life component of its Development of Official-Language Communities Program. The funding was targeted more particularly at developing positioning strategies for French Manitoba in Quebec, and the implementation of a promotion campaign for Manitoba beyond its borders. These goals were achieved with the participation of ANIM as head of mission for all businesses in Manitoba, whether Anglophone or Francophone. ANIM's leadership, and the business partnerships resulting from the participation of Manitoba's delegation in Futurallia 2008, enhance the vitality of Francophones in Manitoba.

Culture

Info-culture



Belle Baie

Success for Belle-Baie

In collaboration with Nathalie Leduc, Telefilm Canada

Belle-Baie, an Acadian series broadcast over the CBC's French network in the spring, was a resounding success. The average audience exceeded 650,000 viewers, even when competing with National Hockey League games! Filmed in New Brunswick, mainly in Caraquet and Bouctouche, the 13-episode series was the result of an effort that took place over a number of years. The environmentally-attuned plot tells the story of how people live in Belle-Baie, a

small town in Acadia. Telefilm Canada provided assistance, through its program for French-language producers outside Quebec, to provide training in the production of dramatic material. The second series is now being shot, and the development of a third should follow.

Support from Canadian Heritage was provided through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (Ipolc).

Mon premier emploi, take two

In collaboration with Nathalie Leduc, Telefilm Canada

In the footsteps of its brilliant first season in 2007, *Mon premier emploi*, a television program on TVO's French-language network TFO, is returning for its second season. Aimed at young Ontarians, the 26-episode television series shows the experiences teens have in their first job. Each program follows four teens between the ages of 14 and 17 as they take their first steps into the working world. Telefilm Canada supports this project through funds intended for French-language producers

outside Quebec. Support from Canadian Heritage is provided through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (Ipolc).

Given the popularity of the television show, *Mon premier emploi* is also available on the Internet at www.TFO.org/mpe. The site includes games, blogs, videos, chats, photos and surveys.

Accolades

for interdepartmental working group

In collaboration with Adel Ghié, Justice Canada

In his 2007-2008 annual report, the Commissioner of Official Languages highlights as a best practice Canadian Heritage's initiative in creating a special interdepartmental committee. Now sponsored by Justice Canada, the interdepartmental working group of federal institutions that work in justice and security includes:

- Justice Canada
- Canadian Heritage
- Public Safety Canada
- Correctional Service Canada
- Canada Border Services Agency
- Royal Canadian Mounted Police
- Department of National Defence
- Public Prosecution Service of Canada

Working group meetings assist participants in being better prepared to implement Part VII of the *Official Languages*

Act (OLA) within their own organization and in communities. One of the outcomes resulting from the working group's initiatives is that participants are invited to meetings of the Justice Canada community advisory subcommittees that ensure better use of community resources for consultation purposes. For their part, communities can address complementary themes that affect a number of federal institutions, and discuss partnership projects. The result is better information-sharing, and opportunities for cooperation in coping with challenges in the field of justice and security.

Meetings are coordinated by representatives of the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund and Justice Canada's Team 41, which is responsible for implementing Part VII of the OLA. This interdepartmental committee is part of a growing tendency within the federal administration for institutions to work together more to provide better service to communities.

Project brings together Justice Canada, Éducaloi and the Quebec Community Groups Network

In collaboration with Adel Ghié, Justice Canada

Éducaloi and the Quebec Community Groups Network (QCGN) collaborated for the first time on a project with the financial assistance of Justice Canada.

The project is the distribution of pamphlets on linguistic rights. It had two objectives: to increase awareness of language rights in legal proceedings among the official-language minority community in Quebec, and to further deepen Éducaloi's network of partners, specifically community organizations committed to improving access to justice for the English-speaking community in Quebec through the dissemination of high-quality legal information.

Éducaloi and the QCGN worked together to develop a mailing list of organizations serving the English-speaking community throughout Quebec. This list included community groups that are members of the QCGN and others that are part of Éducaloi's existing network in the English-speaking community.

Pamphlets on language rights as well as other legal communication tools were distributed to 117 community organizations that serve the English-speaking community in Quebec, helping to increase the capacity of these organizations to better serve their clientele. Each package contained materials in both official languages.

Dare to experience Newfoundland and Labrador!

In collaboration with Adrien Poirier, Industry Canada

Industry Canada and Canadian Heritage recently contributed to the production of a DVD designed to enhance the vitality and support the development of official-language minority communities in Newfoundland and Labrador. The easily-accessed 15-minute video on the theme "A Francophone treasure – an exciting future – Dare to experience Newfoundland and Labrador!" promotes the liveliness of its French-speaking and Acadian minorities, bursting with innovation and looking to the future. The avowed aim is to retain, repatriate and attract more Francophones and Francophiles to live and work in the province.

The video focuses on three Francophone and Acadian regions -- Port-au-Port, Avalon and Labrador. The beautiful landscapes, catchy music and comments by French-speaking

residents all serve to demonstrate the appeal of the quality of life enjoyed by those who live and work in this vast province. The project is also an example of the partners' efforts to use modern communication media to improve the sharing of ideas and information.

This innovative tool, the result of an inclusive and intensive cooperative effort involving the community and the federal and provincial governments, illustrates in a very practical way the essence of Part VII of the *Official Languages Act*. You can see the video on the Web sites of the *Fédération des*

francophones de Terre-Neuve et du Labrador, www.francotnl.ca/Oser-tnl, the project's initiator, and the province's Francophone school board, www.csfp.nl.ca, a key partner; for the English version, go to www.csfp.nl.ca/video-eng.html



Better serving communities with Part VII

In collaboration with Nathalie Ferreira, Royal Canadian Mounted Police

The Royal Canadian Mounted Police (RCMP) has launched a campaign entitled "Our heritage, our advantage" to raise awareness and educate employees on the *Official Languages Act* (OLA). One important activity has been the creation of a fact sheet to illustrate the RCMP's commitment to Part VII of the OLA. It highlights the organization's responsibilities and provides examples of positive measures that have been successfully implemented. These include:

- youth officers offering awareness and education sessions at schools in official-language minority communities (OLMCs);

- RCMP bilingual news releases sent to OLMC media;
- consultation with OLMCs on policy and program issues that concern them;
- participation of bilingual members in various OLMC events.

A key message of the campaign has been "Official languages are not only a part of the RCMP's heritage and identity, they give employees an operational advantage in serving their communities."

Devinez qui, devinez quoi

In collaboration with Shereen Ghattas, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

In connection with its official languages awareness activities and the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) held a quiz in May 2008 entitled *Devinez qui, devinez quoi* [guess who and what]. The idea was to give CRTC staff an opportunity to discover cultural wealth, both Anglophone and Francophone. Some 250 employees, including managers, took part in this interactive

event. There were questions on music, literature, visual arts, theatre and film. Film excerpts, songs and images were used to provide inspiration. The result was heightened enthusiasm and greater awareness among employees of the importance of linguistic duality. This initiative was a first, but will certainly be repeated, and resulted from a joint effort by the official languages, diversity, employment-equity and youth committees at the CRTC.

APTICA broadens its reach in Atlantic Region

In collaboration with Adrien Poirier, Industry Canada

The Association pour l'avancement pédagogique des technologies de l'information et de la communication en Atlantique (APTICA), a non-profit organization dedicated to progress in information and communication technologies in the Atlantic region, is working hard to broaden its reach. First, it obtained a second grant from Industry Canada's *Francommunautés virtuelles* program, which concluded on March 31, 2008, to develop its Web site. As a result of the project entitled *Ensemble sous un même toit : Réseau APTICA* [the APTICA network: together under one roof], the site (www.aptica.ca) brings together the various virtual educational resources available in the region, providing one-stop shopping for the Acadian

and Francophone educational community in the Atlantic region and elsewhere. The site offers educational games, links for teachers, recommendations on the use of wikis and blogs, and training activities.

Second, in May 2008, APTICA held its 8th Annual Congress at the *Université de Moncton*, on the theme *Échangeons nos pra-TICs pour la réussite!* [information and communication technologies as the key to success in learning], with support from Industry Canada. Some 80 workshops and a roundtable discussion involving experts from various educational communities drew more than 150 participants from the four Atlantic provinces as well as from Ontario, Alberta and British Columbia.

Celebrate La Francophonie around the world!

In collaboration with Denis Stevens, Foreign Affairs and International Trade Canada

The Department of Foreign Affairs and International Trade invited its network of world-wide missions to celebrate the *Journée internationale de la Francophonie* in March 2008, and the 400th anniversary of Quebec City throughout the year. Over 50 missions participated in activities for the *Journée* and over 30 missions celebrated activities for the 400th anniversary of Quebec City. These initiatives help to promote Canada's bilingualism and cultural diversity on the international scene.

The Department provided financial support to several missions to plan activities celebrating the *Journée internationale de la Francophonie*. Cultural events were held in countries as diverse as Germany, China and Iceland. Books by Francophone

authors, including authors from minority communities, were distributed abroad as part of a contest with a French theme. These books included *Bonheur d'occasion*, by Gabrielle Roy, and *Lignes de faille*, by Nancy Huston.

In China, the Canadian mission helped to organize nine public performances over 12 days for the Montreal group Chinatown, as well as concerts in Hong Kong and Shanghai for Quebec singer Athésia. Canadian French-language films were shown as part of the celebrations.

The Department also put forward various initiatives to promote the 400th anniversary of Quebec City to its missions, in close collaboration with Canadian Heritage.

Labrador City: A two-way radio!

In collaboration with James Prowse, Canadian Heritage

French-language community radio in Newfoundland and Labrador reminds us of the old saying: if some is good, more is better! Beginning in April 2009, this unique station will broaden its reach. In addition to off-air service, it will be broadcasting over the Web via the Newfoundland and Labrador French-language portal, www.francotnl.ca. Transmission will be carried out in two ways, and the effects will be significant: the station in Labrador City, with freshly upgraded technology, will serve as a clearinghouse for sound clips from across the province to be broadcast from

its antenna; at the same time, all its programming will be webcast, making it available throughout the province and around the world. The primary purpose of this innovative project is to overcome the isolation of Francophone communities, which can be up to 1,000 kilometres apart.

According to project initiator Xavier Georges, of the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador*'s cultural network, its main financial backer is the Department of Canadian Heritage, which became a believer even before the technical studies began.

L'APTICA accroît son rayonnement

en Atlantique

Avec la collaboration d'Adrien Poirier, Industrie Canada

Association pédagogique pour l'avancement des technologies de l'information et de la communication en Atlantique (APTICA) poursuit vivement ses activités susceptibles d'accroître son rayonnement. Tout d'abord, cet organisme sans but lucratif a obtenu une deuxième contribution de Francophones virtuelles (programme qui a pris fin le 31 mars 2008) d'Industrie Canada pour enrichir son site Web. En vertu du projet « Ensemble sous un même toit : Réseau APTICA », le site www.aptica.ca regroupe les diverses ressources pédagogiques virtuelles disponibles dans la région. Il sert donc de guichet unique pour les milieux éducatifs acadiens et

Célébrez la francophonie aux quatre coins du monde !

Avec la collaboration de Denis Stevens, Affaires étrangères et Commerce international Canada

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a invité son réseau de missions à travers le monde à souligner la Journée internationale de la Francophonie, en mars 2008, ainsi que le 400^e anniversaire de la ville de Québec, tout au long de l'année. Plus de 50 missions ont participé aux activités liées à la Journée et plus de 30 missions ont signalé des activités en lien avec le 400^e de Québec. Ces initiatives contribuent à faire connaître le caractère bilingue et la diversité culturelle canadienne sur la scène internationale. Le Ministère a apporté son soutien financier à plusieurs missions pour mettre sur pied des activités célébrant la Journée internationale de la Francophonie. Des événements à caractère culturel ont eu lieu dans des pays aussi variés que l'Allemagne, la Chine et l'Islande. Des livres d'auteurs francophones, dont des

Labrador City : une radio à deux voies !

Avec la collaboration de James Prowse, Patrimoine canadien

La radio communautaire francophone de Terre-Neuve-et-Labrador, c'est un peu comme le lait : Deux, c'est mieux! En effet, à compter d'avril 2009, la diffusion de cette unique radio francophone sera élargie. En plus de prendre l'antenne chaque jour, elle sera diffusée sur le Web à partir du Portail des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador - www.francolin.ca. Elle aura ainsi deux modes de transmission. Les retombées sont importantes : la station radio de Labrador City, dont la technologie sera mise à niveau, agira comme centrale et pourra recevoir de partout dans la province

des capsules qu'elle diffusera sur les ondes. Elle enverra en parallèle sur le Web toute sa programmation, qui sera donc disponible à l'échelle de la province et même du monde. L'objectif premier de ce projet innovateur est de briser l'isolement des communautés francophones, lesquelles sont situées jusqu'à 1 000 kilomètres de distance l'une de l'autre. L'initiateur du projet, Xavier Georges, du réseau culturel de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, souligne que « Patrimoine canadien, le principal bailleur de fonds, y a cru avant même de commencer les études techniques. »

Osez Terre-Neuve-et-Labrador!

Avec la collaboration d'Adrien Poirier, Industrie Canada

L'industrie Canada et Patrimoine canadien ont récemment fait des investissements dans la production d'un vidéodisque visant à favoriser l'épanouissement et à appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) de la province.

Sous le thème « Un trésor francophone, un avenir qui passionne... Osez Terre-Neuve-et-Labrador! », ce DVD bilingue, d'une durée de 15 minutes et facile d'accès, fait la promotion de la vitalité de ses minorités francophones et acadiennes qui vibrent au rythme de l'innovation et sont prêts à faire face à l'avenir. Le but avoué est de retenir, rapatrier et attirer plus de francophones et de francophiles à venir s'installer et travailler dans la province.

On y dresse un portrait des trois régions francophones et acadiennes, soit les péninsules de Port-au-Port, d'Avalon et le Labrador. Paysages grandioses, musique entraînante,



témoignages de résidents francophones, tout converge à faire valoir en français dans cette vaste province. Ce projet s'inscrit également dans les efforts entrepris par les partenaires en vue d'adopter des moyens de communication modernes, optimisant la technologie moderne, pour ainsi la qualité des échanges. Fruit d'une collaboration inclusive intense entre la communauté et les gouvernements fédéral et provincial, cet outil novateur illustre de façon très concrète l'essence de la partie VII de la Loi sur les langues officielles. La vidéo peut être visionnée en se rendant sur les sites Internet de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (www.francoatl.ca/Osez-tnl), l'initiateur du projet, et du Conseil scolaire francophone provincial (www.csfpl.ca), partenaire clé; pour la version anglaise, consultez la page www.csfpl.ca/video-eng.html.

Mieux servir la collectivité avec la partie VII

En collaboration avec Nathalie Ferreira, Gendarmerie royale du Canada

La Gendarmerie royale du Canada (GRC) a lancé une campagne intitulée « Un héritage à notre avantage » visant à sensibiliser les employés à la Loi sur les langues officielles (LLO). Une importante activité a été la création d'un feuillet d'information qui illustre l'engagement de la GRC à l'égard de la partie VII de la LLO. Ce feuillet souligne les responsabilités de l'organisation et fournit des exemples de mesures positives qui ont été efficacement mises en œuvre, notamment :

- présentation de séances de formation et de sensibilisation par de jeunes policiers dans les écoles des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) ;

Devinez qui, devinez quoi

Avec la collaboration de Shereen Ghattas, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Les questions portaient sur la musique, la littérature, les arts visuels, le théâtre et le cinéma. Des extraits de films, de chansons et des images servaient de source d'inspiration. Celles-ci ont réussi à soulever l'enthousiasme et ont, par la même occasion, contribué à conscientiser les employés à l'importance de la dualité linguistique. Cette initiative, une première qui sera sans doute répétée, était le fruit d'un travail conjoint des comités sur les langues officielles, de la diversité et de l'équité en matière d'emploi et des jeunes au CRTC.

Des accolades

pour un groupe de travail interministériel

Avec la collaboration d'Adel Ghie, Justice Canada

Le Commissaire aux langues officielles, dans son rapport annuel 2007-2008, souligne comme pratique exemplaire l'initiative de Patrimoine canadien à mettre sur pied un comité interministériel particulier. Désormais pris en charge par Justice Canada, le groupe de travail des intervenants dans le domaine de la justice et de la sécurité regroupe les institutions fédérales suivantes :

- Justice Canada
- Patrimoine canadien
- Sécurité publique Canada
- Services correctionnels Canada
- Agence des services frontaliers du Canada
- Gendarmerie royale du Canada
- Défense nationale
- Service des poursuites pénales du Canada

Les rencontres du groupe de travail permettent aux participants d'être mieux outillés pour faire la mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles au sein de leur

Un projet rassemble

le ministère de la Justice, l'organisme Éducaloi et le Québec Community Groups Network

En collaboration avec Adel Ghie, Justice Canada

Les responsables d'Éducaloi et du QCCGN [Réseau des groupes communautaires du Québec] ont collaboré pour la première fois à un projet pourvu d'un appui financier du ministère de la Justice.

Le projet avait deux objectifs : faire mieux comprendre les droits linguistiques dans les procédures judiciaires au sein de la communauté de langue officielle en situation minoritaire au Québec, et élargir davantage le réseau de partenaires d'Éducaloi, en particulier les organisations communautaires qui se sont engagées à améliorer l'accès à la justice pour la communauté anglophone au Québec grâce à la diffusion d'une information juridique de grande qualité.

Les responsables d'Éducaloi et du QCCGN ont dressé ensemble la liste d'envoi des organisations qui jouent un rôle dans la communauté anglophone du Québec. La liste inclut les groupes communautaires membres du QCCGN, et d'autres groupes qui font partie du réseau existant d'Éducaloi dans la communauté anglophone.

Des brochures sur les droits linguistiques et divers outils de communication dans le domaine juridique ont été distribués à 117 organisations communautaires au service de la communauté anglophone du Québec, ce qui contribue à rendre ces organisations plus susceptibles de mieux servir leurs clients. Chaque troussé contenait des documents dans les deux langues officielles.

vidéos, du clavardage, des photos et des sondages.
www.TFO.org/mpe. On y trouve des jeux, des blogs, des vidéos, du clavardage, des photos et des sondages.

Vu la popularité de l'émission de télévision, *Mon premier emploi* se décline également sur la plateforme de l'Internet, au ministère avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Patrimoine canadien est accordé en vertu du Partenariat inter-

L'appui de Patrimoine canadien s'inscrit dans le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Acadie. Téléfilm Canada a apporté son aide à même l'enveloppe visant les producteurs francophones à l'extérieur du Québec. C'est ainsi que les producteurs ont pu recevoir une formation en production de dramatiques. La deuxième série est présentement en tournage et le développement de la troisième série devrait suivre.

elle-Baie, un téléroman acadien diffusé au réseau national de Radio-Canada au printemps, a connu un succès retentissant. Les auditoires ont dépassé les 650 000 téléspectateurs en moyenne, et ce, même durant la diffusion des matchs de la Ligue nationale de hockey! Tournée au Nouveau-Brunswick, principalement à Caraquet et à Bouctouche, cette série de 13 épisodes résulte d'un effort soutenu portant sur plusieurs années. L'histoire à saveur environnementale raconte la vie des gens de Belle-Baie, une petite ville en

Avec la collaboration de Nathalie Leduc, Téléfilm Canada

Bel exploit pour Belle-Baie



ur les pas du brillant succès qu'a connu sa première saison en 2007, voici que l'émission du réseau français TFO de TVO, *Mon premier emploi*, récidive en présentant sa deuxième saison. Destinée aux jeunes Ontariens, la série télévisuelle de 26 épisodes démontre comment des adolescents vivent leur premier emploi. Chaque émission suit les premiers pas dans le monde du travail de quatre adolescents âgés entre 14 et 17 ans. Téléfilm Canada soutient ce projet grâce aux fonds destinés aux

Avec la collaboration de Nathalie Leduc, Téléfilm Canada

Mon premier emploi, prise deux

Gardons notre histoire bien vivante

En collaboration avec Lucie Charron, Patrimoine canadien

On connaît des mordus du cinéma et de la télévision, les *Minutes Historica* sont ces petites scènes dramatiques qui sont présentées avant une émission ou un film, et qui illustrent bien des époques marquantes dans l'histoire du Canada – Louis-Joseph Papineau, Mary Travers (connue sous le nom de La Bolduc) et Louis Riel sont parmi les personnages qui y sont représentés. L'organisme sans but lucratif derrière ces capsules divertissantes, qui sont également étudiées en classe partout au Canada, a mis en œuvre un autre projet important il y a deux ans qui porte sur la méthode d'enseignement de l'histoire du Canada. La Fondation Historica – la principale organisation nationale qui se consacre à la promotion et à l'amélioration de l'enseignement de l'histoire – a tenu une première consultation dans le cadre du projet Repères de la réflexion historique à Vancouver, en février 2008. Cette discussion de haut niveau a porté sur l'élaboration d'outils visant à évaluer les méthodes d'apprentissage de l'histoire par les étudiants dans les écoles. Y ont participé 42 experts dans le domaine de l'éducation, des enseignants, des historiens et des experts en pédagogie. Leurs idées contribueront à trouver des façons pratiques d'encourager les jeunes à acquérir un raisonnement

critique à l'égard de l'histoire, et à être mieux outillés pour participer à des discussions. Patrimoine canadien a fourni des fonds pour les déplacements et l'interprétation simultanée afin que les représentants, de partout au Canada, puissent offrir de l'information sur la situation particulière des écoles et des étudiants de langue officielle en situation minoritaire. Les participants qui sont intervenus dans les discussions sur l'enseignement en langue officielle en situation minoritaire provenaient de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, de l'Ontario, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, ainsi que du Manitoba et du Québec, et ils ont veillé à ce que leurs points de vue fassent partie intégrante du dialogue. Le projet Repères de la réflexion historique reçoit de l'aide dans le cadre du Programme des études canadiennes de Patrimoine canadien, ainsi que l'appui du Conseil canadien sur l'apprentissage et du Centre d'étude de la conscience historique de l'Université de la Colombie-Britannique. Pour obtenir plus d'information, communiquez avec Danielle Larocque, directrice, Services de gestion, Direction générale de la participation des citoyens, au numéro 613-998-7112.

Futurallia 2008 : une présence manitobaine au forum

Avec la collaboration d'Alain Boucher, Patrimoine canadien

Agissant comme chef de mission pour sa province, l'Agence nationale et internationale du Manitoba (ANIM) a envoyé une délégation de 43 personnes au Forum Futurallia 2008 tenu à Québec en mai 2008. Financé par Patrimoine canadien, Diversification de l'éco-

nomie de l'Ouest et la province du Manitoba, l'ANIM vise à promouvoir et à développer l'économie du Manitoba auprès des marchés de la francophonie canadienne et internationale, en particulier le Québec, la France et la Belgique.

Le Forum Futurallia est une activité annuelle de maillage d'entreprises des quatre coins du monde. Un concept de rendez-vous est utilisé durant les deux jours de l'événement au cours duquel les participants ont l'occasion de rencontrer jusqu'à douze entreprises de leur choix. L'édition 2008 est sans conteste un grand succès grâce à la participation de 36 pays et de 1 300 chefs d'entreprises. Plus de 9 000 rendez-vous ont été fixés et dix langues d'affaires ont été parlées sur place.

La province du Manitoba avait le plus grand nombre d'exposants lors du petit-déjeuner du lancement et elle a



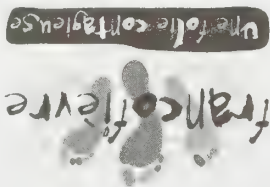
Patrimoine canadien a financé l'ANIM dans le cadre du Programme de développement des communautés de langue officielle, volet Vie communautaire. Le financement visait plus particulièrement le développement de stratégies de positionnement du Manitoba français au Québec ainsi que la mise en œuvre d'une campagne de promotion pour le Manitoba à l'extérieur de ses frontières. Ces objectifs ont été atteints par la participation de l'ANIM en tant que chef de mission pour toutes les entreprises du Manitoba, qu'elles soient francophones ou anglophones. Le leadership de l'ANIM et les partenariats d'affaires qui découlent de la délégation manitobaine à Futurallia 2008 mettent en valeur la vitalité du fait français au Manitoba.

Francofièvre bat des records de participation

Avec la collaboration d'Alain Boucher, Patrimoine canadien

Le plus grand rassemblement de la jeunesse francophone et francophile de l'Ouest, Francofièvre a battu des records de participation en 2008. Le 8 mai, 1 700 jeunes et 109 enseignants de 46 écoles françaises et d'immersion provenant de 17 communautés de la Saskatchewan se sont donnés rendez-vous à Saskatoon. Cet important événement annuel vise à motiver les élèves francophones et francophiles à poursuivre leur apprentissage de la langue française.

Figuraient à l'horaire des jeux d'improvisation, des animations avec le groupe Samajam et des prestations par des jeunes talents de la Saskatchewan pour les élèves de la 7^e à la 10^e année. Les élèves de la 11^e et 12^e année, quant à eux, participent au Forum Le français pour l'avenir. Par la suite, un grand spectacle mettait en vedette Les Cireux d'Semelles, Samajam



et Swing. Un spectacle était aussi présenté au grand public en soirée.

Francofièvre est une initiative de la Coalition pour la promotion de la langue française et de la culture francophone en Saskatchewan, un regroupement de 21 partenaires dont la mission est de faire la promotion d'une image dynamique, inclusive et moderne de la langue française et de la culture francophone en Saskatchewan. Plusieurs partenaires, tant au niveau fédéral, provincial et municipal ainsi que de la communauté et du secteur privé, aident à financer cette activité. Au nombre des institutions fédérales qui prêtent main-forte, mentionnons Patrimoine canadien, le Commissariat aux langues officielles, Financement agricole Canada, Radio-Canada et Air Canada.



Langues Canada : deux langues, une voix

En collaboration avec Elaine Armstrong, Patrimoine canadien

L'association Langues Canada a été lancée plus tôt cette année, issue du regroupement des membres du Conseil des Langues du Canada et de l'Association repédienne des écoles de langues privées, l'association représente plus de 150 programmes de français et d'anglais langue seconde offerts dans des universités, des collèges et des écoles de langue privées partout au pays.

Forte d'un appui de longue date du gouvernement fédéral – Patrimoine canadien, Industrie Canada, Affaires étrangères et Commerce international Canada, ainsi que Citoyenneté et Immigration Canada – et d'un solide programme d'assurance de la qualité, l'association consolidera sa présence à l'échelle nationale et internationale. Elle vise à accroître la part du marché canadien en tant que destination choisie par les étudiants étrangers qui désirent apprendre le français ou l'anglais langue seconde.

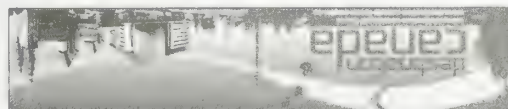
« Deux langues. Une voix! » était le thème de la conférence inaugurale de Langues Canada qui a eu lieu à Ottawa, en mars 2008. Le conférencier principal, Pierre Lemieux, secrétaire parlementaire pour les Langues officielles et député de Glengarry-Prescott-Russell, a louangé la persévérance des membres qui n'ont pas ménagé leurs efforts pour donner vie à la nouvelle association. Il a indiqué que l'apprentissage d'une langue seconde ne fait que des gagnants, et qu'un tel apprentissage enrichit nos vies, améliore nos possibilités de carrière, augmente notre compréhension des différences culturelles et permet à notre pays de profiter de possibilités à l'échelle mondiale.

Les efforts déployés par Langues Canada pour faire campagne en faveur des cours de français et d'anglais accrédiés de grande qualité au Canada sont étroitement liés aux efforts du gouvernement du Canada visant à promouvoir notre bilinguisme officiel au pays et à l'étranger.

Promotion et recrutement des immigrants d'expression française

Avec la collaboration de Sylvie Faulkner-Bordeau, Citoyenneté et Immigration Canada

estimation Canada 2008 – Forum Emploi, un événement de promotion et de recrutement, aura lieu du 18 au 24 novembre 2008 à Paris, Bruxelles et Toulouse.



personnes intéressées sur les communautés francophones au Canada et les possibilités d'emploi; 2 770 personnes en France et en Belgique sont venues s'informer, la journée en Tunisie a attiré près de 900 visiteurs. Les délégations canadiennes comprenaient entre autres des représentants des dix provinces et deux territoires (Yukon et Territoires du Nord-Ouest), des employeurs, des représentants de communautés francophones et de commissions scolaires, ainsi que des agents de développement économique régional et municipal. Fait à noter, les employeurs étaient présents pour la première fois. En tout, 23 entreprises de tous horizons étaient représentées, ce qui marque une évolution de la promotion vers le recrutement. Cette activité s'insère dans le Plan stratégique 2006-2011 de Citoyenneté et Immigration Canada du Ministère pour favoriser l'immigration au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Un de ses objectifs est d'attirer d'ici 2011 un taux annuel de 4,4 % d'immigrants d'expression française dans les communautés francophones en situation minoritaire.

L'événement sera également poursuivi à Tunis le 26 novembre à condition que les employeurs y participent dans le but de recruter. Cette activité vise à :

- faire connaître le Canada dans son ensemble;
- encourager et inciter les employeurs des différentes provinces et territoires à venir recruter des candidats augmentant le nombre d'immigrants d'expression française qui choisissent de venir s'installer dans une communauté francophone en situation minoritaire au Canada.

L'événement de 2007 a donné des résultats probants : 88 représentants canadiens ont participé pour renseigner les

Nouveau programme d'investissement communautaire pour les CLOSM

Avec la collaboration de Robert Jerrett, Financement agricole Canada

En début novembre 2008, Financement agricole Canada (FAC), renforçant son engagement envers les initiatives visant la partie VII de la Loi sur les langues officielles, a lancé le Fonds Expression de FAC pour financer des projets qui contribuent à l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada. Pour sa première année d'existence, le Fonds attribuera 20 000 \$ afin de financer des projets qui contribuent à l'épanouissement de ses communautés (par ex., centres communautaires, garderies, productions théâtrales) et qui aident les résidents à exprimer la diversité culturelle et linguistique dans leur région. Les projets retenus recevront entre 2000 \$ et 10 000 \$. Les communautés de langue officielle en situation minoritaire peuvent soumettre leurs demandes jusqu'au 15 décembre 2008; les projets sélectionnés seront annoncés au printemps 2009. La création de ce fonds est un exemple de l'engagement de Financement agricole Canada envers les langues officielles et appuie sa mission de mettre en valeur les communautés rurales aux quatre coins du pays.

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce Fonds, consultez le site www.fondsexpressionfac.ca ou communiquiez avec Robert Jerrett, conseiller, Langues officielles, au 306-780-7651.

Postes Canada :

une nouvelle politique en langues officielles

Avec la collaboration de Robert Gauthier, Société canadienne des postes

En décembre 2007, la Société canadienne des postes a été dotée d'une nouvelle politique sur la Partie VII de la Loi sur les langues officielles. Cette partie de la Loi stipule notamment que les institutions fédérales doivent prendre des mesures positives pour favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) au pays.

La politique prévoit quelques secteurs d'activités pouvant susciter l'intérêt des CLOSM. Parmi ceux-ci, mentionnons :

- les programmes d'alphabétisation, notamment ceux des CLOSM;
- la publicité dans les médias qui atteint le groupe visé dans les deux groupes linguistiques;
- l'accès aux programmes de la Société dans la langue officielle de choix des communautés;
- le point de vue des CLOSM dans les recherches, les études et les enquêtes entreprises par Postes Canada;
- les répercussions sur les CLOSM au cours des grandes transformations à la Société.

L'alphabétisation, l'une des causes de prédilection de Postes Canada, est le principal moyen dont la Société se sert pour satisfaire aux exigences de la partie VII de la Loi. À titre

d'exemple, elle a commandité le concours d'épellation national de West CanSpell 2007-2008. Plus de 225 000 élèves de la 4^e à la 8^e année ont participé à ce concours destiné aux Canadiens d'expression anglaise, y compris ceux de la communauté anglophone du Québec. La Société a parrainé un événement semblable à l'intention de la communauté francophone hors Québec, soit le concours de dictée en langue française de la Fondation Paul Gérin-Lajoie. Cette activité éducative s'adresse à tous les élèves du primaire des classes francophones et des classes d'immersion en français. Ont participé à la dernière édition près de 210 000 élèves, plus de 9 700 enseignants et plus de 1 200 écoles.

Dans son rapport annuel 2007-2008, le Commissaire aux langues officielles a souligné cet exemple de leadership à Postes Canada en matière de promotion de la dualité linguistique.

Afin de s'assurer que ses employés soient mieux outillés pour considérer la partie VII de la Loi dans leurs activités quotidiennes, Postes Canada a publié un article dans l'édition d'hiver 2008 du magazine *Performance*, à l'intention de ses employés, pour les sensibiliser à la nouvelle politique de la Société.

En se dotant d'une telle politique, Postes Canada réaffirme son engagement de faire la promotion du français et de l'anglais et d'assurer une meilleure intégration de l'article 41 à ses programmes.

Journée de réflexion sur l'immigration et la diversité

Avec la collaboration de Catherine Milot, Citoyenneté et Immigration Canada

Outée à l'amélioration des politiques grâce à la recherche, la section canadienne du Projet Metropolis a tenu sa 10^e Conférence nationale à Halifax en avril 2008. Le programme comportait une journée de réflexion sur l'immigration et la diversité au sein des communautés franco-

phones en situation minoritaire, à l'Université de Moncton. Au cours de la journée, les participants aux tables rondes ont abordé les quatre thèmes suivants :

- L'immigration francophone : un aperçu international;
- Les problématiques du recrutement;
- Les nouvelles frontières de l'identité francophone;
- Les obstacles à l'intégration.

La journée s'est terminée par une soirée organisée par le Centre d'accueil et d'intégration des immigrants et immigrantes

du Moncton métropolitain. Celle-ci a été marquée par la projection du film *Karibuni* de Victor Moke Ngala et le lancement d'un numéro thématique de la revue *Thèmes canadiens* sur l'immigration francophone.

Au Canada, le Projet Metropolis comporte cinq centres d'excellence rattachés à des universités et un secrétariat relevant de Citoyenneté et Immigration Canada. Le Ministère, Patrimoine Canada et douze autres ministères financent les centres aux- quels sont associés quelque 350 chercheurs. À l'échelle internationale, le projet Metropolis est un réseau de responsables et de chercheurs en matière de politiques de plus de vingt pays.

Site web du Projet Metropolis : <http://canada.metropolis.net/>

Le Réseau communautaire du Québec célèbre dix ans de développement communautaire !

En collaboration avec Mariam Adshad, Patrimoine canadien

En 1998, des locuteurs anglophones de partout au Québec se sont regroupés pour mettre à profit leurs forces, afin de se tourner vers l'avenir et de faire le point sur leurs possibilités au moyen d'un processus continu et à long terme appelé Développement économique communautaire (DEC).

Le Réseau communautaire et ses Comités d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC) profitent d'un partenariat unique avec sept ministères fédéraux par l'intermédiaire du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Au cours des dix dernières années, la Table communautaire et les onze CEDEC sont parvenus à stimuler de façon significative la vitalité de la communauté anglophone dans toute la province. Dans le cadre de ses efforts, l'organisme valorise et appuie la planification communautaire, le développement de l'esprit d'entreprise, la diversification de l'économie et agit comme courtier dans des partenariats stratégiques à tous les niveaux du gouvernement et de la communauté.

Le 17 juin 2008, le Réseau communautaire a lancé, dans le cadre de son 10^e anniversaire, son rapport annuel au Centre Morrin, un lieu d'intérêt dans l'histoire des anglophones de Québec. L'objectif était de souligner la contribution importante de la communauté anglophone à la ville au cours des derniers 400 ans. L'événement interactif a réuni à Québec des invités et des représentants de la communauté au sein des CEDEC, d'un bout à l'autre de la province, à l'aide de la technologie de la vidéoc conférence qui est hébergée dans les Centres d'apprentissage communautaires.

Jusqu'ici :

Voici des cas de réussite qui illustrent les résultats atteints

- Le CEDEC de Québec Chaudière-Applaches fait partie du Comité multilingue qui inclut des membres de la communauté, des milieux d'affaires et de l'enseignement à l'échelle locale, des gouvernements (fédéral et provincial) et des jeunes. Ce comité dynamique sensibilise les décideurs à la nécessité d'avoir des ressources humaines bilingues et multilingues, dans la région de Québec, en vue de positionner l'économie locale sur le marché mondial en évolution constante.
- Le CEDEC du Sud-ouest du Québec a lancé un réseau d'appui aux entrepreneurs (Entrepreneur Support Network) pour favoriser le développement des entreprises et pour appuyer la diversification de l'économie régionale. Après avoir débuté dans la région de Huntingdon, le réseau peut se vanter de compter plus de 100 membres et d'inclure des sections supplémentaires – Châteauguay, dans le Sud-ouest du Québec, et sur la Rive-Sud. Des communautés d'un peu partout au Québec se sont montrées intéressées par ce modèle, et le comité organisateur cherche la meilleure façon d'élargir le réseau.
- Le Réseau communautaire et d'autres intervenants de la communauté anglophone ont collaboré avec le Réseau des carrières jeunesse-emploi du Québec (RCJECQ) pour tenir la Journée nationale de la culture entrepreneuriale, le 16 novembre 2008, dans la communauté anglophone. Le but est de faire prendre conscience aux jeunes des façons dont la culture entrepreneuriale peut les aider à atteindre leurs objectifs personnels et professionnels. Le Réseau communautaire et le RCJECQ collaborent également à d'autres activités en vue de sensibiliser les jeunes anglophones à la culture entrepreneuriale.

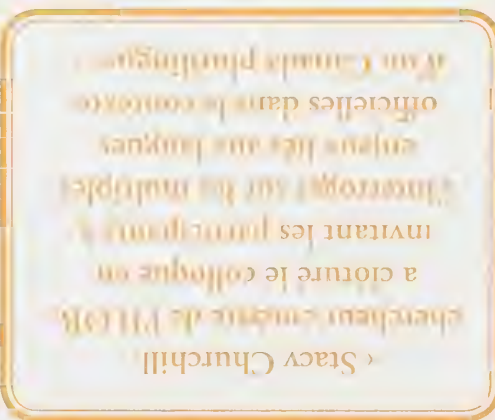
Pour obtenir plus d'information sur les résultats atteints par le Réseau communautaire, consultez le site Web à l'adresse www.buildingcommunities.ca.



fin de promouvoir l'excellence et l'innovation en matière de bilinguisme et d'acquisition des langues, l'Université d'Ottawa s'est dotée d'un lieu de réflexion et de recherche en créant l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB). L'LOB a tenu son colloque inaugural les 19 et 20 juin 2008 sous le thème « Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue : recherches et incidences ».

Lors de ce colloque, plus de 200 enseignants et chercheurs sont venus se ressourcer auprès de quelque 70 chercheurs canadiens qui ont présenté les résultats de leurs travaux de recherche dans le domaine des secondes langues officielles et de la dualité linguistique. Bon nombre de ces projets de recherche ont été financés dans le cadre du Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles, initiative conjointe du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et de Patrimoine canadien.

La conférence d'ouverture a été prononcée par Joseph Shells, responsable de la Division des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe, qui est venu partager l'expérience européenne en matière d'aménagement linguistique. M. Shells a notamment témoigné du parcours de près de 40 ans emprunté par les 47 pays européens pour se doter d'un Cadre européen commun de référence pour les langues pour décrire divers niveaux de compétences



À la suite du colloque, des sommaires des résultats des recherches présentées seront diffusés dans un numéro spécial de la *Revue canadienne des langues vivantes* et dans diverses ressources documentaires (bandes vidéo, fichiers audio, fichiers PDF, diaporamas électroniques, bulletins, feuillets d'information et dépliants) dans le cadre d'un projet de diffusion mené par l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, le réseau Canadian Parents for French et l'LOB.

Le colloque a été financé par Patrimoine canadien, le Commissariat aux langues officielles et la Faculté des arts de l'Université d'Ottawa.

Le Portail 41 : une communauté virtuelle... des résultats réels

Avec la collaboration de Pierrette Jutras, Patrimoine canadien

À Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien langait, en mai 2008, le Portail 41, un nouvel outil à l'intention des coordonnateurs fédéraux responsables de mettre en oeuvre l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO). Il s'agit d'un site intranet qui offre aux coordonnateurs un centre virtuel de ressources et vise à créer une communauté de pratique entre les institutions fédérales en permettant un échange interactif et accessible en tout temps. Il contient un calendrier d'événements, des outils de travail, des références et un forum de discussion. De plus, le Portail permet d'effectuer des convocations à des événements et d'y joindre toute la documentation pertinente.

Le Portail 41 est destiné aux coordonnateurs fédéraux responsables de l'article 41 au niveau national et en région, aux champions des langues officielles, ainsi qu'aux membres du Réseau de coordination interministérielle de Patrimoine canadien.

Le Portail est le fruit d'une collaboration entre Patrimoine canadien et l'École de la fonction publique du Canada. Il est hébergé sur le Portail des communautés de pratique de communautés de pratique et d'apprentissage dans l'ensemble des institutions fédérales.

L'adresse du Portail est le cspc-efpc.tomoye.com/ev_fr.php. Pour de plus amples informations, contacter Leanna Haythorne : leanna_haythorne@pch.gc.ca.

Recherche



Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne

Avec la collaboration de Martin Durand, Patrimoine canadien

est dans le cadre du congrès de l'Association francophone pour le savoir (Acfas) – le plus important événement scientifique disciplinaire de la francophonie – que s'est tenu en mai 2008, à Québec, le colloque annuel du Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne. Cette année, le thème du colloque était « Vues d'ici et d'ailleurs : minorités linguistiques et francophones en perspective ». Il portait plus précisément sur la francophonie canadienne en situation minoritaire. On y a privilégié une approche comparative pour examiner sa situation en regard d'autres réalités linguistiques : comparaisons internationales, comparaisons entre les composantes de la francophonie minoritaire canadienne, et comparaisons entre francophonie minoritaire et francophonie québécoise.

La conférence d'ouverture a été prononcée par le recteur de l'Agence universitaire de la francophonie, Bernard Cerquiglini. Intitulée « La langue française au défi de la diversité », sa conférence a attiré une cinquantaine de participants. Durant les deux jours du colloque, une trentaine de chercheurs canadiens et internationaux sont venus présenter leurs résultats de recherche. Des représentants de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, du Commissariat aux langues officielles, de Patrimoine canadien, de l'Association des universités de la francophonie canadienne et de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada ont assisté et participé au colloque. Patrimoine canadien a également contribué à l'organisation de cet événement. L'Université d'Ottawa accueillera le congrès de l'Acfas en mai 2009.

Site web de l'Acfas : www.acfas.ca/

Les langues officielles dans les recherches

Avec la collaboration d'Adel Ghie, Justice Canada

La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCCA) a rencontré le ministre de la Justice pour discuter de la recherche concernant les communautés de langue officielle en situation

minorités linguistiques. Cette approche correspond le mieux à la demande de la FCCA et au rôle du Ministère dans le domaine de la recherche. Durant l'exercice 2008-2009, le Ministère explorera la façon d'intégrer cette « lentille » des langues officielles grâce à des discussions au sein du Ministère ainsi qu'avec la FCCA.

La Division de la recherche et de la statistique offre aussi un soutien technique et analytique au groupe Francophonie, Justice en langues officielles et Dualisme juridique du Ministère dans l'examen des données de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle de Statistique Canada.

La recherche empirique et les analyses statistiques chez Justice Canada sont réalisées par sa Division de la recherche et de la statistique, laquelle se penche sur une variété de questions. À l'issue de la rencontre avec la FCCA, la Division envisage la possibilité de prendre en compte dans ses projets de recherche la dimension des langues officielles, avec un accent sur les

Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir

Avec la collaboration du Secrétariat aux langues officielles, Patrimoine canadien

En juin 2008, le gouvernement du Canada a rendu publique la stratégie *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir*.

Cette feuille de route démontre l'engagement du gouvernement à l'égard de la dualité linguistique et de la vitalité des communautés de langue officielle en situa-

tion minoritaire.

Cet investissement pangouvernemental sans précédent de 1,1 milliard de dollars sur une période de cinq ans, réparti

entre 13 ministères et organismes fédéraux, servira à promouvoir la dualité linguistique parmi les Canadiens et à soutenir

les communautés de langue officielle en situation minoritaire en leur offrant une aide gouvernementale accrue dans cinq axes

prioritaires d'intervention : santé, justice, immigration, développement économique, et arts et culture. En ce qui concerne ce

dernier secteur, le gouvernement mettra en place le Fonds de développement culturel et lancera un nouveau programme,

Vitines musicales pour les artistes des communautés de langue

officielle en situation minoritaire.

Cette feuille de route prévoit également des fonds sup-

plémentaires pour permettre à l'ensemble des Canadiens de bénéficier de la dualité linguistique. Par exemple, le gouver-

nement donnera accès gratuitement à tous les Canadiens au

Portail linguistique du gouvernement du Canada, et un

Programme national de traduction de l'édition du livre sera mis

en place pour augmenter l'offre de livres dans les deux langues

officielles. Une autre des initiatives prises a consisté à deman-

der au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications

canadiennes (CRTC) de rendre compte de l'accessibilité et de la

qualité des services de radiodiffusion offerts aux communautés



Patrimoine canadien a annoncé en juin 2008 l'adoption du nouveau Programme d'appui aux droits linguistiques dans lequel le gouvernement du Canada investira chaque année 1,5 million de dollars. Ce programme vise une meilleure compréhension des droits linguistiques et mise sur la médiation et la justice consensuelle en vue de faciliter les ententes à l'amiable. Il comprend trois volets, soit la promotion auprès des ayants droit, la résolution de conflits et le recours judiciaire dans le cas où la

Programme d'appui aux droits linguistiques

Avec la collaboration de la Direction générale des Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien

Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne : www.pch.gc.ca/progs/slo-ols/strat_f.ctm

régions du pays puissent en bénéficier.

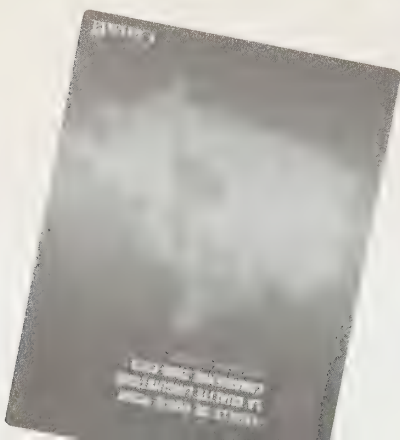
La Feuille de route tient compte des résultats des consultations menées par le gouvernement du Canada, ainsi que des travaux d'autres intervenants clés comme les communautés de langue officielle en situation minoritaire, les comités parlementaires et le Commissariat aux langues officielles. Le gouvernement du Canada collaborera avec ses partenaires et les intervenants clés, qui comprennent également les gouvernements provinciaux et territoriaux et l'ensemble de la population canadienne, pour mettre en œuvre la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne afin que les citoyens de toutes les

les Canadiens.

- assurer une gouvernance efficace pour mieux servir
- miser sur les avantages économiques;
- améliorer l'accès aux services pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire;
- bâtir l'avenir en misant sur la jeunesse;
- valoriser la dualité linguistique auprès de tous les Canadiens;

route cible cinq champs d'action :
La Feuille de route tire parti des solides fondations du Canada. La Feuille de route entend suivre au cours des cinq prochaines années le chemin de la Feuille de route établit la ligne de conduite que le gouvernement canadien a adoptée en 1993. Ce ne sont là que quelques exemples qui montrent comment la Feuille de route établit la ligne de conduite que le gouvernement canadien a adoptée en 1993.

médiation aura échoué et qu'il s'agira d'une cause type. La gestion du programme sera confiée à une organisation à vocation publique indépendante du gouvernement, telle une université, pour en assurer l'impartialité. Un comité formé d'experts aura la responsabilité de choisir les dossiers qui seront retenus. Le nouveau programme sera financé à même les ressources du programme Développement des communautés de langue officielle de Patrimoine canadien. On prévoit que les premiers dossiers seront étudiés au courant de l'année 2009.



Champions des langues officielles : à la poursuite de l'excellence !

Avec la collaboration de Renaud Marcotte, Agence de la fonction publique du Canada

Quelque 75 champions des langues officielles de différentes institutions fédérales se sont réunis les 3 et 4 juin 2008 à Québec pour participer à la conférence annuelle ayant pour thème « Les langues officielles : à la poursuite de l'excellence ». Cet événement leur a fourni l'occasion de rencontrer la communauté anglophone, d'assister à des présentations sur une variété de questions liées aux langues officielles et de prendre part à des discussions en atelier. Les sessions de travail se sont déroulées au Centre Morrin, un édifice patrimonial de la communauté anglophone.

Karen Ellis, vice-présidente principale, Secteur du renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail à l'Agence de la fonction publique du Canada, a partagé sa vision d'une fonction publique moderne et de la place des langues officielles dans le renouvellement de la fonction publique. Son allocution a donné le ton à la conférence en invitant les champions à réfléchir sur leur leadership quant à la gestion horizontale des questions liées aux langues officielles.

Deux représentants de Patrimoine canadien figuraient au nombre des conférenciers : Tom Scrimgeur, sous-ministre adjoint, Planification et affaires ministérielles, et Hubert Lussier, directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles. M. Lussier s'est adressé aux champions en amorçant une réflexion sur l'importance de la collaboration des communautés de langue officielle en situation minoritaire avec Patrimoine canadien et les institutions fédérales afin de mieux remplir leurs obligations en vertu de la partie VII de la Loi sur les langues officielles.

Le Conseil du Réseau des champions a dévoilé les résultats du Sondage effectué auprès des champions des langues officielles en avril 2008. Le sondage visait à dégager quelques-unes des questions importantes auxquelles sont confrontés les champions des langues officielles dans les institutions fédérales assujetties à la Loi sur les langues officielles. Un atelier a suivi pour permettre aux participants de proposer des solutions aux

« Le champion a pour rôle de stimuler le rayonnement des langues officielles au sein de son institution. »

principaux défis en matière de langues officielles au sein des institutions. De plus, le président du Conseil, Daniel J. Caron, a présenté un document portant sur le rôle et les responsabilités du champion des langues officielles, lequel a été envoyé aux administrateurs généraux et chefs d'agences. Dans les mois qui suivront, le Conseil prévoit développer une stratégie de promotion de la dualité linguistique au pays en tenant compte des outils existants. Aussi, le Conseil compte renforcer la dimension souvent oubliée des avantages liés à la connaissance de deux ou plusieurs langues.

Gilbert Lavoie, chroniqueur politique au journal *Le Soleil*, à titre de conférencier invité, parlé aux participants de l'avenir des langues officielles au pays.

Selon M. Lavoie, l'avenir repose entre les mains des jeunes qui sont formés aujourd'hui. M. Lavoie estime que l'apprentissage des langues pose problème pour bien des gens parce qu'ils n'ont pas l'occasion de franchir la première étape et la plus importante : celle de l'immersion. Au cours de ces deux jours, les participants ont eu l'occasion d'entendre des exposés de la part de représentants communautaires et de visiter la Fondation de l'Arsenal, des édifices patrimoniaux d'origine anglaise du Vieux-Québec ainsi que celui d'Espace 400°. Des représentants des principaux organismes communautaires se sont joints aux champions lors d'une réception au Cercle de la Garnison.

De façon générale, le champion a pour rôle de stimuler le rayonnement des langues officielles au sein de son institution. Son rôle vise donc des fonctions d'écoute, de synthèse, d'influence et de communication. Le champion est nommé par l'administrateur général et siège au comité de gestion de son institution.

Site web de l'Agence de la fonction publique du Canada : www.psagency-agencefp.gc.ca/

Nouveau ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles

Avec la collaboration de Patrimoine canadien



Le 30 octobre 2008, M. James Moore, député de Port Moody-Westwood-Port Coquitlam, en Colombie-Britannique, a été assermenté comme ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles. Il conserve ainsi le dossier des langues officielles qui lui a été confié en juin 2008, quand il a été nommé secrétaire d'État (Porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) (Olympiques de 2010) (Langues officielles).

Dans le cadre de ses responsabilités en matière de langues officielles, M. Moore s'intéresse au progrès réalisé en ce qui a trait au développement des communautés francophones et anglophones vivant en situation minoritaire, ainsi qu'à la promotion de la dualité linguistique au Canada. Ce dossier a d'ailleurs reçu une attention particulière en juin 2008 avec la parution

**M. Moore se dit fierement
«francophone de cœur»;
sa mère ayant inscrit
chacun de ses enfants
dans un programme
d'immersion française.**

M. Moore, un anglophone de l'Ouest du pays, se dit fierement «francophone de cœur». Il est particulièrement heureux de la décision qu'a prise sa mère, il y a plus de 30 ans, d'apprendre et d'enseigner le français en Colombie-Britannique. Elle a inscrit chacun de ses enfants dans un programme d'immersion française, et ce, pour toute la durée de leur éducation primaire et secondaire. Ce legs extraordinaire de leur mère a permis aux enfants Moore d'apprendre et de maîtriser leur seconde langue officielle et de s'en servir pour communiquer avec leurs concitoyens d'un bout à l'autre du Canada.



www.pch.gc.ca/bulletin41-42

DANS CE NUMÉRO...

Nouveau ministre

Champions des langues officielles

Feuille de route pour la dualité linguistique
canadienne 2008-2013

Portail 41

Une communauté virtuelle... des résultats réels

Le Réseau communautaire du Québec célèbre
dix ans de développement communautaire

Langues Canada : deux langues, une voix

Osez Terre-Neuve-et-Labrador



Prêre de nous acheminer vos
commentaires et observations.

Coordination

Mariam Adshad

Tél. : 819-953-3942

Téléc. : 819-953-3942

Courriel :

bulletin@1480-7289.gc.ca

Site Web

www.patrimoinecanadien.ca

(416) 941-42

La reproduction des textes est

autorisée avec mention de la

source.

Dépôt légal

2008, Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 1480-7289

Nouvelle image du Bulletin 41-42

Votre Bulletin reflète maintenant la nouvelle image ministérielle de Patrimoine canadien.



Le Bulletin 41-42 est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la Loi sur l'accès à l'information (LAI). L'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministre du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement. L'objectif est de faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLSM et promouvoir la dualité linguistique, et refléter les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle.

LANGUES OFFICIELLES

Mise en œuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles
Développement des communautés et dualité linguistique



4

Champions des langues
officielles : à la poursuite
de l'excellence



6

Recherche



13

Info-culture





Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada

Government
Publications

CA1
CH
-B74



OFFICIAL LANGUAGES

Implementation of Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*
Community Development and Linguistic Duality

BULLETIN
41-42

8

Rendez-vous de la Francophonie 2009

4

A forum for sharing
and reflection



11

Graham Fraser pays
a visit to Newfoundland
and Labrador



16

La petite séduction
broadens its scope





IN THIS ISSUE...

- 3 Young English-speakers in Quebec look to the future
- 5 A forum for sharing and reflection
- 6 Lebanon welcomes the Games of La Francophonie 2009
- 6 Winterlude honours New Brunswick
- 7 The Interdepartmental Coordination Network at Canadian Heritage
- 8 *Rendez-vous de la Francophonie* 2009 celebrates diversity
- 9 Launch of the *Rendez-vous de la Francophonie* within the federal Public Service
- 10 InterAction celebrates 10 years of coordination
- 10 For the 2010 Games, two's company
- 11 Graham Fraser pays a visit to Newfoundland and Labrador
- 12 Forum on the future of rural Francophone development in British Columbia
- 12 IPOLC: an initiative that has lived up to its objectives
- 13 A hub for Francophone immigrants in British Columbia
- 13 Literacy changes lives
- 14 A celebration of British Columbia artists
- 14 Telefilm supports five English-speaking screenwriters from Quebec
- 15 Telefilm's OLA program is a hit!
- 16 *La petite séduction* broadens its scope
- 17 Cultural Development Fund off and running!
- 17 World Youth Congress, the scene of cross-cultural exchange
- 18 The National Arts Centre's 2008 Good Ambassador Award
- 18 Cultural Olympiad: Where the world's best come to play!

We will be pleased to receive your comments and observations.

Coordination

Mariam Adshead
Tel.: 819-994-3577
Fax: 819-953-3942

Email

bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site

www.pch.gc.ca/bulletin41-42

Texts may be reproduced with attribution.

Legal Deposit

Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289



The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

The *Bulletin 41-42* aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

Young English-speakers in Quebec look to the future

In collaboration with Philippe Doyon, Canadian Heritage

In September 2008, at the invitation of the Quebec Community Groups Network (QCGN), some 100 delegates aged 16 to 29 from across Quebec converged on Concordia University in Montreal to participate in the *Génération* youth forum. The objective of this provincial youth forum - funded by Canadian Heritage - was to identify solutions to the challenges faced by English-speaking youth in Quebec. The forum gave the participants a chance to discuss particular issues affecting young English-speakers in Quebec, to network and to launch the development of a five-year strategic plan based on their ideas and experiences. The youth forum represented the final stage in a consultation process organized by QCGN and many of its member organizations and involving nearly 300 young people in eight regions of Quebec.

The event included interactive workshops, plenary discussions and a validation session leading to the formulation of strategic recommendations. The subjects covered included access to quality education services, particularly adequate instruction in French as a second language (since young English-speakers in Quebec have proclaimed loud and strong their desire to be and become bilingual), and the need to forge a sense of identity and strengthen their sense of belonging.

The forum also offered the opportunity to inaugurate a new information portal (www.cbc.ca/youngquebec) developed by QCGN in collaboration with the Canadian Broadcasting Corporation (CBC). This new tool for Quebec's English-speaking youth provides a reliable source of information and resources on employment, education, arts and other services for young people.

The forum's networking opportunities also promoted ties between the communities. Representatives of young Francophones in Quebec as well as other provinces, including members of the *Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick* (FJFNB), also attended the forum. Pierre-André Doucet of the FJFNB spoke at the plenary session and explained that, based on his organization's experience with Acadian youth, the primary reason for which young people return to their region and their community is not money or work, but rather a sense of pride and belonging. It is all a matter of respect. Once mutual respect is established, it is possible to set aside the language barrier, engage in a dialogue and exchange with young people and others belonging to the majority community.

For Shawna Dunbar and Brent Platt, co-chairs of the QCGN Youth Standing Committee, the forum

was "an excellent opportunity for young English-speakers from across Quebec to come together and not only discuss the challenges we face, but also develop practical long-term solutions for our communities." The 2009-2014 strategic orientations, which stemmed from the forum's findings and consultations, were adopted in January 2009. They focus on the following five themes: bilingualism, identity and isolation, education, employment and entrepreneurship, and community life. The objective is to meet the aspirations of young English-speakers who wish to be full-fledged members of Quebec society.

"... the primary reason for which young people return to their region and their community is not money or work, but rather a sense of pride and belonging."



www.pch.gc.ca/bulletin41-42



www.dianherita

WW

BtB

Bureau

partner in la
partenaire

Services
Translator
par oizator

Canada

le réseau de
production

A forum for sharing and reflection

In collaboration with Renaud Marcotte, Treasury Board of Canada Secretariat

Year after year, the Official Languages Best Practices Forum is guaranteed to be a success. On December 4, 2008, more than 300 participants attended the fourth Forum, with the theme "Beyond obligations, values to share." This year, in addition to kiosks and presentations on best practices, the program included a presentation by a community organizer and a round table with three notable speakers.

Nicole Jauvin, President of the Canada Public Service Agency, and Judith A. LaRocque, Deputy Minister of Canadian Heritage, gave the opening remarks. They set the tone by inviting the participants to pool their know-how, creativity and innovation to help official languages flourish in their institutions. Representatives of Air Canada, Health Canada, the Royal Canadian Mounted Police, Farm Credit Canada and the Canada Mortgage and Housing Corporation described best practices in turn.

To mark the 20th anniversary of the coming into force of Part VII of the *Official Languages Act* (OLA), Ronald Bisson, a management consultant and community organizer, offered a personal view of the implementation of section 41 of the OLA since it was passed. He showed how projects that benefit minority communities also benefit the majority. In his opinion, the future belongs to those federal institutions that expand their joint efforts to contribute to the development of official-language minority communities and the promotion of official languages in Canadian society.

In the round table discussion, the three speakers, Daniel J. Caron, Senior Assistant Deputy Minister of Library and Archives Canada and Chair of the Council of the Network of Official Languages Champions, Chad Gaffield, President of the Social

Sciences and Humanities Research Council of Canada, and Kevin Saville, President of KSAR and Associates, shared their knowledge and experience in the area of official languages and linguistic duality in Canada.

Mr. Caron discussed a number of themes, including globalization and multiculturalism. He also pointed out the advantages of bilingualism for the individual, the institution and society, demonstrating that language is linked to the economic and cultural well-being of the country. In the context of public service renewal, he spoke of the opportunity to hire employees who share public service values.

Mr. Gaffield, an eminent Canadian historian, spoke about

Canada's prosperity in the 20th century and how our country's history is that of a complex, diverse and creative people. He explained how the census has changed over the years with regard to mother tongue, reflecting the evolution from uniqueness to diversity.

Mr. Saville pointed out the importance of recognizing new trends to ensure that discourse on official languages remains pertinent for young people and new Canadians.

Susan Jessop of Canadian Heritage gave the participants a foretaste of the Olympic and Paralympic Winter Games to be held in Vancouver in 2010. This event represents an ideal opportunity to showcase Canada on the international stage.

Luna Bengio, Director General, Official Languages, Canada Public Service Agency, and Hubert Lussier, Director General, Official Languages Support Programs, Canadian Heritage, closed the event by noting the record participation in this fourth Forum.

*"...the future belongs
to those federal institutions
that expand their joint
efforts to contribute
to the development
of official-language
minority communities..."*



Lebanon welcomes the Games of La Francophonie 2009

In collaboration with Nicole (Niki) Saunders, Canadian Heritage

The VI Games of La Francophonie will be held from September 27 to October 6, 2009. After Morocco in 1989, France in 1994, Madagascar in 1997, Canada in 2001 and Niger in 2005, it is the turn of Lebanon and its capital, Beirut, to host this important celebration for youth from the countries of La Francophonie. Canada and the governments of Quebec and New Brunswick are among the 55 States and governments belonging to the *Organisation internationale de la Francophonie*. As such, the Canadian delegation to the Games of La Francophonie consists of three teams: Canada, Canada-Quebec and Canada-New Brunswick.

The Games of La Francophonie are the only major international games to combine sport and cultural competitions in a single event. The Games represent a unique opportunity to showcase the originality of Francophone culture and the excellence of athletes from across the international Francophonie. The disciplines selected

for the cultural events in the 2009 Games are: song, storytelling, traditionally inspired original dance, literature (short story), painting, photography and sculpture. Artists are selected to take part in the cultural competitions of the Games of La Francophonie based on excellence, not linguistic affiliation. However, some disciplines require a work or performance that is partly or entirely in French.

The recruitment campaign for the cultural competitions closed on November 24, 2008. Canadian applicants were assessed by a jury of peers, composed of professional Canadian artists known in their respective disciplines. The selected applicants will then be assessed by an international jury appointed by the *Comité international des Jeux de la Francophonie* on the basis of critical criteria for each of the disciplines. The artists chosen to represent Team Canada at the Games will be announced in March 2009. For more information on Canada's participation in the VI Games of La Francophonie, visit www.pch.gc.ca/special/francophonie.



Winterlude honours New Brunswick

In collaboration with Tatiana Avoce, National Capital Commission

In February 2009, the National Capital Commission, in collaboration with the Government of New Brunswick, showcased "New Brunswick Weekend" at Winterlude 2009. This initiative is in line with the organization's mission to create pride and unity through Canada's Capital Region and its mandate to organize and promote activities that enrich the cultural and social fabric of Canada. The year marks the 225th anniversary

of New Brunswick and this Winterlude event promoted the linguistic duality of the province, its cultural heritage and provided national visibility for a variety of New Brunswick artists. The program contained indoor and outdoor activities, which took place all over Canada's Capital Region. These included family and sports activities, meetings with sports figures, political personalities and artists.

The Interdepartmental Coordination Network at Canadian Heritage

In collaboration with Philippe Doyon, Canadian Heritage

The fourth annual meeting of the Interdepartmental Coordination Network at Canadian Heritage was held in Gatineau in December 2008. Established in 2005, the Network takes its *raison d'être* from section 42 of the *Official Languages Act* (OLA), which mandates Canadian Heritage to assist federal institutions in supporting the development of official-language minority communities and promoting English and French.

Working together for common results: interdepartmental official languages networks were created and are active in almost every province and territory in Canada.

The Network consists of an officer responsible for interdepartmental coordination from each provincial and territorial office and staff from the Interdepartmental Coordination Directorate. Its role is to provide a support network between headquarters and the regional offices of Canadian Heritage as well as between the Department and its partner federal institutions at the national and regional levels.

At the December 5 meeting, the Network took the opportunity to develop its second work plan. Among other things, the Network intends to:

- pursue a common vision of interdepartmental coordination;
- improve the flow of information between headquarters and the regions, both within the Department and among the federal partners; and
- promote better understanding of Part VII of the OLA and increased integration of the tools available to Canadian Heritage and the other federal institutions with a view to enhancing the development of the official-language communities in general.

Your allies at Canadian Heritage

Newfoundland and Labrador: Janet Warren,
janet.warren@pch.gc.ca

Prince Edward Island: Lizanne Thorne,
lizanne.thorne@pch.gc.ca

Nova Scotia: Diane Haché, diane.hache@pch.gc.ca

New Brunswick: Gabrielle Poirier,
gabrielle.poirier@pch.gc.ca

Quebec: Beverley Caplan, beverley.caplan@pch.gc.ca

Ontario: Michel Costisella, michel.costisella@pch.gc.ca

Prairies and Northern Region: Alain Boucher,
alain.boucher@pch.gc.ca

• **Manitoba and Nunavut:** Diane Dorge,
diane.dorge@pch.gc.ca

• **Saskatchewan:** Frédérique Baudemont,
frederique.baudemont@pch.gc.ca

• **Northwest Territories:** Exelda Lupton,
exelda.lupton@pch.gc.ca

Alberta: Patrick Curti, patrick.curti@pch.gc.ca,
and Marie Gaudet, marie.gaudet@pch.gc.ca

British Columbia: Isabelle Major, isabelle.major@pch.gc.ca

Yukon: Réjean Bernard, rejean.bernard@pch.gc.ca

Interdepartmental Coordination Directorate:
819-994-3577



Rendez-vous de la Francophonie 2009

celebrates diversity

In collaboration with Canadian Heritage

The 11th edition of the *Rendez-vous de la Francophonie* (RVF) took place nationwide from March 6 to 22, 2009.

With the theme "Celebrate Canada's Francophonie Today – Rich in its Diversity!", the *Rendez-vous* are part of celebrations surrounding the *Journée internationale de la francophonie* (March 20) organized annually across the globe. Francophones and Francophiles across Canada got together to organize activities that foster celebration, exchanges and the joy of discovering our Canadian Francophonie.

This 15-day event was also a unique opportunity to promote the Government of Canada's commitment to the French language and to celebrate today's Francophonie in Canada. Various federal departments and agencies, including Canadian Heritage, the Canadian Broadcasting Corporation, Via Rail Canada, the National Film Board, Canada Post, Air Canada as well as provincial and territorial governments contributed

actively to the RVF and celebrated the event with a diverse range of activities.



Among the activities that took place across Canada:

- The National Film Board (NFB) offered a selection of documentaries and short films with the theme of immigration into the Francophonie (150 showings from one end of the country to the other).
- Canada Post sponsored a nation-wide French spelling contest.
- The Air Canada theatre tour *Terre d'accueil* was held from March 3 to 24, in which four immigrant actors visited nearly 100 schools and community centres across Canada.

For more information on the RVF, please visit www.rvf.ca.



Launch of the *Rendez-vous de la Francophonie* within the federal Public Service

On March 6, 2009, the Public Service of Canada launched the *Rendez-vous de la Francophonie* (RVF) at the Canadian Museum of Civilization in Gatineau. The launch was an opportunity for employees of Canada's public service to experience first-hand the rich diversity that immigration has brought to Canada's Francophonie.

Participants were welcomed by an agent at a Citizenship and Immigration Canada kiosk and presented with a passport to the world of Canada's Francophonie, containing a quiz and interesting Francophonie trivia from Canada and around the world. After having their passports stamped by Canada Border Services Agency officers, participants visited kiosks representing diverse Canadian Francophone communities, originally from countries such as Morocco, Mauritius, Cameroon and Bulgaria. The kiosks displayed a colourful array of cultural artefacts from these countries as well as information and statistics on their local communities.

Once the participants had had an opportunity to visit the kiosks, master of ceremonies Hugues Beaudoin-Dumouchel

opened the program with presentations by fellow Franco-Ontarians Marc O'Sullivan, Acting Senior Vice-President of the Canada Public Service Agency, and Nicole Bourget, Assistant Deputy Minister and Official Languages Champion at Canadian Heritage. A stage show followed, featuring a wide array of artists representing the diversity of Canada's Francophonie, including popular Francophone singer and spokesperson for the RVF Jean-François Breau. Other performers included the spectacular Burundian Remesha Drums, Haitian slam poet ONI and Brazilian singer Bïa, to name a few.

This event within the Public Service, involving some 500 participants, aims to renew the pride of Francophones in expressing themselves in their mother tongue and encourages Francophiles to use French more often in their workplace. In creating awareness among federal employees, this annual activity also complements the federal commitment to promote both official languages and enhance the vitality of the Francophone minority communities across Canada.



Djaka Blais-Amare,
Program Officer,
Canadian Heritage
in Calgary

InterAction celebrates 10 years of coordination

In collaboration with Marie Gaudet, Canadian Heritage

Interdepartmental coordination is alive and well in Alberta! For the 10th anniversary of this annual meeting, 87 participants gathered in Calgary on October 17, 2008, an increase of 29 per cent over 2007. The turn-out demonstrates a firm commitment by federal and community stakeholders. The event brought together 41 representatives of the federal government and 46 from the community sector.

The purpose of this meeting was to promote networking among the representatives of various federal departments and the Francophone community who work to implement section 41 of the *Official Languages Act*. The 2008 meeting was led by Vincent Dureault, a Radio-Canada announcer from Winnipeg, with a combination of wit and professionalism.

Speakers included Denis Perreux, Director General of the Provincial Secretariat of the *Association canadienne-française de l'Alberta*, Loretta Beaudet of the Royal Canadian Mounted Police, France Caissy of the Interdepartmental Coordination Directorate at Canadian Heritage, Josée Martel of the *Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes*, Denis Tardif and Cindie LeBlanc of Alberta's Francophone Secretariat, and Djaka Blais-Amare of Canadian Heritage.

The meeting gave the participants a chance to get to know each other and develop effective strategies to meet the commitment to enhancing the vitality of Alberta's Francophone community.

For the 2010 Games, two's company

In collaboration with Marjorie Rémy, 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat, and Robert Cousin, Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games

With less than a year to go before the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver, the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC) and the 2010 Winter Games Federal Secretariat are working hard to ensure that the two official languages are showcased at the Games. Recognizing the unique opportunity to promote linguistic duality at these Games, the Government of Canada is committed to ensuring that both official languages are fully integrated in the organization and operation of the Games. We can now give a positive report on the steps taken thus far.

Concrete and positive measures

The 2010 Winter Games are the first Games in the history of the Olympic Games to have included an official languages clause in the Multi-Party Agreement between VANOC and its partners. This appendix clearly identifies VANOC's responsibilities with regard to the implementation of an offer of service in English and French. VANOC has exceeded its obligations by

establishing an internal language policy to enhance the use of both official languages in the workplace.

VANOC has also reworked www.vancouver2010.com, its Web site. This bilingual site includes a section on official languages, which explains the story behind the integration of official languages into the organization of the Games, presents the history of the Canadian Francophone community from its beginnings, and outlines the collaboration between VANOC, the 2010 Winter Games Federal Secretariat and the Francophone communities of Canada, through the Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue and the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique*.

These initiatives undoubtedly offer an opportunity to leave a legacy not only for Canada, but also for future Olympic Games around the world. Linguistic duality is a fundamental characteristic of the Canadian identity and VANOC is committed to reflecting its wealth in a concrete and positive manner.

For more information about the activities of the 2010 Winter Games Federal Secretariat, consult the following Web site: www.canada2010.gc.ca.



From left to right: Jenifer Soper, Co-chair, Official Languages Committee, NLFRC; Gilbert Taylor, Commissioner's representative for the Atlantic Region; Graham Fraser, Commissioner of Official Languages; Glen Hynes, Co-chair, Official Languages Committee and Official Languages Champion, NLFRC; and Virginia Adamson, Assistant Commissioner

Graham Fraser pays a visit to Newfoundland and Labrador

In collaboration with Rebecca Moyes and James Prowse, Canadian Heritage

In October 2008, Commissioner of Official Languages Graham Fraser made his first visit to Newfoundland and Labrador since his appointment in 2006 after cancelling a planned trip in 2007 because of fog! He met with Francophone community groups, including the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador*, the Newfoundland and Labrador Federal Regional Council (NLFRC), and federal public servants who are engaged in language training. Despite the relatively small number of Francophones in the province, Mr. Fraser invited Francophone groups to continue to focus on the importance of building goodwill and encouraging more French-language training.

The Commissioner met with the *Comité d'orientation aux affaires francophones*, a tripartite government/community group that meets every eight weeks to develop best practices that address the priorities of the Francophone community in the province. Mr. Fraser was impressed with the creativity and innovation of Francophone communities and federal departments in Newfoundland and Labrador. He said that often, through necessity, smaller populations encourage creative ways to promote and advance the French language.

Mr. Fraser's session on October 17 drew more than 100 federal public servants, indicating the high level of interest in French training in Newfoundland and Labrador. Along with Mr. Fraser's inspiring speech, this session also featured musical and theatrical performances in French. In his address to public servants, Mr. Fraser compared French-language learning to that of an immigrant experience. Language learners must adapt to the nuances and culture of a new language, much the same way a new immigrant does. Both experiences can be frustrating and difficult, and ultimately rewarding.

Mr. Fraser was also guest of honour at the banquet opening the annual general meeting of the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador*. The meeting, where the priorities for its 2009-2014 global development plan were discussed, was attended by members of Francophone communities in St. John's, the Port-au-Port peninsula and Labrador City, as well as representatives of federal and provincial departments, including Canadian Heritage, Service Canada, Industry Canada and the Atlantic Canada Opportunities Agency.



Chantal Lunardi, *Association des francophones des Kootenay Ouest*,
and Pascale Knoglinger, *Société de développement économique
de la Colombie-Britannique*.

Forum on the future of rural Francophone development in British Columbia

In collaboration with Christine Raffaelli, Canadian Heritage

On October 29 and 30, 2008, the first forum on the future of rural Francophone development in British Columbia was held in Victoria. Organized by the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique*, this event was funded by Canadian Heritage, Western Economic Diversification Canada and Industry Canada. Some thirty participants attended, including members of nine associations, business leaders, officers from federal departments and representatives of the community and tourism and economic development sectors in British Columbia. Through an exchange of ideas and the definition of a common vision, the participants created an action plan to meet the challenges facing Francophones in the region. This exercise highlighted the difficulties associated with very large geographic areas, problems recruiting and keeping human resources, funding for associations, and the exodus of young

people attracted by urban centres. The following objectives were defined:

- obtaining government recognition as a participant in regional development and preservation of the minority language in the region;
- seeking partnerships to increase funding;
- creating an inclusive rural network that incorporates young people and English-language partners while preserving Francophone pride; and
- establishing a network for exchange and assistance among associations.

The challenges are significant, but the participants showed their desire to meet them by exploring the possibility of establishing a specific, long-term development project. This forum was the first step.

IPOLC: an initiative that has lived up to its objectives

In collaboration with Canadian Heritage

On March 31, 2009, the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) came to an end. Launched in 2000 to provide start-up support, IPOLC encouraged federal institutions to support the development of official-language minority communities (OLMCs). The aim of IPOLC was to make federal institutions aware of their responsibility to contribute to the implementation of Part VII of the *Official Languages Act*. Overall, IPOLC has generated investments of more than 100 million dollars in the communities. Over the past ten years, direct and productive ties have been established between federal institutions and OLMCs in such priority areas as health, economic development and employability, justice, culture and immigration. Examples include the work of the *Société Santé en français* and the Community Health and Social Services Network, the *Réseaux*

de développement économique et d'employabilité (RDÉEs) and the Community Economic Development and Employability Committees (CEDECs), *Vision économique* plans in rural areas, and reception and settlement services for Francophone immigrants in minority communities.

Within the federal public service, networks that coordinate efforts to support the communities have been strengthened. Furthermore, thanks to the Roadmap for Canada's Linguistic Duality, 14 federal institutions will invest \$1.1 billion, from 2008 to 2013, in community development and official languages coordination. Moreover, the 2005 amendments to the *Official Languages Act* have heightened the obligation of federal institutions to support the vitality of OLMCs and to foster the full recognition and use of both English and French.



A hub for Francophone immigrants in British Columbia

In collaboration with Kyle Sundstrom, Citizenship and Immigration Canada

October 28, 2008, marked the official launch of the Connection Centre for Francophone Immigrants (*Agence francophone pour l'accueil des immigrants*) located at the *Centre culturel francophone de Vancouver*. The Connection Centre is a pilot project run by the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* (FFCB).

The launch was well attended by Francophone community members, as well as representatives from federal and provincial government departments. In their presentations, Joan McIntyre, provincial Minister of State for Intergovernmental Affairs, Tanniar Leba, Director General of *La Boussole*, Padminee Chundunsing and Stéphane Audet of the FFCB recognized the efforts of everyone involved in the project while underscoring the importance of enhancing services for Francophones settling in British Columbia.

Citizenship and Immigration Canada and the Province collaborated to design recommendations to improve services,

which included the development of a central location. A collaborative model was created to develop this pilot project in consultation with key stakeholders and community members.

The Connection Centre aims at meeting the needs of B.C.'s French-speaking immigrants and refugee population. This central hub connects newcomers to the larger Francophone cultural community and various settlement organizations. It represents a giant step forward in supporting and developing the Francophone minority community in B.C.

Government support to open the Connection Centre for Francophone Immigrants is made possible under the Canada-B.C. Agreement for Co-operation on Immigration, in which Citizenship and Immigration Canada transfers \$109 million every year to the B.C. government for settlement services for new immigrants.

Literacy changes lives

In collaboration with Robert Gauthier, Canada Post Corporation

A mother of five who did not finish high school, Lisa Forest of Île-des-Chênes, Manitoba, had to work overtime to keep her house. In 2005, with an uncertain future, she finally resumed her studies. With the help of the not-for-profit agency *Pluri-elles* and motivated by her daughters, Lisa plans to obtain her high school diploma and then her diploma in office management. In this way, she is providing motivation for her teenagers. Her dream: for everyone to have the opportunity to develop through education. Lisa is one of the 2008 winners of the Canada Post Community Literacy Awards.

The Canada Post Community Literacy Awards were established 16 years ago to discover and acknowledge the achievements of Canadians who - like Lisa Forest - have made a special effort or an important contribution to literacy. Today, the awards

have become Canada's only national program dedicated to celebrating local literacy initiatives and the achievements of both learners and those who have helped them learn to read and write. By acknowledging their efforts, the Community Literacy Awards encourage thousands of people wishing to improve their reading and writing skills, and inspire them to reach their personal literacy goals. Canada Post is pleased to note that more than 30 per cent of the prize winners at the 2008 awards ceremony came from official-language minority communities. This is an important indicator of Canada Post's commitment to fully recognizing Canada's linguistic duality.

Nominations for the 2009 Canada Post Community Literacy Awards will be accepted until May 22 at: www.canadapost.ca/AboutUs/Community/Literacy/Awards/.



hon. James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, hon. Stockwell Day, Minister of International Trade, and Peter Herrndorf, President and CEO of the National Arts Centre, attending BC Scene activities.

A celebration of British Columbia artists

In collaboration with Anne Tanguay, National Arts Centre



From April 21 to May 3, 2009, the National Arts Centre (NAC) presented BC Scene, the fourth in a series of biennial festivals honouring artists from a particular region of Canada. Some 600 artists from various disciplines were featured in what is undoubtedly the largest gathering of British Columbia artists ever presented outside of the province. Here is a taste of the festival's Francophone programming. Two plays were performed at the *Nouvelle Scène* in Ottawa:

- *La Vue d'en haut*, a production by Vancouver's *Théâtre La Seizième*; and
- *Rage* by British Columbia playwright Michele Riml, directed by Joël Beddows and co-presented by BC Scene and Ottawa's *Théâtre La Catapulte*.

Renowned clarinetist François Houle, who has lived in Vancouver since 1990, gave a recital in the Rideau Chapel of the National Gallery of Canada and singer-songwriter Josée Allard shared the stage of *Mouvement d'implication francophone*

d'Orléans with fellow B.C. Francophones Saint-Pierre and Danielle Hébert.

The NAC consulted with the *Fédération culturelle canadienne-française* in planning the Francophone component of the festival. Eager to make a special place for official-language minority artists in each of its Scene festivals, the NAC is pleased to have been able to offer in 2009, with the support of Canadian Heritage, a national showcase of Francophone artists from British Columbia. As with all of the NAC's Scene festivals, the event attracted considerable media attention in the National Capital Region and throughout the country. Introducing all Canadians to the wide range of talents and vitality of official-language minority artists, as well as providing opportunities to these artists are two of the objectives that the NAC pursues with its Scene festivals.

Details on BC Scene at www.bcscene.ca.

Telefilm supports five English-speaking screenwriters from Quebec

In collaboration with Telefilm Canada

In November 2008, Telefilm Canada announced the five English-speaking screenwriters selected to participate in the *Feature It!* initiative. A key aim of this initiative, which is in its second year, is to expand the pool of English talent in Quebec. The selected writers received a predevelopment advance budget and participated in a four-day writing workshop in Montreal. In addition, they were given access to a script advisor as they rewrote their feature-length projects over the following eight weeks. The screenwriters selected were: Cynthia Knight for *Vacationship*, Shane Simmons for *Sex Tape*,

Joel Newman for *Backtrack*, Anna Fuerstenburg for *Krakovian Nose*, and Alana Cymerman for *Good Enough Mother*. Telefilm Canada introduced *Feature It!* in 2006 with financial support from Canadian Heritage.

In February 2009, two winning projects were selected to receive a development advance of \$20,000. Congratulations to the winners: Cynthia Knight, for *Vacationship*, produced by Periphoria Productions Inc., and Shane Simmons, for *Sex Tape*, produced by Muse Entertainment Enterprises Inc.



Telefilm's OLA program is a hit!

In collaboration with Ginette Pépin and Jill Varley, Téléfilm Canada

As part of Telefilm Canada's *Écrire au long* initiative, eleven Francophone writers, writer-directors and producers from outside Quebec came together in Montreal in October 2008 for intensive training workshops. The five participating writers were from Ontario, Prince Edward Island, Manitoba and New Brunswick. The training offered script techniques workshops, practical exercises and individual consultations. The six producers, representing British Columbia, Ontario, New Brunswick, Manitoba and Alberta, participated in an immersion program that covered topics like the filmmaker-producer relationship and the art of delivering a pitch.

A similar training initiative for Quebec Anglophone creators took place in Montreal in November 2008 as part of Telefilm's *Feature it!* initiative. Both of these initiatives are part of Telefilm's Official Languages Activities (OLA) Program. Telefilm

also announced a brand new OLA Production Component on October 29. Its objective is to provide eligible producers and directors from official-language minority communities with the opportunity to produce feature film projects. Through strategic events and initiatives like these, Telefilm is developing long-lasting relationships between industry decision-makers and minority-language creators. The OLA Program also aims to expand the pool of talented creators from the minority Francophone and Anglophone communities. In the long term, these efforts are expected to result in more of these skilled creators having better access to Telefilm's main funds.

Jocelyn Forgues, one of the participants in the October producers' immersion in Montreal, is the producer of Telefilm's short film *Embargo*. The film recently won first prize at Cornwall's Seaway Festival 2008. It was also part of the official selection of the PEI International Film Festival in Charlottetown.



La petite séduction broadens its scope

In collaboration with Diane Laflamme, Canadian Broadcasting Corporation

Beginning its third season, the Radio-Canada program *La petite séduction* broadened its scope in 2008. After receiving a proposal from a resident of Saint-Georges, Manitoba, and with the support of the show's host, Dany Turcotte, *La Presse Télé* Executive Producer, Benoit Léger, found the means to go and meet other Francophones in Canada. With assistance from Travel Manitoba, Tourism Saskatchewan, the Canadian Tourism Commission and additional support from Radio-Canada, the *Petite séduction* crew was able to feature two Francophone villages in Western Canada.

The first stop on this 12-day adventure was Saint-Georges, in the company of singer Marie-Élaine Thibert. The crew continued on to Gravelbourg, Saskatchewan, where they met Mario Pelchat. Crossing the prairies was a memorable experience, but the crew was most amazed to discover these vital Francophone communities in English-speaking areas. It was also a revelation for Marie-Élaine Thibert, who hoped to return as a performer. For Mario Pelchat, it was a return to his roots and brought back moving and happy memories of his youth.

Everywhere it goes, *La petite séduction* leaves an impression, both while the show is in town and long after. Each Francophone community visited is filled with excitement and pride, the half-million viewers who faithfully watch the show each week get to know a variety of Francophone communities and the villages soon become tourist destinations. One of the activities carried out in Saint-Georges made it possible to fill a brand-new French library with books.

After last summer's travels to Saskatchewan, Manitoba, New Brunswick with Michel Louvain, and to various parts of Quebec (Caplan in the Gaspé, Natashquan and Havre-Saint-Pierre on the North Shore), *La petite séduction* has more surprises in store for the fourth season, to be broadcast in the spring of 2009.

If your community would like a visit from *La petite séduction*, you are invited to submit a proposal by visiting the program's Web site at www.radio-canada.ca/television.



Hon. James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, accompanied by community representatives at the Cultural Development Fund launch

Cultural Development Fund off and running!

In collaboration with Lise Toupin, Canadian Heritage

On March 20, 2009, in Vancouver, the Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, announced the implementation of the new Cultural Development Fund, intended to contribute to the development and the cultural and artistic enrichment of Francophone and Anglophone minority communities. As a result, Canadian Heritage made good on a commitment set forth in the Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future. This Fund was implemented following consultations with both official-language minority communities in November 2008 in Gatineau. Representatives of the cultural sector's Francophone and Anglophone minority communities met with Canadian Heritage to discuss the Fund's orientation, priority actions for each language group and ways to implement the Fund. The Roadmap provides for a \$3.5 million annual budget for this Fund, totaling \$14 million over four years (beginning in 2009-2010).

This consultation brought together representatives of the English-Language Arts Network (ELAN), the Quebec Anglophone Heritage Network, the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF), the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA) and the Quebec Community Groups Network (QCGN).

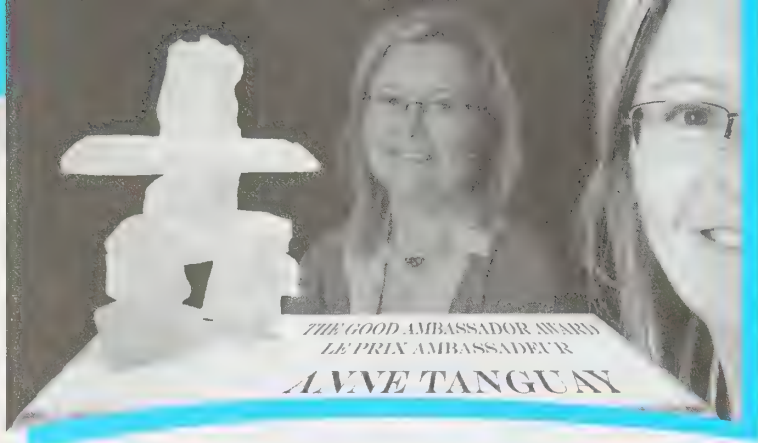
By supporting cultural actions, the Cultural Development Fund is intended to foster the vitality of official-language minority communities, promote the contribution of these communities to the cultural and artistic enrichment of Canada, help young people develop their identity and sense of belonging, and encourage cooperation between various partners by funding initiatives that will complement those already funded by Canadian Heritage and its portfolio agencies. Community cultural action leads to dynamic living environments and contributes to a stronger economy. It also strengthens cultural diversity by promoting Canada's official languages.

World Youth Congress, the scene of cross-cultural exchange

In collaboration with Vincent Marimbu, Canadian International Development Agency

In August 2008, the 4th World Youth Congress was held in Quebec City, with the theme of youth-led development. Supported partly by the Canadian International Development Agency (CIDA), among others, this congress was part of the youth program for Quebec City's 400th anniversary. Among the 500 delegates from 110 countries, the 100 Canadian delegates reflected Canada's multicultural make-up and linguistic duality,

and 12 of those delegates represented official-language minority communities. Equality between men and women, education and environmental sustainability were among the themes discussed in workshops, symposiums and training sessions. The event's co-organizer and CIDA partner, TakingItGlobal, connects youth around the world through information technologies so that they can take action to improve their local communities.



The National Arts Centre's 2008 Good Ambassador Award

On November 26, 2008, Anne Tanguay, Manager of Translation Services and Official Languages Champion at the National Arts Centre (NAC), received the NAC Good Ambassador Award. Each year, this award is given to a staff member who seizes every opportunity to highlight the role of the Centre and the contribution of the performing arts in Canadian society. Anne has transformed the way the NAC presents itself in French in its written material, particularly programs and promotional and advertising tools. In a federal institution with a strong focus

on service to the public, she has succeeded in heightening the staff's enthusiasm and pride with regard to active offer in both official languages. She has also made the NAC's artistic management more aware of Part VII of the *Official Languages Act* by promoting a series of positive measures under section 41 of the Act. Some examples include showcasing artists from official-language minority communities (OLMCs), increasing French-language content in family concerts, and organizing bilingual programs and educational material for OLMC schools.

Cultural Olympiad: Where the world's best come to play!

In collaboration with Marjorie Rémy, 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat, and Robert Cousin, Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games

October 28, 2008, marked the launch of the complete program for the 2009 Cultural Olympiad, held from February 1 to March 21, 2009. With some 400 performances and exhibitions, the Olympiad featured music, dance, theatre, visual arts, film, outdoor shows and digital media experiences, with events held at more than 70 venues in the Greater Vancouver region. One of the objectives of the Cultural Olympiad is to showcase the vitality and breadth of Canada's creative French-language community by incorporating performances by its artists. Highlights of the French-language program include:

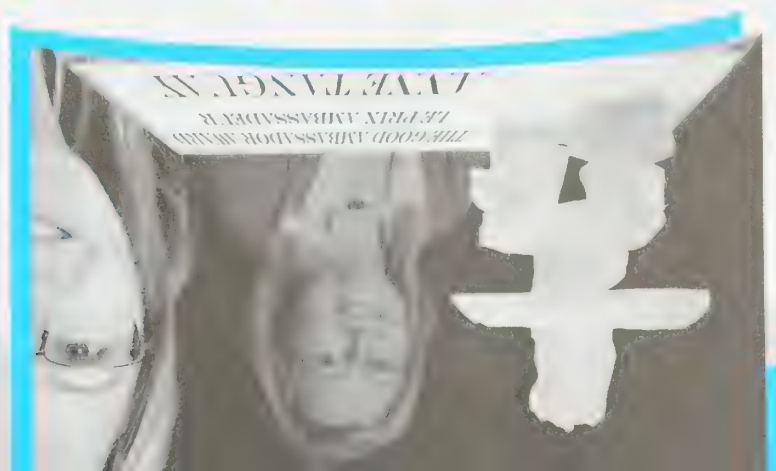
- *Les Rencontres qui chantent* - a creative project that offers support to emerging singers and features 14 young artists from Canada's Francophone community;
- *Lentement la beauté* - a play that offers a reflection on the meaning of everyday life, artistic awakening and homage to the imagination and the beauty of the world. This is a production of Vancouver's *Théâtre la Seizième* and Edmonton's *L'Unithéâtre*; and

- 15th *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone: Matinées scolaires* - this part of *Les Rendez-vous* devoted to promoting Quebec film in Canada extends an invitation to French-speaking children to discover and celebrate the diversity and talent of Francophone artists through films.

This is the first time that the Olympic Winter Games have included a multi-year cultural Olympiad before the Games. Vancouver's Cultural Olympiad will showcase Canadian and international culture and arts in a series of three festivals. The 2010 Cultural Olympiad will run for 60 days, from January 22, 2010, to March 21, 2010.

For further information, consult the 2009 Cultural Olympiad program at: www.vancouver2010.com.

Prix Bon Ambassadeur 2008 du Centre national des Arts



Le 26 novembre 2008, Anne Tanguay, gestionnaire des Services de traduction et championne des langues officielles au Centre national des Arts (CNA), a reçu le Prix Bon Ambassadeur du CNA. Ce prix est décerné chaque année à un membre de l'équipe qui saisit toutes les occasions de faire valoir le rôle du Centre et l'apport des arts de la scène dans la société canadienne. Anne a transformé la façon dont le CNA se présente en français dans ses documents écrits, notamment les programmes de spectacles, outils promotionnels et publicitaires. Dans une institution fédérale fortement axée sur le service au public,

elle a su relever l'empressement et la fierté du personnel à l'égard de l'offre active dans les deux langues officielles. Elle a également accru la sensibilisation de l'équipe de direction artistique du CNA à la partie VII de la Loi sur les langues officielles en favorisant une multiplication des mesures positives au sens de l'article 41 de la Loi. Quelques exemples : mise en valeur d'artistes des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), accroissement du contenu français aux concerts-famille, programmes et outils pédagogiques bilingues offerts aux écoles des CLOSM.

Olympiade culturelle :

Où les meilleurs au monde viennent jouer!

Avec la collaboration de Marjorie Remy, Secrétaire fédérale des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, et de Robert Cousin, Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver

• 15^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone à Martinees scolaires – ce volet des Rendez-vous consacrés à promouvoir le cinéma québécois au pays lance une invitation aux enfants francophones à découvrir et à célébrer la diversité et le talent des artistes francophones grâce à des productions cinématographiques.

C'est la première fois que des Jeux olympiques d'hiver organisent une Olympiade culturelle plurilingue avant les Jeux. L'Olympiade culturelle de Vancouver présentera la culture et les arts canadiens et internationaux dans le cadre d'une série de trois festivals. L'Olympiade culturelle de 2010 sera d'une durée de 60 jours à compter du 22 janvier 2010, et se poursuivra jusqu'au 21 mars 2010.

Pour de plus amples renseignements, consultez le programme de l'Olympiade culturelle 2009 au site Web suivant : www.vancouver2010.com.

Le 28 octobre 2008 a marqué le coup d'envoi de la programmation complète de l'Olympiade culturelle 2009, qui s'est déroulée du 1^{er} février au 21 mars 2009. Avec quelque 400 spectacles et expositions, l'Olympiade mettait en vedette de la musique, de la danse, du théâtre, des arts visuels, des films, des spectacles en plein air et des expériences médiatiques numériques qui étaient présentes à plus de 70 endroits de la région du Grand Vancouver. Un des objectifs de l'Olympiade culturelle est de souligner la vitalité et l'ampleur de la communauté francophone créative du Canada par l'intégration de spectacles de ses artistes. Parmi les faits saillants francophones, notons :

- Les Rencontres qui chantent – un projet de création qui offre du soutien à la relève de la chanson et qui met en vedette 14 jeunes artistes de la francophonie canadienne;
- *Lentement la beauté* – une pièce de théâtre qui livre une réflexion sur le sens du quotidien, l'éveil à l'art et un hommage à l'imaginaire et aux beautés du monde. Il s'agit d'une production du Théâtre la Seizième à Vancouver et de l'Unité d'Edmonton;

Le Fonds de développement culturel

est lancé!

En collaboration avec Lise Toupin, Patrimoine canadien

L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, en compagnie de représentants communautaires lors du lancement du Fonds de développement culturel.



Le 20 mars 2009 à Vancouver, l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, a annoncé la mise en œuvre du nouveau Fonds de développement culturel destiné à contribuer au développement et au rayonnement culturel et artistique des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire. Ce faisant, Patrimoine canadien a donné suite à un engagement énoncé dans la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir. Rappelons que la mise en œuvre du Fonds de développement culturel a fait l'objet d'une consultation auprès des deux communautés de langue officielle en situation minoritaire en novembre 2008 à Gatineau. Des représentants du secteur culturel des communautés minoritaires francophones et anglophones avaient alors rencontré des représentants de Patrimoine canadien pour discuter de l'orientation du fonds, des priorités de chaque groupe linguistique et des façons de mettre en œuvre le Fonds. La Feuille de route comprend, pour ce Fonds, un budget annuel de 3,5 millions de dollars pour un total de 14 millions échelonnés sur quatre ans à compter de 2009-2010.

Le Congrès mondial des jeunes, le théâtre d'échanges interculturels

Avec la collaboration de Vincent Marimbu, Agence canadienne de développement international

À Québec sur le thème du développement mené par les jeunes. Appuyé notamment par l'Agence canadienne de développement international (ACDI), ce congrès s'inscrivait dans la programmation jeunesse du 400^e anniversaire de Québec. Parmi les 500 délégués provenant de 110 pays, 100 délégués canadiens reflétaient la composition multiculturelle et la dualité linguistique du Canada, dont 12 délégués provenant de communautés de langue officielle en situation minoritaire. L'égalité entre les femmes et les hommes, l'éducation et l'environnement durable sont quelques-uns des thèmes abordés dans les ateliers, les symposiums et les séances de formation. Le co-organisateur de l'événement et partenaire de l'ACDI, *TakingItGlobal*, relie les jeunes du monde entier au moyen des technologies de l'information afin qu'ils puissent agir pour améliorer leurs communautés locales.

Cette consultation a réuni les représentants de l'English-Language Arts Network (ELAN), du Québec Anglophone Heritage Network, de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCCA) et du Québec Community Groups Network (QCCGN). En soutenant des initiatives culturelles, le Fonds de développement culturel vise à favoriser la vitalité des communautés minoritaires de langue officielle, à promouvoir la contribution de ces communautés à l'enrichissement culturel et artistique du Canada, à aider les jeunes à développer leur identité et sens d'appartenance, et à encourager la coopération entre divers partenaires en finançant des initiatives qui compléteront celles qui reçoivent déjà des fonds de Patrimoine canadien et de ses organismes de portefeuille. Les initiatives culturelles communautaires aident à créer des milieux de vie dynamiques et à renforcer l'économie, en plus d'accroître la diversité culturelle par la promotion des langues officielles du Canada.

La petite séduction agrandit son territoire

Avec la collaboration de Diane Laflamme, Radio-Canada



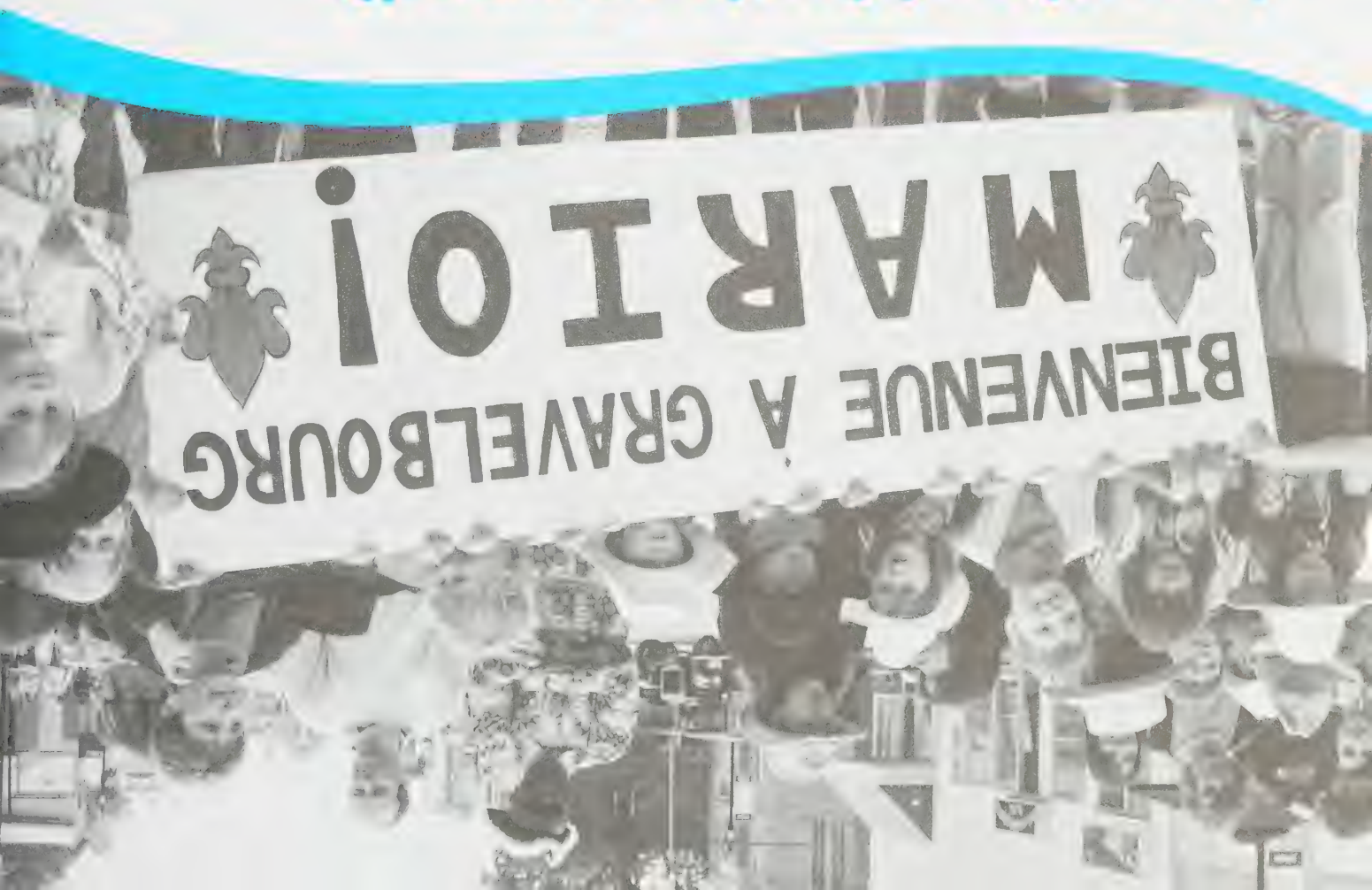
Entamant une 3^e saison, l'émission de Radio-Canada, *La petite séduction*, a vu son territoire s'agrandir en 2008. C'est suite à la proposition d'une résidente de Saint-Georges, au Manitoba, appuyée par l'animateur Dany Turcotte, que le producteur délégué de La Presse Télé, Benoit Léger, s'est affairé à trouver les moyens d'aller à la rencontre d'autres francophones au Canada. Grâce à l'aide de Travel Manitoba, de Tourism Saskatchewan, de la Commission canadienne du tourisme et d'un coup de pouce supplémentaire de Radio-Canada, l'équipe de *La petite séduction* a pu faire découvrir deux villages francophones de l'Ouest canadien.

La première étape de cette aventure de 12 jours a commencé à Saint-Georges, en compagnie de la chanteuse Marie-Élaine Thibert, pour se poursuivre en caravane jusqu'à Gravelbourg, en Saskatchewan, où l'équipe allait retrouver Mario Pelchat. La traversée des plaines fut mémorable, mais le plus surprenant pour l'équipe fut de découvrir ces forces vives francophones en terre anglophone. Ce fut aussi une découverte pour Marie-Élaine Thibert qui ne demandait qu'à y retourner donner des spectacles. Mario Pelchat a vécu un retour aux sources et des souvenirs émuants et heureux de sa jeunesse ont ressurgi.

Partout où elle se rend, l'émission laisse des traces, lors de son passage et longtemps après. Il y a beaucoup d'excitation et de fierté pour les communautés visitées. Un demi-million de téléspectateurs regardent fidèlement l'émission chaque semaine y faisant la connaissance des diverses communautés francophones du pays. De plus, les villages visités deviennent rapidement une destination touristique. Signalons qu'une activité réalisée à Saint-Georges dans le cadre de l'émission a permis de garnir de livres leur toute nouvelle bibliothèque française.

Après s'être transportée l'été dernier en Saskatchewan, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick avec Michel Louvain et dans plusieurs régions du Québec (Caplan en Gaspésie, Natashquan et Havre-Saint-Pierre sur la Côte-Nord), *La petite séduction* nous réserve d'autres surprises pour la 4^e saison, diffusée au printemps 2009.

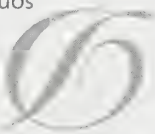
Si vous désirez recevoir la visite de *La petite séduction* chez vous, on vous invite à soumettre une proposition en vous rendant sur le site de l'émission à l'adresse www.radio-canada.ca/television.



Le Programme ALO de Téléfilm

est un succès

En collaboration avec Ginette Pépín et Jill Varley, Téléfilm Canada



ans le cadre du programme *Écrire au long* de Téléfilm Canada, onze scénaristes, scénaristes-réalisateurs et producteurs francophones de l'extérieur du Québec se sont rendus à Montréal, en octobre 2008, pour suivre une formation intensive. Les cinq scénaristes participants proviennent de l'Ontario, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba et du Nouveau-Brunswick. La formation offerte incluait un atelier sur les techniques d'écriture de scénarios, des exercices pratiques et des consultations individuelles. Les six producteurs, représentant la Colombie-Britannique, l'Ontario, le Nouveau-Brunswick, le Manitoba et l'Alberta, ont participé à un programme d'immersion qui a couvert les sujets suivants : la relation entre le réalisateur et le producteur et l'art de présenter une idée de long métrage.

Une formation similaire pour les anglophones du Québec a eu lieu à Montréal en novembre 2008 dans le cadre du programme *Feature It!* de Téléfilm. Ces deux initiatives font partie du Programme d'activités de langues officielles (ALO) de Téléfilm. Téléfilm a annoncé, le 29 octobre, l'ajout au programme ALO

d'un tout nouveau volet d'aide à la production. Son objectif est d'offrir aux réalisateurs et aux producteurs admissibles des communautés de langue officielle en situation minoritaire la possibilité de produire des projets de long métrage. Grâce à des activités stratégiques et à des initiatives comme celles-ci, Téléfilm favorise le développement de relations à long terme entre les décideurs de l'industrie et les créateurs des communautés de langue officielle en situation minoritaire. De plus, le programme vise à élargir le bassin de créateurs talentueux issus des communautés francophones et anglophones. À long terme, ces efforts devraient contribuer à accroître l'accès de ces créateurs aux principales sources de financement de Téléfilm.

Jocelyn Forques, un des participants au programme d'immersion des producteurs, qui a eu lieu en octobre dernier à Montréal, est le réalisateur du court métrage *Embarco* de Film Festival 2008 qui se tenait à Cornwall. Il a également fait partie de la sélection officielle du Festival international du film de l'Île-du-Prince-Édouard à Charlottetown.

Place aux artistes

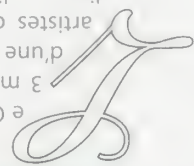
de Colombie-Britannique

Avec la collaboration d'Anne Tanguay, Centre national des Arts

Le Centre national des Arts (CNA) a tenu, du 21 avril au 3 mai 2009, la Scène Colombie-Britannique, quatrième d'une série de festivals biennaux mettant à l'honneur les artistes d'une région du Canada. Quelque 600 artistes de diverses disciplines ont occupé le devant de la scène dans ce qui est sans doute le plus grand rassemblement d'artistes britannico-colombiens jamais vu en dehors de la province. Voici une partie de la programmation francophone du festival. Deux pièces de théâtre ont pris l'affiche à la Nouvelle Scène à Ottawa :

- *La Vue d'en haut*, une production du Théâtre La Seizième, de Vancouver; et
- *Rage*, de l'auteure britannique Michele Rimi, dans une mise en scène de Joël Beddows, coprésentée par la Scène Colombie-Britannique et le Théâtre La Catapulte, d'Ottawa.

L'élément claretiste François Houle, qui habite Vancouver depuis 1990, a donné un récital à la Chapelle Rideau du Musée des beaux-arts du Canada, et l'auteure-compositrice-

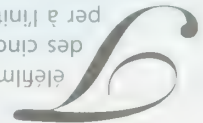


Téléfilm épaulé cinq scénaristes

anglophones du Québec

Avec la collaboration de Téléfilm Canada

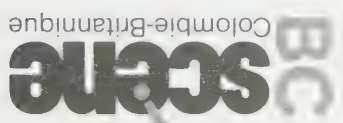
Téléfilm Canada a dévoilé en novembre 2008 les noms des cinq scénaristes anglophones retenus pour participer à l'initiative *Feature It!* Cette initiative, qui en est à sa deuxième année, vise, entre autres, à élargir le bassin de talents anglophones au Québec. Ainsi, les auteurs des projets retenus ont reçu une avance budgétaire en prédevelopment et ont participé à un atelier d'écriture de quatre jours à Montréal. Ils ont été d'autre part soutenus dans la réécriture de leur projet de long métrage par un conseiller en scénarisation, pendant huit semaines. Les scénaristes choisis sont : Cynthia Night pour



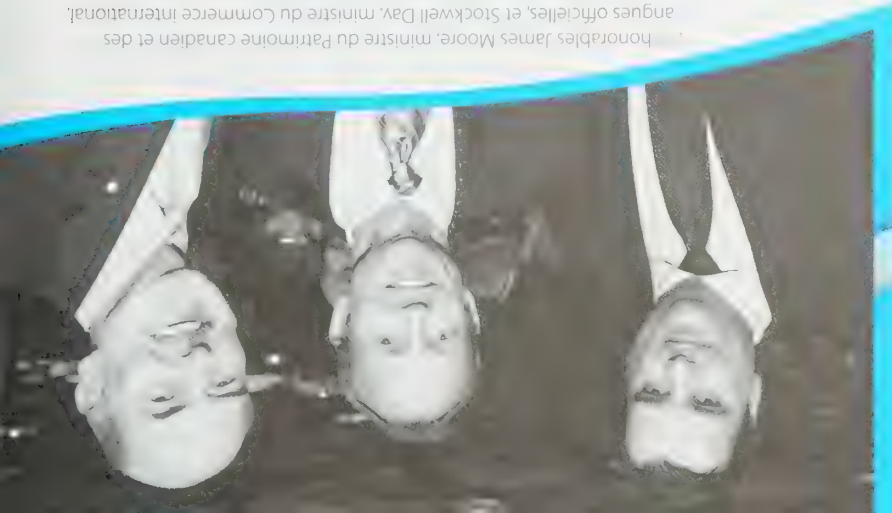
interprète, Josée Allard, a partagé la scène du Mouvement d'implantation francophone d'Orléans avec deux acolytes de la Colombie-Britannique, Saint-Pierre et Danielle Hébert.

Le CNA a consulté la Fédération culturelle canadienne-française dans la planification du volet francophone du festival. Soucieux de ménager dans chacune de ses Scènes un espace de choix aux artistes de langue officielle en situation minoritaire, le CNA est heureux d'avoir pu offrir en 2009, avec le soutien de Patrimoine canadien, une vitrine nationale aux artistes francophones de la Colombie-Britannique. Comme c'est le cas pour tous les festivals Scènes du CNA, cet événement n'a pas manqué de susciter une attention médiatique considérable dans la région de la capitale nationale et ailleurs au pays. Montrer à l'ensemble des Canadiens l'étendue des talents et la vitalité des artistes de langue officielle en situation minoritaire de notre pays, et ouvrir des débouchés à ces artistes, tels sont deux des objectifs que poursuit le CNA avec ses festivals Scènes.

Détails sur la Scène Colombie-Britannique au www.scenecb.ca.



honorables James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des langues officielles, et Stockwell Day, ministre du Commerce international, ainsi que M. Peter Herrndorf, président et chef de la Direction du Centre national des Arts, ont assistés aux activités de la scène



Un centre pour les immigrants francophones de la Colombie-Britannique

En collaboration avec Kyle Sundstrom, Citoyenneté et Immigration Canada

Le 28 octobre 2008 a marqué le lancement officiel de l'Agence francophone pour l'accueil des immigrants, située au Centre culturel francophone de Vancouver. Cet organisme est un projet pilote dirigé par la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB).

Ont assisté au lancement de nombreux membres de la communauté francophone ainsi que des représentants des ministères fédéraux et provinciaux. Dans leurs allocutions, Joan McIntyre, ministre d'État aux Affaires intergouvernementales de la province, Tanniar Leba, directrice générale de La Boussole, Padminee Chundunsing et Stéphane Audet, de la FFCB, ont reconnu les efforts déployés par tous les participants au projet, et ils ont souligné l'importance d'améliorer les services offerts aux francophones qui s'établissent en Colombie-Britannique.

Citoyenneté et Immigration Canada et la province ont formulé conjointement des recommandations, qui comprenaient

entre autres la création d'un centre. Un modèle de collaboration a été conçu pour élaborer ce projet pilote en consultation avec les principaux intervenants et membres de la communauté. L'Agence désire répondre aux besoins des immigrants et des réfugiés francophones de la C.-B. Elle rapproche les nouveaux arrivants de la grande communauté culturelle francophone ainsi que des divers organismes d'établissement. Elle représente un pas de géant dans le soutien et le développement de la communauté francophone minoritaire de la province. L'ouverture de l'Agence francophone pour l'accueil des immigrants a été rendue possible grâce à l'Accord relatif à la collaboration entre le Canada et la Colombie-Britannique en matière d'immigration, dans le cadre duquel Citoyenneté et Immigration Canada verse 109 millions de dollars chaque année au gouvernement provincial pour la prestation de services d'établissement destinés aux nouveaux immigrants.

L'alphabétisation change des vies

Avec la collaboration de Robert Gauthier, Société canadienne des postes

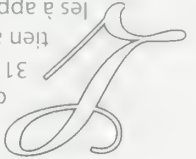
ère de cinq enfants, sans diplôme, Lisa Forest, d'Ile-des-Chênes au Manitoba, travaillait sans relâche pour conserver sa maison. En 2005, l'avenir incertain, elle reprend enfin ses études. Avec l'aide de l'organisme sans but lucratif Pluri-elles et motivée par ses filles, Lisa projette d'obtenir son diplôme d'études secondaires, puis son diplôme en gestion de bureau. Elle devient ainsi source d'inspiration pour ses ados. Son rêve : que chacun ait la chance de s'épanouir par l'instruction. Lisa est l'une des lauréates 2008 des Prix communitaires de l'alphabétisation de Postes Canada.

Les Prix communitaires de l'alphabétisation de Postes Canada ont été créés, il y a 16 ans, afin de découvrir et de soutenir les réalisations de Canadiennes et Canadiens qui – comme Lisa Forest – ont fait des efforts remarquables ou qui ont contribué de manière importante à la cause de l'alphabétisation. Aujourd'hui, ces prix constituent le seul programme national

qui vise à reconnaître les initiatives d'alphabétisation à l'échelle locale et à célébrer les réalisations des apprenants et de ceux qui les ont aidés à apprendre à lire et à écrire. En reconnaissant leurs efforts, les Prix communitaires de l'alphabétisation de Postes Canada encouragent des milliers de personnes qui veulent améliorer leur capacité en lecture et en écriture et les inspirent à atteindre leurs objectifs personnels d'alphabétisation. La Société est heureuse de mentionner que lors de la remise des prix 2008, plus de 30 % des lauréats des prix étaient issus des communautés de langue officielle en situation minoritaire. C'est là un indicateur important de l'engagement de Postes Canada à reconnaître pleinement la dualité linguistique au pays.

Les candidatures aux Prix communitaires de l'alphabétisation 2009 de Postes Canada sont acceptées jusqu'au 22 mai à l'adresse : www.postescanada.ca/prixalphabetsation/

le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est arrivé à son terme le 31 mars 2009. Lancé en 2000 avec une vocation de soutien au démarrage, le PICLO incitait les institutions fédérales à appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Le PICLO visait une responsabilisation des institutions fédérales relativement à la mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles. Au total, le PICLO a engendré des investissements de plus de 100 millions dans les communautés. Depuis une dizaine d'années, des relations directes et fructueuses ont été établies entre les institutions fédérales et les CLOSM dans des domaines prioritaires tels que la santé, le développement économique et l'employabilité, la justice, la culture et l'immigration. En témoignent notamment les structures et les projets de la Société Santé en français et du Community Health and Social Services Network, des Réseaux de développement économique

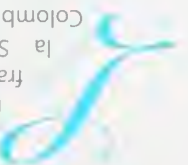


Avec la collaboration de Patrimoine canadien

ses objectifs

PICLO : une mesure qui a atteint

es 29 et 30 octobre 2008 se tenait à Victoria le premier Forum sur l'avenir du développement rural francophone en Colombie-Britannique. Organisé par la Société de développement économique de la Colombie-Britannique, cet événement était financé par Patrimoine canadien, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et Industrie Canada. Une trentaine de personnes y ont assisté, dont des représentants de neuf associations, des chefs d'entreprises, des agents de ministères fédéraux et des acteurs des secteurs communautaires et de développement touristiques et économiques de la Colombie-Britannique. Grâce aux échanges d'idées et à la définition d'une vision commune, les participants ont créé un plan d'action pour répondre aux défis des francophones en région. Cet exercice a mis en lumière les difficultés liées aux territoires géographiques très étendus, aux problèmes de recrutement et de maintien des ressources humaines, au financement des associations, ainsi qu'à l'accès



Avec la collaboration de Christine Raffaele, Patrimoine canadien

Forum sur l'avenir du développement rural francophone en Colombie-Britannique



Chantal Luard, Association des francophones des Kootenay Ouest, et Pascale Knofiger, Société de développement économique de la Colombie-Britannique

des jeunes attirés par les centres urbains. Les objectifs suivants ont été définis :

- être reconnu par les gouvernements comme acteur de développement régional et de maintien de la langue minoritaire en région;
- rechercher des partenaires pour multiplier les financements;
- créer un réseau rural inclusif faisant de la place aux jeunes et aux partenaires anglophones tout en conservant la fierté francophone;
- créer un réseau d'échange et d'entraide entre les associations.

Les défis sont importants, mais les participants ont manifesté leur désir de les relever en explorant la possibilité de mettre en place un projet de développement spécifique et durable. Ce forum en était la première étape.

Au sein de l'appareil fédéral, les réseaux qui coordonnent les efforts d'appui aux communautés se sont donc renforcés. D'ailleurs, grâce à la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne, 14 institutions fédérales investiront 1,1 milliard de dollars, de 2008 à 2013, à des fins de développement des communautés et de coordination de l'action fédérale en matière de langues officielles. De plus, les modifications apportées à la Loi sur les langues officielles en 2005 ont rehaussé le devoir qu'ont les institutions fédérales d'appuyer l'épanouissement des CLOSM et de promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais.

Graham Fraser visite Terre-Neuve-et-Labrador

En collaboration avec Rebecca Moyes et James Prowse, Patrimoine canadien

En octobre 2008, le commissaire aux langues officielles Graham Fraser s'est rendu dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador pour la première fois depuis sa nomination en 2006. En 2007, il avait été contraint d'annuler une visite à cause du brouillard! Il a rencontré des groupes communautaires francophones, dont la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, le Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador (CFTNL), ainsi que des fonctionnaires fédéraux en formation linguistique. Malgré le nombre restreint de la population francophone dans cette province, M. Fraser a invité les groupes francophones à continuer à mettre l'accent sur l'importance de susciter de l'intérêt pour le français et de donner le goût d'apprendre cette langue.

Le commissaire a également rencontré le Comité d'orientation aux affaires francophones, un comité tripartite composé de représentants de la communauté et des gouvernements fédéral et provincial, qui se réunit une fois aux huit semaines pour élaborer de meilleures pratiques visant à répondre aux priorités de la communauté francophone de la province. M. Fraser a été impressionné par la créativité et l'innovation des communautés francophones et des ministères fédéraux de Terre-Neuve-et-Labrador. Il a affirmé que souvent, par nécessité, les petites populations trouvent des moyens créatifs de promouvoir et de faire avancer la langue française.

La séance du 17 octobre avec M. Fraser a attiré une centaine de fonctionnaires fédéraux, ce qui montre l'intérêt marqué pour la formation en français à Terre-Neuve-et-Labrador. En plus du discours inspirant prononcé par M. Fraser, des prestations musicales et théâtrales en français figuraient au programme. Dans son exposé destiné aux employés fédéraux, M. Fraser a comparé l'apprentissage du français à l'expérience que vivent les immigrants. Les apprenants d'une langue doivent s'adapter aux nuances et à la culture d'une nouvelle langue, tout comme un nouvel arrivant doit le faire. Les deux expériences peuvent être frustrantes et difficiles, mais très enrichissantes.

M. Fraser a également été l'invité d'honneur au banquet d'ouverture de l'Assemblée générale annuelle de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador. L'assemblée, lieu de discussion des priorités du plan global de développement 2009-2014, a réuni des membres de la communauté francophone de St. John's, de la péninsule de Port-au-Port et de Labrador City, ainsi que des représentants de ministères fédéraux et provinciaux, notamment Patrimoine canadien, Service Canada, Industrie Canada et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.

De gauche à droite : Jennifer Soper, co-présidente, Comité des langues officielles, CFTNL; Gilbert Taylor, représentant du commissaire pour la région de l'Atlantique; Graham Fraser, commissaire aux langues officielles; Glen Hynes, coprésident du Comité des langues officielles et champion des langues officielles, CFTNL; et Virginia Adamson, commissaire adjointe.



L'interAction célèbre 10 ans de concertation

Avec la collaboration de Marie Gaudet, Patrimoine canadien

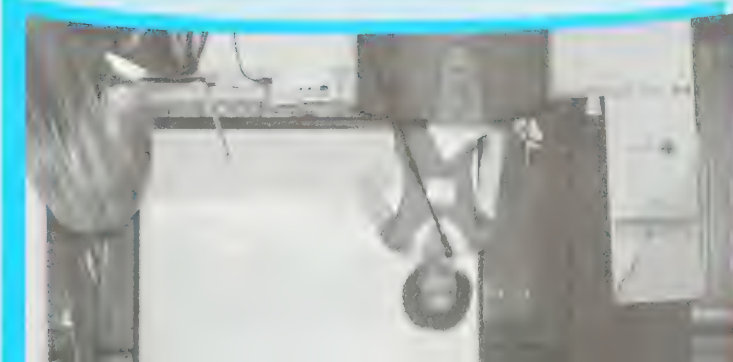
Une concertation interministérielle en Alberta est toujours bien vivante! À l'occasion du 10^e anniversaire de cette rencontre annuelle, les participants réunis à Calgary le 17 octobre dernier étaient au nombre de 87, une hausse de 29 pour cent par rapport à 2007. Une telle participation démontre un engagement ferme de la part des intervenants fédéraux et communautaires. L'événement regroupait 41 représentants du gouvernement fédéral et 46 du secteur communautaire.

Cette rencontre vise à favoriser le réseautage entre les représentants des différents ministères fédéraux et de la communauté francophone qui s'appliquent à mettre en œuvre l'article 41 de la Loi sur les langues officielles. La rencontre de 2008 était animée par Vincent Dureault, annonceur de Radio-Canada à Winnipeg, qui a su combiner humour et professionnalisme.

Étaient au nombre des conférenciers conviés Denis Perreault, directeur général du Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta, Loretta Beaudet, de la Gendarmerie royale du Canada, France Caissy, de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien, Josée Martel, du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, Denis Tardif accompagné de Cindie LeBlanc, tous deux du Secrétariat francophone de l'Alberta, et Djaka Blais-Amare, de Patrimoine canadien.

La rencontre a permis aux participants de mieux se connaître et de s'outiller pour mieux répondre à l'engagement envers l'épanouissement de la communauté francophone de l'Alberta.

Djaka Blais-Amare,
agente de programme,
Patrimoine canadien
à Calgary



Les Jeux de 2010 font coup double!

Avec la collaboration de Marjorie Remy, Secrétaire fédérale des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, et de Robert Cousin, Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver

dans son organisation afin de renforcer l'utilisation des deux langues officielles en milieu de travail.

D'autre part, le COVAN a remanié www.vancouver2010.com, son portail Web. Ce portail bilingue inclut une section sur les langues officielles. Cette section retrace le cheminement critique des langues officielles dans l'organisation des Jeux, présente l'histoire de la francophonie canadienne depuis ses débuts et la collaboration entre le COVAN, le Secrétariat fédéral des Jeux d'hiver de 2010 ainsi qu'avec les communautés francophones du Canada, par l'entremise de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures et de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique.

Sans aucun doute, ces initiatives offrent l'occasion de laisser un legs non seulement pour le Canada, mais aussi pour les prochains Jeux olympiques partout dans le monde. La dualité linguistique est une caractéristique fondamentale de l'identité canadienne et le COVAN s'est engagé à en faire valoir ses couleurs et son langage, d'une manière concrète et positive.

Pour de plus amples renseignements sur les initiatives du Secrétariat fédéral des Jeux d'hiver de 2010, consultez le site Web suivant : www.canada2010.gc.ca.

Des mesures concrètes et positives

moins d'un an des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2010 à Vancouver, les efforts sont déployés de part et d'autre entre le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN) et le Secrétariat fédéral des Jeux d'hiver de 2010 pour faire rayonner les deux langues officielles aux prochains Jeux d'hiver. Reconnaisant l'occasion unique de promouvoir la dualité linguistique lors de ces Jeux, le gouvernement du Canada s'est engagé à faire en sorte que les deux langues officielles soient pleinement intégrées dans l'organisation et le déroulement des Jeux. On peut aujourd'hui en tirer un bilan positif des démarches entreprises jusqu'à maintenant.

Les Jeux d'hiver de 2010 sont les premiers Jeux dans l'histoire des Jeux olympiques à avoir intégré une clause sur les langues officielles dans l'Entente multipartite signée entre les différents partenaires et le COVAN. Sous la forme d'une annexe, cette clause énonce clairement les rôles du COVAN dans la mise en œuvre de l'offre de services en français et en anglais. Au-delà de ses obligations, le COVAN a instauré une politique linguistique interne

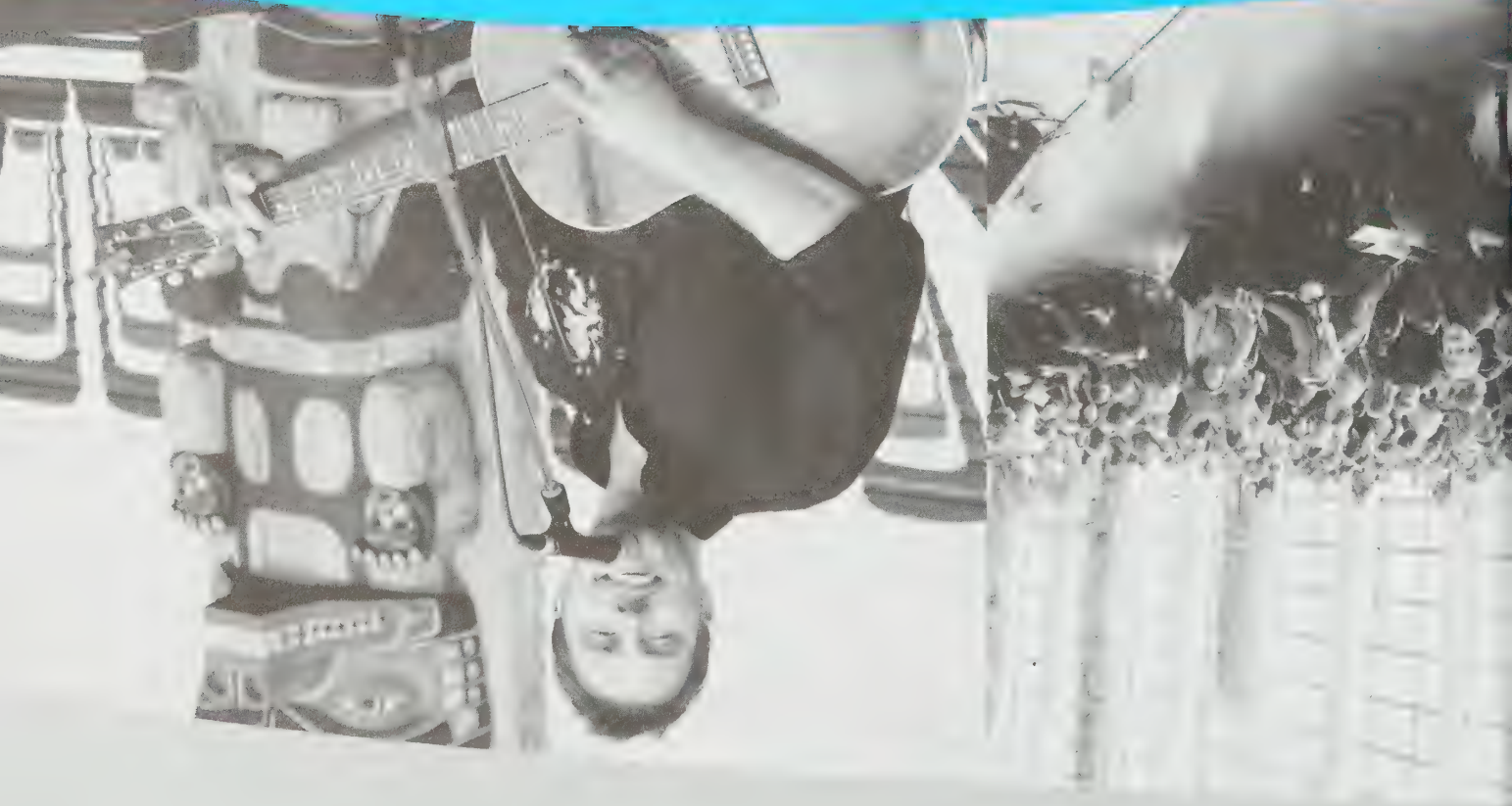
Lancement des Rendez-vous de la Francophonie au sein de la fonction publique fédérale

Le 6 mars 2009, la fonction publique canadienne a lancé les Rendez-vous de la Francophonie (RVF) au Musée canadien des civilisations, à Gatineau. Cette activité a permis aux fonctionnaires fédéraux de découvrir par eux-mêmes la riche diversité que l'immigration a apportée à la francophonie canadienne.

Les participants ont été accueillis par un agent à un stand de Citoyenneté et Immigration Canada et ont reçu un passeport du monde de la francophonie canadienne, qui comprend un questionnaire et des faits intéressants sur la francophonie au Canada et dans le monde entier. Après que les agents de l'Agence des services frontaliers du Canada ont tamponné leurs passeports, les participants ont visité des stands représentant différentes communautés francophones du Canada dont les membres sont originaires de pays comme le Maroc, l'île Maurice, le Cameroun et la Bulgarie. Les stands présentaient un assortiment d'objets typiques provenant de ces pays, ainsi que des renseignements et des statistiques sur leurs communautés. Une fois que les participants ont eu la chance de visiter les stands, le maître de cérémonie, Hugues Beaudoin-Dumouchel, a donné le coup d'envoi du programme avec les exposés de

ses collègues franco-ontariens Marc O'Sullivan, vice-président intérimaire de l'Agence de la fonction publique du Canada, et Nicole Bourget, sous-ministre adjointe et championne des langues officielles de Patrimoine canadien. Un spectacle a suivi, mettant en vedette de nombreux artistes qui représentent la diversité de la francophonie canadienne, dont le chanteur populaire et porte-parole des RVF, Jean-François Breau. Parmi les autres artistes qui se sont produits, mentionnons les tambourinaires spectaculaires Remesha Drums, originaires du Burundi, le poète slam ONI, d'origine haïtienne, et la chanteuse d'origine brésilienne Bia.

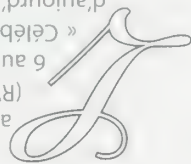
Cet événement au sein de la fonction publique fédérale, qui a réuni environ 500 personnes, vise à renforcer la fierté des francophones de s'exprimer dans leur langue maternelle et encourage les francophiles à parler français plus souvent dans leur milieu de travail. Par la sensibilisation des fonctionnaires, cette activité annuelle est également un complément à l'engagement du gouvernement fédéral de promouvoir les deux langues officielles et de favoriser l'épanouissement des communautés francophones en situation minoritaire partout au Canada.



Les Rendez-vous de la Francophonie 2009

celebrent la diversité

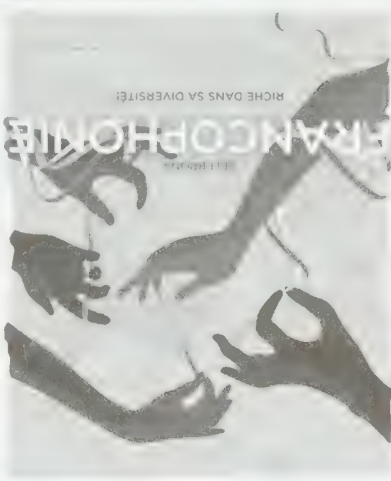
Avec la collaboration de Sylvie Gignac, Patrimoine canadien



à 11^e édition des Rendez-vous de la Francophonie (RVF) a eu lieu d'un bout à l'autre du pays du

6 au 22 mars 2009. Ayant pour thème « Célébrons la francophonie canadienne d'aujourd'hui, riche dans sa diversité! », les Rendez-vous s'inscrivent dans le cadre des célébrations de la Journée internationale de la francophonie (20 mars), organisée annuellement dans le monde entier. Les francophones et les francophiles de partout au Canada se sont réunis pour organiser des activités qui favorisent les échanges et la joie de découvrir et de célébrer la francophonie canadienne.

Cet événement qui s'étend sur une quinzaine de jours a également été une occasion unique pour promouvoir l'engagement du gouvernement du Canada envers la langue française et célébrer la francophonie canadienne d'aujourd'hui. Divers ministères et organismes, dont Patrimoine canadien, la Société Radio-Canada, Via Rail



Canada, l'Office national du film, Postes Canada, Air Canada, ainsi que les gouvernements provinciaux et territoriaux ont contribué activement aux RVF et ont soutenu l'événement avec tout un éventail d'activités. Parmi les activités qui ont eu lieu partout au Canada, en voici quelques-unes :

- L'Office national du film (ONF) a présenté une sélection de documentaires et de courts métrages ayant pour thème l'immigration dans la francophonie (150 projections d'un bout à l'autre du pays).
- Postes Canada a organisé un défi d'orthographe en français à l'échelle du pays. Dans le cadre de la tournée théâtrale Air Canada, *Terre d'accueil*, qui s'est déroulée du 3 au 24 mars, quatre comédiens immigrés ont visité près de 100 écoles et centres communautaires partout au Canada.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les RVF, veuillez visiter le site : www.rvf.ca.



Le Réseau de coordination interministérielle de Patrimoine canadien

Avec la collaboration de Philippe Doyon, Patrimoine canadien

En décembre 2008, se tenait à Gatineau la quatrième rencontre annuelle du Réseau de coordination interministérielle de Patrimoine canadien. Créé en 2005, ce Réseau tire sa raison d'être de l'article 42 de la Loi sur les langues officielles (LLO), qui confère à Patrimoine canadien le mandat d'aider les institutions fédérales à appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et à mettre en valeur le français et l'anglais.

Se concerter pour des résultats communs : des réseaux interministériels régionaux de langues officielles ont été créés et sont actifs dans presque toutes les provinces et les territoires au Canada.

Le Réseau se compose d'une personne responsable de la coordination interministérielle par bureau provincial et territorial ainsi que des employés de la Direction de la coordination interministérielle. Sa mission est d'aligner un réseau d'appui entre l'administration centrale et les bureaux régionaux de Patrimoine canadien d'une part et, d'autre part, entre le Ministère et les institutions fédérales partenaires au niveau national et en région.

Lors de la rencontre du 5 décembre, le Réseau en a profité pour élaborer son second plan de travail. Le Réseau vise, entre autres, à :

- poursuivre une vision commune de la coordination interministérielle;
- mieux faire circuler l'information entre l'administration centrale et les régions, tant au Ministère que dans les institutions fédérales partenaires;
- parvenir à une plus grande compréhension de la partie VII de la LLO ainsi qu'à une intégration accrue des outils dont disposent Patrimoine canadien et les autres institutions fédérales en vue d'un meilleur développement global des communautés de langue officielle.

Vos alliés à Patrimoine canadien

Terre-Neuve-et-Labrador : Janet Warren, janet.warren@pch.gc.ca
Île-du-Prince-Édouard : Lizanne Thorne, lizanne.thorne@pch.gc.ca
Nouvelle-Écosse : Diane Haché, diane.hache@pch.gc.ca
Nouveau-Brunswick : Gabrielle Poirier, gabrielle.poirier@pch.gc.ca
Québec : Beverley Caplan, beverley.caplan@pch.gc.ca
Ontario : Michel Costisella, michel.costisella@pch.gc.ca
Région des Prairies et du Nord : Alain Boucher, alain.boucher@pch.gc.ca
Manitoba et Nunavut : Diane Dorge, diane.dorge@pch.gc.ca

• **Saskatchewan** : Frédérique Baudemont, frederique.baudemont@pch.gc.ca
Territoires du Nord-Ouest : Exelda Lupton, exelda.lupton@pch.gc.ca
Alberta : Patrick Curti, patrick.curti@pch.gc.ca
 et Marie Gaudet, marie.gaudet@pch.gc.ca
Colombie-Britannique : Isabelle Major, isabelle.majors@pch.gc.ca
Yukon : Réjean Bernard, rejean.bernard@pch.gc.ca
Direction de la concertation interministérielle : 819-994-3577.

Le Liban accueille

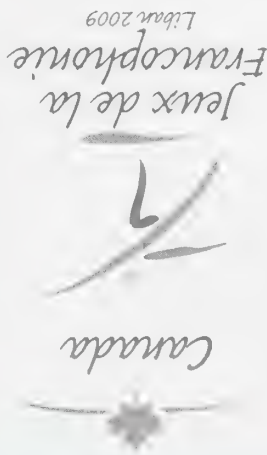
les Jeux de la Francophonie 2009

Avec la collaboration de Nicole (Niki) Saunders, Patrimoine canadien

Le 27 septembre au 6 octobre 2009, se dérouleront les VI^{es} Jeux de la Francophonie. Après le Maroc en 1989, la France en 1994, Madagascar en 1997, le Canada en 2001 et puis le Niger en 2005, c'est au tour

du Liban et de sa capitale, Beyrouth, d'accueillir cette grande fête de la jeunesse des pays de la francophonie. Le Canada et les gouvernements du Québec et du Nouveau-Brunswick font partie des 55 États et gouvernements membres de l'Organisation internationale de la Francophonie. À ce titre, la délégation canadienne aux Jeux de la Francophonie est constituée de trois équipes : le Canada, le Canada-Québec et le Canada-Nouveau-Brunswick.

Les Jeux de la Francophonie sont les seuls jeux internationaux d'envergure à jumeler des compétitions sportives et des concours culturels au cours d'un même événement. C'est une occasion unique de faire valoir l'originalité de la culture francophone et l'excellence sportive de la francophonie internationale. Les disciplines retenues pour les concours culturels des Jeux de 2009 sont : la chanson, le conte, la



danse de création, la littérature (nouvelle), la peinture, la photographie et la sculpture. Le choix des artistes participant aux concours culturels des Jeux de la Francophonie est fondé sur l'excellence et non sur l'appartenance linguistique. Néanmoins, certaines disciplines demandent une performance ou une œuvre en partie ou complètement en français. La campagne de recrutement pour les concours culturels s'est terminée le 24 novembre 2008. Les dossiers des candidatures canadiennes sont évalués par un jury de pairs, composé de professionnels du Canada, reconnus dans les différentes disciplines artistiques. Les candidatures retenues seront ensuite évaluées par un jury du Comité international des Jeux de la Francophonie selon les critères d'appréciation pour chacune des disciplines. Les artistes qui représenteront l'équipe Canada aux Jeux ont été sélectionnés en mars 2009. Pour en savoir davantage sur la participation du Canada aux VI^{es} Jeux de la Francophonie, visitez le www.pch.gc.ca/special/francophonie.

Le Bal de Neige célèbre le Nouveau-Brunswick

En collaboration avec Tatiana Avoce, Commission de la capitale nationale

En février 2009, la Commission de la capitale nationale, en collaboration avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick, a consacré une fin de semaine au Nouveau-Brunswick dans le cadre du Bal de Neige 2009. Cette initiative s'inscrit dans la mission de l'organisation de créer fierté et unité dans la région de la capitale nationale, ainsi que dans son mandat d'organiser et de promouvoir des activités qui enrichissent la culture et le tissu social du Canada. Cette année marque le 225^e anniversaire du Nouveau-

Brunswick, et les festivités organisées en son honneur pendant le Bal de Neige ont mis en valeur la dualité linguistique et le patrimoine culturel de la province, en plus de donner une visibilité nationale à une variété de ses artistes. Le programme comportait des activités intérieures et extérieures qui se sont déroulées dans toute la région de la capitale du Canada, par exemple des activités sportives et familiales, des rencontres avec des personnalités du milieu du sport, de la politique et des arts.

Un forum de partage et de réflexion

Avec la collaboration de Renaud Marcotte, Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada

nnée après année, le succès du Forum sur les bonnes pratiques en matière de langues officielles ne se dément pas. Le 4 décembre 2008, plus de 300 personnes ont participé au quatrième Forum ayant pour thème « Au-delà des obligations, des valeurs à partager ». Cette année, en plus des kiosques et des présentations d'un intervenant communautaire et une table ronde réunissant trois conférenciers de renom.

Nicole Jauvin, présidente de l'Agence de la fonction publique du Canada et Judith A. LaRocque, sous-ministre de Patrimoine canadien, ont prononcé l'allocution d'ouverture. Elles ont donné le ton en invitant les participants à mettre en commun leur savoir-faire, leur sens de l'innovation et leur créativité pour faire rayonner les langues officielles dans leur institution.

Des représentants d'Air Canada, de Santé Canada, de la Gendarmerie royale du Canada, de Financement agricole Canada et de la Société d'hypothèques Canada ont à leur tour de rôle présenté des bonnes pratiques.

Pour souligner le 20^e anniversaire de l'entrée en vigueur de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO), Ronald Bissou, consultant en gestion et intervenant communautaire, a présenté son point de vue personnel sur la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO depuis son adoption. Il a démontré que les projets dont bénéficient les communautés minoritaires profitent également à la majorité. Selon lui, l'avenir appartient aux institutions fédérales qui collaboreront de plus en plus entre elles pour mieux contribuer au développement des communautés de langues officielles dans la société canadienne.

Dans le cadre de la table ronde, les trois conférenciers, Daniel J. Caron, Chad Gaffield et Kevin Saville, respectivement sous-ministre adjoint principal de Bibliothèque et Archives

Canada et président du Conseil du Réseau des champions des langues officielles, président du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et président de KSA et associés, ont partagé leur savoir et leur expérience du dossier des langues officielles et de la dualité linguistique au Canada.

M. Caron a abordé plusieurs thèmes, dont ceux de la mondialisation et du multiculturalisme. Il a également fait ressortir les avantages du bilinguisme pour l'individu, l'institution et la société, démontrant que la langue est liée au bien-être économique et culturel du pays. Dans le cadre du renouvellement de la fonction publique, il a parlé de l'occasion qui est offerte d'embaucher des fonctionnaires partageant les valeurs de la fonction publique.

« ...l'avenir appartient aux institutions fédérales qui collaboreront de plus en plus entre elles pour mieux contribuer au développement des communautés de langues officielles en situation minoritaire... »

M. Saville a rappelé l'importance de tenir compte des nouvelles tendances pour faire en sorte que le discours sur les langues officielles demeure pertinent pour les jeunes et les nouveaux Canadiens.

Susan Jessop, de Patrimoine canadien, a donné aux participants un avant-goût des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver qui se dérouleront à Vancouver en 2010. Cet événement constitue une occasion privilégiée de faire rayonner le Canada sur la scène internationale.

Luna Bengio et Hubert Lussier, respectivement directrice générale des langues officielles de l'Agence de la fonction publique et directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien, ont clôturé l'événement en soulignant la participation record à ce quatrième Forum.





www.adianherita.com

BBB

partner in law

Des jeunes Anglo-Québécois tournent vers l'avenir

Avec la collaboration de Philippe Doyon, Patrimoine canadien

L'invitation du Québec Community Groups Network (QCGN), une centaine de jeunes enthousiastes de 16 à 29 ans provenant d'un peu partout au Québec ont convergé vers l'Université Concordia à Montréal en septembre 2008 pour participer à Génération. Ce forum jeunesse provincial – financé par Patrimoine canadien – visait à identifier des solutions aux défis que

vivent les jeunes d'expression anglaise du Québec. Le forum a permis aux participants de discuter des enjeux propres aux jeunes Anglo-Québécois, de réseauter et d'amorcer le développement d'un plan stratégique de cinq ans à partir de leurs idées et de leurs expériences. Le forum jeunesse représentait aussi l'ultime étape d'un processus de consultation mené par le QCGN et plusieurs de ses organismes membres auprès de 300 jeunes de huit régions du Québec.

L'événement comprenait des ateliers interactifs, des discussions en plénière et une séance de validation menant à la formulation de recommandations stratégiques. Les enjeux discutés incluaient l'accès à des services de qualité en matière d'éducation, en particulier l'enseignement adéquat du français langue seconde (les jeunes Anglo-Québécois ayant clamé haut et fort leur volonté d'être et de devenir bilingues), tout en exprimant le besoin de forger un sentiment d'appartenance et de renforcer leur sentiment d'appartenance. Le forum a également offert l'occasion d'inaugurer un nouveau portail d'information (www.bbc.ca/youngquebec) créé par le QCGN en collaboration avec la Canadian Broadcasting Corporation (CBC). Ce nouvel outil pour la jeunesse d'expression anglaise du Québec fournit une source fiable d'information et de ressources en matière d'employabilité, d'éducation, d'arts et d'autres services pour les jeunes.

«...la première raison pour laquelle les jeunes reviennent dans leur région et leur communauté n'est pas l'argent ou le travail, mais bien le sentiment d'appartenance et de fierté.»

Par ailleurs, l'activité de réseautage du forum a favorisé les liens entre les communautés. Ainsi, plusieurs représentants de la jeunesse francophone du Québec et d'ailleurs au Canada, dont des représentants de la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick (FJFNB), étaient présents. Pierre-André Doucet, de la FJFNB, s'est adressé aux jeunes réunis en plénière et leur a expliqué que, selon l'expérience de son organisme avec les jeunes Acadadiens, la première raison pour laquelle les jeunes reviennent dans leur région et leur communauté n'est pas l'argent ou le travail, mais bien le sentiment d'appartenance et de fierté. Tout est question de respect. Une fois que le respect est établi et mutuel, il est alors possible de mettre de côté la barrière linguistique, de dialoguer et d'échanger avec les jeunes et les gens de la majorité.

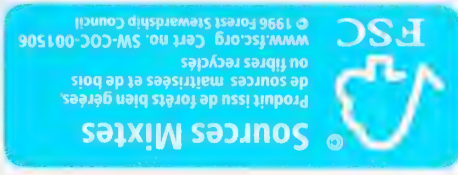
Pour les coprésidents du comité permanent de la jeunesse du QCGN, Sharna Dunbar et Brent Platt, le forum a été « une occasion en or pour les jeunes Québécois d'expression anglaise de se réunir pour non seulement discuter des défis que nous rencontrons, mais aussi développer des solutions pratiques à long terme pour nos communautés. » Les orientations stratégiques 2009-2014, qui ont découlé des conclusions du forum et des consultations, ont été adoptées en janvier 2009. Elles se déclinent selon les cinq thèmes suivants : le bilinguisme, l'identité et l'isolement, l'éducation, l'emploi et l'entrepreneuriat, de même que la vie communautaire. Elles visent à combler les aspirations des jeunes anglophones qui désirent être des membres à part entière de la société québécoise.



www.pch.gc.ca/bulletin41-42

DANS CE NUMÉRO...

- 3 Des jeunes Anglo-Québécois tournés vers l'avenir
- 5 Un forum de partage et de réflexion
- 6 Le Liban accueille les Jeux de la Francophonie 2009
- 6 Le Bal de Neige célèbre le Nouveau-Brunswick
- 7 Le Réseau de coordination interministérielle
- 8 Les Rendez-vous de la Francophonie 2009 célèbrent la diversité
- 9 Lancement des Rendez-vous de la Francophonie au sein de la fonction publique fédérale
- 10 L'InterAction célèbre 10 ans de concertation
- 10 Les Jeux de 2010 font coup double!
- 11 Graham Fraser visite Terre-Neuve-et-Labrador
- 12 Forum sur l'avenir du développement rural francophone en Colombie-Britannique
- 12 PICLO : une mesure qui a atteint ses objectifs
- 13 Un centre pour les immigrants francophones de la Colombie-Britannique
- 13 L'alphabétisation change des vies
- 14 Place aux artistes de Colombie-Britannique
- 14 Téléfilm épaulé cinq scénaristes anglophones du Québec
- 15 Le Programme ALO de Téléfilm est un succès!
- 16 *La petite séduction* agrandit son territoire
- 17 Le Fonds de développement culturel est lancé!
- 17 Le Congrès mondial des jeunes, le théâtre d'échanges interculturels
- 18 Prix Bon Ambassadeur 2008 du Centre national des Arts
- 18 Olympiade culturelle : Où les meilleurs au monde viennent jouer!



Dépôt légal
Bibliothèque et Archives Canada
ISSN 1480-7289

La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.

Site Web
www.pch.gc.ca/bulletin41-42

Courriel
bulletin41-42@pch.gc.ca

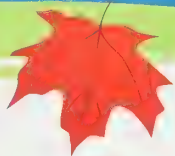
Tél. : 819 994-3577
Téléc. : 819-953-3942

Coordination
Mariam Adshead
Prrière de nous acheminer vos commentaires et observations.



Le *Bulletin 41-42* est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (LLOSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministre du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

Le *Bulletin 41-42* vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des LLOSM et promouvoir la dualité linguistique, et refléter les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle.



LANGUES OFFICIELLES

Mise en œuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles
Développement des communautés et dualité linguistique

BULLETIN
41-42

8

Rendez-vous de la Francophonie 2009



4

Un forum de partage
et de réflexion



11

Graham Fraser visite
Terre-Neuve-et-Labrador



16

La petite séduction
agrandit son territoire



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada

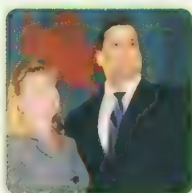
CA1
CH
- B74



Bulletin 41-42

Official Languages

Implementation of Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*
Community Development and Linguistic Duality



Government of Canada celebrates
40 Years of the *Official Languages Act*
page 1



CTC and RDÉE Canada team up:
Inviting the world to discover
French Canada!
page 5



Parks Canada welcomes closer
relations with the Francophone
community in Nunavut



A pilot project
in the Batoche area
page 7

In This Issue...

- 1 Government of Canada celebrates 40 Years of the *Official Languages Act*
- 2 OLMCs express their views to the CRTC: The future looks bright in new media
- 2 Official languages theme day in Saskatchewan: How do we reach the Fransaskois?
- 3 Language Rights Support Program
- 3 A successful initiative by Environment Canada's Biosphère: Young Francophones are made aware of environmental issues
- 4 Canadian Ambassador visits OLMCs in Atlantic Canada
- 5 CTC and *RDÉE Canada* team up: Inviting the world to discover French Canada!
- 5 A new champion at Health Canada
- 6 *Terroir, Identity and Seduction*: A new path to development
- 7 *Terroir, Identity and Seduction* symposium: A pilot project in the Batoche area
- 7 Parks Canada welcomes closer relations with the Francophone community in Nunavut
- 8 New Protocol for Agreements between Canadian Heritage and the CMEC
- 8 Statistics Canada offers a new community portrait
- 9 French-language justice in Ontario: From theory to practice
- 9 *From children's rights to the interests of separated families*: First French-language conference on family justice
- 10 *Ça se brasse chu nous!*: Nova Scotia conducts a marketing campaign to promote the use of services in French
- 11 Implementation of the Roadmap at Health Canada
- 12 Canada Post provides official-language training on the Net
- 12 For all Service Canada employees: Course on official languages
- 13 National Film Board's new online Screening Room
- 14 Team Canada artists heading to the 2009 Games of La Francophonie

Terroir, Identity and Seduction

Page 6

- 14 Multiplatform, Multi-success!
Telefilm's professional development initiative
- 15 Seventh *DiverCiné* Festival
- 16 A Statistics Canada initiative: Everything you wanted to know about the diversity of Canada's Francophonie
- 16 PWGSC celebrates Linguistic Duality Week
- 17 *Rendez-vous de la Francophonie* at HRSDC and Service Canada
- 17 Canadian Heritage celebrates!
- 17 Dining à La Francophonie!
- 18 Nova Scotia recognizes excellence in French-language services
- 18 Jean-Bernard Lafontaine receives the Public Service Award of Excellence

We will be pleased to receive your comments and observations.

Coordination Dorota Ptaszynski
Tel.: 819-997-8760
Fax: 819-953-3942

Email bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Texts may be reproduced with attribution.

Legal Deposit
Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289



Bulletin 41-42 is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

Bulletin 41-42 aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

Government of Canada celebrates 40 Years of the *Official Languages Act*

On September 8, 2009, the Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, on behalf of the Government of Canada, brought together community groups, parliamentarians, and representatives of official-language communities to celebrate the 40th anniversary of the coming into force of Canada's first *Official Languages Act*.

"Our Government is proud to mark the 40th anniversary of the *Official Languages Act*, which gave English and French equal status not only in Parliament and before the courts, but also in the federal government for the first time in Canada's history," said Minister Moore. "Our country's official languages are part of what defines the Canada I have always known. And I can appreciate its merits in a very personal way, since I studied in a French immersion setting."

The event, held on Parliament Hill, was an excellent opportunity to highlight the Act's longevity and the progress that the Government of Canada has made in promoting and supporting both of our country's official languages over this period of our history.

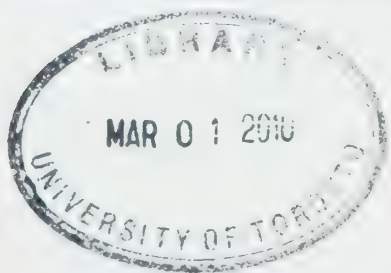
The Minister highlighted the work of everyone who contributed to the evolution of our major language policies: the Prime Minister, Cabinet, the Commissioners of Official Languages, the founders and builders of organizations like the *Fédération des communautés francophones et acadienne*, the Quebec Community Groups Network, and Canadian Parents for French, members of the Senate and House of Commons Standing Committees, the Network of Official Languages Champions, and all his provincial and territorial counterparts. He also recognized the essential contribution of the men and women who speak out on behalf of our communities, and of the artists and artisans who help keep Francophone and Anglophone cultures alive.

Minister Moore took the opportunity to recall the Government of Canada's contribution to the vitality of official-language minority communities, while encouraging all Canadians to participate in linguistic duality. "Our Government is promoting both official languages throughout Canada," he said, "and we are showing leadership, as demonstrated by our commitments in the Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future and the actions taken to meet those commitments."

Guests at the reception were able to appreciate archival documents related to the 40 years of the Act, thanks to the contribution of Library and Archives Canada.



Hon. James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, celebrates the 40th anniversary of the *Official Languages Act* with Shelly Glover, Parliamentary Secretary for Official Languages and Member of Parliament (Saint-Boniface), September 8, 2009.



OLMCs express their views to the CRTC

The future looks bright in new media

In collaboration with Shereen Ghattas, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Following the public hearing held in January 2009 regarding English- and French-language broadcasting services in English and French minority communities in Canada, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) tabled its report on March 30, 2009, highlighting the following conclusions:

- Access to services has improved with technological advances and the advent of digital service.
- Official-language minority communities (OLMCs) would like to be better reflected within the Canadian broadcasting system.
- Community radio stations and the Canadian Broadcasting Corporation play a key role in representing OLMCs.
- Over the medium and long terms, new media represent the best solution for increasing access and reflecting OLMCs within the Canadian broadcasting system.

During the public hearing, the CRTC wanted to determine whether OLMCs had access to an appropriate and equitable number of quality services; to establish whether those communities were adequately represented in the programming of these services; to identify deficiencies and challenges related to access to these services and the representation of the communities in their programming; and to discuss proposed measures for addressing these deficiencies and meeting these challenges.

In addition to OLMC representatives, members of provincial and federal agencies, including the Ministerial Conference on the Canadian Francophonie and the Commissioner of Official Languages, as well as broadcasters and distributors made presentations during the hearing. The majority of the stakeholders stressed the importance of reflecting OLMCs in the broadcasting system. Stakeholders also answered questions regarding the role of new technologies and minority-language television coverage of the 2010 Olympic Games.

The CRTC was particularly pleased with the active participation of organizations representing OLMCs. For their part, these organizations were better able to convey their own realities and needs by bringing the challenges they face to the CRTC's attention.

A copy of the report can be obtained at: www.crtc.gc.ca/eng/backgrnd/language/ol0903-lo0903.htm.

The CRTC announced on August 11, 2009, that it was approving the request of the *Radio de la communauté francophone d'Ottawa* (RCFO). The station proposed to offer 126 hours of programming each week, which would be carried out primarily by Franco-Ontarian volunteers, and would include 94 hours of local programming. According to the Chairman of the CRTC, Konrad von Finckenstein, the Commission firmly believes that the RCFO will meet the specific needs of the Franco-Ontarian community by offering it varied local programming.

Official languages theme day in Saskatchewan

How do we reach the Fransaskois?

In collaboration with Alain Boucher, Canadian Heritage

On January 28, 2009, about 40 senior federal officials from Saskatchewan, several of their provincial counterparts and representatives of the Fransaskois community met at the University of Regina's *Institut français* on the occasion of Official Languages Theme Day, put on by the Saskatchewan Federal Council.

Organized every other year by the Federal Council's Committee of Official Languages Leaders community development support subcommittee, the day was designed to raise participants' awareness of the principles of "positive measures" and "active offer" and to better acquaint them with the Fransaskois community.

Positive measures were discussed in two presentations. The first was more theoretical and allowed participants to take stock of the primary methods, scope and expected outcomes of the measures. The second presentation was delivered by France Caissy, Director of Interdepartmental Coordination at Canadian Heritage, who provided an overview of a series of best practices and projects implemented by

various departments. The principles of active offer were covered in a presentation by the Saskatchewan representative of the Office of the Commissioner of Official Languages, while the Government of Saskatchewan's Francophone Affairs Branch introduced its promotional campaign entitled *Bonjour Saskatchewan* and its approach to offering services in French.

The *Assemblée communautaire fransaskoise* also had the opportunity to talk about the aspirations and challenges of the Fransaskois community for its development and to express its desire, as a minority community, to fully exercise its citizenship. Its voice was heard: federal representatives took advantage of the day to pursue their dialogue with the community on some very concrete projects.

The Saskatchewan Federal Council, Canadian Heritage and Service Canada contributed to the funding of this activity. The University of Regina's *Institut français* graciously offered the use of its premises.

Language Rights Support Program

In collaboration with Alexa Chown, Canadian Heritage

On September 9, 2009, the Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages announced the choice of the University of Ottawa as the Language Rights Support Program's (LRSP) managing institution at the *40 Years of Official Languages in Canada: Our History and the Path Ahead* symposium. The LRSP is a new Program through which the Government of Canada will invest \$1.5 million annually to promote better understanding of language rights.

The Official Languages and Bilingualism Institute of the University of Ottawa is currently working in partnership with the Faculty of Law, to make the Program operational. The University is hiring the necessary personnel and implementing procedures to ensure the LRSP is able to receive its first funding requests in the fall of 2009. Updates will be available on the University's website.

The Government is committed to having the LRSP up and running in 2009. This announcement of the University of Ottawa as the managing institution is evidence of progress towards this commitment.



Allan Rock, President and Vice-Chancellor, University of Ottawa; Pierre Foucher, Professor of Law, University of Ottawa; Richard Clément, Chair and Associate Dean, Official Languages and Bilingualism Institute; and Hon. James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages.

A successful initiative by Environment Canada's Biosphère

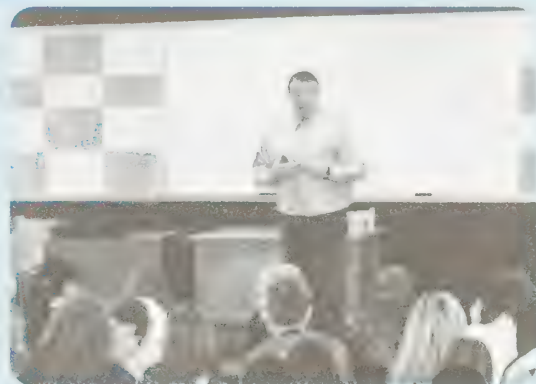
Young Francophones are made aware of environmental issues

In collaboration with Jean Langlais, Environment Canada

Launched in the fall of 2008, Environment Canada's 2008-09 Biosphère Youth Program school tours, designed specifically to reach official-language minority community (OLMC) groups, gave thousands of high school students aged 12 to 18 across the country something to get excited about.

From St. John's to Vancouver, with stops in Moncton, Sudbury, Winnipeg, Edmonton and Kelowna along the way, over 2,000 students attended—and actively participated in—one of two presentations: *A Change in the Air*, which focuses on climate change, and *A Breath of Clean Air*, which deals with issues such as smog and acid rain.

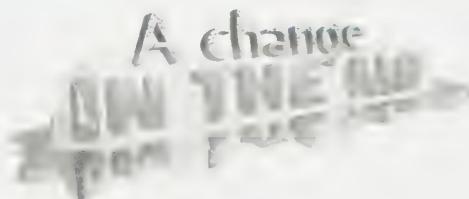
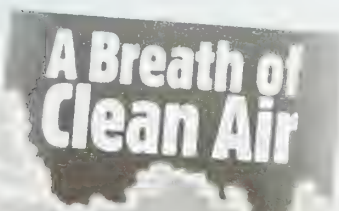
"In our view, school presentations are the most important tool we have to reach OLMC young people," explained Biosphère Director Jean Langlais. "On the one hand, the exchanges with students are more dynamic than using videoconferences and, on the other, our facilitators can take advantage of the visit to meet with teachers and administration and show them the range of programs that we offer." Teacher training and other activities for young people, provided through videoconferencing, as well as self-run class and field activities, are also available.



Jean-François Dussault, Environment Canada Biosphère facilitator, at École J.H. Picard in Edmonton

In 2009-10 the list of school tours grows even longer, with Francophone students in Vancouver/Kamloops, Calgary, Saskatoon, Regina, Thunder Bay, Toronto and Edmundston, and Anglophone students in Gaspé, Quebec City and the West Island of Montreal, receiving a visit from the Biosphère's facilitators. Word of mouth, comments from enthralled teachers and Biosphère representation at teachers' association meetings have driven the popularity of the program, ensuring its lasting success.

To learn more, go to: www.biosphere.ec.gc.ca.





Centre scolaire et communautaire
des Grands-Vents, Newfoundland

Canadian Ambassador visits OLMCs in Atlantic Canada

In collaboration with Christine Roger, Foreign Affairs and International Trade Canada

Canada's Ambassador to Bosnia and Herzegovina, David Hutchings, addressed members of two official-language minority communities (OLMCs) during a speaking tour that took him to Newfoundland and Labrador and other Atlantic provinces in January 2009. The Speakers Program of Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT) coordinated the tour.

In St. John's, Mr. Hutchings discovered a vibrant Francophone community with its own modern educational facility that operates entirely in French. "I was impressed that the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* is not only safeguarding its cultural heritage but also looking outwards, using nearby resources like Saint-Pierre and Miquelon," he said. Mr. Hutchings spoke about the services that DFAIT provides to Canadians and discussed DFAIT's foreign policy priorities and career opportunities.

In Prince Edward Island, Mr. Hutchings met with Élise Arsenault and Edmond Richard of the *Société Saint-Thomas-d'Aquin*. "It allowed us to better understand the Government's position on international issues," said Ms. Arsenault, "[and] as a result, to better align our projects with the Government's strategic priorities, such as emerging markets."

Mr. Hutchings told them about his encounter with a student in Sudan. "The story of the Acadians is known throughout the world," said the diplomat.

I remember speaking to some students in a displaced persons camp in Sudan a few years ago. One student, perhaps 15 years old, raised her hand and said she had heard about the deportation of the Acadians and could I tell her "something about it?" and "Do the Acadians still exist?" and "Where do they live and what do they do?" I was able to tell her a few things, but after meeting with the *Société Saint-Thomas-d'Aquin*, I would today be able to give that young student a sense of what it means to be Acadian and to tell her how the community is developing while maintaining its identity.



David Hutchings, Canada's Ambassador
to Bosnia and Herzegovina

DFAIT recently wrote to all the OLMCs to tell them about the Speakers Program, which gives Canadian audiences an opportunity to engage with departmental officials on a broad range of foreign policy, trade and investment issues. For more information, visit:

www.international.gc.ca/speakers.

CTC and RDÉE Canada team up

Inviting the world to discover French Canada!

In collaboration with the Canadian Tourism Commission

In February 2009, the *Réseau de développement économique et d'employabilité du Canada (RDÉE Canada)* and the Canadian Tourism Commission (CTC) ratified a partnership agreement to promote Canada's Francophone and Acadian products and tourist destinations internationally.

The new agreement between the *RDÉE*, a leader in community economic development, and Canada's national marketing organization will make it possible, among other things, to deliver a major international tourism marketing strategy. It will also foster greater cooperation among private and community tourism stakeholders in minority Francophone and Acadian communities.

"RDÉE Canada is proud to have developed this special partnership with the Canadian Tourism Commission," said Roger Lavoie, Director General of RDÉE Canada.



Roger Lavoie, Director General of *RDÉE Canada*, and Alexander Reford, member of the CTC board of directors

"The impact is sure to benefit our country, as this collaboration will strengthen Canada's Francophone and Acadian tourism destinations and products. We want to invite the entire world to explore our beautiful country!"

"The 2010 Winter Games will accelerate the process of securing recognition for Canada as a destination offering some of the most extraordinary experiences in the world," said Chantal Péan, Senior Vice-President of Corporate Affairs and Corporate Secretary of the CTC. "This memorandum ensures that we will have the content needed to encourage thousands of journalists to write and broadcast about Canada and its Francophone tourism products available throughout the country."

Cooperation between the two organizations will mainly focus on the following areas: research into ways of supporting the product and service offerings of tourism businesses in Francophone and Acadian communities; liaison between tourism industry stakeholders; communications; and media relations. The parties have also agreed to work together to raise awareness among federal, provincial and territorial partners regarding the added value that the tourism industry and the Francophone and Acadian communities bring to the Canadian economy, as well as regarding Canada's tourism and cultural diversity.

A new champion at Health Canada

In collaboration with François Rivest and Marc-Olivier Houle, Health Canada

Health Canada is pleased to announce the appointment of Laurette Burch, Regional Director General for Manitoba and Saskatchewan Region, as the Department's new Official Languages Champion. Ms. Burch succeeds Kin Choi, Assistant Deputy Minister for the Corporate Services Branch.

As a Franco-Manitoban, Ms. Burch is well acquainted with the issues facing official-language minority communities and is an enthusiastic advocate of Health Canada's role in supporting these communities as they seek greater access to health-care services in their own language. For a number of years, she has been on Health Canada's Consultative Committee for French-Speaking Minority Communities, whose recommendations helped shape the Contribution Program to Improve Access to Health Services for OLMCs (2003-08) and the Official Languages Health Contribution Program (2008-13). She also served as Official Languages Champion for the Manitoba Federal Council and for the past three years has represented Health Canada on the board of the *Société Santé en français*.



Terroir

identité et séduction*

Terroir, Identity and Seduction A new path to development

In collaboration with Alain Boucher, Canadian Heritage

Identity development and promotion of local products can go hand in hand. This was demonstrated by the Terroir, Identity and Seduction symposium held in Saskatoon from February 20 to 22, 2009. An initiative of the *Assemblée communautaire fransaskoise* and the University of Regina's *Institut français*, the project also had the support of Canadian Heritage and the cooperation of *Radio-Canada* and Agriculture and Agri-Food Canada.

The organizers wanted to raise community awareness of an alternative to traditional rural development that combines promotion of products, both agricultural and cultural, and the region they are from. To do this requires innovation, new partnerships between local producers and their neighbours, sharing of knowledge and expertise, and offering of original products that 'seduce' consumers. The enthusiastic response from the public, invited to sample local products at the Local Taste Show held during the symposium, confirmed the potential for Saskatchewan's local products.

An impressive range of guests from the Charlevoix and Rimouski regions of Quebec, the Aubrac area of the Midi-Pyrénées region of France, the state of Louisiana (U.S.), British Columbia and, of course, Saskatchewan came to share their expertise and passion for developing local products.

The symposium marked the beginning of a realization by the Fransaskois community that there are alternatives to rural development that involve French- as well as English-speaking partners. Developing local Saskatchewan products can become not only a tool for economic development but also a source of pride in regional culture and heritage. By developing the Terroir project, the *Assemblée communautaire fransaskoise* and the University of Regina's *Institut français* have displayed leadership that will benefit the entire population of Saskatchewan.

To find out more, go to: www.terroirsk.ca/home.html.

**Logo available in French only*

The Gravelbourg mustard booth



Terroir as defined by UNESCO

"Terroir is a specific geographic area where a human community has developed over its history an ensemble of distinctive cultural traits, of know-how and practices founded on a system of interactions between the natural environment and human factors. The know-how reveals originality and authenticity which creates a recognition for the products and services as cultural/heritage items originating from that area and from the people who live there. Terroirs are then vibrant and innovative spaces that define the people who live there and reflect a marriage between traditions, culture and the natural environment."

Terroir, Identity and Seduction symposium

A pilot project in the Batoche area

In collaboration with Marc Calette, Parks Canada



Parks Canada staff attended the Terroir, Identity and Seduction symposium in Saskatoon, an event organized by the *Assemblée communautaire francasaskoise* (ACF). The ACF was interested in exploring how Parks Canada could support future *terroir* projects in the province. *Terroir* is an alternative approach to development and tourism that will assist the ACF in achieving its economic and cultural goals for Francophone communities. It offers a perfect platform for Batoche National Historic Site (NHS) and Parks Canada to combine their efforts.

The development of agro-tourism, eco-museums and related initiatives appears to hold promise for the advancement of rural Saskatchewan. A pilot project in Batoche will encourage economic development through the cultivation and promotion of food products specific to the area.

Similar models have enjoyed success in the Charlevoix Regional Municipality in Quebec and in France. Many of the parks in Charlevoix are strong partners in that area's regional business strategy.

Batoche NHS is seen as an integral partner in the ACF's overall plans; it could prove equally important in the context of this pilot project. Once the ACF's strategy extends to other areas of the province, Prince Albert National Park could become a similar partner.

The ACF wants to develop tourist destinations to promote the French language and culture, an objective shared by Parks Canada in relation to Batoche NHS. The pilot project has the potential to fulfill that objective, to the benefit of both organizations.

Parks Canada welcomes closer relations with the Francophone community in Nunavut

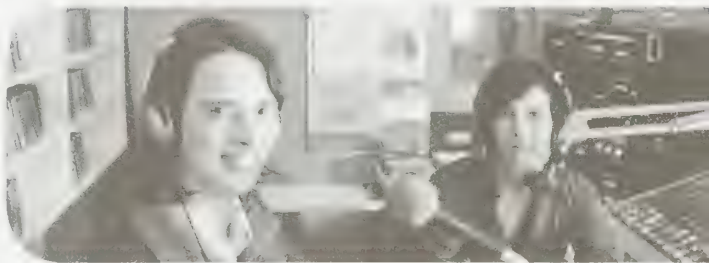
In collaboration with Kristy Frampton, Parks Canada

At Parks Canada in Nunavut, employees work in three languages: English, French and Inuktitut. Providing service to all Canadians and Nunavummiut in their language of choice is part of their mandate. So too is working with citizens' groups and representative organizations to engage them in developing the national parks as tourism destinations. This falls squarely in line with the efforts of the Government of Nunavut, which has signed the Nunavut-France Tourism Cooperation Accord to actively promote Francophone tourism in the territory.

National parks in Nunavut are jointly managed by Parks Canada and the Joint Park Management Committees appointed by the Government of Canada and the regional Inuit organizations. Parks Canada staff in Nunavut work closely with the Qikiqtani and Kivalliq regional Inuit organizations and are also building a collaborative relationship with the *Association des francophones du Nunavut* (www.franco-nunavut.ca). Based in Iqaluit, the AFN acts as the voice of the Francophone minority community in Nunavut; it is dedicated to ensuring that the community thrives in the North, while working in harmony with other cultures.

Together with *Odyssée Nunavut*, the AFN assists Parks Canada in providing French-language services to the many French-speaking visitors from Canada and France who flock to the national parks in Nunavut throughout the year. Staff and volunteers of these two organizations are also trained to conduct orientation sessions. As the primary Francophone tour operator, *Odyssée Nunavut* offers hiking, skiing and dog-sledding excursions for Francophones in and around Auyuittuq National Park.

Another role of Parks Canada staff is to communicate the excitement and beauty of the national parks to potential visitors, and to engender a sense of ownership in all communities that make up the territory. A Parks Canada employee appears regularly as a guest speaker on *L'Aurore Boréale*, the morning radio show on the Francophone community radio station.



Kristy Frampton, Parks Canada, and Caroline Pelletier, host of *L'Aurore Boréale*, CFRT, 107.3 FM in Iqaluit, Nunavut

Parks Canada is continuing to develop its ties with the French-speaking community in Nunavut, seeking new ways to collaborate on educational and other projects of mutual interest and benefit.

New Protocol for Agreements between Canadian Heritage and the CMEC

*In collaboration with Sylvie Rochette,
Canadian Heritage*

The Department of Canadian Heritage (PCH) and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) renewed their cooperation, adopting a new Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction to cover the period from 2009-2010 to 2012-2013. This announcement was made on September 4, 2009 in Winnipeg by the Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, together with the Honourable Diane McGifford, Chair of the CMEC.

For almost 40 years, PCH and CMEC have pursued common goals in official languages education. Together, they are working to:

- offer young English- and French-speaking Canadians living in minority communities an education in their own language, including cultural enrichment; and
- offer the entire school population the opportunity to learn their second official language and thus benefit from the cultural enrichment associated with discovering the cultures of the other official-language community.

The Protocol continues to be the multilateral instrument that forms the basis of the cooperation between the Government of Canada and each provincial/territorial government on matters of education. It provides a federal budget of over \$1 billion over four years for the implementation of bilateral agreements with each province/territory on minority-language education and second-language instruction. Funds will also be allocated for the implementation of the exchange and language learning programs administered by CMEC.

For the first time since its introduction, the Protocol includes an outcome framework agreed upon by the Government of Canada and the provincial/territorial governments. It sets out six outcome domains for the advancement of official-language education under each linguistic objective. The framework will provide the basis for the provinces and territories to establish their own action plans and develop performance indicators that will be reported on in biennial reports. It will enable both levels of government to provide the public with relevant and timely information on the results of their cooperation.

In the next few months, PCH will conclude cost-sharing four-year bilateral agreements with each province and territory.

The Protocol is now available from the Department of Canadian Heritage Web site at www.canadianheritage.gc.ca. Once finalized, the bilateral agreements will also be available online.

The Protocol is funded in part by the Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future, an unprecedented government-wide investment.

Statistics Canada offers a new community portrait

*In collaboration with Sylvie A. Lafrenière,
Statistics Canada*

On March 3, 2009, Statistics Canada officially launched its DVD-ROM entitled "Portrait of Official-Language Communities in Canada: 2006 Census."

This new and user-friendly tool can be used to develop detailed statistical portraits of English- and French-language communities, defined by mother tongue or by first official language spoken.

The data on the DVD was taken from the 2006 Census. Using this data, a profile of official-language communities can be produced by gender and age, based on certain features related to demographics, culture, education, labour force and income for each province and territory and also for census divisions, the municipalities comprising them and census metropolitan areas. For instance, the age structure of a community can be determined by calculating the proportion represented by each five-year age group. The statistics regarding highest level of education achieved make it possible to develop an education profile for the community.

The "Portrait of Official-Language Communities in Canada: 2006 Census" DVD can be ordered online directly from the Statistics Canada Web site at www.statcan.gc.ca. The site also gives a list of public libraries where the DVD can be consulted free of charge. In addition, one-day training sessions on the use and analytical potential of the DVD will be offered in the coming months through Statistics Canada's regional offices.

For more information, please contact:
infostats@statcan.gc.ca.

The Protocol for Agreements is signed by the Hon. James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages and Hon. Diane McGifford, Minister of Advanced Education and Literacy for Manitoba and Chair of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). Shelly Glover, Parliamentary Secretary for Official Languages and Member of Parliament (Saint-Boniface), and a group of young people look on.



French-language justice in Ontario

From theory to practice

*In collaboration with Linda Cardinal, Nathalie Plante and Anik Sauvé,
Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques, University of Ottawa*

➤ How do we move from theory to practice when it comes to actively offering services in French in Ontario's justice sector?

To answer that question, the team at the University of Ottawa's research chair in Canadian Francophonie and public policies began research in June 2008 into the mechanisms of active offer of and demand for French-language services in Ontario's justice sector. Funded by the federal Department of Justice and the office of the French-language services coordinator for justice-sector departments in Ontario, the research was designed to help departments working in the justice sector improve their offer of services for the province's Francophones.

First, an exhaustive literature and electronic review resulted in the preparation of an inventory of mechanisms for actively offering French-language services. The review covered Ontario's justice-sector departments, as well as mechanisms used by the federal government, other provincial governments and other governments around the world.

Second, a survey conducted among justice-sector government employees in Ontario working in bilingual-designated positions made it possible to collect data on how well they understood their role in the active offer process and to assess the mechanisms in place to make an active offer of French-language services. Third, focus group sessions involving users of services as well as justice professionals helped complete the picture of the situation and lead to a better understanding of what causes Francophones to ask or not ask for service in French.

The results of the research are available at:
www.crfpp.uottawa.ca.

From children's rights to the interests of separated families

First French-language conference on family justice

*In collaboration with Lise C. Sarault and
Ginette Thibault, Justice Canada*

➤ The *Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc.* (FAJEF), in conjunction with the *Association internationale francophone des intervenants auprès des familles séparées* (AIFI), have held the very first conference on family justice in Canada entirely in French.

Entitled "Conference on family justice: from children's rights to the interests of separated families," the event brought some 130 participants from all regions of Canada to Moncton on November 7 and 8, 2008.

The event was made possible by Justice Canada through its Child-Centred Family Justice Fund and significant logistical support. It was designed to meet a significant need for professional development and networking identified by key stakeholders across the country.



Participants felt that the four main goals of the conference were largely met. They were: to expose family law stakeholders to legal terminology in French and to tools available in the field; to provide French-language training on a variety of issues, including domestic violence and the challenges of parenting after divorce or separation; to solicit stakeholder viewpoints regarding priorities in family law in French across Canada; and to increase FAJEF's capacity to provide training to family law stakeholders across the country. The enthusiastic participants requested that a second event be held in the near future.

Ça se brasse chu nous!

Nova Scotia conducts a marketing campaign to promote the use of services in French

In collaboration with Diane Haché and Fatima El Badri, Canadian Heritage

Although some government services are available in French, Nova Scotia's Acadians and Francophones are still reluctant to seek services in their mother tongue. A community that does not speak publicly in its own language is a community whose language is disappearing. Galvanized by this finding, the Office of Acadian Affairs and the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* (FANE) have designed a social marketing campaign called "Ça se brasse chu nous!" The campaign, which hit the airwaves, newsstands and billboards in March 2009, was designed to spark a new reaction.

The project came about thanks to funding from Canadian Heritage's Official Language Community Development Program and Nova Scotia's Office of Acadian Affairs under the Canada-Nova Scotia Agreement on French-Language Services.

The goal of the campaign was to inform Acadians and Francophones of the availability of services and to encourage them to take advantage of them.



Left to right: David Burton, Provincial Director of the Canadian Heritage office in Halifax; Désiré Boudreau, President of the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse*; Vaughne Madden, Director General, Nova Scotia Office of Acadian Affairs. Standing: Ronald Bourgeois, consultant.

The key features of the campaign—postcards, radio spots, posters and newspaper ads—were designed to attract the attention of listeners and passers-by in an amusing way. "Acadians don't respond to formality," explained Jean Léger, Director General of FANE. "They also told us that the language needed to be adapted to their language."

"These are the kind of concrete gestures that will make it possible to realize Canada's vision for the future of official languages presented in the Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future, adopted by the Government of Canada last June," said James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, in the message he sent on the occasion of the campaign launch.



Votre arrière grand-mère serait très fière de vous.

Si vous croyez qu'être servi dans votre langue c'est quelque chose qui arrivait *rinque* dans le bon vieux temps, *ben* le bon vieux temps est *r'venu*! Ça veut dire que vous pouvez *r'nouveler* votre licence ou *recevoir* votre *certificat* de mariage dans votre langue *coumme* dans le bon vieux temps.

Bonjour!
gov.ns.ca/bonjour

Essayer les services du gouvernement dans votre langue
En Nouvelle-Écosse, **Bonjour** va loin!

Pour plus d'informations, visitez
gov.ns.ca/bonjour

fane

NOVA SCOTIA
NOUVELLE ÉCOSSE



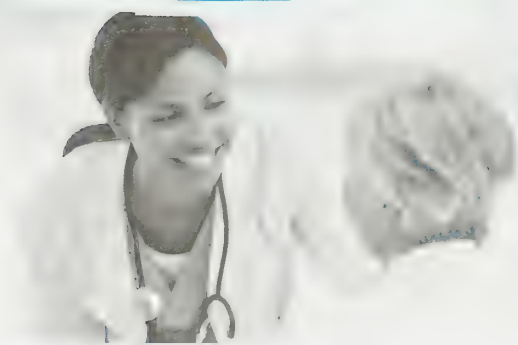
Parlement
canadien

Les services pour Acadiens et francophones, pas des services en français ordinaires

*This campaign material is available in French only.

Implementation of the Roadmap at Health Canada

In collaboration with Roger Farley and Liette Pellerin, Health Canada



In June 2008, the Government of Canada unveiled its Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future. The Roadmap is a government-wide investment in official languages of \$1.1 billion across 13 federal departments and agencies.

Health Canada will receive \$173.4 million over that period to address the needs identified by the official-language minority communities (OLMCs).

Funding will be allocated to the Official Languages Health Contribution Program for three program components:

- Health Networking, which brings together health stakeholders;
- Training and Retention of Health Professionals / French-language Training and Cultural Adaptation, which ensures more health professionals are available to serve OLMCs;
- Projects for Official Language Minority Communities, which promotes better integration and improved access to health services, increases awareness of the availability of health-care services in both official languages and encourages OLMCs to take responsibility for their own health. To respond to immediate community-health needs and priorities, projects will be developed at the community level and will focus on vulnerable populations such as children, youth and seniors.

For the Health Networking and the Projects components, the *Société Santé en français* will coordinate projects for the Francophone communities; the Community Health and Social Services Network will do the same for the Anglophone communities.

The *Consortium national de formation en santé* will coordinate projects for the Training and Retention of Health Professionals component. The *Consortium* comprises numerous institutions, including the *Consortium* national secretariat, the *Université de Moncton* (New Brunswick), the *Université Sainte-Anne* (Nova Scotia), the University of Ottawa (Ontario), Laurentian University (Ontario), the *Collège universitaire de Saint-Boniface* (Manitoba), the *Campus Saint-Jean* (Alberta), the *Cité collégiale* (Ottawa, Ontario), the *Collège Boréal* (Ontario), the *Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – Campbellton* (New Brunswick), the *Collège Acadie* (Prince Edward Island) and the Government of New Brunswick, with institutions participating in the Quebec–New Brunswick health training agreement.

Another development of note is the federal government's \$4 million contribution to the *Consortium* in 2008–09 to enhance support for Francophone students pursuing post-secondary studies in health. This has enabled the *Consortium* to strengthen promotion and recruitment efforts, expand distance learning, improve clinical training through the purchase of medical equipment, and increase the number of recruits in teaching and continuing studies. More Francophones across the country were thus able to benefit from improved access to health services in their language of choice.

Consult Bulletin 41-42 online!

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Canada Post provides official-language training on the Net

*In collaboration with Jovane Drouin,
Canada Post Corporation*

The year 2009 began with a bang at Canada Post, as it launched its first-ever online official-languages training program.

Effectively reaching employees at all levels of the organization with a single tool was a major challenge for the designers, who worked diligently on the project for almost six months. Rising to the challenge, they used animation and interactive scenarios that allow users to test their knowledge of the *Official Languages Act* and Canada Post's Official Languages Policy in their daily work. Communications with the public, language of work, full participation of English- and French-speaking Canadians and promotion of English and French were all areas of focus. The training session lasts 20 to 30 minutes.

Created one year after Canada Post's new Official Languages Policy came into effect, the mandatory training targets about 2,500 employees, including those at the executive level, who are in bilingual positions and

have individual access to a computer. All received an e-mail from Bonnie Boretsky, Vice-President, General Counsel, Corporate Secretary and Compliance, and Official Languages Champion, who introduced the initiative, provided the hyperlink to the online training and asked employees to take the required time to complete the program.

To date, the results have justified the effort invested. Over the first few months of the year, more than a thousand Canada Post employees took the training, which is permanently available on the agency's Intranet site.

The project leaders are pleased with the results and are confident that the goals set for the current year will be met.



For all Service Canada employees Course on official languages

In collaboration with Louise Hébert Rahemtulla, Service Canada

Respect for official languages is a given at Service Canada. A significant proportion of its employees deal with Canadians every day through its Service Canada Centres, which serve Canadians across the country in the official language of their choice, as well as through its 1 800 O-Canada information line, its Web site and its various outreach services.

To assist employees in fulfilling this mandate to the best of their ability and more easily reaching those who live outside the major centres, the Service Canada College, in conjunction with its official languages partner, the Official Languages Service for Citizens, has developed a new online training program entitled Official Languages.

Available since the start of 2009 and targeting Service Canada citizen service agents, team leaders, supervisors and managers, the course is offered free of charge and is similar in content to the in-class training offered as part of the Service Excellence program. It is designed to raise awareness among participants of the importance of respecting linguistic duality and meeting Service Canada's official languages obligations, particularly in the areas of communications with the public and enhancement of the vitality of official-language minority communities.

National Film Board's new online Screening Room

In collaboration with Elena Villegas, National Film Board

> The National Film Board of Canada (NFB) marked its 70th anniversary in 2009 with a gift to Canadians and Web users of all ages: a new online Screening Room providing free home viewing of over 1,000 productions, films, trailers and clips from the NFB's world-renowned collection. For Canadians living in and outside official-language minority communities (OLMCs), the gift provides first-time access to a wealth of material in both official languages. Included are films by creators who are members of official-language minority communities.

Available 24/7 in both official languages, the NFB's online Screening Room provides Canadians with a unique experience: free viewing of a national treasure of the stories that belong to all of us.

From historical films dating back to 1928 to current releases, this initiative invites Canadians from all regions to browse, discover and be entertained by the stories that bind us together.

English-language films from Quebec now online include Patricia Kearns's *XS Stress: Teens Take Control*; Torill Kove's animated short *My Grandmother Ironed the King's Shirts*; Cynthia Scott's award-winning *Flamenco at 5:15* and Alanis Obomsawin's landmark *Kanehsatake: 270 Years of Resistance*.

From the NFB's Acadia Studio come Renée Blanchard's *On a tué l'enfant Jésus*; Léonard Forest's *Les Acadiens de la Dispersion*; Paul Emile d'Entremont's *Reema, aller-retour*; and Sylvie Dauphinais' *Quelque chose dans l'air*.

NFB studios in Ontario and the West have also generated their share of films by OLMC filmmakers. Included in the Screening Room are works by Nadine Valcin, Lisa Fitzgibbons, Georges Payrastre and Ilan Saragosti, among others.

Now online at **NFB.ca**, the Screening Room is the latest step in a sweeping digital transformation now underway at Canada's public film producer and distributor, which is committed to harnessing digital technologies to connect with all Canadians in their official language of choice.



Team Canada artists heading to the 2009 Games of La Francophonie

In collaboration with Nicole (Niki) Saunders, Canadian Heritage

➤ After a long validation process, the names of the Team Canada artists who will take part in the cultural competitions of the VI Games of La Francophonie in Beirut have finally been released. Artists from all across Canada will wear the country's colours in all cultural events of the Games.

One hundred and thirty-seven artists submitted applications, which were first reviewed by a national panel of peers. The selected applications were then submitted to a panel of the *Comité international des Jeux de la Francophonie* (CIJF) and then examined by a final international jury made up of representatives of the CIJF and the *Organisation internationale de la Francophonie*. Canada qualified in all seven cultural events of the Games, which also host sporting competitions.

The following Team Canada artists will compete in cultural competitions and take part in friendly creative workshops:

Song:	Karkwa (Laval, QC)
Storytelling:	Arleen Thibault (Quebec City, QC)
Original dance:	Virginie Brunelle dance company (Montreal, QC)
Literature (short story):	Stéphanie Filion (Montreal, QC)
Painting:	Benjamin Rodger (Ottawa, ON)
Photography:	Geneviève Thauvette (Ottawa, ON)
Sculpture:	Sarah Beck (Regina, SK)

Congratulations to all of these artists who will be heading to Beirut from September 27 to October 6, 2009!

To learn more about Canada's participation in the VI Games of La Francophonie, please go to www.canadianheritage.gc.ca/special/francophonie.



Multiplatform, Multi-success! Telefilm's professional development initiative

In collaboration with Jill Varley, Telefilm Canada

➤ Telefilm Canada recently unveiled an initiative aimed at producers, directors, developers and scriptwriters in official-language minority communities (OLMCs).

Multiplatform, Multi-success! is a three-day workshop that encourages emerging professionals in film, television and new media to explore the creation and exploitation of content in a multiplatform setting.

The workshop for French-speaking creators residing outside Quebec was attended by 31 participants from five provinces. It was held in Montreal in February 2009 and led by the *Institut national de l'image et du son*. Another 34 registered for the March 2009 workshop for English-speaking creators living in Quebec. Sessions included topics such as "Social Networks and Social Media," "Alternate Reality Games," and "Cross-Platform Production."

In the short term, the workshops are expected to raise awareness among OLMC creators of new possibilities in a multiplatform age, providing them with the tools they need to take on new types of audiovisual and digital creation and production. In addition to cultivating new talent in these communities, the workshops will enhance participants' understanding of current issues and challenges, and foster business development. Over the longer term, this is likely to mean greater OLMC access to regular Telefilm Canada funds.

Multiplatform, Multi-success! is part of Telefilm's official languages activities and is intended to enhance the industry's skills and knowledge, maximize the potential to reach audiences, and increase the number of creators from OLMCs.



Seventh *DiverCiné* Festival

In collaboration with Saïd Bala and Gaétan Duguay, Canadian Heritage

Amid the celebrations surrounding the *Journée internationale de la Francophonie*, the Department of Canadian Heritage and the Embassy of France in Canada partnered to organize the seventh edition of *DiverCiné*, an international Francophone film festival that took place April 17 to 23, 2009, at the ByTowne Cinema in Ottawa.

Offering a window to the world and to cultural diversity, the selection at *DiverCiné* 2009 included seven films reflecting the diversity of the Francophonie: from Egypt, *Le chaos*; from Morocco, *Française*; from Lebanon, *Falling from Earth*; from Mali, *Faro*, *La reine des eaux*; from Poland, *Un conte d'été polonais*; from France, *Hello*, *Goodbye* and from Canada, *Le grand départ*, the first feature film produced by Quebec actor Claude Meunier. The films were shown in their original version and subtitled in one of Canada's two official languages.

The Parliamentary Secretary for Status of Women, Sylvie Boucher, and His Excellency, the French Ambassador to Canada, François Delattre, co-hosted the opening ceremony for *DiverCiné*. Over the week-long event, more than 1,300 Francophone and Francophile movie buffs took advantage of this unique opportunity to discover works by filmmakers from a variety of Francophone countries, which are rarely shown in movie houses in Canada. A resounding success, the seventh edition of *DiverCiné* was made possible through its media partners, *Radio-Canada* radio and television and *TV5 Québec Canada*, as well as the *Alliance Française*.

DiverCiné is a concrete example of the implementation of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, which is heartily endorsed by both Canada and France.

See you next year for the eighth edition!

A Statistics Canada initiative

Everything you wanted to know about the diversity of Canada's Francophonie

In collaboration with Réjean Lachapelle, Statistics Canada

Curious to learn more about the different faces of Canada's Francophonie, 50 or so representatives of various federal departments and Statistics Canada employees attended a presentation on March 17 by Réjean Lachapelle, Director of Statistics Canada's Demolinguistics Studies Division. The meeting was held as part of the *Rendez-vous de la Francophonie*.

The presentation was based on brand-new 2006 Census data, which will soon be out on DVD (see p. 8). Réjean Lachapelle dealt with a number of topics, including the evolution of the Francophone population, the geographical distribution of Francophones and, in particular, the simultaneously homogeneous and pluralistic nature of the Francophone population.

Overall, the picture for Canada's Francophones is stable. More than 85 per cent live in Quebec. Half of the one million Francophones living outside Quebec reside in Ontario, and a quarter reside in New Brunswick.

Echoing the *Rendez-vous 2009* theme highlighting diversity in the Francophonie, Mr. Lachapelle focused his discussion on the contribution of Francophones from elsewhere in the Canadian mosaic. Participants also learned that the percentage of immigrants in the Francophone population is now above 10% in Newfoundland and Labrador (10.7%), Ontario (12.7%), Alberta (12.5%) and British Columbia (23.6%), but continues to be low in Quebec (7.6%).

A slide show of the presentation is available on Statistics Canada's Web site at www.statcan.gc.ca/about-aperçu/41-eng.htm.



PWGSC celebrates Linguistic Duality Week

In collaboration with Julie Lemieux, Public Works and Government Services Canada

Encouraged by the success of the first Linguistic Duality Week, Public Works and Government Services Canada (PWGSC) held the second edition from December 1 to 5, 2008, on the theme "Linguistic Duality: Experience It!"

Held in Gatineau, the event drew hundreds of participants, achieving its goal of raising awareness among employees of the importance of bilingualism in their professional and personal lives.

A number of guests of honour and speakers, including official languages champions Francine Kennedy and Tim McGrath, joined Deputy Minister François Guimont and Associate Deputy Minister Daphne Meredith in kicking off the event.

"In this country, we have always emphasized and respected language differences," said Daniel J. Caron, President of the Council of the Network of Departmental

Official Languages Champions. "We must continue to promote those values all across Canada."

Throughout the week-long event, employees had the opportunity to visit numerous booths, including those set up by the Canada School of Public Service, Canadian Heritage, the Translation Bureau and the Canada Public Service Agency. Representatives from the community sector, such as the *Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) Canada*, the Community Table and Toastmasters, were also in attendance.

On a lighter note, a few brave PWGSC staffers got up on stage in the lobby of Place du Portage III to try their hand at karaoke. The catch? They had to sing a song in their second language... to the great amusement of the spectators!

PWGSC is already planning the third Week, to take place in January 2010.

Rendez-vous de la Francophonie

Rendez-vous de la Francophonie at HRSDC and Service Canada

In collaboration with Louise Hébert Rahemtulla, Service Canada



Employees of Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) and Service Canada flocked to the 2009 *Rendez-vous de la Francophonie*. They came to celebrate the rich diversity of Canada's francophonie, participating enthusiastically in the range of activities staged throughout the region and at various government buildings. Employees moved to the infectious rhythms of musical groups such as Percussimo and Colores Andinos, sampled desserts from a variety of Francophone countries around the world and admired the magnificent paintings in an exhibit of African art. To add to the fun, they had an opportunity to win prizes by answering a quiz that tested their knowledge of the francophonie.

Members of the Percussimo group flank Marie Gauthier, Director General, Strategic Integration, Planning and Accountability, HRSDC; Charles Nixon, Assistant Deputy Minister, Citizen Service Branch, Service Canada; and Élisabeth Châtillon, Official Languages Champion and Assistant Deputy Minister, Operations Branch, Service Canada.

Canadian Heritage celebrates!

In collaboration with Mariam Adshead, Canadian Heritage

On March 11, 2009, employees of the Department of Canadian Heritage were treated to a noon-time show marking this year's celebration of the *Rendez-vous de la Francophonie*. The performers—professional singers, dancers and actors from the region—entertained the several hundred people in attendance. A toe-tapping time was had by all who came to see the diversity of Canada's francophonie expressed through live performance.

France Maisonneuve performing at the Canadian Heritage noon-time show



Dining à La Francophonie!

In collaboration with Anne Tanguay, National Arts Centre

Once again this year, the National Arts Centre Café chose to mark the occasion of the *Rendez-vous de la Francophonie* in its own way, by offering diners an appetizing gastronomic tour.

A word of caution: even a glance at the menu on an empty stomach could be too much temptation! Indeed, many participants from near and far took advantage of the opportunity to let their taste buds do the touring. If you couldn't make it, don't worry: you'll have another chance in March 2010.

Le Café

**Rendez-vous de la Francophonie
March 15 to 22, 2009**

Potage Saint-Germain (pea soup)
or

Mixed greens with honey maple syrup vinaigrette

Pigs' feet

with mashed potatoes

or

Wild fowl tourtière

or

Tomcod stew

from the waters of Sainte-Anne-de-la-Pérade

Pudding chômeur (poor man's pudding)

Nova Scotia recognizes excellence in French-language services

In collaboration with Jean-Bernard Lafontaine, Canadian Heritage

On March 20, the International Day of La Francophonie and the very day she was leaving on retirement, Gabrielle Verri, who for many years worked in official languages with the Department of Canadian Heritage in Nova Scotia, was honoured by the provincial government for her contribution to French-language services in that province.

Acadian Affairs Minister Chris d'Entremont presented her and two other champions with the first Bonjour! Awards for Excellence, a new program designed to recognize those who have contributed to the development of French-language services in the province.

John Hamm, former Premier of Nova Scotia, and Réal Samson, former Senior Advisor for the Office of Acadian Affairs, were the other two recipients of the first awards.

The President of the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse*, Désiré Boudreau, who attended the ceremony, welcomed the initiative. "We are aware of the efforts required to deliver French-language services to Acadians and Francophones in the province and we think it is appropriate that these efforts be officially recognized," he said. "The program will motivate employees at all levels to strive for excellence in their work."

More information on the awards program is available at www.gov.ns.ca/acadian.



Left to right: the Honourable Chris d'Entremont, Minister of Acadian Affairs; Gabrielle Verri, manager, Canadian Heritage, Nova Scotia; and Jean-Bernard Lafontaine, Regional Executive Director, Canadian Heritage, Atlantic Region.

Jean-Bernard Lafontaine receives the Public Service Award of Excellence

With the collaboration of Canadian Heritage

Jean-Bernard Lafontaine, Regional Executive Director, Atlantic Region, has been awarded the Public Service Award of Excellence 2009 under the "Official Languages" category.

During his career within the Public Service, Mr. Lafontaine particularly stood out for his significant contribution with respect to the Atlantic provinces' Acadian and Francophone communities. He never hesitated to play a leadership role, as he established Official Languages Week in New Brunswick to raise awareness of official languages issues among federal public servants, or as Champion of the Official Languages Committee of the New Brunswick Federal Council. He has worked relentlessly to ensure support for the *Congrès mondial acadien* in 2004 and 2009, and he played a key role in the development of school-community centres in Canada. Furthermore, as noted by the director general of the Sainte-Anne community centre in Fredericton,



Judith A. LaRocque, Deputy Minister, Canadian Heritage, and Jean-Bernard Lafontaine, Regional Executive Director, Canadian Heritage, Atlantic Region.

"His exemplary contribution, vision and leadership have helped to further the development of the French language and culture in a minority environment across Canada; consequently, we now have 30 Francophone school-community centres across the country."

Finally, as an official languages manager in the Department, Mr. Lafontaine has contributed at the policy level as well as in client services delivery. His sound experience with these issues, pragmatic judgment and straightforward way of discussing things with colleagues, clients and elected officials made him a valued mentor, one who is always called upon to go the extra mile.

Mr. Lafontaine officially retired on August 28, 2009. He takes with him fond memories of his time with Canadian Heritage.

La Nouvelle-Écosse reconnaît l'excellence dans les contributions aux services en français

Avec la collaboration de Jean-Bernard Lafontaine, Patrimoine canadien



De gauche à droite : l'honorable Chris d'Entremont, ministre des Affaires aradiennes ; Gabrielle Verni, gestionnaire, Patrimoine canadien, Nouvelle-Écosse; et Jean-Bernard Lafontaine, directeur exécutif régional, Patrimoine canadien, région de l'Atlantique.

Des renseignements supplémentaires sur le Prix sont disponibles à l'adresse www.gov.ns.ca/acadien.

Jean-Bernard Lafontaine reçoit le Prix d'excellence de la fonction publique

Avec la collaboration de Patrimoine canadien

M. Jean-Bernard Lafontaine, directeur exécutif régional de la fonction publique, a remporté le Prix d'excellence de la fonction publique 2009 pour la catégorie « Langues officielles ».

Au cours de sa carrière dans la fonction publique, M. Lafontaine s'est illustré particulièrement pour son importante contribution auprès des communautés acadiennes et francophones de l'Atlantique. Que ce soit la création de la Semaine des langues officielles au Nouveau-Brunswick pour sensibiliser les fonctionnaires fédéraux aux enjeux liés aux langues officielles ou en tant que champion du Comité des langues officielles du Conseil fédéral du Nouveau-Brunswick, il n'a jamais hésité à exercer un rôle de leadership. Il a travaillé sans relâche pour assurer l'appui du Ministère lors du Congrès mondial acadien en 2004 et 2009, et a joué un rôle de premier plan dans la mise en place des centres scolaires et communautaires au Canada. D'ailleurs, comme l'a écrit le directeur général du centre communautaire Sainte-Anne, à Fredericton,

« Sa contribution exemplaire, sa vision et son leadership auront aussi servi à faire rayonner la francophonie en milieu minoritaire partout au Canada, jusqu'aujourd'hui nous avons 30 centres scolaires communautaires francophones au pays ».

Enfin, en tant que responsable du dossier des langues officielles au Ministère, M. Lafontaine a contribué tant au niveau des politiques qu'à la prestation des services aux clients. Sa longue expérience de ces dossiers, son jugement pragmatique et son souci de dire les choses franchement, tant aux collègues qu'aux clients ou aux élus, ont fait de lui un mentor constamment appelé à aller au-delà de ce que le simple devoir professionnel exigeait de lui.

M. Lafontaine a pris sa retraite officiellement le 28 août 2009 et il conserve d'excellents souvenirs de son séjour à Patrimoine canadien.

Rendez-vous de la Francophonie à RHDCC et Service Canada

Avec la collaboration de Louise Hébert Rahemtulla, Service Canada



Membres du groupe Percussimo entourant Marie Gauthier, directrice générale, Intégration stratégique, planification et responsabilisation, RHDCC; Charles Nilxon, sous-ministre adjoint, Direction générale de Service aux citoyens, Service Canada; Elizabeth Châtillon, championne des langues officielles et sous-ministre adjointe, Direction générale des opérations, Service Canada.

De plus, ils ont eu la chance de remporter des prix en répondant à un questionnaire qui vérifiait leurs connaissances de la francophonie.

Plusieurs employés de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC) et de Service Canada ont assisté au *Rendez-vous de la Francophonie 2009*. Ils sont venus y célébrer la riche diversité de la francophonie canadienne et ont participé avec enthousiasme à l'ensemble des activités proposées dans toute la région et dans divers immeubles gouvernementaux. Ils ont dansé sur les rythmes contagieux de groupes musicaux comme Percussimo et Colores Andinos, savouré des desserts de plusieurs pays francophones du monde entier et admiré les magnifiques peintures présentées dans une exposition d'art africain.

Patrimoine canadien célèbre!

Avec la collaboration de Mariam Adshead, Patrimoine canadien

Le 11 mars 2009, les employés du ministère du Patrimoine canadien ont pu assister à un spectacle présenté à midi pour célébrer les *Rendez-vous de la Francophonie*. Les artistes – chanteurs, danseurs et acteurs professionnels de la région – ont divertit les quelques centaines de personnes réunies. Tous et toutes ont eu l'occasion de taper du pied en admirant la diversité de la francophonie canadienne bien exprimée dans ce spectacle vivant!

France Maisonneuve au spectacle de midi à Patrimoine canadien



La Francophonie à table!

Avec la collaboration d'Anne Tanguay, Centre national des Arts

Cette année encore, le Café du Centre national des Arts a voulu souligner les *Rendez-vous de la Francophonie* à sa manière, en offrant aux diners une appétissante excursion gastronomique. Attention, lire ce menu à jeun provoque des fringales difficiles à contrôler! Chose certaine, ils ont été nombreux, convives de la région et d'ailleurs, à profiter de cette merveilleuse occasion de faire voyager leur papilles. Vous avez manqué le rendez-vous? Consoliez-vous, vous pourriez vous reprendre en mars 2010...

Rendez-vous de la Francophonie
Du 15 au 22 mars 2009

Le Café

Potage Saint-Germain
ou
Verdure avec vinaigrette au miel et au sirop d'érable

Patte de cochon
et sa purée de pommes de terre
ou
Tourtière d'oiseaux sauvages
ou
Gibelotte aux petits poissons
des chenaux de Sainte-Anne-de-la-Pérade

Pudding chômeur

Une initiative de Statistique Canada

Tout savoir sur la francophonie canadienne

Avec la collaboration de Réjean Lachapelle, Statistique Canada

Curieux d'en apprendre davantage sur les différents visages de la francophonie canadienne, une cinquantaine de représentants de différents ministères fédéraux et de fonctionnaires de Statistique Canada ont assisté, le 17 mars 2009, à une présentation faite par Réjean Lachapelle, directeur de la Division des études démographiques, à Statistique Canada. La rencontre était organisée dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie.

La présentation était fondée sur les données toutes fraîches du Recensement de 2006, accessibles depuis peu sur DVD (voir p. 8). Le conférencier a abordé successivement plusieurs sujets dont l'évolution de la population francophone, la répartition géographique des francophones et, surtout, le caractère à la fois homogène et pluriel de la population francophone.

Globalement, le portrait des francophones du Canada demeure stable. Plus de 85 % d'entre eux vivent au Québec. La moitié du million de francophones qui résident à l'extérieur du Québec vit en Ontario et le quart, au Nouveau-Brunswick.

Faisant écho au thème des Rendez-vous 2009, qui mettaient l'accent sur la diversité de la francophonie, Réjean Lachapelle a accordé une place toute particulière à la contribution des francophones venus d'ailleurs à la mosaïque canadienne. Les participants ont ainsi appris que la proportion d'immigrants dans la population francophone dépasse 10 % à Terre-Neuve-et-Labrador (10,7 %), en Ontario (12,7 %), en Alberta (12,5 %) et en Colombie-Britannique (23,6 %), mais qu'elle demeure plus faible au Québec (7,6 %).

Le diaporama de la conférence est accessible sur le : www.statcan.gc.ca/about-aperçu/41-fra.htm.

TPSGC souligne la Semaine de la dualité linguistique

Avec la collaboration de Julie Lemieux, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Fort du succès remporté lors de la première édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), a tenu, du 1^{er} au 5 décembre 2008, sa seconde Semaine de la dualité linguistique, sous le thème *La dualité linguistique, une expérience à vivre!*

L'événement, qui se tenait à Gatineau, a attiré des centaines de participants, atteignant ainsi son objectif de sensibilisation des employés à l'importance du bilinguisme dans leur vie professionnelle et personnelle.

Plusieurs invités d'honneur et conférenciers se sont joints au sous-ministre, François Guimont, et à la sous-ministre déléguée, Daphne Merreault, pour donner le coup d'envoi de la semaine, dont les champions des langues officielles Francine Kennedy et Tim McGrath.

« Dans ce pays, nous avons toujours accordé de l'importance aux différences linguistiques et respecté celles-ci », a déclaré le président du Conseil du Réseau

des champions des langues officielles, Daniel J. Caron. « Nous devons continuer à promouvoir ces valeurs dans tout le pays. »

Tout au long de la semaine, les employés ont pu visiter de nombreux kiosques, dont ceux de l'École de la fonction publique du Canada, de Patrimoine canadien, du Bureau de la traduction et de l'Agence de la fonction publique du Canada. Des représentants du secteur communautaire comme le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) Canada, la Table communautaire et Toastmasters étaient également présents.

Histoire de s'amuser un peu, quelques braves employés de TPSGC sont aussi montés sur la scène installée dans le foyer de la Place du Portage III pour un événement karaoké. L'attrape? Ils devaient chanter une chanson dans leur langue seconde... au grand plaisir des spectateurs!

TPSGC s'affaire déjà à préparer la troisième édition de la Semaine, qui aura lieu en janvier 2010.

LES ÉCRANS DE LA FRANCOPHONIE DU MONDE A WORLD VIEW OF LA FRANCOPHONIE



7^e édition du Festival DiverCiné

Avec la collaboration de Said Bala et Gaétan Duguay, Patrimoine canadien

Dans la foulée des célébrations entourant la Journée internationale de la Francophonie, le ministère du Patrimoine canadien et l'Ambassade de France au Canada ont organisé conjointement la septième édition de *DiverCiné*, un festival de films de la Francophonie internationale, qui s'est tenu du 17 au 23 avril 2009 au cinéma ByTowne à Ottawa.

Offrant une fenêtre sur le monde et sur la diversité des cultures, la sélection de *DiverCiné* 2009 proposait sept films, reflets de la diversité de la Francophonie : de l'Égypte, *Le chaos*; du Maroc, *Frangaise*; du Liban, *Falling from Earth*; du Mali, *Faro*, *La reine des eaux*; de la Pologne, *Un conte d'été polonais*; de la France, *Hello, Goodbye* et du Canada, *Le grand départ*, premier long métrage réalisé par le comédien québécois Claude Meunier. Présentés en version originale, ces films étaient tous sous-titrés dans l'une des deux langues officielles du Canada.

La secrétaire parlementaire pour la Condition féminine, madame Sylvie Boucher, et Son Excellence l'ambassadeur de France au Canada, monsieur François Delattre, ont été les co-hôtes de la cérémonie d'ouverture de *DiverCiné*. Tout au long de la semaine, plus de 1 300 cinéphiles francophones et francophiles ont saisi cette occasion unique pour découvrir des œuvres de cinéastes de divers pays francophones, qui sont rarement projetées dans les salles de cinéma au Canada. Couronnée de succès, cette septième édition de *DiverCiné* a été rendue possible grâce aux partenaires médias, la radio et la télévision de Radio-Canada et TV5 Québec Canada, ainsi qu'à l'Alliance française.

DiverCiné est un exemple concret de la mise en œuvre de la Convention pour la promotion et la protection de la diversité des expressions culturelles dont le Canada et la France sont de grands porteurs.

À l'année prochaine pour la huitième édition!

Artistes de l'Équipe Canada aux Jeux de la Francophonie 2009

Avec la collaboration de Nicole (Niki) Saunders, Patrimoine canadien

Au terme d'un long processus de validation, les artistes de l'Équipe Canada qui participeront aux concours culturels des V^{es} Jeux de la Francophonie à Beyrouth, sont désormais connus. Des artistes de partout au pays porteront nos couleurs dans toutes les disciplines culturelles aux Jeux.

Cent trente sept d'entre eux avaient soumis un dossier de candidature, qui a d'abord été évalué par un jury de pairs au niveau national. Les candidatures retenues ont ensuite été soumises à un jury du Comité international des Jeux de la Francophonie (CIJF), puis examinées par un dernier jury international, composé de représentants du CIJF et de l'Organisation internationale de la Francophonie. Le Canada s'est qualifié dans les sept disciplines du volet culturel des Jeux, qui présentent également des compétitions sportives.

Les artistes de l'Équipe Canada participeront à des concours culturels, mais aussi à des ateliers de création conviviaux. Il s'agit de :

Chanson :	Karkwa (Laval, QC)
Conte :	Arleen Thibault (Québec, QC)
Danse de création :	La compagnie de danse Virginie Brunelle (Montréal, QC)
Littérature (nouvelle) :	Stéphanie Filion (Montréal, QC)
Peinture :	Benjamin Rodger (Ottawa, ON)
Photographie :	Geneviève Thauvette (Ottawa, ON)
Sculpture :	Sarah Beck (Regina, SK)

Félicitations à tous ces artistes, qui seront à Beyrouth du 27 septembre au 6 octobre 2009!

Pour en savoir davantage sur la participation du Canada aux V^{es} Jeux de la Francophonie, visitez le : www.patrimoinecanadien.gc.ca/special/francophonie.

Jeux de la Francophonie
Liban 2009



Canada

Multi-talents pour le Multilatéralisme

Projet de perfectionnement des professionnels de Téléfilm Canada

Avec la collaboration de Jill Varley, Téléfilm Canada

Téléfilm Canada vient de lancer une initiative destinée aux producteurs, réalisateurs, développeurs et scénaristes des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).

Multi-talents pour le Multilatéralisme est un atelier de trois jours qui encourage la relève dans le domaine du film, de la télévision et des nouveaux médias où l'on étudie la création et l'exploitation de contenu dans un contexte multilatéral.

Au total, 31 participants, provenant de cinq provinces, ont pris part à l'atelier en français destiné aux créateurs résidant à l'extérieur du Québec. Organisé par l'Institut national de l'image et du son, il a eu lieu à Montréal en février 2009. Un autre groupe de 34 créateurs de langue anglaise vivant au Québec se sont inscrits à l'atelier en anglais en mars 2009. Les séances portaient sur divers sujets dont les « réseaux et médias sociaux », les « jeux de réalité parallèle » et la « production multilatérale ». À court terme, les ateliers devraient sensibiliser les créateurs des CLOSM aux nouvelles possibilités qu'offre l'âge de la multilatéralisme et leur fournir les outils dont ils ont besoin pour s'intéresser à de nouveaux types de production et de création numérique et audiovisuelle. En plus de cultiver de nouveaux talents dans ces groupes, les ateliers accroîtront la compréhension qu'ont les participants des problèmes et enjeux actuels et favoriseront le développement des entreprises. À long terme, cela pourra créer un meilleur accès des CLOSM aux fonds réguliers de Téléfilm Canada.

Multi-talents pour le Multilatéralisme fait partie des activités de Téléfilm Canada en matière de langues officielles. Cet atelier vise à accroître les compétences et connaissances dans l'industrie, à maximiser les possibilités de rejoindre les auditoires et à augmenter le nombre de créateurs provenant des CLOSM.

Nouvel espace de visionnage en ligne de l'Office national du film

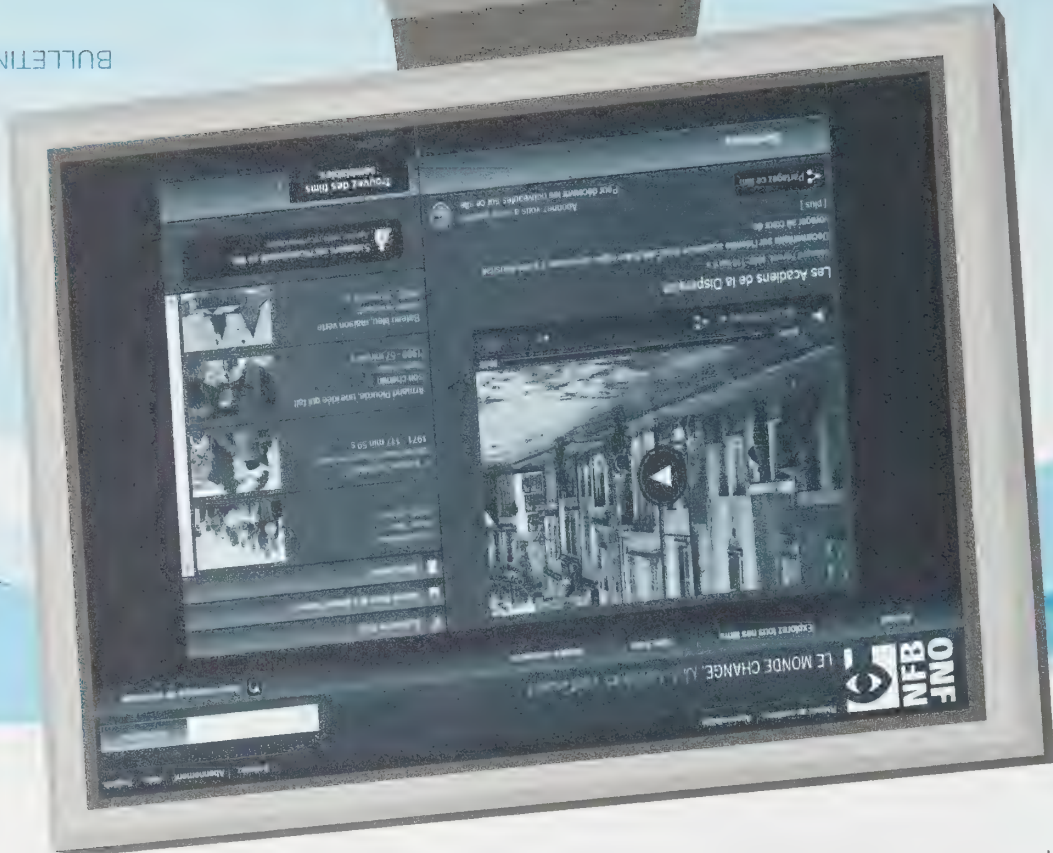
Avec la collaboration d'Elena Villegas, Office national du film

L'Office national du film du Canada (ONF) a souligné son 70^e anniversaire en 2009 en offrant un cadeau aux Canadiens et aux utilisateurs du Web de tous les âges :

un nouvel espace de visionnage en ligne permettant de voir gratuitement à la maison plus de 1 000 productions, films, bandes-annonces et extraits de films provenant de la collection de renommée internationale de l'ONF. Pour les Canadiens qui vivent dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), ou à l'extérieur de celles-ci, cet espace leur fournit un premier accès à un grand nombre d'œuvres dans les deux langues officielles. Entre autres choses, il permet de voir des films des créateurs de CLOSM.

Mis à la disposition du public 24 heures sur 24, 7 jours par semaine, dans les deux langues officielles, l'espace de visionnage en ligne de l'ONF peut faire vivre aux Canadiens une expérience unique : visionner un trésor national qui renferme nos récits.

Proposant des films historiques remontant à 1928 et des œuvres contemporaines, cette initiative invite les Canadiens de toutes les régions à explorer et découvrir des histoires qui nous lient et nous divertissent.



Au nombre des films en anglais, réalisés au Québec, mentionnons *XS Stress: Teens Take Control*, de Patricia Kearns; un court métrage d'animation intitulé *My Grandmother Ironed the King's Shirts*, de Torill Kove; *Flamenco à 5 h 15*, film primé de Cynthia Scott et *Kanehsatake : 270 ans de résistance*, de Alanis Obomsawin, qui fera date.

Provenant du Studio Acadie de l'ONF, on a mis en ligne le film *On a tué l'enfant Jésus* de Renée Blanchard; *Les Acadiens de la Dispersion* de Léonard Forest; *Reema, aller-retour*, de Paul-Émile d'Entremont; et *Quelle chose dans l'air* de Sylvie Dauphinais.

Les studios de l'ONF en Ontario et dans l'Ouest ont aussi produit leur part de films faits par des réalisateurs des CLOSM. L'espace de visionnage en ligne propose notamment des œuvres de Nadine Valcin, Lisa Fitzgibbons, Georges Payrastre et Ilan Saragosti.

Maintenant en ligne au www.ONF.ca, l'espace de visionnage est la toute dernière étape d'un passage radical au numérique maintenant en cours à l'Office, producteur et distributeur public canadien d'œuvres audiovisuelles, qui est déterminé à exploiter les technologies numériques pour créer des liens avec tous les Canadiens dans la langue officielle de leur choix.

Cyberformation sur les langues officielles à Postes Canada

Avec la collaboration de Jovane Drouin, Société canadienne des postes

L'année 2009 a démarré en trombe à Postes Canada avec le lancement en janvier de sa première

cyberformation sur les langues officielles.

Interpeller efficacement les employés à tous les

niveaux de l'organisation à l'aide d'un même outil représentait un défi de taille pour les concepteurs du projet, qui ont travaillé d'arrache-pied pendant plus de six mois.

Pour relever ce défi, ils ont eu recours à des

animations et à des mises en situation interactives qui

permettent aux utilisateurs de tester leur compréhension

de la Loi sur les langues officielles et de la Politique sur

les langues officielles de Postes Canada dans le contexte

de leur travail quotidien. Les communications avec le

public, la langue de travail, la pleine participation des

Canadiens d'expression française et anglaise et la promotion

du français et de l'anglais ont fait l'objet d'une attention

particulière. Au total, la formation dure de 20 à 30 minutes.

Créée un an après l'entrée en vigueur de la nouvelle politique sur les langues officielles de Postes Canada, incluant les membres de la haute direction, qui occupent un poste bilingue et qui ont un accès individuel à un ordinateur. Chacun a reçu un courriel de la Vice-présidente, avocate-conseil générale, Secrétaire de la Société et conformité et Championne des langues officielles, Bonnie Boretsky, qui présentait l'initiative, fournissant l'hyperlien vers la formation en ligne et invitait les employés à prendre le temps nécessaire pour la compléter.

Jusqu'à présent, les résultats ont été à la hauteur de l'effort investi. Au cours des premiers mois de l'année, plus d'un millier d'employés de Postes Canada ont suivi la formation, disponible en permanence via l'intranet de l'organisation.

Ses responsables sont satisfaits, et confiants d'atteindre les objectifs qu'ils se sont fixés pour l'année en cours.

Pour les employés de Service Canada Cours sur les langues officielles

Avec la collaboration de Louise Hébert Rahemtulla, Service Canada

Le respect des langues officielles est fondamental à Service Canada. Une grande partie des employés est quotidiennement en contact direct avec les citoyens, par le biais de ses Centres Service Canada, qui servent les Canadiennes et les Canadiens partout au pays dans la langue officielle de leur choix, de la ligne d'information 1 800 O-Canada, de son site Internet, et de ses divers services externes.

Pour aider les employés à mieux remplir ce mandat et rejoindre plus facilement ceux qui résident hors des grands centres, le Collège Service Canada, en collaboration avec son partenaire en matière de langues officielles, le Service des langues officielles pour les citoyens, a créé une nouvelle formation en ligne intitulée *Langues officielles*.

Disponible depuis le début de l'année 2009 et destiné aux agents du service aux citoyens, aux chefs d'équipe, aux superviseurs et aux gestionnaires de Service Canada, ce cours gratuit est similaire dans son contenu à la formation offerte en classe dans le cadre du programme Excellence de service : il vise à sensibiliser les participants à l'importance de respecter la dualité linguistique et aux obligations de Service Canada en matière de langues officielles, plus particulièrement dans les domaines de la communication avec le public et de l'épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle.



Mise en œuvre de la Feuille de route à Santé Canada

Avec la collaboration de Roger Farley et Liette Pellerin, Santé Canada

En juin 2008, le gouvernement du Canada dévoilait la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : Agir pour l'avenir. La Feuille de route est un investissement de 1,1 milliard de dollars dans les langues officielles au sein de 13 ministères et organismes fédéraux.

Santé Canada recevra 173,4 millions de dollars au cours de cette période pour lui permettre de tenir compte des besoins cernés dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).

Les Fonds seront alloués au Programme de contribution pour la santé à l'intention des communautés de langue officielle en situation minoritaire pour les trois volets suivants :

- **Réseautage en santé**, qui réunit les intervenants dans le domaine de la santé;
- **Formation et maintien en poste des professionnels de la santé / Formation en langue française et adaptation culturelle**, qui fait en sorte que davantage de professionnels soient mis à la disposition des CLOSM; et
- **Projets à l'intention des communautés de langue officielle en situation minoritaire** qui favorisent une intégration accrue et un accès amélioré aux services de santé, augmentent la sensibilisation à la disponibilité des services de santé dans les deux langues officielles et encouragent les CLOSM à être responsables de leur propre santé. Afin de répondre à des priorités et des besoins de santé immédiats dans ces communautés, les projets seront élaborés à l'échelle de la communauté et axés sur des populations vulnérables comme les enfants, les jeunes et les personnes âgées.

Le Bulletin 41-42 est en ligne!

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

Pour les volets *Réseautage* et *Projets*, la Société Santé en français coordonnera les projets pour les communautés francophones; le Community Health and Social Services Network coordonnera ceux des communautés anglophones. Le Consortium national de formation en santé coordonnera les projets du volet *Formation et maintien en poste des professionnels de la santé*. Le Consortium comprend de nombreuses institutions dont le Secrétariat du Consortium national, l'Université de Moncton (Nouveau-Brunswick), l'Université Sainte-Anne (Nouvelle-Écosse), l'Université d'Ottawa (Ontario), l'Université Laurentienne (Ontario), le Collège universitaire de Saint-Boniface (Manitoba), le Campus Saint-Jean (Alberta), la Cité collégiale (Ottawa, Ontario), le Collège Boréal (Ontario), le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – Campbellton (Nouveau-Brunswick), le Collège Acadie (Île-du-Prince-Édouard) et le gouvernement du Nouveau-Brunswick, de même que des institutions qui prennent part à l'entente Québec-Nouveau-Brunswick sur la formation en santé.

Une initiative à signaler est la contribution fédérale de 4 millions de dollars au Consortium, en 2008-2009 en vue d'appuyer les étudiants francophones qui veulent poursuivre des études postsecondaires dans le domaine de la santé. Cela a permis au Consortium d'accroître ses efforts de promotion et de recrutement, d'élargir la portée de l'apprentissage à distance, d'améliorer la formation clinique des étudiants par l'achat de nouveaux appareils médicaux et d'augmenter le nombre de recrues en enseignement et dans tout le pays, ont pu profiter de services de santé améliorés dans la langue de leur choix.



« Ça se brasse chu nous! » des services en français en Nouvelle-Écosse

Avec la collaboration de Diane Haché et
Fatima El Badri, Patrimoine canadien

Malgré la disponibilité de certains services gouverne-
mentaux en français, les Acadiens et les francophones de
la Nouvelle-Écosse hésitent encore à utiliser ces services
dans leur langue maternelle. Une communauté qui ne
s'exprime pas publiquement dans sa langue est une
communauté dont la langue est en voie de disparition.
Galvanisés par ce constat, l'Office des affaires acadiennes
et la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (FANE)
ont conçu le projet «Ça se brasse chu nous!». La campagne
de marketing social qui a envahi les ondes, les panneaux
d'affichage et les journaux en mars 2009 visait à susciter de
nouveaux réflexes.

L'objectif de cette campagne était d'informer
les Acadiens et les francophones de la
disponibilité des services et de les encourager
à les utiliser.

Les éléments de la campagne, cartes postales, capsules
radios, affichage et journaux, ont été conçus pour attirer
l'attention des auditeurs et des passants, tout en les
amusant. «Les Acadiens n'aiment pas la formalité»,
a expliqué Jean Léger, le directeur général de la FANE.
«Ils nous ont aussi dit qu'il fallait que le langage soit
adapté à leur langue.»

«Ce sont de tels gestes concrets qui permettront
de réaliser la vision canadienne pour l'avenir des langues
officielles présentée dans la Feuille de route pour la dualité
linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir qu'a
adoptée le gouvernement du Canada en juin dernier» a
déclaré James Moore, ministre du Patrimoine canadien
et des Langues officielles, dans le message qu'il a envoyé
à l'occasion du lancement de la campagne.

De gauche à droite: David Burton, directeur provincial
du Bureau de Patrimoine canadien à Halifax,
Désiré Boudreau, président de la Fédération acadienne
de la Nouvelle-Écosse, Vaughne Madden, directrice
générale de l'Office des Affaires acadiennes
de la Nouvelle-Écosse. Debout :
Ronald Bourgeois, consultant.



Bonjour!
gouv.nu.ca/bonjour

Pour plus d'information, visitez
gouv.nu.ca/bonjour

Essayer les services du gouvernement dans votre langue
En Nouvelle-Écosse, **Bonjour** va loin!

Si vous croyez qu'être servi dans votre langue c'est quelque chose qui arrivait *triqué*
dans le bon vieux temps, *ben* le bon vieux temps est *r'venu!* Ça veut dire que vous
pouvez *r'nouveler* votre licence ou recevoir votre certificat de mariage dans votre
langue *coumme* dans le bon vieux temps.

**Votre arrière-grand-mère
serait très fière de vous.**

Les services pour Acadiens et francophones, jins des services en français ordinaires...

Dans le domaine de la justice en français en Ontario

De la théorie à la pratique

Avec la collaboration de Linda Cardinal, Nathalie Plante et Anik Sauvé

Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques, Université d'Ottawa

Comment s'effectue le passage de la théorie à la pratique en ce qui a trait à l'offre active de services en français dans le domaine de la justice en Ontario ?

Pour répondre à cette question, l'équipe de la Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques de l'Université d'Ottawa a entamé, en juin 2008, une recherche sur les mécanismes d'offre active et la demande de services en français dans le domaine de la justice de l'Ontario. Financée par le ministère de la Justice du Canada et le Bureau de la coordonnatrice des services en français des ministères du secteur de la justice de l'Ontario, cette étude vise à aider les ministères du secteur de la justice à améliorer l'offre de services destinés aux francophones de la province.

Dans un premier temps, une recherche documentaire et électronique exhaustive a permis de dresser un inventaire des mécanismes d'offre active de services en français utilisés par les ministères du secteur de la justice de l'Ontario, de même que dans les gouvernements fédéral et provinciaux et à l'étranger.

« Du droit de l'enfant à l'intérêt de la famille séparée »

Un premier colloque en français sur la justice familiale

Avec la collaboration de Lise C. Sarault et Ginette Thibault, Justice Canada

La Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc. (FAJEF), en étroite collaboration avec l'Association internationale francophone des intervenants auprès des familles séparées (AIFI), a tenu le tout premier colloque canadien sur la justice familiale entièrement en français.

Intitulé Colloque sur la justice familiale : « Du droit de l'enfant à l'intérêt de la famille séparée », l'événement a réuni quelque 130 participants de toutes les régions du Canada, les 7 et 8 novembre 2008, à Moncton.

Il a été rendu possible grâce à l'appui de Justice Canada, par le biais du Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant du Ministère et d'un appui logistique important. Il visait à répondre à un sérieux besoin de formation professionnelle et de réseautage exprimé par des intervenants clés de partout au pays.

De l'avis des participants, ses quatre grands objectifs ont largement été atteints : exposer les intervenants en droit de la famille à la terminologie juridique en français et aux outils qui existent dans ce domaine, offrir une formation en français sur différentes problématiques, notamment la violence conjugale et les défis de la parentalité en cas de divorce ou de séparation, obtenir les vues des intervenants quant aux priorités à prendre en compte en matière de droit de la famille en français au niveau national et augmenter la capacité de la FAJEF d'offrir des formations aux intervenants en droit de la famille à travers le pays. Enthousiasmés, les participants ont demandé qu'un deuxième événement semblable puisse avoir lieu dans un avenir rapproché.



Les résultats de la recherche sont disponibles sur le :

www.crfpp.uottawa.ca.

Dans un second temps, un sondage auprès de l'ensemble des fonctionnaires du secteur de la justice de l'Ontario travaillant dans des postes désignés bilingues a permis de recueillir des données sur la compréhension de leur rôle dans le processus d'offre active et d'évaluer les mécanismes en place afin de faire une offre active de services en français. Dans un troisième temps, des groupes de discussion, comprenant des usagers et des professionnels ainsi que des professionnels et professionnels du domaine de la justice, ont contribué à compléter le portrait de la situation et à mieux comprendre ce qui incite les francophones à demander leur service en français ou, au contraire, les raisons pour lesquelles ils ne le font pas.

Statistique Canada propose un nouveau portrait des communautés

Avec la collaboration de Sylvie A. Latrenière, Statistique Canada

Le 3 mars 2009, Statistique Canada a officiellement lancé son DVD intitulé « Portrait des communautés de langue officielle au Canada: Recensement 2006 ».

Convivial et facile à utiliser, ce nouvel outil permet de dresser des portraits statistiques détaillés des communautés de langue française et de celles de langue anglaise, définies soit par la langue maternelle, soit par la première langue officielle parlée.

Les données contenues dans ce DVD sont toutes tirées du Recensement de 2006. Elles permettent de tracer un profil des communautés de langue officielle selon le sexe et l'âge à partir de certaines caractéristiques démographiques, culturelles, relatives à la scolarité, à la population active et au revenu pour chaque province et territoire, mais aussi pour les divisions de recensement, les municipalités qui les composent et les régions métropolitaines de recensement. On peut par exemple établir la structure par âge d'une communauté en calculant la proportion que représente chaque groupe d'âge quinquennal. Les statistiques relatives au plus haut niveau de scolarité atteint permettent de dresser un profil de scolarisation de ses membres.

Le DVD « Portrait des communautés de langue officielle au Canada » peut être commandé directement sur le www.statcan.gc.ca. Le site Internet propose également une liste des bibliothèques publiques où le DVD peut être consulté gratuitement. De plus, des ateliers de formation d'une journée sur l'utilisation et le potentiel analytique du DVD seront offerts par l'entremise des bureaux régionaux de Statistique Canada au cours des prochains mois.

Pour de plus amples renseignements, écrivez à : infostats@statcan.gc.ca.



Le protocole d'entente est signé par l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles et l'honorable Diane McGifford, ministre de l'Enseignement postsecondaire et de l'Alphabétisation du Manitoba et présidente du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (MEC). Shelly Goven, secrétaire parlementaire pour les Langues officielles et députée de Saint-Boniface, assiste à la signature en compagnie d'un groupe de jeunes.

Nouveau protocole d'entente entre Patrimoine canadien et le MEC

Avec la collaboration de Sylvie Rochette, Patrimoine canadien

Le ministère du Patrimoine canadien (PCH) et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] ont renouvelé leur collaboration et adopté un nouveau Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde pour la période s'échelonnant de 2009-2010 à 2012-2013. C'est ce que viennent d'annoncer, le 4 septembre dernier à Winnipeg, l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, de concert avec l'honorable Diane McGifford, présidente du CMEC.

Depuis près de 40 ans, PCH et le CMEC poursuivent des objectifs communs dans le domaine de l'enseignement des langues officielles. Ensemble, ils s'emploient à :

- offrir aux jeunes Canadiens d'expression française et anglaise en situation minoritaire une éducation dans leur propre langue ainsi qu'un enrichissement culturel; et
- offrir à l'ensemble de la clientèle scolaire la possibilité d'apprendre leur seconde langue officielle et de bénéficier d'un enrichissement culturel en découvrant les cultures associées à l'autre collectivité de langue officielle.

Ce Protocole demeure l'instrument multilatéral à la base de la collaboration entre le gouvernement du Canada et chaque gouvernement provincial ou territorial en matière d'éducation. Il prévoit une enveloppe financière fédérale de plus d'un milliard de dollars sur quatre ans pour la mise en oeuvre d'ententes bilatérales avec chaque province et territoire pour l'enseignement dans la langue de la minorité et l'apprentissage de la langue seconde. Des montants seront également affectés à la mise en oeuvre des programmes d'échanges et d'apprentissage de la langue administrés par le CMEC.

Pour la première fois depuis sa mise en place, le Protocole est assorti d'un cadre de résultats convenu par le gouvernement du Canada et les gouvernements des provinces et des territoires. Il décrit, pour chaque objectif linguistique, six domaines de résultats pour l'avancement de l'enseignement des langues officielles. Ce cadre servira de base aux provinces et aux territoires pour l'établissement de leur propre plan d'action et l'élaboration de cibles de rendement qui alimenteront la préparation de rapports bienaux. Il permettra aux deux paliers de gouvernement d'offrir au public une information pertinente et opportune sur les résultats de leur collaboration.

Au cours des prochains mois, PCH conclura avec chaque province et territoire des ententes bilatérales à frais partagés d'une durée de quatre ans.

Le Protocole est maintenant disponible sur le : www.patrimoinecanadien.gc.ca. Les ententes bilatérales seront également mises en ligne une fois conclues.

Le Protocole est en partie financé grâce aux fonds prévus à la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir, qui constitue un investissement pangouvernemental sans précédent.

Terror, identité et séduction

Avec la collaboration de Marc Calette, Parcs Canada

Le personnel de Parcs Canada a pris part au colloque Terror, identité et séduction, à Saskatoon, organisé par l'Assemblée communautaire transaskoise (ACF). L'ACF s'était donnée pour objectif d'examiner comment Parcs Canada pourrait soutenir des projets portant sur le terror dans la province. Il s'agit d'une autre approche pour assurer le développement et promouvoir le tourisme qui aidera l'ACF à atteindre ses objectifs culturels et économiques au profit des communautés francophones. Le colloque offre une plateforme pour que le Lieu historique national du Canada de Batoche et Parcs Canada unissent leurs efforts.

Le développement de l'agrotourisme, des écomusées et de projets connexes semble être prometteur pour les régions rurales de la Saskatchewan. Un projet pilote à Batoche encouragera le développement économique par le biais de la culture et de la promotion de produits

alimentaires particuliers à cette région. Des modèles du genre ont connu du succès dans la région de Charlevoix, au Québec, et en France. Nombre de parcs dans la région de Charlevoix sont de solides partenaires dans la stratégie commerciale régionale.

Le Lieu historique national du Canada de Batoche est perçu comme un partenaire indispensable dans les plans globaux de l'ACF; il pourrait être tout aussi important dans ce projet pilote. Lorsque la stratégie de l'ACF s'étendra à d'autres régions de la province, le Parc national du Canada de Prince Albert pourrait devenir un partenaire similaire.

L'ACF désire créer des destinations touristiques afin de promouvoir la culture et la langue françaises, objectif que partage Parcs Canada pour le Lieu historique national du Canada de Batoche. Ce projet pilote pourrait aider à réaliser cet objectif au profit des deux organisations.

Parcs Canada se rapproche de la communauté francophone au Nunavut

Avec la collaboration de Kristy Frampton, Parcs Canada

À Parcs Canada, au Nunavut, les employés travaillent dans trois langues : l'anglais, le français et l'inuktitut. Fournir des services à tous les Canadiens et les Nunavummiut dans la langue de leur choix fait partie de leur mandat. Ils doivent également travailler en collaboration avec les groupes de citoyens et représentants d'organismes pour faire en sorte que les parcs nationaux deviennent des destinations touristiques. Cela est conforme aux efforts que déploie le gouvernement du Nunavut, qui a signé l'Accord de coopération Nunavut-France sur le tourisme, visant à promouvoir activement le tourisme francophone dans le territoire.

Les Parcs nationaux au Nunavut sont gérés conjointement par Parcs Canada et les comités mixtes de gestion des parcs dont les membres sont nommés par le gouvernement du Canada et les organisations régionales inuites. Le personnel de Parcs Canada au Nunavut travaille en étroite collaboration avec les organisations inuites régionales Qikiqtani et Kivalliq et établit également une relation de collaboration avec l'Association des francophones du Nunavut (AFN) (www.franco-nunavut.ca). Basée à Iqaluit, l'AFN est la voix de la communauté francophone au Nunavut; elle veille à ce que cette dernière se développe dans le Nord tout en travaillant en harmonie avec les autres cultures.

En collaboration avec Odyssee Nunavut, l'AFN aide Parcs Canada à offrir des services en français aux nombreux visiteurs de langue française du Canada et de la France qui affluent dans les parcs nationaux pendant toute l'année. Le personnel et les bénévoles de ces deux organisations peuvent également animer des séances

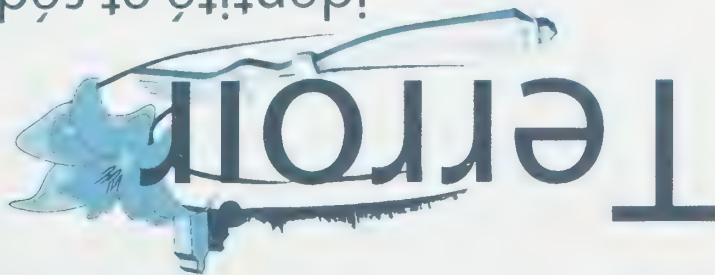
d'orientation. À titre de principal organisateur de voyages francophone, Odyssee Nunavut propose des randonnées, des excursions de ski et des promenades en traineau à chiens dans le Parc national Auyuittig et les environs.

Kristy Frampton, Parcs Canada, Caroline Pelletier, présentatrice de L'Aurore Boréale, CFFT, 107,3 FM à Iqaluit, au Nunavut.

Le personnel de Parcs Canada doit aussi communiquer l'enthousiasme qu'il éprouve à l'égard des parcs nationaux aux visiteurs éventuels, leur en vanter la beauté et faire naître un sentiment d'appartenance dans toutes les communautés qui se retrouvent sur ce territoire. Un employé de Parcs Canada est invité régulièrement à titre de conférencier à la station de radio communautaire francophone.

Parcs Canada continue de créer des liens avec la communauté francophone du Nunavut et cherche diverses façons de collaborer à la réalisation de projets éducatifs d'intérêt commun ou autres, qui procurent des avantages mutuels.

identité et séduction



Terroir, identité et séduction Se développer autrement

Avec la collaboration d'Alain Boucher, Patrimoine canadien

► Développement identitaire et mise en valeur des produits locaux peuvent aller de pair : c'est ce qu'a démontré le colloque Terroir, identité et séduction, tenu à Saskatoon

du 20 au 22 février 2009, à l'initiative de l'Assemblée communautaire fransaskoise et de l'Institut français de l'Université de Regina. Le projet a bénéficié de l'appui de Patrimoine canadien et de la collaboration de Radio-Canada et d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Ses promoteurs voulaient sensibiliser la communauté à une alternative au développement rural traditionnel, qui allie la valorisation des produits, de la terre autant que culturels, et celle de la région d'où ils proviennent. Pour y arriver, il faut innover, créer des partenariats inédits entre les producteurs locaux et leurs voisins, perpétuer des savoir-faire et offrir des produits originaux qui vont séduire les consommateurs. La réponse enthousiaste du public invité à déguster les produits locaux au Salon du goût organisé durant le colloque, a d'ailleurs confirmé le potentiel des produits du terroir de la Saskatchewan.

Une brochure impressionnante d'invités venant de la région de Charlevoix et de Rimouski au Québec, de l'Aubrac dans la région Midi-Pyrénées en France, de la Louisiane, de la Colombie-Britannique et bien sûr de la Saskatchewan est venue partager ses expertises et ses passions face au développement des produits du terroir.

Kiosque de la moutarde de Gravelbourg



Le terroir tel qu'il est défini par l'UNESCO

« Le terroir correspond à une région géographique précise où une communauté humaine a acquis, au fil de son histoire, un ensemble de traits culturels distincts, de savoir-faire et de pratiques fondés sur un système d'interactions entre l'environnement naturel et les facteurs humains. Le savoir-faire révèle l'originalité et l'authenticité qui créent une reconnaissance des produits et des services comme des biens culturels ou patrimoniaux originaux de cette région et des gens qui y vivent. Les terroirs constituent donc des espaces vivants et innovateurs qui définissent les gens qui l'habitent et qui reflètent le mariage entre les traditions, la culture et l'environnement naturel. »

Pour en savoir davantage, visitez le : www.terroirsk.ca.

Ce colloque a marqué le début d'une prise de conscience de la communauté fransaskoise face à une alternative de développement rural qui impliquera des partenaires tant francophones qu'anglophones. Le développement des produits du terroir en Saskatchewan peut devenir non seulement un outil de développement économique mais aussi une source de fierté par rapport à la culture et au patrimoine de la région. En développant le projet du terroir, l'Assemblée communautaire fransaskoise et l'Institut français de l'Université de Regina font preuve d'un leadership qui sera bénéfique pour toute la population de la Saskatchewan.

Un partenariat CCT et RDÉE Canada

Pour faire découvrir le Canada francophone au monde entier!

Avec la collaboration de la Commission canadienne du tourisme

En février 2009, le Réseau de développement économique et d'employabilité du Canada (RDÉE Canada) et la Commission canadienne du tourisme (CCT) ont ratifié une entente de partenariat en vue de renforcer la promotion des produits et des destinations touristiques francophones et acadiennes du Canada sur la scène internationale. Ce nouveau protocole entre le maître d'œuvre du développement économique communautaire, le RDÉE, et l'organisme de marketing national du Canada en matière de tourisme, la CCT, permettra entre autres le déploiement d'une importante stratégie internationale de marketing touristique. Il favorisera également une concertation plus étroite entre les intervenants touristiques privés et communautaires des communautés francophones et acadiennes en situation minoritaire.



M. Roger Lavoie, directeur général du RDÉE Canada et M. Alexander Reford, membre du Conseil d'administration de la CCT.

« RDÉE Canada est fier d'avoir développé ce partenariat privilégié avec la Commission canadienne du tourisme » a déclaré le directeur général de l'organisme, Roger Lavoie.

« Les retombées de nos actions seront certainement bénéfiques pour notre pays puisque cette collaboration viendra renforcer les produits et destinations touristiques francophones et acadiennes du Canada. Nous voulons inviter le monde entier à explorer notre beau pays! »

« Les Jeux d'hiver de 2010 permettent d'accélérer le processus de reconnaissance du Canada à titre de destination offrant certaines des expériences les plus extraordinaires au monde », a souligné Chantal Péan, Vice-présidente principale, Affaires générales et secrétaire générale à la CCT. « Ce protocole assure que nous avons le contenu nécessaire pour encourager des milliers de journalistes à publier des articles et à téléviser un contenu sur le Canada et ses produits touristiques francophones partout dans le pays. »

La collaboration entre les deux organismes touchera principalement les domaines suivants : la recherche, pour explorer les moyens d'appuyer l'offre de services et de produits des entreprises touristiques des communautés francophones et acadiennes, la liaison entre les intervenants de l'industrie touristique, les communications et les relations médias. Les parties s'entendent aussi pour travailler ensemble à sensibiliser les partenaires fédéraux, provinciaux et territoriaux en matière de tourisme à la valeur ajoutée de l'industrie touristique et des communautés francophones et acadiennes pour l'économie du pays et à la diversité touristique et culturelle du Canada.

Une nouvelle championne à Santé Canada

Avec la collaboration de François Rivest et Marc-Olivier Houle, Santé Canada



puis du Programme de contribution pour les langues officielles en santé (2008-2013). Madame Burch a également été championne des langues officielles du Conseil fédéral du Manitoba et elle représente Santé Canada au conseil d'administration de la Société Santé en français depuis trois ans.

Santé Canada est heureux d'annoncer la nomination de madame Laurette Burch, directrice générale régionale de la Région du Manitoba et de la Saskatchewan, en tant que nouvelle championne des langues officielles du Ministère. Madame Burch succède à monsieur Kin Choi, sous-ministre adjoint à la Direction générale des services de gestion.

Franco-manitobaine d'origine, Madame Burch connaît très bien les enjeux relatifs aux communautés de langue officielle en situation minoritaire. Animée d'un enthousiasme infatigable, elle a à cœur de promouvoir le rôle de Santé Canada dans son appui aux communautés qui veulent obtenir un meilleur accès aux services de santé dans leur propre langue. Depuis plusieurs années, elle est membre du Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire de Santé Canada, dont les recommandations ont servi de base au développement du Programme de contribution pour l'amélioration de l'accès aux services de santé pour les CLOSM (2003-2008)

Un ambassadeur canadien visite la région de l'Atlantique

Avec la collaboration de Christine Roger, Affaires étrangères et Commerce international Canada



Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents, Terre-Neuve

En janvier 2009, l'ambassadeur canadien en Bosnie-Herzégovine, David Hutchings, a rencontré des membres de deux communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) lors d'une tournée de conférences qui l'a mené à Terre-Neuve-et-Labrador et dans d'autres provinces de l'Atlantique. La tournée était organisée par le Programme des conférences du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI).

A St-Jean, M. Hutchings a découvert une communauté francophone dynamique dotée d'une école moderne offrant des programmes en français et entièrement administrée dans cette langue. « J'ai été impressionné par la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador qui, en plus de préserver son patrimoine culturel, crée des liens avec des communautés voisines comme Saint-Pierre-et-Miquelon, afin de renforcer ses plans d'avenir », a déclaré M. Hutchings. Il a informé les membres de la Fédération des services que le MAECI fournit aux Canadiens et il a également abordé les priorités du Ministère en matière de politique étrangère et les possibilités de carrière au MAECI.

A l'île-du-Prince-Édouard, M. Hutchings a également rencontré Elise Arsenault et Edmond Richard de la Société Saint-Thomas-d'Aquin. Mme Arsenault nous a confié que : « Cela nous a permis de mieux comprendre la position du gouvernement sur les enjeux internationaux. En conséquence, nous pourrions mieux aligner nos projets sur ses priorités stratégiques, comme les marchés émergents. » M. Hutchings leur a ensuite raconté sa rencontre avec une étudiante au Soudan. « L'histoire des Acadiens est connue dans le monde entier », a affirmé le diplomate.

Je me souviens d'avoir rencontré des étudiants dans un camp de personnes déplacées au Soudan, il y a quelques années. L'une d'entre elles, âgée d'environ 15 ans, a levé la main pour me dire qu'elle avait entendu parler de la déportation des Acadiens, avant de me demander si je pouvais lui en parler, si les Acadiens existaient toujours, où vivaient-ils et que faisaient-ils? J'ai pu lui donner quelques renseignements, mais après ma rencontre avec les membres de la Société Saint-Thomas-d'Aquin, je serais aujourd'hui en mesure de lui raconter la signification de l'identité Acadienne et de lui assurer que cette communauté s'épanouit tout en préservant son identité.



David Hutchings, ambassadeur canadien en Bosnie-Herzégovine

Le MAECI a récemment écrit à toutes les CLOSM afin de les informer du Programme des conférences, qui offre aux Canadiens la chance de rencontrer des fonctionnaires du ministère et d'aborder une vaste gamme de questions liées à la politique étrangère, au commerce et à l'investissement. Pour plus de renseignements sur le Programme, veuillez consulter le : www.international.gc.ca/conferences.

Le 9 septembre 2009, l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles a annoncé le choix de l'Université d'Ottawa comme gestionnaire du Programme d'appui aux droits linguistiques (PADL) dans le cadre du colloque 40 ans de langues officielles au Canada : notre histoire et l'avenir. Le PADL est un nouveau Programme au moyen duquel le gouvernement du Canada investira annuellement 1,5 million de dollars pour favoriser une meilleure compréhension des droits linguistiques. À l'Université c'est l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB), en partenariat avec la Faculté de droit, qui travaille présentement à la mise en œuvre du PADL. L'ILOB se charge d'embaucher le personnel nécessaire et d'établir les procédures pour être en mesure de recevoir des demandes de financement dès l'automne 2009. Veuillez surveiller le site web de l'Université pour des mises à jour sur le Programme.

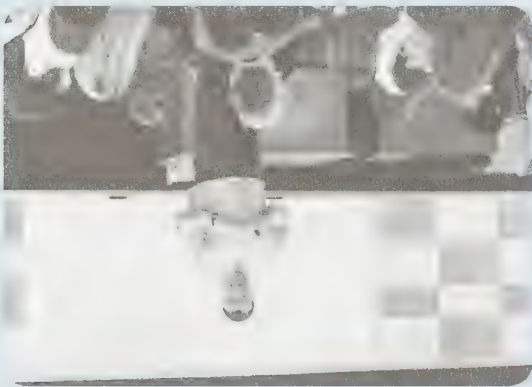
Le gouvernement s'est engagé à faire en sorte que le nouveau Programme soit opérationnel en 2009 et l'annonce de l'Université d'Ottawa comme gestionnaire est un autre pas vers le respect de cet engagement.



Allan Rock, président et vice-chancelier, Université d'Ottawa; Pierre Foucher, professeur de droit, Université d'Ottawa; Richard Clément, président et doyen associé, Institut des langues officielles et du bilinguisme; et l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles.

Biosphère d'Environnement Canada Les jeunes francophones sensibilisés aux enjeux environnementaux

Avec la collaboration de Jean Langlais, Environnement Canada



Jean-François Dussault, animateur à la Biosphère d'Environnement Canada à l'école J.-H. Picard, Edmonton

les enseignants et d'autres activités pour les jeunes, offertes par vidéoconférence, ou des activités à réaliser en classe ou en milieu naturel, de façon autonome, sont également disponibles.

En 2009-2010 la liste des écoles visitées s'allonge : d'autres élèves francophones de Vancouver/Kamloops, Calgary, Saskatoon, Regina, Thunder Bay, Toronto, Edmonton, et leurs jeunes homologues anglophones de Gaspé, Québec et l'Île de Montréal recevront à leur tour la visite des animateurs de la Biosphère. Le bouche à oreille, des commentaires d'enseignants ravis et quelques rencontres d'associations de professeurs ont suffi à moudre la popularité du programme, promis à une longue vie.

Pour en savoir davantage, on visite le : www.biosphere.ec.gc.ca

Une boutée
d'air pur

Lancées à l'automne 2008, les tournées dans les écoles du Programme jeunesse 2008-2009 de la Biosphère d'Environnement Canada, conçues spécifiquement pour rejoindre les groupes des communautés des langues officielles en situation minoritaire (CLOSM), ont suscité l'enthousiasme de milliers d'élèves du secondaire, âgés de 12 à 18 ans, partout à travers le pays.

De St-John's à Vancouver, en passant par Moncton, Sudbury, Winnipeg, Edmonton et Kelowna, plus de 2000 d'entre eux ont assisté – et participé activement! – à l'une des deux présentations au programme : *Du changement dans l'air*, axé sur les changements climatiques, et *Une boutée d'air pur*, qui permet d'aborder les phénomènes du smog et des pluies acides.

«Pour nous, les conférences données dans les écoles sont l'outil le plus important pour rejoindre les jeunes des CLOSM» explique le directeur de la Biosphère, Jean Langlais. «D'une part, les échanges avec les élèves sont plus dynamiques que par vidéoconférence. De l'autre, nos animateurs peuvent aussi profiter de leur visite pour rencontrer les professeurs, la direction, mieux comprendre leurs besoins et leur faire découvrir l'éventail des programmes que nous leur offrons.» Des formations pour

Les CLOSM ont fait valoir leurs points de vue devant le CRTC L'avenir sous le signe des nouveaux médias

Avec la collaboration de Shereen Ghattas, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Suite à l'audience publique tenue en janvier 2009 sur les services de radiodiffusion de langues française et anglaise dans les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire au Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a déposé un rapport le 30 mars 2009 mettant en relief les conclusions suivantes :

- l'accès aux services s'améliore avec les développements technologiques et l'avènement du numérique;
- les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) souhaitent être mieux reflétées au sein du système canadien de radiodiffusion;
- les radios communautaires et les services de la Société Radio-Canada jouent un rôle clé pour ce qui est du reflet des CLOSM;
- à moyen et long terme, les nouveaux médias représentent la meilleure solution en vue d'améliorer l'accès et le reflet des CLOSM au sein du système canadien de radiodiffusion.

Journée thématique des langues officielles en Saskatchewan Comment rejoindre les Fransaskois?

Avec la collaboration d'Alain Boucher, Patrimoine canadien

Le 28 janvier 2009, une quarantaine de hauts fonctionnaires fédéraux de la Saskatchewan, quelques-uns de leurs homologues provinciaux et des représentants de la communauté fransaskoise se sont retrouvés dans les locaux de l'Institut français de l'Université de Regina, à l'occasion de la Journée thématique des langues officielles du Conseil fédéral de la Saskatchewan. Organisée à tous les deux ans par le sous-comité pour l'appui aux communautés de langue officielle du Comité des leaders du Conseil fédéral, cette journée visait à sensibiliser les participants aux principes des mesures positives et de l'offre active et à leur faire mieux connaître la communauté fransaskoise. Les mesures positives ont fait l'objet de deux présentations : la première, plus théorique, a permis aux participants de faire le point sur les principaux moyens, la portée et les résultats attendus des mesures. La seconde, faite par la directrice de la Concertation interministérielle à Patrimoine canadien, France Caissy, a ensuite offert un tour

Lors de l'audience publique, le CRTC visait à : déterminer si les CLOSM ont accès à un nombre convenable et équitable de services de qualité; établir si celles-ci sont adéquatement représentées dans la programmation de ces services; faire état des lacunes et des défis que présentent l'accès à ces services et la représentation des communautés dans leur programmation; discuter des mesures suggérées en vue de pallier ces lacunes et relever ces défis. Outre les représentants des CLOSM, des membres d'organismes provinciaux et fédéraux, incluant la Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne et le Commissaire aux langues officielles, ainsi que des radiodiffuseurs et des distributeurs ont présenté leurs mémoires au cours de cette audience. Tout en exprimant leurs points de vue, la majorité des intervenants a mis l'accent sur l'importance du reflet des CLOSM dans le système de radiodiffusion. Les intervenants ont également répondu à des questions se rapportant au rôle des nouvelles technologies et à la couverture télévisuelle des Jeux olympiques 2010 dans la langue de la minorité. Le CRTC était particulièrement heureux de la participation active d'organismes représentant les CLOSM qui ont pu mieux faire connaître leurs réalités et leurs besoins, notamment en portant à l'attention du CRTC les défis auxquels les communautés font face. Une copie du rapport se retrouve sur le : www.crtc.gc.ca/fr/backgrnd/language/o10903-100903.htm.

Le CRTC a annoncé le 11 août 2009 qu'il approuvait la demande de Radio de la communauté francophone d'Ottawa (RCFO). La station propose d'offrir 126 heures de programmation par semaine, qui seront majoritairement réalisées par des bénévoles franco-ontariens, dont 94 heures de programmation locale. Selon le président du CRTC, Konrad von Finckenstein, le Conseil est convaincu que RCFO répondra aux besoins spécifiques de la communauté franco-ontarienne en lui offrant une programmation locale variée.

d'horizon d'une série de projets exemplaires, mis en œuvre par différents ministères. Les principes de l'offre active ont pour leur part fait l'objet d'un exposé de la représentante en Saskatchewan du Commissariat aux langues officielles, tandis que la Direction des affaires francophones du gouvernement de la Saskatchewan a présenté sa campagne de promotion *Bonjour Saskatchewan* et son approche vis-à-vis de l'offre de services en français. L'Assemblée communautaire fransaskoise a également eu l'occasion de présenter les aspirations et les défis de la communauté fransaskoise face à son développement et de manifester son souhait, en tant que minorité, d'exercer pleinement sa citoyenneté. Sa voix a été entendue : les représentants des institutions fédérales ont aussi profité de cette journée pour poursuivre leur dialogue avec la communauté, autour de projets bien concrets. Le Conseil fédéral de la Saskatchewan, Patrimoine canadien et Service Canada ont contribué au financement de cette activité. L'Institut français de l'Université de Regina a offert gracieusement l'utilisation de ses locaux.

Le gouvernement du Canada célèbre les 40 ans de la Loi sur les langues officielles

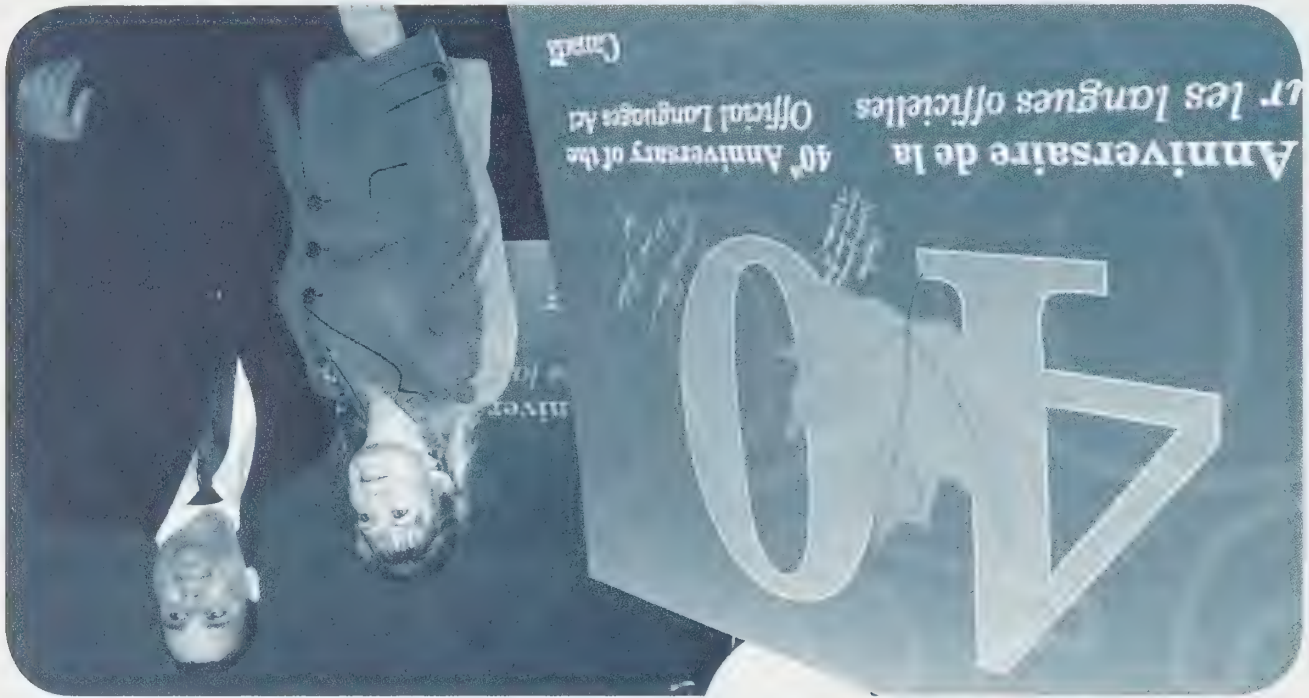
Le 8 septembre 2009, l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, au nom du gouvernement du Canada, a réuni des groupes communautaires, des parlementaires et des représentants des communautés de langue officielle pour célébrer le 40^e anniversaire de l'entrée en vigueur de la première Loi sur les langues officielles du Canada.

« Notre gouvernement est fier de souligner le 40^e anniversaire de la Loi sur les langues officielles, qui accordait l'égalité de statut du français et de l'anglais non seulement au Parlement et devant les tribunaux, mais également dans l'administration fédérale pour la première fois de l'histoire du Canada, a déclaré le ministre Moore. Nos deux langues officielles font partie de la définition du Canada que j'ai toujours connu. Et puisque j'ai fait mon chemin scolaire en contexte d'immersion, je suis en mesure d'en apprécier les mérites d'une manière toute personnelle. »

Cette célébration, qui a eu lieu sur la colline du Parlement, constituait une occasion en or de souligner la longévité de la Loi et les progrès qui ont été accomplis par le gouvernement du Canada pour promouvoir et soutenir nos deux langues officielles au cours de cette période de notre histoire.

Le ministre Moore a souligné le travail des acteurs linguistiques : le Premier ministre, le conseil des ministres, les commissaires aux langues officielles, les fondateurs et les bâtisseurs d'organismes comme la Fédération des communautés francophones et acadienne, le Québec Community Groups Network et Canadian Parents for French, les membres des comités permanents du Sénat et de la Chambre des communes, le réseau des champions des langues officielles dans les ministères ainsi que tous ses homologues des provinces et territoires. Il a de plus reconnu l'apport essentiel des hommes et des femmes qui se font la voix de nos communautés, de même que celui des artistes et artisans qui gardent les cultures francophone et anglophone bien vivantes.

Le ministre Moore a profité de l'occasion pour rappeler la contribution du gouvernement du Canada à la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire, tout en encourageant la participation de tous les Canadiens à la dualité linguistique. « Notre gouvernement fait la promotion de nos langues officielles partout au pays et il fait preuve de leadership, comme en témoignent les engagements que nous avons pris dans la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avvenir et les gestes posés pour les soutenir. » Les invités présents à la réception ont pu apprécier des documents d'archives relatifs aux 40 ans de la Loi grâce à la contribution de Bibliothèque et Archives Canada.



L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles qui célèbre le 40^e anniversaire de la Loi sur les langues officielles en compagnie de madame Shelly Glover, secrétaire parlementaire pour les Langues officielles et députée de Saint-Boniface, le 8 septembre, 2009.



- 1 Le gouvernement du Canada célèbre les 40 ans de la Loi sur les langues officielles
- 2 Les CLOSM ont fait valoir leurs points de vue devant le CRTC – L'avenir sous le signe des nouveaux médias
- 2 Journée thématique des langues officielles en Saskatchewan – Comment rejoindre les Fransaskois?

- 3 Programme d'appui aux droits linguistiques
- 3 Biosphère d'Environnement Canada – Les jeunes francophones sensibilisés aux enjeux environnementaux
- 4 Un ambassadeur canadien visite la région de l'Atlantique
- 5 Un partenariat CCT et RDÉE Canada – Pour faire découvrir le Canada francophone au monde entier!
- 5 Une nouvelle championne à Santé Canada
- 6 Terroir, identité et séduction – Se développer autrement
- 7 Terroir, identité et séduction – Projet pilote dans la région de Batoche
- 7 Parcs Canada se rapproche de la communauté francophone au Nunavut
- 8 Nouveau protocole d'entente entre Patrimoine canadien et le CMEC
- 8 Statistique Canada propose un nouveau portrait des communautés
- 9 Dans le domaine de la justice en français en Ontario – De la théorie à la pratique
- 9 « Du droit de l'enfant à l'intérêt de la famille séparée » – Un premier colloque en français sur la justice familiale
- 10 « Ça se brasse chu nous! » – Pour encourager l'utilisation des services en français en Nouvelle-Écosse
- 11 Mise en œuvre de la Feuille de route à Santé Canada
- 12 Cyberformation sur les langues officielles à Postes Canada
- 12 Pour les employés de Service Canada – Cours sur les langues officielles
- 13 Nouvel espace de visionnage en ligne de l'Office national du film
- 14 Artistes de l'Équipe Canada aux Jeux de la Francophonie 2009

Terroir, identité et séduction

- 14 Multi-talents pour le Multiplateforme! – Projet de perfectionnement des professionnels de Téléfilm Canada
- 15 7^e édition du Festival DiverCine
- 16 Une initiative de Statistique Canada – Tout savoir sur la diversité de la francophonie canadienne
- 16 TPSGC souligne la Semaine de la dualité linguistique
- 17 Rendez-vous de la Francophonie à RHDC et Service Canada
- 17 Patrimoine canadien célèbre!
- 17 La Francophonie à table!
- 18 La Nouvelle-Écosse reconnaît l'excellence dans les contributions aux services en français
- 18 Jean-Bernard Lafontaine reçoit le Prix d'excellence de la fonction publique

Prière de nous acheminer vos commentaires et observations

Coordination Dorota Ptaszynski

Tél. : 819-997-8760

Courriel bulletin41-42@pch.gc.ca

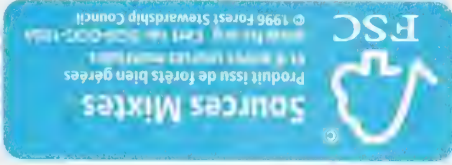
Site Web www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.

Dépot légal

Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 1480-7289



Écologie certifiée premier

Le Bulletin 41-42 est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles (LLCO) : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministère du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

Le Bulletin 41-42 vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLOSM et promouvoir la dualité linguistique, et relier les résultats concrets découlant de la



Patrimoine
canadien
Canadian
Heritage

Canada

Bulletin 41-42

Langues officielles

Mise en œuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles
Développement des communautés et dualité linguistique



Le gouvernement du Canada
célèbre les 40 ans de la
Loi sur les langues officielles
page 1



Un partenariat CCT et RDÉE Canada
Pour faire découvrir le Canada
francophone au monde entier!
page 5



Parcs Canada
se rapproche de la communauté
francophone au Nunavut
page 7



Projet pilote dans la
région de Batoche
page 7



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada

Government
Publication

Bulletin 41-42

Implementation of Sections 41 and 42 of the Official Languages Act
Community Development and Promotion of English and French

CA1
CH
- B74



**The transformative effect
of federal institutions**

8



**Culture: a stronger presence,
a growing appreciation**

13



**Society – Working for the
development of all**

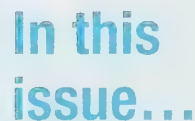
16



Economy – Helping OLMCs thrive

19





In this issue...

- ## The transformative effect of federal institutions

- **Culture: a stronger presence, a growing appreciation**

-  **Society – Working for the development of all**

- ## Economy – Helping OLMCs thrive

- 19 Connect OLMCs, an Industry Canada success story
In collaboration with Industry Canada
- 20 Learning the language to help immigrants integrate
In collaboration with Citizenship and Immigration Canada
- 20 Economic development of OLMCs in the North—
Continuity change *In collaboration with Indian and Northern
Affairs Canada and the Canadian Northern Economic
Development Agency*

A message from the *Bulletin 41-42* team

The past year was noteworthy for the 40th anniversary of the *Official Languages Act*. As with all important anniversaries, this one provided an opportunity to look back, assess our accomplishments and recognize the progress made.

It is fitting that the page from Minister James Moore that opens this *Bulletin* attests, through the prism of the initiatives taken to give French its rightful place at the 2010 Vancouver Winter Olympic and Paralympic Games, to the diversity of government measures that have served to implement the *Act* over the past 40 years.

But amidst this wealth of activity, key elements stand out, leading us to organize this issue's articles around four major themes. We lay the groundwork with two articles of a general nature outlining the path taken since 1969. We go on to highlight the foundational role of initiatives put in place by various departments and agencies: supporting a symposium, organizing a national meeting, establishing an enabling fund. These are all essential measures that make new projects possible.

The subsequent articles on cultural activities show that creativity is nourished as much by encounters with others as by solitude. Hence the importance of initiatives that allow official-language minority communities' artists and craftspeople to travel outside their usual environments, exchange with others, compare their visions of the world and reach new audiences. The articles that we selected for the section on society, our third theme, point to the priority placed on communities, on language in particular, and on children. Finally, the articles on economic projects attest to the very vitality of the communities, which seek only to continue to grow and to develop.

We would like to conclude by thanking, once again, everyone in the departments and agencies who offered topics, perspectives and articles. The efforts you share with us are vital, and we count on you to tell us about them.

Happy reading!
The *Bulletin 41-42* Team

We will be pleased to receive your comments and observations.

Coordination Dorota Ptaszynski
Tel.: 819-997-8760
Fax: 819-953-3942

Email bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Texts may be reproduced
with attribution.

Legal Deposit
Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289

Did you know?

- From 2002 to 2006, the proportion of Canadians who believed that both official languages are an important component of Canadian identity increased from 56.5% to 62%.
- In 2006, 69% of Canadians believed that speaking both languages improved employment and business opportunities for everyone. This proportion was 66% in 2002.
- One-third of Canadians believe that Canadian Heritage is more involved helping Canadians to learn a second language than it was five years ago.
- 65% of Canadians believe that linguistic duality is a source of cultural enrichment. This proportion is 73% among youth aged 18 to 29.
- 70% of Canadians believe that the Government of Canada has an important role to play in the protection and promotion of French within Canadian society. Among youth, that proportion reaches 82%.
- 81% of Canadians believe it is important that their children have the opportunity to learn English or French as a second language.

Canadian Heritage survey data *Attitudes and Perceptions Towards Canada's Official Languages* conducted by GPC International in 2002 and by Decima Research in 2006



Bulletin 41-42 is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

Bulletin 41-42 aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

■ 2010 Vancouver Winter Games



French-speaking athletes, visitors and fans—nobody has been left out by the federal government's initiatives to make the 2010 Vancouver Winter Games an event that fully reflects both of Canada's official languages.

"We have said repeatedly that we want the Canadian Francophonie to have a tangible presence at the 2010 Games," stated

the Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages. "Our investments attest to our government's commitment to offer bilingual Games to all of Canada and to winter sports fans worldwide."

The first component of the government's initiatives has made it possible to provide the athletes, public and media with translation and interpretation services, install permanent bilingual signage at all sites and include the French language and culture in the awards ceremonies.

Canadian Heritage and Western Economic Diversification Canada joined forces to support the second component of the federal initiatives. Their funding gave Vancouver the *Place de la Francophonie 2010*, a major project that will provide visitors with an authentic Francophone Canadian cultural experience, significantly enhancing the presence of Canadian Francophonie throughout the Games.

The *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* also received federal funding for its project to provide accommodations for bilingual volunteers at the 2010 Games. These volunteers, who will be housed, supported throughout their stay and directed to bilingual and French-language

activities, will have a unique and memorable experience. This funding is provided under the Strategic Fund's Community Life component of Canadian Heritage's Official Languages Support Programs.

Those who cannot make it to Vancouver have not been forgotten either! Thanks to *Franco Médias 2010*, organized by the *Alliance des radios communautaires du Canada* and supported by the Department's Development of Official-Language Communities program, 24 young journalists between the ages of 18 and 25, including a minimum of 18 participants from minority Francophone communities, will be on site to report on the Games and the various activities organized around the Games. They will provide coverage to as many as 250 French-language media outlets, and via the Internet.



The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages announces support for *Place de la Francophonie 2010*, Vancouver, September 23, 2009.

Consult Bulletin 41-42 online!

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

The Official Languages Act turns 40: a legislative overview of how official bilingualism has evolved

Since its very beginning, Canada's political system has reflected the coexistence of the country's two large linguistic communities.

In 1867, a mostly Francophone Quebec and mostly Anglophone Ontario, Nova Scotia and New Brunswick jointly laid the foundations of official bilingualism. Thus, section 133 of the *British North America Act* (known today as the *Constitution Act, 1867*) authorized the use of English or French in the debates of Parliament, in the houses of the Quebec legislature, and in proceedings of federal and Quebec courts.

It was only in 1969, however, during a long period of reflection upon the state of the country, that the first *Official Languages Act* (the *Act*) was passed. The Royal Commission of Inquiry on Bilingualism and Biculturalism, established in 1963, had in fact spent seven years putting together a true portrait of Canadian society. After completing their work, the members of the Commission concluded that Canada was experiencing a major crisis and that, to rectify the situation, the country's two major linguistic groups needed new ways of living together. Making federal institutions bilingual was meant to help reach this objective. That is how the *Act* passed in 1969 granted English and French equal status, not only in Parliament and the courts, but also throughout the federal government. It also created the position of Commissioner of Official Languages, an ombudsman with the authority and mandate to take any action required to ensure that the *Act's* main objectives are accomplished.

In 1982, with the adoption of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, the concept of bilingualism acquired new breadth. Not only would the linguistic rights of Canadians now be entrenched in the Canadian Constitution, but they were no longer limited to communications between the government and its citizens or in Parliament: the Charter specifically provided for the right to education in the minority language.

Passed in September 1988, the second *Official Languages Act* provided for the equality of status of English and French within federal institutions and for related language rights, now guaranteed by the Charter. It provided legislative authority to policies that had been implemented for many years in federal institutions, notably regarding the use of both official languages in federal institutions as the languages of work in government. The federal commitment to enhance English and French in all of Canadian society, particularly in relation to the development of official-language minorities, was set out in Part VII of the new *Official Languages Act* (s. 41).

The *Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French)* is the most recent addition to the Canadian bilingualism legislation. Adopted in November 2005, it strengthened the 1988 federal commitment to official-

language minorities and to the recognition of English and French in Canadian society. While the federal commitment set out in Part VII remained unchanged, it became obligatory for every federal institution to take positive measures to implement this commitment. It also made it possible to seek a judicial remedy for any breach of this part of the *Act*.

The courts' interpretation of English and French language rights marked the country's linguistic evolution: decisions

by Canadian courts helped clarify, and even strengthen, the status of English and French throughout Canada.



The legislative framework governing official bilingualism is the manifestation of the long-held desire of English- and French-speaking Canadians to live together. Given the progress it has led to in forging Canada's bilingual identity and the dynamic presence of English and French in society,

the framework certainly has contributed to an increased understanding between and mutual enrichment of the country's two major linguistic communities and it continues to do so today.

Crossword on the evolution of official languages

1969 – The Official Languages Act...

...gives equal 1 to
both English and French.

1982 – The Canadian Charter of Rights and Freedoms...

...confirms 2 language
educational 3.

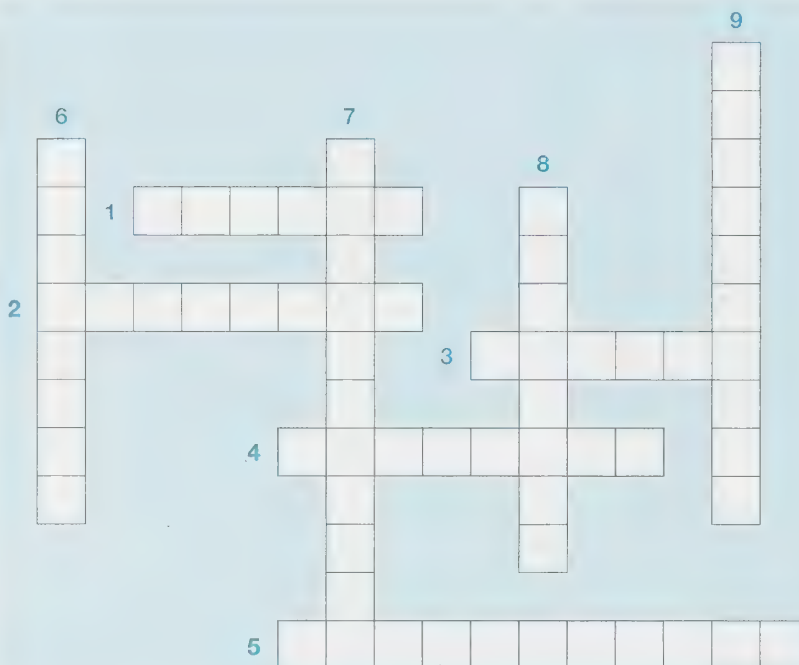
1988 – The new Official Languages Act

The new *Official Languages Act*
states the federal government's
commitment to enhance the
4 of the official
language minority communities
in Canada, support and assist
their 5.

The Minister of Canadian Heritage encourages
and 6 a coordinated approach to
this commitment.

2005 – The Act amending the Official Languages Act

Part VII is now 7, meaning that the
obligations can be subject of court remedies.



All federal institutions must take 8
measures to implement Part VII.

2008 – Roadmap for Canada's linguistic duality 2008-2013

A government-wide investment of \$1.1 billion over
five years, based on two pillars: the participation of all
Canadians in 9 duality, and the support for
official-language minority communities.

Solutions on page 7

■ From Action Plan to Roadmap— Past progress paves the way for future success

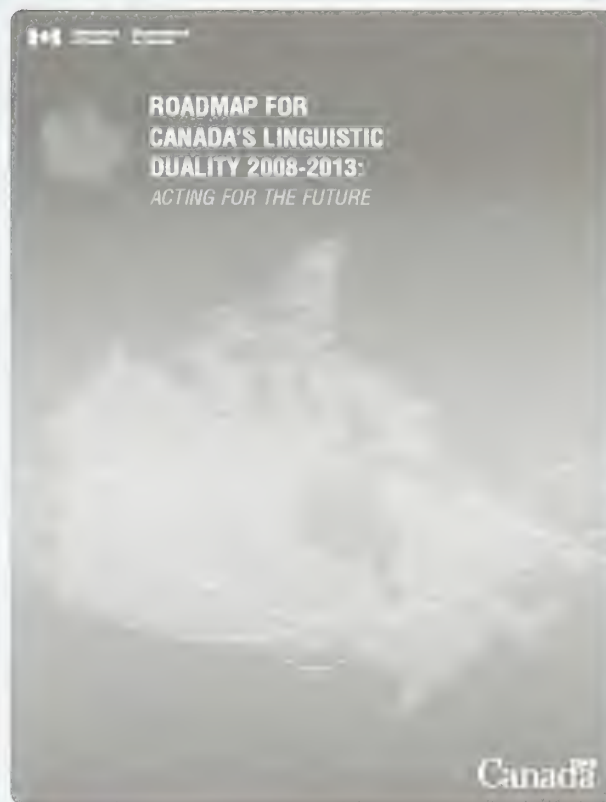
In 2009, as we celebrated the 40th anniversary of the *Official Languages Act*, it was appropriate to review the rapid evolution of the issues surrounding Canada's linguistic duality, and the increasingly dynamic role of official-language minority communities (OLMCs). Following the appointment of a Minister responsible for Official Languages in the early years of 2000, the 2003–2008 *Action Plan for Official Languages* gave way to the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*.

The Action Plan, announced in 2003, was a major strategy for re-launching the Official Languages Program. It consisted of various programs put forward by federal public service organizations as well as OLMCs. The Action Plan, which involved eight departments and agencies, had a budget of \$810 million over five years: not only did it lead to action in new areas such as health, justice and the language industry, but it also broadened and enriched the scale of federal actions taken in cooperation with the provinces and territories, especially in the all-important area of education.

The main innovative and sustainable feature of the Action Plan is the development of an accountability framework that focuses on achieving results for Canadians. This new direction in managing the Official Languages Program guaranteed the successful outcome of initiatives that were announced, as well as optimal participation by OLMCs and Canadians in their implementation.

The Roadmap, built on the accomplishments of the preceding five years, is more ambitious and constitutes a new phase in the renewal of the Official Languages Program, while retaining the accountability framework mentioned above. In this program, new areas of intervention in the arts and culture have been added to the existing ones, reflecting an expanded willingness and capacity for action by partners in the field. The number of government partners has nearly doubled from eight to fifteen. The budget allocated to the Roadmap is \$1.1 billion over five years, an unprecedented amount.

Already, the popularity of the new programs put in place under the Roadmap, such as the Cultural Development Fund and the Music Showcases for Artists from Official Language Minority Communities—further discussed later in the document (page 13)—prove just how relevant and useful these new directions are.



One of the main goals of the Roadmap is to...

6. promotes

is...



The transformative effect of federal institutions

■ Working ahead of initiatives for the general public

Since the enactment of the first *Official Languages Act* (the Act) 40 years ago, Canadian Heritage (Secretary of State at that time) has worked steadily with its federal and provincial partners to bring various major initiatives to members of official-language minority communities (OLMCs) and society as a whole.

In 2006, Canadian Heritage (Atlantic Region) was actively involved in organizing the Symposium on Part VII of the Act, held in Prince Edward Island. The goal was to mobilize as many representatives of federal institutions as possible, inform them of the amendments to this part of the Act, and have them commit to taking action. This was quite successful. Spurred on by this collective reflection on the positive measures that each department could take to encourage the development of Anglophone and Francophone minorities in Canada, the 165 participants demonstrated increased leadership in their respective departments by providing the managers responsible for official languages with better tools to accomplish their work.

In the same spirit, with the constant and steady support that the Canadian Heritage office in Nova Scotia provided through the Canada–Nova Scotia Agreement on French Language Services, the provincial government was able to explore various language developments targeting Nova Scotia's Francophone minority. The Department's efforts, which led to a true transformation in the relationship between OLMCs and the provincial government, have played an important role in the steps taken to adopt the *French Language Services Act*. Through this Act, Nova Scotia recognized the importance of OLMCs as a key component of the social fabric, which instilled in the minority group members a greater sense of pride and identity.

The Government of Nova Scotia also highlighted the essential role played by Canadian Heritage by awarding its first ever Excellence Award for French Services to Gabrielle Verri, Manager, Canadian Identity, Canadian Heritage, in Nova Scotia, in recognition of the quality and relevance of this cooperation.

■ An essential bridge between departments and Franco-Albertan communities—Eleven years and counting

The annual interdepartmental meeting held by Canadian Heritage (Western Region) with stakeholders from the Franco-Albertan community was given a new name in 2008: InterAction. This was a way for participants to mark ten years of networking and reaffirm their desire to have the meetings result, now more than ever, in concrete, formative projects of real benefit to the community.

Organized in partnership with the *Association canadienne-française de l'Alberta* (ACFA), this day is traditionally held as part of the *Rond Point* event, a weekend of activities and exchanges that brings together Francophones from all over the province.

Over the years, the meetings have allowed departmental representatives to introduce themselves and present federal programs likely to interest the communities, as well as to better understand the priorities of the Franco-Albertan community. To respond to requests from communities and contribute to equitable information sharing, Canadian Heritage created and regularly updated a directory and profiles of organizations and activities. A large amount of relevant information was made available to departments so they could appreciate the special circumstances of the communities with which they must work.

The 2009 edition, held in October, brought together 40 federal representatives from 22 departments, and 52 representatives from 28 Franco-Albertan community organizations. Organizers took care to involve the seven departments working in areas that corresponded to the priority objectives of the new 2009–2013 Strategic Framework for the Franco-Albertan community. This networking resulted in many project ideas that will be explored and possibly undertaken next year. With ten years of experience behind it, InterAction facilitates partnerships between departments and organizations, and contributes more than ever to the vitality of the Franco-Albertan community!

■ Let it be known: service offered in both official languages!



Over the years, government organizations have been truly committed to continually increasing the range of services offered in both official languages to official-language minority communities (OLMCs). Several have understood that

for their initiatives to be truly successful, they need to be promoted to their target clientele.

This is how the Canada Border Services Agency (CBSA) distributed some 20,000 brochures to remind travellers returning to Canada that they could be served in English or French at all CBSA offices that are required to offer bilingual services (159 out of 271). This campaign followed up on an effort to train CBSA officers, namely through an agreement with the Canada School of Public Service, which led to the recruitment of ten teachers and the implementation of a telephone tutoring service. Quite recently, the CBSA also provided 5,000 pocket translators, a small compendium of key phrases with phonetic pronunciation, to its officers right across the country.

Over the past several years, Sport Canada has implemented a series of initiatives to promote and increase services offered in both official languages in Canadian sports. Sport Canada supports sports organizations nationally in their efforts to offer programs, services and training to athletes in their language of choice, notably with tools and financial assistance targeted to translation and language training. In its letter accompanying subsidies to carded athletes, Sport Canada encourages them to ask for service in their preferred official language. OLMCs are encouraged to participate in organizing major sporting events. Further, a pilot project was launched in Alberta to facilitate contacts between high-performance athletes and OLMCs to help them socialize in French.

And of course, every Francophone in Nova Scotia can tell you about the social marketing campaign “*Ça se brasse chu nous!*,” which is funded by Canadian Heritage and aims to arouse new interest in the population.

■ 3rd Edition of *Zones Théâtrales*—Quite the success!

More than 3,500 participants, seven shows, sold out halls, 42 producers from across the country, readings, workshops, roundtables, dozens of meetings, projects galore: The 3rd edition of the *Zones théâtrales*, held from September 14 to 19, 2009 in Ottawa, was a smashing success!

Produced by the National Arts Centre with the support of the Canada Council for the Arts and the Department of Canadian Heritage, and in close cooperation with the *Association des théâtres francophones du Canada* (ATFC), the event is now the undisputed rallying point for theatre groups from the Canadian Francophonie and Quebec regions.

This success is the culmination of years of work in the 1990s by Jean-Claude Marcus, then Director of the NAC French Theatre. Over time, the formula has been improved and tightened. At the same time, Francophone theatre in Canada has become more professional, more audacious. Its structure has become more solid.



“We wanted to make *Zones* a point of outreach, and it worked,” noted the event’s artistic director, Paul Lefebvre. “ATFC held an artists’ forum where 70 people reflected on the major issues of their theatre practice. For the first time, the presence of 42 broadcasters, specialized or multidisciplinary, reached a critical mass. These people did not know one another before.” And many ideas and plans for co-productions, tours and exchanges were born at the *Bistro de la Nouvelle scène*, where all participants gathered late into the night.

“*Zones* is a structuring event for the entire community,” added Roger Gaudet, who is the Head of the Theatre Section at the Canada Council for the Arts. Creators must be able to face other audiences and other artists to develop their artistic thought and aesthetic.

Paul Lefebvre also attributed the success of the event and its capacity to meet the expectations and needs of the community to the quality of the dialogue maintained by the various organizing partners. With the 2011 edition already in mind, Paul and his colleague at the ATFC are currently contemplating a monitoring system that will allow them to measure the actual spinoffs of these *Zones*, coming to a stage near you...

■ Working side by side for 16 years—HRSDC supports OLMC economic development and employability

When they started working together in 1993, the members of the *Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne* could never have dreamed of achieving what they have. In 1998, it was up to Quebec's Anglophone community to create the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority Community.

Today, the two national committees of Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) are at the heart of federal government initiatives to help official-language minority communities (OLMCs) stimulate their community economic development and employability. With a budget of \$12 million annually, the Enabling Fund is today the main tool for community economic development under the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*.

The Fund plays a structuring role with community organizations by funding activities such as the development of community and human resource development plans, the creation of partnerships with stakeholders from various communities, and support for research. It also makes it possible to obtain funding from other federal, provincial and territorial organizations, other entities.

Gradually, with the support of the Enabling Fund, OLMCs have been able to acquire structures for provincial/territorial, regional and national economic and human resource development. Today, there is no longer any question about the relevance of the Francophone *Réseaux de développement économique et d'employabilité* (RDÉE) and the Anglophone Community Table, with its 11 Community Economic Development and Employability Committees (CEDECs). Simply consult the news section on their Web sites for proof (www.rdee.ca/fr/nouvelles/rdee_canada.php and www.communitytable.ca).

The range of activities of these development structures has expanded continually to meet the changing needs of burgeoning communities. Therefore, RDÉE Canada, in cooperation with provincial and territorial organizations of the Réseau, has created socio-economic profiles for 57 Francophone and Acadian OLMCs. It has also negotiated a partnership with the *Réseau des Sociétés d'aide au développement des collectivités du Québec*, thus laying

the foundation for a pan-Canadian Francophone economic space. In addition to the base funding provided by the Enabling Fund, the Community Table gathered financial and non-monetary contributions worth more than \$1.5 million in 2008–2009. During this same period, more than 20,000 hours of volunteer work were invested in activities set out in the various CEDEC action plans.

■ Health: major progress in an essential field

In 2003, health was one of the new fields of endeavour in the *Action Plan for Official Languages*. Considerable progress has been made throughout Canada since then, notably due to the Contribution Program to Improve Access to Health Services for Official Language Minority Communities (OLMCs) and the OLMC Envelope of the Primary Health Care Transition Fund, which are both administered by the Official Language Community Development Bureau at Health Canada.

In its 2007 report, the House of Commons Standing Committee on Official Languages noted that “the health component of the Action Plan has by far produced the most concrete results.” With regard to training, for instance, 37 French-language post-secondary training programs were created outside Quebec, 85% more than expected. As of 2006–2007, close to 2,000 health professionals in Quebec were trained in English, in all regions of the province. The Consortium national de formation en santé registered 4,000 new students and saw 1,300 students receive a diploma, well over the five-year objective of 2,200 new students and 1,150 new graduates. Across the country, local, provincial and territorial networks were put in place.

In total, 148 projects were funded in areas as diverse as increased access to primary care, creation of health promotion tools, databanks and Web sites, translation of documents, and adaptation of institutional living environments to meet the cultural and linguistic needs of residents. Identified and prioritized by the communities involved, all helped OLMCs obtain better access to health services in their mother tongue.

The *Roadmap for Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future* builds on these accomplishments, which will be further strengthened. A new component of language training and cultural adaptation will contribute to strengthening the abilities of bilingual health professionals outside Quebec called to respond to the needs of minority Francophone communities. You can follow the developments in upcoming issues of the Bulletin...

Official languages champions meet in Kingston

On June 18 and 19, 2009, official languages champions from the federal government met in Kingston, Ontario to participate in this year's annual conference, with the theme "Official Languages: A Changing Environment." In the context of public service renewal and the 40th anniversary of the *Official Languages Act*, the official languages champions were asked to sponsor a young person at the Conference. These future managers had the opportunity to network with the official languages champions and co-champions and, above all, gain a better understanding of current thinking and issues in the area of official languages.

Pierre Foucher, a law professor from the University of Ottawa, gave the participants something to think about by offering new and stimulating perspectives on changes made over the years to the legislative framework governing official languages, as well as on those that have occurred within Canadian society itself. He tackled the theme of improving existing rights and the increasingly significant challenges facing official-language minority communities (OLMCs), particularly in the areas of health and immigration. The discussion then continued in workshops, where more specific questions were addressed, such as the best ways of optimizing the impact of government programs and services for OLMCs.

Next, the Council of the Network of Official Languages Champions took the opportunity to present its Strategy to Support Engagement in Official Languages, which was very warmly received by the participants. The first day closed with a presentation by Dominique Lemieux, Anabel Lindblad and Mylène Thériault of the Office of the Commissioner of Official Languages, who gave a report on the first forum on language of work organized by the Office's Young Professionals Network in February 2009.

Held each year in a different city, the champions' conference is an opportunity for them to learn more about the characteristics of the official-language minority community in the host region. In her presentation, entitled "Professionalism and Community Leadership," the Chair of the *Assemblée de la francophonie de l'Ontario* (AFO), Mariette Carrier-Fraser, reminded the participants that the Francophones in her province are spread over an area twice the size of France. The 600,000 members of the Ontario French-language community represent 5 per cent of the province's population, but young people represent barely 20 per cent of Francophones. Another important, little-known fact is that Ontario attracts 70 per cent of French-speaking immigrants who settle outside of Quebec.

Finally, representatives of two institutions that have a significant presence in Kingston, Leslie MacLean of the Correctional Service and Colonel Louis Meloche of National Defence, took turns presenting their experiences and challenges from a national and regional perspective.

Across the federal public service—The 2nd Thursday in September is "Linguistic Duality Day"

The second Thursday in September has now been designated "Linguistic Duality Day" across the federal public service. This special day was celebrated for the first time on September 10, 2009.

The decision to establish this new special day was announced by the Clerk of the Privy Council to the deputy heads of departments and agencies a few weeks earlier. The Council of the Network of Official Languages Champions also developed the "DARE" poster, which encourages public servants to communicate in their second language without worrying about making mistakes. The poster was sent to all official languages champions, who were asked to post it on conference room walls in their institutions.

This decision by the top public service authorities represents significant support for the Strategy to Support Engagement in Official Languages, developed by the Council of the Network of Official Languages Champions. The aim of this strategy is to promote and to make federal employees more aware of the advantages and values of our country's official languages in the workplace. Rooted in the concept of cultural openness, its key messages deal with the importance of languages in the international context, linguistic duality in the Canadian context, and the means already available to public servants to advance this concept in their daily lives.

In addition to the poster, a range of communication products (sample speeches, letters) were developed by the Council: these tools will be used to support the efforts of the official languages champions, who are so dedicated to promoting both of our country's official languages.



■ Three questions for Daniel J. Caron

As exiting Chair of the Council of the Network of Official Languages Champions, Daniel J. Caron, Librarian and Archivist of Canada, gave the opening speech at the Kingston conference. He also made a presentation entitled "The Evolution of Official Languages" during an Armchair Discussion at the Canada School of Public Service on February 19, 2009. *Bulletin 41-42* took the opportunity to ask a few questions.

1. How do you define the challenge Canada's two official languages pose today?

Every country is built on founding principles that reflect how its inhabitants choose to live together. Our linguistic duality was formalized in the *Constitution Acts* of 1867 and 1982. As Librarian and Archivist of Canada, I have had the privilege of observing the extent to which the many documents produced while those texts were being drafted made abundant reference to these founding principles and values that underlie our Constitution and that accompany each phase of our growth as a nation. We must remember that beyond the letter of the law, we have the spirit of the law, and that bilingualism has always been at the heart of the Canadian spirit of "living together."

That is why even today, it is not a matter of defending one or two languages, but of ensuring the viability and continuance of our founding principles and benefiting from them in the context and environment of our contemporary societies.

2. What is different today?

The globalization of our economies and the population migrations that stem from it are rapidly transforming our connection to the languages we use to enter into relationships with others. I will give you one example: for the first time this year, it became possible to submit information in Spanish to the annual conference of the American Society for Public Administration. We must realize that, on a global scale, Canada has a head start over many countries when it comes to practising bilingualism.

Canada is one of the few major countries that can be a member of both the Commonwealth and the *Organisation internationale de la Francophonie* because of its two official languages. From a strictly economic viewpoint, our language industry accounts for more than 6 per cent of the world market—the Conference Board of Canada estimates that it represents nearly 52,000 jobs nationwide.

3. How is this important for Canadian public servants?


We are in the process of renewing our public service. This is an opportunity to take full advantage of the benefits of bilingualism and use them to be more successful in the new environment that I have just described.

To do so, we must forget the old concept of "mandatory bilingualism" and continue to develop what I would call a "positively necessary and voluntarily adopted bilingualism." To achieve this, we do not need new laws and regulations: we can use what we have, rely on our values, and employ creativity and innovation in meeting this challenge.

Above all, we must have a positive attitude towards this resource. In the 21st century, the question we need to answer is no longer "What good will it do me to know both official languages?" but rather "What greater opportunities are open to me because I know both official languages?" Those opportunities are always more numerous than we tend to think.



Daniel J. Caron giving his speech entitled "The Evolution of Official Languages" during an Armchair Discussion at the Canada School of Public Service on February 19, 2009.



Culture: a stronger presence, a growing appreciation

■ Two new programs to expand the outreach of artists and the scope of their work

In the very first months of its implementation, the program Music Showcases burst onto Canadian and international stages to the joy and excitement of thousands of artists and fans, official-language minority communities (OLMCs), and beyond.

Administered by FACTOR and Musicaction as part of the Canada Music Fund's Collective Initiatives Component, the program was introduced at the launch of the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*. It gives artists from OLMCs the chance to produce where they live, in their region, elsewhere in Canada or even abroad, but also allows community members to attend shows in their language.

Organized in the context of other successful events (*Pop Montréal*, *North by Northeast*, *prix Trille Or*, *Coups de coeur francophone*, *RIDEAU*, etc.), the showcases help artists not only to broaden their audiences, but also to present themselves to a large number of Canadian and foreign professionals. Following their appearances in showcases presented in conjunction with *Bourse RIDEAU*, Anique Granger (Saskatchewan) and Les Païens (New Brunswick) were invited to Europe. On the heels of their appearance in the popular *M pour Montréal* event, Beast went on to perform five shows in the United States. Bolstered by these successes (and several others), programmers will continue targeting music events with high visibility among audiences and within the industry in order to showcase OLMC artists.

In 2008–2009 over 160 OLMC artists benefited from the Music Showcases program!

Readers will also be satisfied!

With the same goal of broadening audiences for Canadian authors, the new National Translation Program for Book Publishing helped increase the number of literary works translated by Canadian publishers in both official languages.

In place since April 2009, this new program has also been excellent news for publishers and literary translators, and solidifies another commitment made when the Roadmap was first introduced. The Canada Council for the Arts was given the responsibility of administering the program. This organization, which already supports roughly 50 translations per year, hopes that the new investment will double the number of translations in 2009–2010 and that the number of translations will have increased considerably by the time the initiative is in full swing.

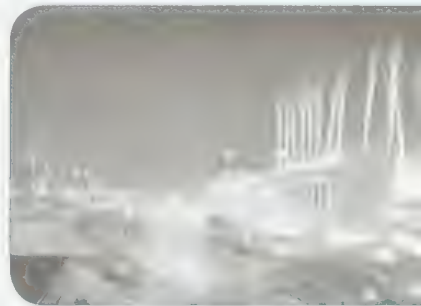
■ National Capital Commission extends a warm welcome to visitors—Welcome to our bilingual country!

In all the events it organizes for visitors, Canadians and foreigners alike, the National Capital Commission takes promoting Canadian bilingualism to heart.

The Sound and Light Show on Parliament Hill, presented since 2005 and entitled *Canada: The Spirit of a Country / Canada...l'esprit d'un pays*, was designed from the start as an entirely bilingual production with English and French narrations. The same will hold true for the entirely new show to be presented starting in July 2010.

In the same vein, the opening show for Winterlude has evolved in terms of bilingualism: repeating content in French and then in English has gradually given way to alternating languages.

Using this format, the NCC team in charge of the Canada Day show in 2009 worked closely with the Canadian Broadcasting Corporation / *Société Radio-Canada* to ensure that the event was simultaneously broadcast on both networks. This broadcast allowed more than one million viewers from coast to coast to watch live Canada Day celebrations in Canada's two official languages on the same network.



■ Supporting creation, one production at a time

All film artists and artisans will tell you that in this field, being far away from the large centres, where production takes place, poses particular challenges for creators. For this reason, Telefilm Canada has always worked with isolated communities. Over the years, however, and often with the help of Canadian Heritage, the Agency has gradually targeted more artists and artisans who are in official-language minority communities (OLMCs).

Before writing or producing a feature film, an artist, whomever he or she might be, must first learn the inner workings of the craft. For many years, Telefilm's assistance programs for members of minority or isolated communities encouraged, in the first instance, the production of short films for television. You may have seen an episode of *Belle-Baie*, the drama series produced by Renée Blanchard and Brigitte D'Amours and broadcast on Radio-Canada, based on a true story that took place in Belledune, in northern New Brunswick. Audiences in 2008 topped 650,000 viewers, even on hockey nights!

Gradually, the professionalization of creators prompted Telefilm to transform its programs to respond to their new needs. The agency's Official Language Activities Program, funded in part by Canadian Heritage, now has four components: the Production Component, the *Écrire au long* and Feature it! initiatives, and the brand new Multiplatform Initiatives, which was covered in the last issue of the Bulletin. All these programs offer OLMC creators and producers strategic financial assistance to further their professional training and create work (development and production). Support takes the form of workshops, often intensive, that are given by seasoned professionals. Telefilm's longer-term objective is to ensure that participants acquire the ability and the tools they need to access Telefilm Canada's key funds, the Canada Feature Film Fund and the Canada Media Fund.

Watch your screens, big and small: whether it is *La Sacrée*, Daniel Marchildon's next feature film, or *Cousin Eddy*, by Boris Rodriguez, the works of OLMC artists are slowly working their way toward their audiences with the help of Telefilm Canada. A meeting you can't miss!

■ Laboratories where theatre grows

Each spring since 2002, a group of Francophone authors, stage producers and actors from across the country converge on the National Arts Centre for the *Laboratoires du Théâtre français*, which are intensive ten-day workshops under the direction of a well-known artist.

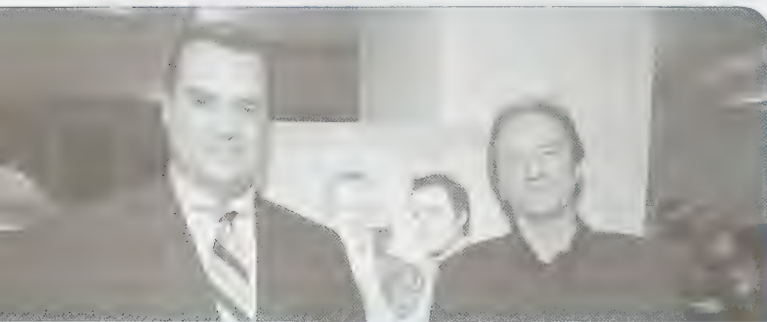
Initiated by Denis Marleau and adopted by artistic director Wajdi Mouawad, these master classes allow participants to pause, reflect on their own artistic approaches, exchange with colleagues, and take a creative risk by working with radical, original ideas. More than half of the eleven participants in the 2009 edition, which was devoted to writing plays for children and youth, came from official-language minority communities. They were able to refine their art under the guidance of author Suzanne Lebeau, recognized as a leading playwright for young Canadian audiences, whose works have been translated and played on national and international stages. In 2010, for example, the *Comédie-Française* will produce *Le bruit des os qui craquent*, a play that tells the story of two child soldiers—a play that also recently won the Governor General's Literary Award in the "Theatre" category.

The next edition will be somewhat out of the ordinary. Devoted to the role of the theatre critic and led by Robert Lévesque, the workshop will now take place over three weekends and will allow for an all-too-rare encounter between artists and journalists. Nothing better for writing a review than a pen well dipped in the craft!

■ Promoting awareness of Canadian Film

Caught up as they are in their work, parliamentarians don't always have the time to keep pace with contemporary culture. To help increase their awareness of homegrown film, in both English and French, the Minister of Canadian Heritage, James Moore, had the idea of organizing a series of film showings in Ottawa; on offer were the latest hit films in their original version, subtitled in the other official language.

To give credit where credit is due, it was *De père en flic*, the most popular French-language film of all time in Canada, with some \$11 million dollars in box office receipts, that was presented on October 27, 2009. The film would never have seen the light of day without Téléfilm Canada, which worked in close collaboration with its private sector partners, Alliance Vivafilm, Cinémaginaire Inc., and Astral Media's Super Écran channel. Like hundreds of Canadians before them, the audience truly enjoyed their evening.



Promoting francophone cinema on Parliament Hill

The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, with the actor Michel Côté at the screening of the film *De père en flic*, Ottawa, October 27, 2009.

■ A new agreement for the development of Francophone arts and culture in Canada

Appearing at the launch of the 2009 edition of *Zones Théâtrales*, on September 14, 2009, the Parliamentary Secretary for Official Languages and Member of Parliament for Saint-Boniface, Shelly Glover, on behalf of the Honourable James Moore, officially signed a new Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada. The Canada Council for the Arts, the National Arts Centre, the CBC/Radio-Canada, the National Film Board of Canada, and Telefilm Canada are the other federal signatories of this Agreement. The *Fédération culturelle canadienne-française* signed the agreement on behalf of Francophone cultural and artistic communities.

Since 1998, this Agreement, also known as the Multipartite Cooperation Agreement on Culture, has been a major coordination and collaboration framework for participating government agencies and cultural stakeholders in Francophone and Acadian communities. It aims to encourage the development of Francophone and Acadian minorities in Canada and promote their contribution to the country's cultural and artistic heritage. It helps federal cultural agencies to facilitate the implementation of projects and initiatives that are especially beneficial for the cultural and artistic community of the Canadian Francophonie. The *Zones théâtrales*, discussed in this Bulletin, are a

fine example of this coordination.

What is more, the Agreement has also helped set up working groups for each artistic discipline, including theatre, publishing, song-music, media arts, and visual arts, as well as for cultural development. These coordinating mechanisms help to identify concrete responses to the top challenges faced by the artistic communities of the Canadian Francophonie (succession, visibility,

dissemination, integration of new technologies, etc.) and to facilitate their full contribution to the vitality of our culture.



Sylvain Lafrance (*Radio-Canada*), Nicole Doucet (Canada Council for the Arts), Peter A. Herrndorf (National Arts Centre), Shelly Glover (Parliamentary Secretary for Official Languages), Claude Joli-Cœur (National Film Board of Canada), Michel Padier (Telefilm Canada) and Éric Dubeau (*Fédération culturelle canadienne-française*).

■ 35 Years of the National Film Board's Studio Acadie—Birth of Acadian cinema and its debut on the world stage

Where were you in 1974? It was on that date in Moncton that the National Film Board's Studio Acadie officially opened its doors, due in large part to the tireless efforts of film director Léonard Forest.

More than thirty-five years later, Studio Acadie can take pride in having produced more than 90 films, approximately thirty of which were co-produced with regional producers. The Studio's films, mostly documentaries, have won over 30 awards and distinctions. Talented directors such as Herménégilde Chiasson (*Le grand Jack*), Renée Blanchard (*On a tué l'Enfant-Jésus*), who is now considered a pillar of Acadian cinema, Paul-Émile d'Entremont (*Reema allers-retours*), Marc Daigle and Alexandre Bilodeau (*Pimp ma botte*), Anne-Marie Sirois (*Animastress*), and so many others, are now recognized everywhere in Canada and around the world. In the past 35 years, Studio Acadie has overcome crises, proven its relevance and produced an immense body of work.

Often supported by Canadian Heritage, programs have been put in place over the years to ensure succession. Current examples include the program *Animacadie*, open to young animators, or *Tremplin*, which helps young film directors produce their first documentary short film. With the help of the Department, the NFB was able to offer its works to Acadian

audiences by unveiling, in 2008, the country's first network of theatres equipped with e-cinema, which promotes new digital broadcast technologies. Now, Francophones in five New Brunswick cities have access to a vast collection of NFB films shown free of charge in French, in a nearby theatre.

In 2009 the NFB celebrated its 70th anniversary by looking forward: with its new online viewing service, movie buffs could watch over 1,000 productions from the NFB's world-renowned collection free of charge in their own home. During the *Fête des Acadiens* on August 14, the NFB posted online a special selection of 28 films, documentaries,



animations and interviews with Acadian artists and artisans. Acadians now have access to the great works of Canadian cinematography, and the world has access to great Acadian films. To learn more: <http://www.nfb.ca/playlist/lonf-en-acadie-35-ans-de-creation/>



Society – Working for the development of all

The Public Health Agency of Canada helps OLMCs ensure their future

According to an African proverb, it takes a village to raise a child. In our latitudes, we could probably say the same thing about the role of the official-language minority communities (OLMCs) in the healthy development of their children.

For fifteen years, the Public Health Agency of Canada, which began as a branch of Health Canada, has made OLMCs a priority target group for two of its ongoing funding programs focusing on child development. The Community Action Program for Children and the Canada Prenatal Nutrition Program both support long-term projects designed to equip the communities and enable them to ensure their children's development in their mother tongue. Moreover, the projects carried out under these two programs have received the support of the National Projects Fund. Thanks to this support, national projects have been implemented to promote networking among the regions and allow the exchange of best practices pertaining to OLMCs.

In the Atlantic region, the West, Ontario and Quebec, these programs have led to the creation of partnerships that unite communities, provincial governments, other federal departments, and the academic sector. They have supported the establishment of community organizations that serve families and support their development in outlying rural areas and urban centres alike. They have also contributed to enhancing the communities' capacity for health promotion and disease prevention, and supported the development and dissemination of knowledge, training resources, and tools.

In very precise terms, the communities have been given access to a whole range of programs and allowed to establish their own initiatives, such as pre- and post-natal programs, as well as learning activities relating to parenting, family and community safety, and early childhood development. They have benefited from promotion of and increased support for breastfeeding, family literacy initiatives, and the development of healthy living habits. OLMC children and their families are now better prepared to participate in school and lifelong learning, and to contribute to the development of their communities.

Lastly, cross-Canada networks such as the *Coalition Bambin* (www.coalitionbambin.com) have been created, while others have been strengthened, namely the Canadian Association of Family Resource Centres network. Developing these structures, in addition to fostering the sharing of experiences and tools and the dissemination of best practices, has also facilitated cross-regional co-operation and efforts to strengthen organizations. These organizations have been able to establish relationships with other organizations with common objectives and approaches, such as the *Fédération québécoise des organismes communautaires famille* and the *Mouvement acadien des communautés en santé du Nouveau-Brunswick*.

Community governance serving linguistic minority development

Issues of governance and their links with social mobilization are important and timely in our society, including official-language minority communities. This is why *Les savoirs de la gouvernance communautaire : de nouvelles modalités d'action pour la francophonie canadienne et les minorités linguistiques*, a project funded by the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC), was created under the Community-University Research Alliances (CURA) program.

Made up of a team of thirteen seasoned researchers and seven community partners and headed by Linda Cardinal, who holds the Research Chair in Canadian Francophonie and Public Policies at the University of Ottawa, CURA received SSHRC funding in early 2009, allowing it to start work in the fall. Its main objective is to study, evaluate, compare and formalize practical knowledge on community governance in a minority environment, highlight concrete strategies, and help disseminate new knowledge and innovative practices.

To this end, researchers and their partners agree to establish community governance profiles, particularly in communities in Ontario and New Brunswick. They will also complete case studies of potentially innovative practices in community development, in Canada and abroad. These cases studies will help draw comparisons between experiences in Canada, the United States, Ireland, and Wales. According to Linda Cardinal, these combined activities "will allow the identification of community

governance knowledge bases within minority communities and specify their impact on the mobilization of linguistic minorities toward their development.”

CURA has a Web site (www.sciencesociales.uOttawa.ca/aruc-cura) and an electronic bulletin that keeps anyone who is interested abreast of these issues. Write to aruc@uOttawa.ca to be added to the CURA's electronic distribution list. Stay tuned!

40 years of education initiatives— A proud accomplishment!

For some members of official-language minority communities (OLMCs), 1970 was yesterday. Long involved in issues relating to education in their own language, they remember when the Official Languages in Education Program was first created. The *Official Languages Act* was barely a year old!

This initiative was very quickly followed by several others, such as the Summer Language Bursary Program (1971) and the Official Languages Monitors Program (1973). In 1988, the first multilateral Protocol between the federal government and the provinces, represented by the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), created a reference framework that encompassed all federal/provincial/territorial cooperation initiatives aimed at giving English and French minority-language students access to education in their language, and at encouraging students to learn Canada's second official language. The Protocol's renewal was announced in September 2009 (see Bulletin 41-42 vol. 15, #2).



Today, there are school management structures for elementary and secondary education in all provinces and territories. Close to 250,000 OLMC youth (142,200 Francophones outside Quebec and 106,400 Anglophones in Quebec) attend school, learn, and discover their culture in their first official language. Every year, approximately 700 monitors help students learn the official languages by supporting teachers in the classroom; 8,000 bursaries

will be granted to students who wish to learn their second official language during the summer season. No less than 2.4 million young Canadians, or 51% of the total student population, study English or French as a second language, and almost 325,000 young Anglophones were enrolled in French immersion classes. In 2006 the proportion of Canadians aged 25–44 from OLMCs and with a post-secondary degree reached 59%, compared to 54% among their majority group peers.

Progress in access to post-secondary education in the minority language was historic, due to the steps taken by roughly 30 Francophone colleges and universities outside Quebec and about a dozen Anglophone CEGEPs and universities in Quebec. In almost 50 Anglophone and Francophone OLMCs, Community Learning Centres are anchoring their schools in the community to create dynamic and cohesive environments enriched by a wide range of community services.

Canada Post, a literacy partner

Knowing how to read and write are two essential skills for the development of individual, but even more so in the case of minority communities that depend on the contributions of all their members.

For nearly 20 years, Canada Post has provided support for a wide range of initiatives targeting literacy and, wherever possible, has ensured that these activities are generally available to members of the official-language minority community. When projects are initiated by Canada Post, various measures are taken to ensure participation, from the systematic dissemination of information within communities, to inclusion of community members on potential panels or decision-making bodies linked to the project.

This is the case for the Canada Post Community Literacy Awards, created 16 years ago. The 2009 edition honoured two community members in New Brunswick, Genéva Léger of Notre Dame, winner of an Individual Achievement Award, and Claudia Dubé of Kedgwick, winner of an Educator Award for her work teaching former dropouts.

For the past ten years, Canada Post has also been a partner in *Dictée PGL*, which contributes to French-language learning among tens of thousands of students from kindergarten to high school. The immense popularity of *Dictée* in all Francophone schools across the country makes it a tool of choice for families and teachers in their education efforts. More recently, Canada Post has also associated itself with the CanWest spelling contest, which is just as popular in the English speaking community. Learning is essential, and making it enjoyable as well as useful is even better!

Language Portal of Canada, free access—Add it to your favorites!

Long known and heavily used by translators, linguists and other language professionals, *TERMIUM Plus®*, the Government of Canada's linguistic and terminology data bank, is now available free of charge through the Language Portal of Canada.

Launched in early October, the Language Portal of Canada provides all Internet users with access to the top national collection of Canadian language resources. In your search engine, simply enter www.ourlanguages.gc.ca. You will find everything you need to study, work and communicate more effectively in both official languages. With 4 million terms in French, English and Spanish, the *TERMIUM Plus®* terminology and linguistic data bank is an integral part of the Portal. Everyone now has access to this extremely dependable tool produced by the Translation Bureau, as well as to all of the Bureau's writing assistance tools.



It has everything, from spelling to grammar, to writing and translation advice, as well as articles written by experts from all over the country. Whether you are a professional or a student, doing general or specialized research, you will find the answer to all your questions.

All Canadian organizations interested in language can contribute to the Portal's contents, which will be evolving constantly. A true gift to Canadian linguistic duality on this 40th anniversary of the *Official Languages Act*, making the Portal available to all Canadians is one of the commitments made under the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*.

A better understanding for better action: Statistics Canada's contribution

Today, Canada ranks first in the world in asking the most questions regarding the language characteristics of its population through its census. This is the result of a long tradition.

When the *Official Languages Act* was adopted, the little data that was available on official-language minorities came from the census. The 1961 Census asked two questions: one on mother tongue (the first language learned during childhood and still understood), and the other on knowledge of the official languages. In the 1971 Census, a third question was added, this time on which language was spoken most often at home. Forty years later, there are seven questions on various issues relating to the knowledge and use of official languages.

In spite of everything, and the great analytical potential of the information collected, the Canadian census did not meet all the data requirements for this subject. To fill this void, Statistics Canada conducted its Survey on the Vitality of Official Language Minorities (SVOLM) in 2006, at the same time as the May census. The objective was to collect more targeted information on priorities for official-language minority communities (OLMCs), such as family, education, health, early childhood, and the language used in the public domain.

This survey was conducted with the cooperation and financial support of about ten departments and agencies. Through this unprecedented project, public organizations, OLMCs, and research centres now have a unique source of statistical information, as well as more subjective data on the perceptions that OLMC members have of the vitality of their communities and their sense of belonging and identity. The unique data already serves as a basis for exchanges between all OLMC stakeholders and helps them make better decisions. The project has also enabled Statistics Canada to become part of a wide network of partners for whom development and enhancement of OLMCs is essential.

The preliminary results of this survey are available on the Statistics Canada Web site at the following address: <http://www.statcan.gc.ca/pub/91-548-x/91-548-x2007001-eng.pdf>. In addition, the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, headed by Rodrigue Landry, was tasked with producing a major research study on the SVOLM data in partnership with several researchers who are looking into the official-language minority community situation in Canada. The project is being funded by Canadian Heritage.

■ A new official languages newsletter by the RCMP

The Royal Canadian Mounted Police (RCMP) celebrated its 40th anniversary of the *Official Languages Act* by launching a new internal newsletter: *The Dispatch / La Dépêche*.


This first issue appeared in September. *The Dispatch*, a quarterly, will offer features, language tips and information on various aspects of the official languages file. Distributed electronically, it will be sent to all RCMP employees via e-mail.

This awareness inside the force is combined, on the outside, with efforts toward openness and dialogue with official language minority communities. This is why, last spring, the RCMP consulted official-language minority communities in Northwestern New Brunswick, as part of

its project to consolidate three of its offices and build a new detachment that will respond better to the operational needs of the organization.

During this same session, 11 OLMC representatives, mostly mayors and municipal councillors, held discussions with RCMP representatives and expressed their concerns regarding the potential impact of this consolidation on the communities. They were quickly reassured. Even though the final location of the site has not yet been selected, the reorganization will not affect response times, or any other service offered by the RCMP. None of the staff will be required to move. The meeting was also an opportunity for more general discussions on topics that were of particular interest to the participants.

Participants expressed their complete satisfaction with the initiative and unanimous support for the RCMP's project. Only the location of the new detachment has still to be announced. Stay tuned!



Economy – Helping OLMCs thrive

■ Connect OLMCs, an Industry Canada success story

Beginning in the late 1990s, and for the ten years that followed, Industry Canada put forth a range of programs with the same objective: connecting official-language minority communities and helping them to fully benefit from information technologies in the new knowledge-based economy.

The Community Access Program (CAP) was an essential component of this strategy. By providing affordable access to the Internet and the required competencies to use this tool effectively, CAP helped to fill the “digital void” that separates individuals, households, businesses, regions, and the different socio-economic classes in Canada and abroad. Another of the programs, Computers for Schools, contributed to better connectivity for communities by targeting young generations. From 2003–2008, no fewer than 24,146 computers were delivered to schools in official-language minorities communities (OLMCs).

During the same period, 366 information technology students from OLMCs were offered a short-term work experience in their community under the Student Connections Program. Through this initiative, they were asked to provide training to Canadian SMEs to help them understand and benefit from the Internet and new information technologies in conducting and developing their businesses.

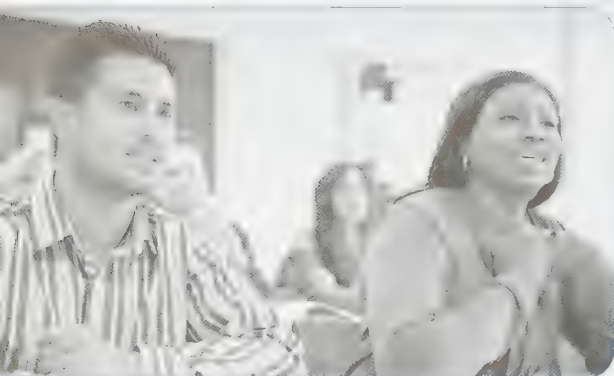
Finally, the *Francommunautés virtuelles* program, created in partnership with Canadian Heritage as part of Canadian Culture Online, focussed particularly on encouraging active participation by Canada's Francophone and Acadian communities in developing and using information technologies. Over a ten-year period, the program supported close to 200 innovative projects that were established to stimulate connectivity, access to the information highway, content development, and new media in French.

Better connected and better equipped, OLMCs are now in a better position to benefit from the opportunities and rise to the challenges that are crucial to their economic and social development. The new national strategy for a digital economy that is currently being deployed should allow them to build on this impressive start.

■ Learning the language to help immigrants integrate

The contribution of immigrants to the development and growth of official-language minority communities is a major component of the vitality of the Canadian Francophonie. Learning the language at a level that allows them to function autonomously in their new environment is nevertheless quite the challenge.

Citizenship and Immigration Canada (CIC) supports several programs and projects targeting French training as part of the Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) program. CIC recently funded the development of the LINC program guidelines, levels 5 to 7, an important pedagogical tool for French-language teachers under the LINC programs.



Courses at levels 5 to 7 aim to improve the learners' ability to communicate well in French in order to facilitate their social integration. Development of the guidelines and content for these three levels was entrusted to the Centre for Canadian Language Benchmarks (CCLB), an organization that supports existing national standards in English and in French to describe, measure, and recognize the second-language proficiency of immigrant adults settling in Canada.

The CCLB prepared 20 modules that allow learners to put their knowledge into practice in situations such as training, employment, and daily interaction. The approach is focused on completing communications tasks: making telephone calls, making or setting appointments, participating in a meeting, drafting letters, etc. Integration activities linked to the twelve themes of the LINC program explore areas such as life at home, banks and finance, culture, Canadian law, commercial services and business, family, health, and travel. One entire module deals with employability.

An electronic version of the guidelines is available for teachers of French as a second language and may be downloaded at http://etablissement.org/sys/whatshappen_detail.asp?anno_id=2008762.

■ Economic development of OLMCs in the North—Continuity change

Until August 2009, economic development in Canada's North was the responsibility of Indian and Northern Affairs Canada (INAC). It has now been handed over to the Canadian Northern Economic Development Agency, CanNor. For official-language minority communities in the Yukon, Northwest Territories and Nunavut, the seamless change signals continuity.

It was truly at the start of the current decade that the economic development programs were offered specifically to the Francophone communities located north of the 60th parallel. Increased assistance from Canadian Heritage and the creation of the *Réseau de développement économique et d'employabilité* (by Human Resources and Skills Development Canada) started to change the paradigm: INAC and OLMCs held a more structured dialogue and began to study concrete projects.

The creation of the Strategic Investments in Northern Economic Development Fund in 2004 coincided largely with a resurgence of interest and activities on the part of the OLMCs. Flexible federal programs gave precedence to formative investments in areas such as skills building, tools, and development of structures, all leading to the creation of conditions that would in turn allow businesses to get underway or develop. Supported in this manner, communities could now be heard and could participate in regional or national tables where future plans and issues affecting all residents of the territories are discussed.

In particular, in the past few years, Francophone communities in the Yukon received support that allowed them to launch a project to attract Francophone tourists to the Yukon. It also supported feasibility studies on the creation of a training centre, where Yukon workers could acquire the language skills necessary to advance their careers. In 2008–2009 the *Association des francophones du Nunavut* received support to create a business incubator and to develop cultural tourism. Finally, the Northwest Territories Economic Development Council developed a marketing strategy to attract Quebec Francophone tourists, and a feasibility study to assess the potential of the French tourism market.



All programs now managed by CanNor are proceeding as planned. Evidently, change is good, and so is continuity!

L'apprentissage de la langue pour favoriser l'intégration des immigrants

La contribution des immigrants au développement et à l'essor des communautés de langue officielle en situation minoritaire représente une composante importante de la vitalité de la francophonie canadienne. L'apprentissage de la langue à un niveau qui leur permet de fonctionner de façon autonome dans leur nouvel environnement, constitue toutefois, un défi majeur.

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) appuie plusieurs programmes et projets visant la formation en français dans le cadre du programme Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC). CIC a récemment financé le développement des Lignes directrices du programme CLIC, niveaux 5 à 7, un outil pédagogique important pour les enseignants et les enseignants de la langue française dans le cadre de ce programme.



Les cours de niveaux 5 à 7 ont pour objectif d'améliorer la capacité de l'apprenant à bien communiquer en français pour faciliter son intégration sociale. L'élaboration des lignes directrices et du contenu de ces trois niveaux d'apprentissage a été confiée au Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens (CNCLC), un organisme qui appuie les normes nationales existantes en français en anglais pour décrire, mesurer et reconnaître la maîtrise de la langue seconde des immigrants adultes qui s'établissent au Canada.

Le CNCLC a préparé 20 unités modulaires qui permettent aux apprenants de mettre leurs connaissances en pratique en situation de formation, d'emploi et d'interaction quotidienne. L'approche est centrée sur l'accomplissement de tâches de communication : faire des appels téléphoniques, prendre ou fixer des rendez-vous, participer à une réunion, rédiger des lettres, etc. Des activités d'intégration liées aux douze thèmes du programme CLIC permettent d'explorer des domaines comme la vie chez soi, les banques et les finances, la culture, le droit canadiens, les services commerciaux et les affaires, la famille, la santé, les voyages, etc. Tout un volet est consacré à l'employabilité.

Une version électronique téléchargeable des lignes directrices est disponible pour les enseignants du français langue seconde sur le : <http://etablissement.org/sys/>

At the end of the document, a list of references is provided.

Développement économique des CLIC du Nord – Le changement dans la continuité

En août 2009, la responsabilité du développement économique du Nord canadien, jusqu'à l'assumée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC), a été confiée à la nouvelle Agence canadienne de développement économique du Nord, CanNor. Pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, cette nouveauté s'inscrit néanmoins sous le signe de la continuité.

C'est véritablement au début de la présente décennie que des programmes de développement économique ont spécifiquement été offerts aux communautés francophones établies au nord du 60° parallèle. Un appui accru de Patrimoine canadien puis la création du Réseau de développement économique et d'employabilité (par Ressources humaines et Développement des compétences Canada) ont commencé à changer la donne : les partenaires fédéraux et les CLOSM ont engagé un dialogue plus structuré et commencé à examiner des projets concrets.

La création en 2004 du fonds d'investissements stratégiques dans le développement du Nord a largement coïncidé avec une recrudescence d'intérêt et d'activités de la part des CLOSM. Flexibles, les programmes fédéraux favorisent particulièrement les investissements structurels, dans des domaines tels le renforcement des compétences, l'outillage et le développement des structures, susceptibles de créer les conditions qui à leur tour permettent aux entreprises de prendre leur envol ou se développer. Ainsi appuyées, les communautés ont pu mieux faire entendre leur voix, et assurer leur présence aux tables régionales ou nationales où sont débattus les plans d'avenir et les enjeux qui interpellent l'ensemble des résidents des territoires.

Très concrètement, au cours des dernières années, les communautés francophones du Yukon ont reçu un appui qui leur a permis de lancer un projet pour attirer les touristes francophones au Yukon et de réaliser une étude de faisabilité sur la création d'un centre de formation où les travailleurs yukonnais pourraient acquérir les compétences linguistiques nécessaires à l'avancement de leur carrière. En 2008-2009,

l'Association des francophones du Nunavut a reçu un appui aux fins de la création d'un incubateur d'entreprises et pour le développement du tourisme culturel. Enfin, le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest a pu développer une stratégie de marketing visant à attirer les touristes francophones québécois et une étude de faisabilité visant à sonder le potentiel du marché touristique français.

Tous les programmes désormais gérés par CanNor se poursuivent tels que prévus. Visiblement, le changement a du bon... et la continuité aussi!



■ Un nouveau bulletin sur les Langues officielles à la GRC

La Gendarmerie royale du Canada (GRC) a célébré le 40^e anniversaire de la Loi sur les langues officielles en se dotant d'un nouveau bulletin interne, La Dépêche / The Dispatch.

Le premier numéro est paru au début septembre. Trimestriel, La Dépêche proposera des chroniques, des astuces de la langue et des informations sur les divers aspects du dossier des langues officielles. Distribué en format électronique, il est envoyé à tous les employés de la GRC via courriel.

Cette sensibilisation à l'interne s'accompagne, à l'externe, d'un effort d'ouverture et de dialogue avec les communautés minoritaires de langues officielles. Ainsi, au printemps dernier, la GRC a tenu une consultation auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) du nord-ouest du Nouveau-Brunswick,

Économie – Contribuer à l'essor des CLOSM

■ Brancher les CLOSM, un succès d'Industrie Canada

À compter de la fin des années 90 et pendant dix ans, Industrie Canada a mis de l'avant toute une brochette de programmes qui visaient tous le même objectif : brancher les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et les aider à profiter pleinement des avantages des technologies de l'information dans la nouvelle économie, axée sur le savoir.

Le Programme d'accès communautaire (PAC) était une composante essentielle de cette stratégie. En fournissant un accès abordable à Internet et les compétences nécessaires pour utiliser cet outil de façon efficace, le PAC permettait de combler le « fossé numérique » qui, au Canada comme ailleurs, sépare les particuliers, les ménages, les entreprises, les régions et les différentes couches socio-économiques. Un autre de ces programmes, Ordinateurs pour les écoles, a contribué à une meilleure connectivité des communautés en ciblant les jeunes générations. De 2003 à 2008, pas moins de 24 146 ordinateurs ont été livrés aux écoles au sein des CLOSM.

dans le cadre de son projet de consolidation de trois de ses bureaux et de la construction d'un nouveau détachement qui sera mieux en mesure de répondre aux besoins opérationnels de l'organisation.

Au cours de cette session, onze représentants des CLOSM, pour la plupart maires et conseillers, ont pu échanger avec des représentants de la GRC et exprimer leurs inquiétudes quant aux impacts possibles de cette consolidation sur les communautés. Ils ont vite été rassurés. Bien que l'emplacement définitif du site n'ait pas encore été choisi, il est d'ores et déjà certain que ces réaménagements n'affecteront en rien le temps de réponse ou tout autre service offert par la GRC. Personne, parmi le personnel, ne devra déménager. La rencontre a aussi été l'occasion d'échanges plus généraux entre les parties sur divers sujets qui leur tiennent à cœur.

Les participants se sont déclarés très satisfaits de cette initiative et tous appuient désormais sans réserve le projet de la GRC. Reste à savoir laquelle aura le privilège d'accueillir le nouveau détachement. C'est à suivre!

Dans le même esprit et durant la même période, 366 étudiants en technologies de l'information issus des CLOSM ont pu vivre une expérience de travail de courte durée dans leur milieu dans le cadre du programme Étudiants bien branchés : par le biais de cette initiative, ils étaient appelés à faire de la formation au sein de PME canadiennes, pour aider ces dernières à comprendre et à tirer parti des avantages de l'utilisation d'Internet et des nouvelles technologies de l'information dans la conduite et le développement de leurs affaires.

Enfin, le programme Francocommunautés virtuelles, réalisé en partenariat avec Patrimoine canadien dans le cadre de la Culture canadienne en ligne, visait particulièrement à favoriser la participation active des collectivités francophones et acadiennes du pays au développement et à l'utilisation des technologies de l'information. En dix ans, le programme a appuyé près de 200 projets novateurs ayant pour but de stimuler la connectivité, l'accès à l'information, le développement des contenus et les nouveaux médias en français.

Mieux branchés et mieux outillés, les CLOSM sont désormais mieux à même de profiter des opportunités et de relever les défis inhérents à leur développement économique et social.

Mieux comprendre pour mieux agir : l'apport de Statistique Canada

Aujourd'hui, à l'échelle de la planète, le Canada est de loin le pays qui pose le plus grand nombre de questions pour cerner les caractéristiques linguistiques de sa population lors des recensements. C'est là l'aboutissement d'une longue tradition.

À l'adoption de la *Loi sur les langues officielles* en 1969, les rares données offertes sur les minorités de langue officielle provenaient des recensements. Celui de 1961 avait posé deux questions aux recensés : l'une sur la langue maternelle (la première langue apprise dans l'enfance et encore comprise) et l'autre sur la connaissance des langues officielles. Au recensement de 1971 une troisième question s'est ajoutée, cette fois sur la langue parlée le plus souvent à la maison. Quarante ans plus tard, il y en avait sept qui tentaient de cerner les différents enjeux relatifs à la connaissance et à l'usage des langues officielles.

Malgré tout, en dépit du grand potentiel analytique des informations recueillies, le recensement canadien ne répond pas à tous les besoins en données sur le sujet. C'est pour combler ces manques que Statistique Canada a mené en 2006 son Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle. Conduite dans la foulée du recensement réalisé en mai, elle avait pour but d'obtenir des informations plus pointues sur des sujets prioritaires pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), tels la famille, l'éducation, la santé, la petite enfance et la langue d'usage dans la sphère publique.

Cette enquête a été réalisée avec la collaboration et le soutien financier d'une dizaine de ministères et d'agences. Grâce à ce projet sans précédent, les organismes publics, les CLOSM et les milieux de la recherche disposent désormais d'une source unique d'informations statistiques mais aussi de données plus subjectives sur les perceptions qu'ont les membres des CLOSM de la vitalité de leurs communautés et de leur appartenance identitaire. Ces données uniques enrichissent déjà les échanges entre tous les intervenants liés aux CLOSM et les aident à prendre de meilleures décisions. Le projet a aussi favorisé l'insertion de Statistique Canada dans un vaste réseau de partenaires qui ont à cœur le développement et l'épanouissement des CLOSM.

Les premiers résultats de cette enquête sont disponibles sur le site de Statistique Canada à l'adresse <http://www.statcan.gc.ca/pub/97-548-x/91-548-x2007001-fra.pdf>. De plus, l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, sous la direction de Rodrigue Landry, s'est vu confier le mandat de réaliser une monographie portant sur les données de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle en collaboration avec plusieurs chercheurs qui s'intéressent à la situation des minorités de langue officielle au Canada. Le projet est financé par Patrimoine canadien.

Le Portail linguistique du Canada, accessible gratuitement – À ajouter à vos favoris!

Depuis longtemps connue – et fréquentée assidûment – par les traducteurs, linguistes et autres artisans de la langue, *TERMIUM Plus®*, la banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada est désormais accessible gratuitement grâce au Portail linguistique du Canada.

Lancé au début octobre, le Portail linguistique du Canada met à la disposition de tous les internautes la première collection nationale de ressources linguistiques canadiennes. Dans votre moteur de recherche, vous n'avez qu'à taper www.noslangues.gc.ca. Vous y trouverez tout ce dont vous avez besoin pour étudier, travailler et communiquer plus efficacement dans les deux langues officielles. Riche de quatre millions de termes en français, en anglais et en espagnol, la banque de données terminologiques et linguistiques *TERMIUM Plus®* fait partie intégrante du Portail. Tous ont donc maintenant accès à cet outil des plus fiables produit par le Bureau de la traduction ainsi qu'à tous ses outils d'aide à la rédaction.



Tout y est, de l'orthographe à la grammaire en passant par les conseils de rédaction et de traduction, en plus d'articles écrits par des spécialistes de tous les coins du pays. Que vous soyez professionnel ou étudiant, que votre recherche soit générale ou très pointue, vous y trouverez réponse à toutes vos questions.

Toutes les organisations canadiennes qui s'intéressent à la langue peuvent contribuer au contenu du Portail, qui sera en constante évolution. Véritable cadeau hommage à la dualité linguistique canadienne en ce 40^e anniversaire de la *Loi sur les langues officielles*, l'initiative de rendre le Portail accessible à tous les Canadiens fait aussi partie des engagements de la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir.

en salle de classe et 8 000 bourses sont octroyées à des étudiants désireux d'apprendre leur seconde langue officielle ou de perfectionner leur première langue officielle durant la période estivale. Pas moins de 2,4 millions de jeunes Canadiens, soit 51 % de la population étudiante totale, étudient le français ou l'anglais comme langue seconde et près de 325 000 jeunes anglophones sont inscrits en immersion française. En 2006, la proportion de Canadiens de 25 à 44 ans issus des CLOSM détenant un diplôme d'études postsecondaires a atteint 59 % — elle se situe à 54 % chez leurs homologues des groupes majoritaires. Des avancées dans le domaine de l'accès à l'éducation postsecondaire dans la langue des CLOSM ont marqué l'histoire grâce à l'action d'une trentaine de collèges et universités francophones hors Québec et d'une dizaine de cégeps et universités anglophones au Québec. Dans près d'une cinquantaine de CLOSM francophones et anglophones, des centres scolaires et communautaires et des *Community Learning Centres* ont ancré les écoles dans la communauté pour en faire des milieux de vie dynamiques et rassembleurs, enrichis d'une foule de services communautaires variés.

■ Postes Canada, partenaire en alphabétisation

Savoir lire et écrire sont deux apprentissages essentiels au développement des individus et de leurs communautés d'appartenance, mais plus encore dans le cas de communautés minoritaires qui doivent compter sur l'apport de tous leurs membres.

Depuis près de 20 ans, Postes Canada donne son appui à toute une gamme d'initiatives qui visent à favoriser l'alphabétisation et s'assure, partout où cela s'avère pertinent, que ces activités soient largement ouvertes aux membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Lorsqu'il s'agit de projets initiés par Postes Canada, diverses mesures sont prises pour assurer leur participation, depuis la diffusion systématique des informations nécessaires au sein des communautés jusqu'à l'inclusion de leurs membres au sein d'éventuels jurys ou instances décisionnelles liées au projet.

C'est notamment le cas pour les Prix communautaires de l'alphabétisation, créés il y a 16 ans. L'édition 2009 a honoré deux membres de communautés du Nouveau-Brunswick, Génève Léger, de Notre-Dame, lauréate d'un prix d'accomplissement personnel, et Claudia Dubé, de Kedgwick, récipiendaire d'un prix de l'éducation pour son travail d'enseignement auprès d'anciens décrocheurs.

Dans le même esprit, Postes Canada est depuis dix ans partenaire de la Dicterie PGL, qui contribue à l'apprentissage du français chez des milliers d'élèves de la maternelle à la huitième année. L'immense popularité de la Dicterie, dans toutes les écoles francophones du pays, en fait un outil de choix pour les familles et les enseignants dans leurs efforts d'éducation. Plus récemment, Postes Canada s'est aussi associée au concours d'épellation Canwest Canspell, tout aussi prisé en milieu anglophone. Apprendre c'est essentiel, pouvoir joindre l'utile à l'agréable, c'est encore mieux!

À cette fin, les chercheurs et leurs partenaires entendent dresser des profils de la gouvernance communautaire notamment au sein de communautés de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick. Ils réaliseront également des études de cas de pratiques potentiellement innovantes, au Canada et à l'étranger, dans le domaine du développement communautaire. Ces études de cas permettront d'établir des comparaisons entre des situations vécues au Canada, aux États-Unis, en Irlande et au pays de Galles. Selon Linda Cardinal, « ces activités combinées permettront d'identifier les savoirs de la gouvernance communautaire en milieu minoritaire et de préciser leur incidence sur la mobilisation des minorités linguistiques en faveur de leur développement ».

L'ARUC s'est dotée d'un site Internet (www.sciencesociales.ottawa.ca/aruc-cura) et d'un bulletin électronique afin de permettre à tous ceux et celles que ces enjeux intéressent de suivre la progression des travaux. Il est possible de s'inscrire sur la liste de diffusion électronique de l'ARUC en écrivant à l'adresse suivante : aruc@Ottawa.ca. C'est à suivre!

■ 40 ans d'initiatives en éducation – Un bilan dont il faut être fier!

Pour certains, 1970, c'était l'année où l'éducation relative à l'éducation dans leur langue, ces membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) se souvenaient de la création du Programme des langues officielles dans l'enseignement. La Loi sur les langues officielles avait à peine un an!

Très vite, cette initiative a été suivie de plusieurs autres, comme la création du Programme de bourses d'étude de langues (1971) ou celle du Programme de moniteurs de langues officielles (1973). En 1988, le premier Protocole multilatéral entre le gouvernement fédéral et les provinces, représentées par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), le CMEC, créait un cadre de référence dans lequel allaient s'inscrire l'ensemble des initiatives de collaboration fédérale-provinciale/territoriale visant à favoriser l'accès des jeunes d'expression française et anglaise en situation minoritaire à une éducation dans leur langue et à promouvoir l'apprentissage de la seconde langue officielle du pays. Le renouvellement de ce protocole a été annoncé tout récemment, en septembre 2009 (voir le *Bulletin* 41-42 vol. 15, #2).

Aujourd'hui, il existe des structures de gestion scolaire pour l'éducation primaire et secondaire dans l'ensemble des provinces et territoires. Près de 250 000 jeunes des CLOSM (142 200 Francophones hors Québec et 106 400 Anglo-québécois) fréquentent l'école, apprennent et découvrent leur culture dans leur première langue officielle. Chaque année, environ 700 moniteurs contribuent à l'apprentissage des langues officielles en appuyant des enseignants



Société – Œuvrer pour l'épanouissement de tous



L'Agence de la santé publique du Canada aide les communautés à assurer leur avenir

Un proverbe africain dit que ça prend un village pour élever un enfant. Transporté sous nos latitudes, on pourrait sans doute dire la même chose du rôle des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans le développement sain de leurs tout petits.

Depuis quinze ans, l'Agence de la santé publique du Canada, qui était au départ une direction générale de Santé Canada, a fait des CLOSM un groupe cible prioritaire de deux de ses programmes de financement à base continue axés sur le développement de l'enfant. Le Programme d'action communautaire pour les enfants et le Programme canadien de nutrition prénatale appuient tous deux des projets de longue durée, qui outillent les communautés et leur permettent de voir au développement de leurs enfants, dans leur langue maternelle. De plus, les projets accomplis dans le cadre de ces deux programmes ont bénéficié de l'appui du Fonds de projets nationaux. Grâce à cet appui, la mise en place de projets nationaux a favorisé le réseautage entre les régions et a permis d'échanger des pratiques exemplaires ayant trait aux CLOSM.

Dans la région de l'Atlantique, dans l'Ouest, en Ontario comme au Québec, ces programmes ont suscité la création de partenariats qui regroupent les communautés, les gouvernements provinciaux, d'autres ministères fédéraux et le secteur académique. Ils ont soutenu la mise en place d'organismes communautaires qui accueillent les familles et soutiennent leur développement, en milieu rural isolé autant qu'en ville. Ils ont aussi contribué au développement des capacités des communautés en promotion de la santé et en prévention de maladies, soutenu le développement et la diffusion de connaissances, de ressources de formations et d'outils.

De façon très concrète, les communautés ont pu avoir accès à toute une gamme de programmes et mettre sur pied leurs propres initiatives, comme des programmes pré et post-nataux, ou des activités d'apprentissage du rôle parental, de sécurité familiale et communautaire et de développement de la jeune enfance. Elles ont bénéficié d'une promotion et d'un soutien accrus à l'allaitement maternel, aux initiatives d'alphabétisation familiale et de

développement d'habitudes de vie saine. Les enfants des CLOSM et leurs familles sont désormais mieux préparés à participer au système scolaire, à l'apprentissage à vie et à contribuer au développement de leurs communautés.

Enfin, des réseaux pancanadiens ont été créés, comme la Coalition Bambi (www.coalitionbambi.com) tandis que d'autres réseaux ont été renforcés, tels que celui de l'Association canadienne des centres de ressources familiales. L'émergence de ces structures, en plus de favoriser le partage d'expériences, d'outils, et la dissémination des meilleures pratiques, a aussi facilité la concertation pan-régionale et le renforcement des organisations. Ces dernières ont pu établir des relations avec d'autres organismes partageant les mêmes objectifs et approches, comme la Fédération québécoise des organismes communautaires famille et le Mouvement acadien des communautés en santé du Nouveau-Brunswick.

La gouvernance communautaire au service du développement des minorités linguistiques

Les questions de gouvernance et leurs liens avec la mobilisation sociale sont importantes et d'actualité dans nos sociétés, y compris au sein des communautés linguistiques en situation minoritaire. C'est pourquoi Les savoirs de la gouvernance communautaire : de nouvelles modalités d'action pour la francophonie canadienne et les minorités linguistiques, un projet financé par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) dans le cadre de son programme des Alliances de recherche universités-communautés (ARUC), a vu le jour.

Formée d'une équipe de treize chercheurs chevronnés et de sept partenaires communautaires placés sous la direction de Linda Cardinal, titulaire de la Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques de l'Université d'Ottawa, l'ARUC a reçu, au début de 2009, un financement du CRSH qui lui a permis de démarrer ses travaux à l'autome. Son objectif principal est d'étudier, d'évaluer, de comparer et de formaliser les savoirs pratiques de la gouvernance communautaire en milieu minoritaire afin d'en faire ressortir les stratégies concrètes et de contribuer à la diffusion de nouvelles connaissances et des pratiques innovantes.

Signature d'une nouvelle Entente pour le développement des arts et de la culture de la trancophonie canadienne

À l'occasion de son passage à l'inauguration de l'édition 2009 des Zones Théâtrales le 14 septembre 2009, la secrétaire parlementaire pour les Langues officielles et députée de Saint-Boniface, Shelly Glover, a officiellement signé, au nom de l'honorable James Moore, une nouvelle Entente trancophonie canadienne. Le Conseil des arts du Canada, le Centre national des Arts, la Société Radio-Canada, l'Office national du film du Canada et Téléfilm Canada sont les partenaires et signataires fédéraux de cette entente. La Fédération culturelle canadienne-française a signé l'accord au nom du milieu culturel et artistique des communautés trancophonies et acadiennes.

Depuis 1998, cette entente, également connue sous le vocable « d'Entente multipartite sur la culture », représente pour les agences gouvernementales participantes et pour les intervenants culturels des communautés trancophonies et acadiennes, un important cadre de concertation et de collaboration qui vise à favoriser l'essor des minorités trancophonies et acadiennes du Canada et à promouvoir leur contribution à la richesse culturelle et artistique du pays. Elle permet, en effet, aux agences culturelles fédérales de faciliter la mise en œuvre de projets et d'initiatives



Sylvain Lafrance (Société Radio-Canada), Nicole Doucet (Conseil des arts du Canada), Peter A. Herndorf (Centre parlementaire pour les langues officielles), Claude Joli-Cœur (Office national du film du Canada), Michel Padier (Téléfilm canadienne-française).

particulièrement porteurs pour le milieu artistique et culturel de la trancophonie canadienne. Les Zones théâtrales dont il est question dans ce Bulletin, sont un bel exemple des retombées de cette concertation. Qui plus est, l'Entente a entre autres choses permis la mise sur pied de groupes de travail pour chaque discipline artistique, dont le théâtre, l'édition, la chanson-musique, les arts médiatiques et les arts visuels, de même que pour le développement culturel. Ces mécanismes de concertation favorisent l'identification de réponses concrètes aux enjeux prioritaires des communautés artistiques de la trancophonie canadienne (relève, visibilité, diffusion, intégration des nouvelles technologies, etc.) et leur pleine contribution à la vitalité de la culture francophone et acadienne du pays.

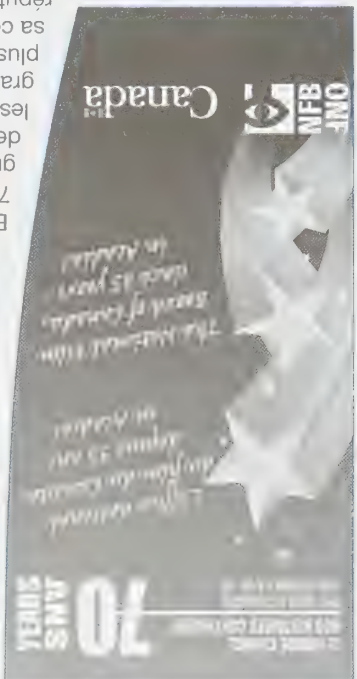
Les 35 ans du Studio Acadie de l'Office national du film du Canada – Naissance d'un cinéma acadien et ouverture sur le monde

Où étiez-vous en 1974? Cette année-là, à Moncton, grâce pour une large part aux efforts inlassables du cinéaste Léonard Forest, le Studio Acadie de l'Office national du film (ONF) ouvrait officiellement ses portes.

Plus de trente-cinq ans plus tard, le Studio Acadie peut s'enorgueillir d'avoir produit plus de 90 films, dont une trentaine en coproduction avec des producteurs de la région. Les films du Studio, surtout des documentaires, ont remporté plus de 30 prix et mentions. Le talent de cinéastes comme Herménigilde Chiasson (*Le grand Jack*), Renée Blanchard (*On a tué l'Enfant-Jésus*), qui comptent désormais parmi les piliers du septième art acadien, est désormais reconnu partout au Canada et à travers le monde. En 35 ans d'existence, le Studio Acadie a surmonté des crises, fait valoir sa pertinence et accompli un travail colossal.

Au fil des ans, des programmes ont été mis en place pour assurer le développement d'une relève. Souvent appuyés par Patrimoine canadien, ils ont pour nom Animacadie, ouvert aux jeunes animateurs, ou Tremplin, qui permet à de jeunes cinéastes de réaliser leur premier court-métrage documentaire. C'est aussi avec l'aide de Patrimoine canadien que l'ONF a pu offrir ses œuvres aux publics acadiens en inaugurant, en 2008, le premier réseau de salles équipées en e-cinéma du pays, qui met à profit les nouvelles technologies de diffusion numériques. Désormais, les trancophones de cinq villes du Nouveau-Brunswick ont accès à la vaste collection des films de l'ONF projetés gratuitement, en français, dans une salle près de chez eux.

En 2009, l'ONF a célébré ses 70 ans, tourné vers l'avenir : grâce à son nouveau service de visionnage en ligne, les cinéphiles peuvent voir, gratuitement et à domicile, plus de 1 000 productions de sa collection mondialement réputée. À l'occasion de la Fête des Acadiens, l'ONF a mis en ligne, le 14 août, une sélection spéciale de 28 films, documentaires, animations et entrevues avec des artistes et des artisans acadiens. Les Acadiens ont désormais accès aux grandes œuvres de la cinématographie canadienne et le monde, à de remarquables films acadiens. Pour en savoir davantage : www.onf.ca/selection/onf-en-acadie-35-ans-de-creation/



Accompagner la création, une production à la fois

Tous les artistes et artisans du cinéma vous le diront : dans ce domaine, l'éloignement des grands centres, où se fait la production, pose des défis particuliers aux créateurs. Pour cette raison, Téléfilm Canada a toujours travaillé avec les communautés éloignées. Toutefois, au fil des ans et souvent avec l'appui de Patrimoine canadien, l'Agence a graduellement ciblé davantage les artistes et artisans issus des communautés de langues officielles en situation minoritaire (CLOSM).

Avant d'écrire ou de réaliser un long métrage, un artiste, quel qu'il soit, doit d'abord se familiariser avec les rouages du métier. Pendant plusieurs années, les programmes d'aide de Téléfilm à l'intention des membres des communautés minoritaires ou éloignées ont d'abord encouragé la production de courts métrages pour la télévision.

Graduellement, la professionnalisation des créateurs a incité Téléfilm à transformer ses programmes pour répondre à leurs nouveaux besoins. Le Programme d'activités de langues officielles (ALO) de l'agence, financé en partie par Patrimoine canadien, compte désormais quatre volets : le volet d'Aide à la production, les initiatives Écrire au long et Feature it, et le tout nouveau Multiplateformes, dont il était question dans le dernier numéro du Bulletin.

Tous ces programmes offrent aux créateurs ou aux producteurs des CLOSM une aide financière stratégique qui servira au développement d'une formation professionnelle et à la création de produits (développement et production). L'encadrement prend la forme d'ateliers souvent intensifs, donnés par des professionnels chevronnés. L'objectif à plus long terme de Téléfilm Canada est de faire en sorte que les participants acquièrent les capacités et les outils qui leur permettront d'avoir accès aux principaux fonds de Téléfilm Canada, soit le Fonds du long métrage du Canada et le Fonds des médias du Canada.

Surveillez vos écrans, grands et petits : que ce soit *La Sacrée*, prochain long métrage de Daniel Marchildon ou *Cousin Eddy*, de Boris Rodriguez, les œuvres d'artistes issus des CLOSM, avec l'aide de Téléfilm Canada, se traitent graduellement un chemin vers leurs publics. Un rendez-vous à ne pas manquer!



Promotion du cinéma francophone sur la colline parlementaire
L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles et l'acteur Michel Côté lors du visionnement du film « De père en fils » à Ottawa le 27 octobre 2009.

Des laboratoires où le théâtre grandit

Chaque année depuis 2002, au printemps, un groupe d'auteurs, de metteurs en scène et de comédiens francophones d'un peu partout au pays convergent vers le Centre national des Arts à Ottawa pour les Laboratoires du Théâtre français, ateliers de dix jours intensifs sous la direction d'un artiste de renom.

Initiées par Denis Marleau et reprises par le nouveau directeur artistique Wajdi Mouawad, ces classes de maître permettent aux participants de marquer une pause, de réfléchir à leur propre démarche artistique, d'échanger avec leurs pairs et de se confronter à une proposition radicale et originale. Plus de la moitié des onze participants à l'édition 2009, consacrée à l'écriture de pièces de théâtre pour les enfants et les jeunes, provenaient de communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ils ont pu peaufiner leur art sous la houlette de l'auteure Suzanne Lebeau, reconnue comme l'un des chefs de file de la dramaturgie pour jeunes publics au Canada, dont les œuvres sont traduites et jouées sur les scènes nationales et internationales – par exemple, la Comédie-Française produira en 2010 sa pièce *Le bruit des os qui craquent*, qui relate l'histoire de deux enfants soldats, pièce qui vient d'ailleurs de remporter le Prix littéraire du Gouverneur général dans la catégorie « Théâtre ».

Pour faire mieux connaître le cinéma d'ici

Souvent pris par leurs responsabilités, les parlementaires n'ont pas toujours le temps de suivre l'actualité culturelle de très près. Pour leur permettre de mieux connaître le cinéma d'ici, francophone autant qu'anglophone, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, James Moore a eu l'idée d'organiser à Ottawa une série de visionnements des succès de l'heure en version originale, sous-titrée dans l'autre langue officielle.

À tout seigneur tout honneur, c'est « De père en fils », le film de langue française le plus populaire de tous les temps au pays avec quelque 11 millions de dollars de recettes-guichet, qui a été présenté le 27 octobre 2009. Le film n'aurait pu voir le jour sans le rôle actif de Téléfilm Canada, qui a travaillé en étroite collaboration avec ses partenaires du secteur privé, Alliance Vivafilm, Cinéma Inc. et la chaîne Super Écran, propriété d'Astral Média. Comme des centaines de milliers de Canadiens avant eux, les spectateurs ont beaucoup aimé leur soirée.

Culture : des expressions de plus en plus fortes, et de plus en plus appréciées



■ Deux nouveaux programmes pour élargir le rayonnement des artistes et la portée de leurs œuvres

Dès les premiers mois de sa mise en œuvre, le programme Vitaines musicales s'est fait entendre sur les scènes canadiennes et internationales, pour le plus grand plaisir de milliers d'artistes et de spectateurs, des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et d'ailleurs.

Administré par les organismes FACTOR et MusiCation dans le cadre du Volet initiatives collectives du Fonds de la musique du Canada, le programme a été dévoilé lors du lancement de la Feuille de route pour l'avenir : linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir. Il donne aux artistes issus des CLOSM l'occasion de se produire chez eux, dans leur région, ailleurs au Canada ou même à l'étranger mais permet aussi aux membres de ces communautés d'assister à des spectacles dans leur langue.

Organisées, entre autres, dans le cadre d'événements porteurs de succès (Pop Montréal, North by Northeast, les prix Trille Or, Coup de cœur francophone, RIDEAU, etc.), les vitrines permettent aux artistes, non seulement d'élargir leurs publics, mais aussi de se produire devant un nombre important de professionnels canadiens et étrangers. C'est ainsi que, suite à leurs prestations aux vitrines organisées en marge de la Bourse RIDEAU, Anique Granger (Saskatchewan) et le groupe Les Paliens (Nouveau-Brunswick) ont été invités en Europe. Dans la foulée de sa participation à M pour Montréal, le groupe Beast a donné pour sa part cinq spectacles aux États-Unis. Forts de ces succès (et de plusieurs autres), les responsables du programme continueront de cibler des événements à saveur musicale jouissant d'une bonne visibilité, tant auprès du public que de l'industrie, afin d'y présenter des vitrines pour les artistes issus des CLOSM. En 2008-2009, plus de 160 artistes provenant des CLOSM ont bénéficié du programme Vitaines musicales!

Les lecteurs aussi seront comblés!

Avec le même souci d'élargir les publics d'auteurs d'ici, le nouveau Programme national de traduction pour littéraires traduites par des éditeurs canadiens dans les deux langues officielles.

■ Des visiteurs bien accueillis

par la Commission de la capitale nationale – Bienvenue dans notre pays bilingue!

En place depuis avril 2009, ce nouveau programme, qui constitue aussi une excellente nouvelle pour les éditeurs et les traducteurs littéraires, concrétise un autre engagement pris lors du dévoilement de la Feuille de route. C'est le Conseil des Arts qui a reçu le mandat d'assurer son exécution. L'organisme, qui appuie déjà une cinquantaine de traductions par année, souhaite que le nouvel investissement permette de doubler ce nombre en 2009-2010 et que le nombre de traductions augmente considérablement lorsque l'initiative aura atteint sa vitesse de croisière.

Dans tous ses événements organisés à l'intention des visiteurs, tant pour les Canadiens que les étrangers, la Commission de la capitale nationale a à cœur de mettre en valeur le bilinguisme canadien. Ainsi, le Spectacle son et lumière sur la colline du Parlement, présenté depuis 2005 et intitulé *Canada... l'esprit d'un pays / Canada: The Spirit of a Country*, a été conçu dès le départ comme une production entièrement bilingue, qui entrelace les narrations française et anglaise. Il en sera de même du tout nouveau spectacle qui prendra l'affiche à compter de juillet 2010. De la même façon, le spectacle d'ouverture du Bal de Neige a évolué en matière de bilinguisme : la répétition des contenus en français puis en anglais a graduellement laissé la place à l'alternance des langues. Grâce à ce même format, l'équipe de la CCN responsable de la production du spectacle de la fête du Canada en 2009 a travaillé de près avec la Société Radio-Canada / Canadian Broadcasting Corporation afin d'assurer que l'événement soit diffusé simultanément sur les deux réseaux. Cette diffusion a permis à plus d'un million de téléspectateurs d'un océan à l'autre de visionner, sur une même chaîne, la fête du Canada en direct dans les deux langues officielles de notre pays.

Trois questions à Daniel J. Caron

À titre de président sortant du Conseil du Réseau des Champions des langues officielles, Daniel J. Caron, Bibliothécaire et archiviste du Canada, a prononcé l'allocation d'ouverture de la conférence de Kingston. Il a également fait une présentation intitulée « Les langues officielles en évolution » lors d'une discussion informelle à l'École de la fonction publique du Canada le 19 février 2009. Le *Bulletin* 41-42 en a profité pour lui poser quelques questions.

1. Dans quels termes définissez-vous l'enjeu que représentent les deux langues officielles du Canada aujourd'hui?

Chaque pays est construit sur des principes fondateurs qui reflètent la façon dont ses habitants choisissent de vivre ensemble. Notre dualité linguistique a été formalisée dans les textes constitutionnels de 1867 et 1982. En tant que Bibliothécaire et archiviste du Canada, j'ai eu le privilège de constater jusqu'à quel point les nombreux documents qui ont été produits pendant la phase d'élaboration de ces textes font abondamment référence à ces principes fondateurs et à ces valeurs qui sous-tendent notre constitution et qui accompagnent chaque étape de notre croissance en tant que nation. Donc, il importe de souligner qu'au-delà de la lettre il y a l'esprit, et que le bilinguisme a toujours été au cœur de l'esprit du « vivre ensemble » canadien.

C'est pourquoi encore aujourd'hui, il ne s'agit pas tant de défendre une ou deux langues que d'assurer la viabilité et la pérennité de nos principes fondateurs et d'en tirer avantage dans le contexte et l'environnement de nos sociétés contemporaines.

2. Qu'est-ce qui est différent aujourd'hui?

La mondialisation de nos économies et les migrations de population qui l'accompagnent transforment rapidement notre rapport aux langues que nous utilisons pour entrer en relation avec nos semblables. Je vous donne un seul exemple : pour la première fois cette année, des communications officielles ont pu être déposées en espagnol à la conférence annuelle de la Société de l'administration publique des États-Unis. Il faut que nous soyons conscients que le Canada, sur le plan mondial, a une longueur d'avance sur beaucoup de pays quant à la pratique du bilinguisme.

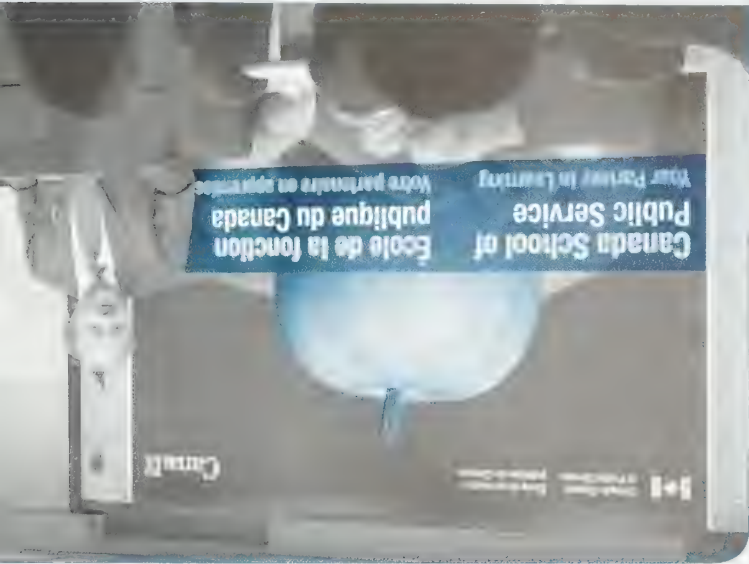
Le Canada est un des rares pays d'envergure dont les deux langues officielles lui permettent d'être membre du Commonwealth et de l'Organisation internationale de la Francophonie. D'un point de vue strictement économique, notre industrie de la langue compte pour plus de 6 % du marché mondial – le Conference Board du Canada estime qu'elle représente près de 52 000 emplois à travers le pays.

3. En quel est-ce important pour les fonctionnaires canadiens?

Nous sommes en train de renouveler notre fonction publique. C'est une occasion de profiter pleinement des atouts qu'offre le bilinguisme et de les utiliser pour être plus performants, dans ce nouvel environnement que je viens de décrire.

Pour ce faire, nous devons oublier nos vieilles notions de « bilinguisme d'obligation » et continuer de développer ce que j'appellerais un « bilinguisme positivement nécessaire et volontairement adopté ». Pour y arriver, nous n'avons pas besoin de nouvelles lois ou règlements ; nous pouvons utiliser ce que nous avons, prendre appui sur nos valeurs et faire preuve de créativité et d'innovation dans la façon dont nous abordons cet enjeu.

Surtout, il faut avoir une attitude positive face à cette richesse. Au XXI^e siècle, la question à laquelle nous devons répondre n'est plus « À quoi me sert la maîtrise de deux langues officielles? » mais bien « Quelles sont les possibilités accrues que m'ouvre leur maîtrise? » Elles sont toujours plus nombreuses qu'on tend à le croire.



Daniel J. Caron prononçant son allocation intitulée « Les langues officielles en évolution » lors d'une discussion informelle à l'École de la fonction publique du Canada le 19 février 2009.

Les champions des langues officielles se retrouvent à Kingston

Les 18 et 19 juin 2009, les champions des langues officielles du gouvernement fédéral se sont retrouvés à Kingston pour participer à leur conférence annuelle, dont le thème cette année était « Les langues officielles : un milieu en évolution ». Dans le cadre du renouvellement de la fonction publique et du 40^e anniversaire de la Loi sur les langues officielles, les champions des langues officielles ont été invités à parrainer un jeune à la Conférence. Ces futurs gestionnaires ont eu l'occasion de réseauter avec les champions et co-champions des langues officielles et de mieux comprendre les réflexions actuelles et les enjeux qui entourent le dossier des langues officielles.

Ainsi, Pierre Foucher, professeur de droit à l'Université d'Ottawa, a fait réfléchir les participants en proposant de nouvelles et stimulantes perspectives sur les changements apportés progressivement au cadre législatif qui régit les langues officielles, mais aussi sur ceux survenus au sein de la société canadienne elle-même. Il a abordé le thème de la bonification des droits existants ainsi que les enjeux qui prennent de plus en plus d'importance pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), notamment le domaine de la santé et de l'immigration. La réflexion s'est ensuite poursuivie en atelier, sur des questions plus pointues, notamment sur les meilleurs moyens d'optimiser l'impact des programmes et services gouvernementaux destinés aux CLOSM.

Le Conseil du Réseau des champions des langues officielles a ensuite profité de cette rencontre pour présenter sa Stratégie d'appui à l'engagement en matière de langues officielles, qui a reçu un accueil très favorable de la part des participants. La première journée s'est terminée sur une présentation de Dominique Lemieux, Anabel Lindblad et Mylène Thériault, du Commissariat aux langues officielles, qui ont fait état des résultats d'un premier forum sur la langue de travail organisé par le Réseau des jeunes professionnels et professionnelles du Commissariat en février 2009.

Organisée chaque année dans une ville différente, la conférence des champions est pour eux l'occasion de mieux connaître les particularités de la communauté de langue officielle en situation minoritaire dans la région hôte. Dans le cadre de sa présentation intitulée « Professionnalisme et leadership communautaire », la présidente de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO), Mme Mariette Carrier-Fraser, a ainsi rappelé aux participants que les francophones de sa province sont dispersés sur un territoire deux fois grand comme la France. Les 600 000 membres de la francophonie ontarienne représentent 5 % de la population de la province, mais les jeunes comptent pour à peine 20 % des francophones. Autre fait important et souvent méconnu, l'Ontario attire 70 % des immigrants francophones qui s'installent à l'extérieur du Québec. Enfin, des représentants de deux institutions ayant une forte présence à Kingston, Leslie MacLean des Services

Dans l'ensemble de la fonction publique fédérale – Le 2^e jeudi de septembre, « Journée de la dualité linguistique »

Dans toute la fonction publique fédérale, le deuxième jeudi de septembre est désormais désigné « Journée de la dualité linguistique ». La première de ces Journées a été célébrée le 10 septembre 2009.

La décision d'instaurer cette nouvelle date phare a été annoncée par le Greffier du Conseil Privé aux administrateurs généraux des ministères et organismes quelques semaines plus tôt. Le Conseil du Réseau des champions des langues officielles a également développé l'affiche « Osez », laquelle incite les fonctionnaires à communiquer dans leur langue seconde sans avoir peur de faire des erreurs. L'affiche a été envoyée à tous les champions des langues officielles qui ont été invités à l'apposer aux murs des salles de conférences dans leurs institutions.

La décision prise par les plus hautes instances de la fonction publique constitue un appui de taille à la Stratégie d'appui à l'engagement en matière de langues officielles élaborée par le Conseil du Réseau des champions des langues officielles. Cette stratégie a pour but de valoriser et de sensibiliser les employés fédéraux aux avantages et aux valeurs des deux langues officielles du Canada en milieu de travail. Ancrés dans le concept d'ouverture culturelle, ses messages clés portent sur l'importance des langues dans le

contexte mondial, de la dualité linguistique dans le contexte canadien ainsi que sur les moyens dont disposent déjà les fonctionnaires pour faire progresser ce concept, au quotidien. Outre l'affiche, une gamme de produits de communication a été élaborée par le Conseil du Réseau : ces outils seront utilisés pour appuyer les efforts des champions des langues officielles qui ont à cœur de promouvoir les deux langues officielles du Canada.



Engagé à leurs côtés

depuis 16 ans – RHDC

appuie le développement économique communautaire et l'employabilité des CLOSM

Lorsqu'ils se sont mis au travail, en 1993, jamais les membres du Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne n'auraient osé rêver d'un tel résultat. En 1998, c'était au tour de la communauté anglophone du Québec de créer le Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone.

Aujourd'hui, les deux comités nationaux de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) sont au cœur des initiatives du gouvernement fédéral afin d'aider les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) à stimuler leur développement économique communautaire et l'employabilité. Dote

d'un budget de 12 millions de dollars annuellement, le Fonds d'habilitation est aujourd'hui le principal outil de développement économique communautaire de la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 :

Le Fonds joue un rôle structurant auprès des organismes communautaires en finançant des activités telles que l'élaboration de plans de développement communautaire et des ressources humaines; la création de partenariats avec les acteurs de divers milieux; l'appui à la recherche et l'obtention de financement auprès d'autres instances fédérales, provinciales et territoriales ou autres.

Progressivement, avec l'appui du Fonds d'habilitation, les CLOSM ont pu se doter de structures de développement économique et des ressources humaines provinciales/territoriales, régionales et nationales. Aujourd'hui, la preuve de la pertinence des Réseaux de développement économique et d'employabilité (RDÉE) francophones et de la *Community Table* anglophone, forte de ses 11 Comités d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC), n'est plus à faire : il suffit de consulter la section « nouvelles » de leurs sites Internet (www.fep.ca/fr/nouvelles idee_canada.php et www.communitytable.ca) pour s'en convaincre.

La gamme des activités de ces structures de développement n'a cessé de s'élargir pour répondre aux besoins changeants de communautés en plein essor. Ainsi, RDÉE Canada, en collaboration avec les organisations provinciales et territoriales du Réseau, a réalisé les profils socio-économiques de 57 CLOSM francophones et acadiennes. Il a aussi conclu un partenariat avec le Réseau des Sociétés d'aide au développement des collectivités du Québec, jetant ainsi les bases d'un espace économique francophone pancanadien. Pour sa part,

Santé : des avancées importantes dans un domaine essentiel

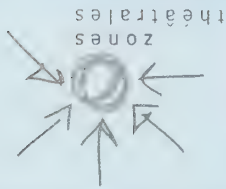
en plus du financement de base accordé par le Fonds d'habilitation, la *Community Table* a rassemblé en 2008-2009 des contributions financières et non monétaires d'une valeur de plus de 1,5 millions de dollars. Au cours de cette même période, plus de 20 000 heures de bénévolat ont été investies dans la réalisation des activités prévues aux plans d'action des différents CEDEC.

Santé Canada. Dans son Rapport 2007, le Comité permanent de la Chambre des communes sur les langues officielles a souligné que « parmi tous les éléments du Plan d'action [pour les langues officielles], le volet « Santé » est celui qui, de loin, a enregistré les résultats les plus tangibles ». En matière de formation par exemple, 37 programmes de formation postsecondaire en français ont été créés à l'extérieur du Québec, soit 85 % de plus que prévu. Au Québec, dès 2006-2007, tout près de 2 000 professionnels de la santé québécois recevaient une formation en anglais et ce, dans toutes les régions de la province. Le Consortium national de formation en santé a enregistré 4 000 nouveaux étudiants et 1 300 étudiants ont obtenu un diplôme, bien au-delà de ses objectifs quinquennaux de 2 200 étudiants additionnels et de 1 150 diplômés supplémentaires. Partout à travers le pays, des réseaux locaux, provinciaux et territoriaux ont été mis en place.

Au total, 148 projets ont pu être financés dans des domaines aussi différents que l'accès accru aux soins de première ligne, la création d'outils de promotion de la santé, de banques de données et de sites web, la traduction de documents, et l'adaptation de milieux de vie en institution pour répondre aux besoins culturels et linguistiques des résidents : identifiés et priorisés par les communautés elles-mêmes, tous ont permis d'améliorer l'accès des CLOSM aux services de santé dans leur langue maternelle. La *Feuille de route pour la dualité linguistique 2008-2013* : *agir pour l'avenir* mise sur ces acquis, qui seront renforcés. Une nouvelle composante de formation linguistique et d'adaptation culturelle va contribuer à renforcer les capacités des professionnels de la santé bilingues hors-Québec appelés à répondre aux besoins des communautés francophones minoritaires. Vous pourrez suivre ces progrès dans les prochaines éditions du Bulletin.

Les 3^e Zones théâtrales – Tout un succès!

Plus de 3 500 participants, sept spectacles, des salles souvent comblées, 42 diffuseurs de partout au pays, des lectures, des chantiers, des tables rondes, des dizaines de rencontres, un foisonnement de projets : la troisième édition des Zones théâtrales, tenue du 14 au 19 septembre 2009 à Ottawa, a connu un succès retentissant.



Produit par le Centre national des Arts avec l'appui du Conseil des Arts du Canada et du ministère du Patrimoine canadien, et en étroite collaboration avec l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC), l'événement est désormais le lieu de ralliement incontesté des gens de théâtre de la francophonie canadienne et des régions du Québec.

Ce succès est l'aboutissement d'un long travail initié dans les années 1990 par Jean-Claude Marcus, alors directeur artistique du Théâtre français du CNA. Au fil des ans, la formule a été bonifiée, resserrée. Parallèlement, le théâtre francophone du Canada s'est professionnalisé, est devenu plus audacieux. Ses structures se sont aussi consolidées.

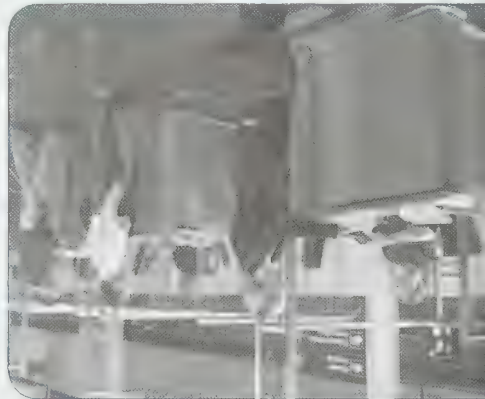
« Nous voulions faire des Zones un lieu de rayonnement, et cela a bien fonctionné », note le directeur artistique de l'événement, Paul Lefebvre. « L'ATFC a organisé un forum d'artistes durant lequel 70 personnes ont réfléchi ensemble sur les grands enjeux de leur pratique théâtrale. Pour la première fois, la présence de 42 diffuseurs, spécialisés ou multidisciplinaires, a permis d'atteindre une masse critique. Ces gens-là ne se connaissaient pas auparavant. » Et d'innombrables idées et projets de coproductions, de tournées, d'échanges ont vu le jour au Bistrot de la Nouvelle Scène, lieu de ralliement de tous les participants jusqu'à tard dans la nuit...

« Les Zones sont un événement structurant pour tout le milieu », ajoute Roger Gaudet, chef du Service du théâtre au Conseil des Arts du Canada. Les créateurs doivent pouvoir se confronter à d'autres publics, à d'autres artistes pour faire évoluer leur pensée artistique, leur esthétique.

Paul Lefebvre attribue aussi le succès de l'événement et sa capacité de répondre aux attentes et aux besoins du milieu à la qualité du dialogue qu'entretiennent les différents partenaires qui voient à son organisation. Avec déjà en tête l'édition 2011, lui et son vis-à-vis de l'ATFC réfléchissent actuellement à un système de suivi qui leur permettra de mesurer les retombées concrètes de ces Zones, sur des scènes près de chez vous.

Le service est offert dans les deux langues officielles : il faut le dire!

possiblement entamés au courant de la prochaine année. Forte de ses dix ans d'expérience, l'InterAction facilite ainsi les partenariats entre les ministères et les organismes, contribue plus que jamais à la vitalité de la communauté franco-albertaine!



Au fil des ans, les organismes gouvernementaux ont eu à cœur d'augmenter constamment la gamme des services offerts dans les deux langues officielles aux communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Pour que leurs initiatives soient véritablement couronnées de succès, ils devaient en faire la promotion auprès de leurs clientèles cibles.

C'est ainsi que l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a distribué quelque 20 000 brochures pour rappeler aux voyageurs de retour au pays qu'ils peuvent se faire servir en français ou en anglais dans tous les bureaux qui ont l'obligation d'offrir des services bilingues (159 sur un total de 271). Cette campagne faisait suite à un effort particulier de formation de ses agents, grâce notamment à une entente avec l'École de la fonction publique du Canada qui a permis l'embauche de dix professeurs et la mise en place d'un service de tutorat téléphonique. Tout récemment, l'ASFC a également fourni 5 000 traducteurs de poche, petit compendium de phrases clés avec prononciation phonétique, à ses agents d'un bout à l'autre du pays.

Au cours des dernières années, Sport Canada a mis en œuvre une série d'initiatives afin de promouvoir et d'accroître le service offert dans les deux langues officielles dans le milieu sportif canadien. Sport Canada appuie les organismes de sport de niveau national dans leurs efforts pour offrir aux athlètes des programmes, des services et de l'entraînement dans la langue de leur choix, notamment par des outils et une aide financière ciblée aux besoins en traduction et en formation linguistique. Dans sa lettre qui accompagne le versement de subventions aux athlètes brevetés, Sport Canada encourage ces derniers à demander à être servis dans la langue officielle de leur choix. Les CLOSM sont encouragés à participer à l'organisation de manifestations sportives d'envergure. Un projet pilote a même été lancé en Alberta afin de faciliter les contacts entre des athlètes de haut niveau et les CLOSM susceptibles de faciliter leur socialisation en français.

Et bien sûr, tous les francophones de Nouvelle-Écosse pourraient vous parler de la campagne de marketing social « Ça se brasse chu nous! », financée par PCH, qui visait à susciter des nouveaux réflexes dans la population.

L'effet structurant des institutions fédérales

Travailler en amont des initiatives grand public

Depuis l'adoption de la première *Loi sur les langues officielles* (la *Loi*), il y a quarante ans, Patrimoine canadien (à l'époque, le Secrétariat d'État) travaille constamment en amont, avec ses partenaires fédéraux et provinciaux, pour rendre possible diverses initiatives importantes pour les membres des CLOSM et la société canadienne.

En 2006, Patrimoine canadien (région de l'Atlantique) a participé activement à l'organisation du Symposium sur la partie VII de la *Loi* tenu à l'Île-du-Prince-Édouard. L'objectif, mobiliser le plus grand nombre possible de représentants d'institutions fédérales, les informer des modifications apportées à cette partie de la *Loi* et les engager à passer à l'action, a été largement atteint. Stimulés par cette réflexion collective sur les mesures positives que chaque ministère pouvait prendre pour favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, les 165 participants ont ensuite fait preuve d'un leadership accru au sein de leurs ministères respectifs afin de mieux outiller les responsables du dossier des langues officielles dans la réalisation de leur travail.

Dans le même esprit, l'appui constant et soutenu que le bureau de Patrimoine canadien en Nouvelle-Écosse a offert au gouvernement de la province par le biais de l'Entente Canada-Nouvelle-Écosse relative à la prestation des services en français a permis à ce dernier d'explorer divers aménagements linguistiques visant la minorité francophone néo-écossaise. Ces efforts du Ministère, qui ont favorisé une véritable transformation de la relation entre les CLOSM et le gouvernement provincial, ont joué un rôle important dans les démarches qui ont mené à l'adoption en 2004 de la *Loi provinciale sur les services en français*. Par cette *Loi*, la Nouvelle-Écosse a reconnu l'importance des CLOSM en tant que composante importante du tissu social contribuant ainsi à accroître le sens de fierté et d'identité de la communauté francophone et acadienne.

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a d'ailleurs voulu souligner le rôle essentiel joué par Patrimoine canadien en décernant son tout premier Prix d'excellence pour les services en français à Gabrielle Verri, gestionnaire, identité canadienne, de Patrimoine canadien en Nouvelle-Écosse,

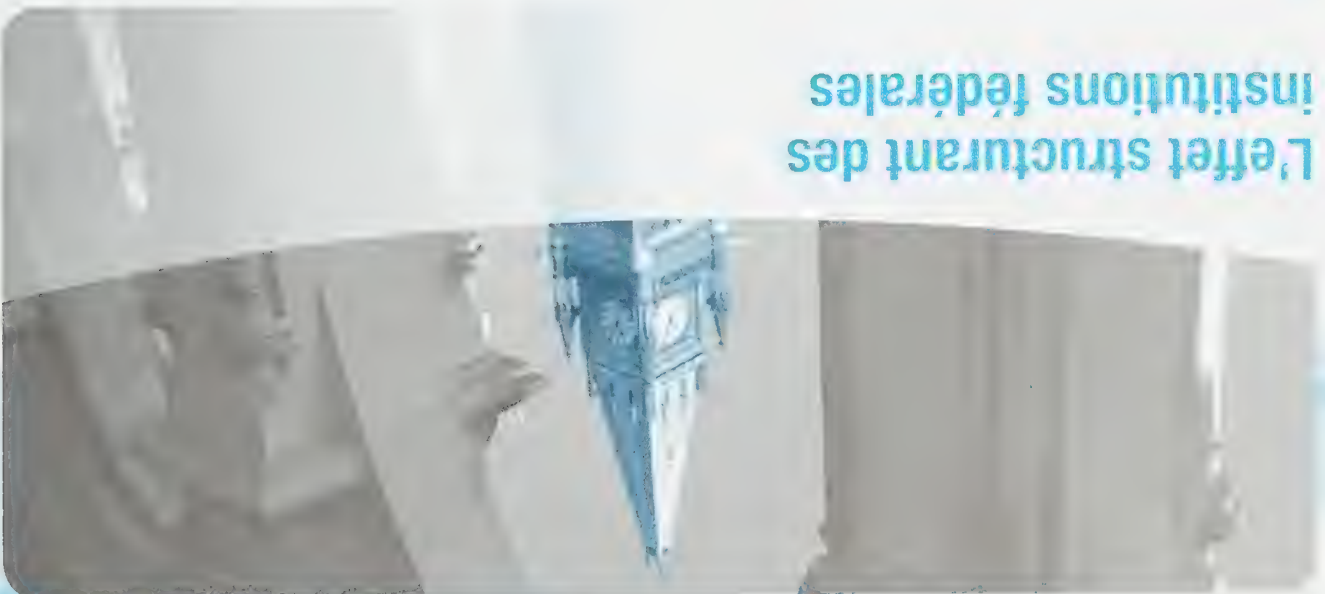
en reconnaissance de la qualité et de la pertinence de cet accompagnement.

Depuis onze ans, un pont indispensable entre les ministères et les communautés franco-albertaines

La rencontre interministérielle annuelle organisée par Patrimoine canadien (Région de l'Ouest) avec les intervenants de la communauté franco-albertaine porte un nouveau nom depuis 2008 : « L'InterAction ». Une façon pour les participants de souligner dix ans de réseautage et de réaffirmer leur volonté que, plus que jamais, ces rencontres débouchent sur des projets concrets, structurants et bénéfiques.

Organisée en collaboration avec l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA), cette journée se tient traditionnellement dans le cadre de l'événement Rond Point, une fin de semaine d'activités et d'échanges qui réunit des francophones de toute la province.

Au fil des ans, les rencontres ont permis aux représentants des ministères de se présenter et de faire connaître les programmes fédéraux susceptibles d'intéresser les communautés, mais aussi de mieux comprendre les priorités de la communauté franco-albertaine. Afin de répondre aux demandes émanant des communautés et de contribuer à un partage équitable d'information, Patrimoine canadien a créé et régulièrement mis à jour un répertoire et des profils d'organismes et d'activités. Une foule de renseignements pertinents a également été mise à la disposition des ministères afin qu'ils puissent apprécier le contexte particulier des communautés avec lesquelles ils sont appelés à travailler. L'édition 2009 qui se tenait en octobre regroupait 40 représentants fédéraux venus de 22 ministères et 52 représentants de 28 organismes communautaires franco-albertains. Les organisateurs ont pris soin de s'assurer de la participation des ministères dont les champs d'intervention correspondaient aux objectifs prioritaires du nouveau Cadre stratégique 2009-2013 de la communauté franco-albertaine. Ce réseautage a engendré de nombreuses idées de projets, qui seront étudiés et



Du Plan d'action à la Feuille de route – Des progrès significatifs, un avenir prometteur

Durant l'année 2009 où nous célébrons le 40^e anniversaire de la Loi sur les langues officielles, il convenait de revenir sur l'évolution rapide des enjeux qui entourent la dualité linguistique au Canada et sur le rôle de plus en plus dynamique des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Après la nomination d'un ministre responsable des langues officielles au début des années 2000, le Plan d'action pour les langues officielles (2003-2008) a fait place, en 2008, à la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 :

Le Plan d'action, annoncé en 2003, constituait une importante stratégie de relance du Programme des langues officielles. Il regroupait divers programmes mis de l'avant tant par des organismes de la fonction publique fédérale que par des CLOSM. Le Plan d'action qui impliquait huit ministères et agences était doté d'un budget de 810 millions de dollars sur cinq ans : il a non seulement permis l'ouverture de nouveaux domaines d'action, par exemple en matière de santé, de justice et dans l'industrie de la langue, mais aussi élargi et enrichi la gamme des interventions fédérales réalisées en étroite collaboration avec les provinces et les territoires, notamment dans le domaine si important de l'éducation.

La caractéristique majeure, innovatrice et durable du Plan d'action réside dans l'élaboration d'un cadre d'imputabilité qui met l'accent sur l'atteinte de résultats pour les Canadiens. Ce virage dans la gestion du Programme des langues officielles garantit le succès des initiatives annoncées et une participation optimale des CLOSM et des Canadiens à leur mise en œuvre.

La Feuille de route, qui a été bâtie sur les acquis des cinq années précédentes, et qui garde le cadre d'imputabilité mentionné plus haut, est plus ambitieuse encore et constitue une nouvelle étape de la relance du Programme des langues officielles. Dans ce dernier, les nouveaux champs d'action des arts et de la culture se sont ajoutés aux précédents, reflétant ainsi l'élargissement de la volonté et des capacités d'intervention des partenaires sur le terrain. De huit, le nombre de partenaires gouvernementaux est passé à quinze. Le budget alloué à la Feuille de route, 1,1 milliard de dollars sur cinq ans, est sans précédent.

Déjà, la popularité de nouveaux programmes mis en place sous son égide, comme le Fonds de développement culturel et le programme des Vitrines musicales pour les artistes des CLOSM témoignent de la pertinence et de l'utilité de ces nouvelles orientations. Il en sera question à la page 13.



Mots croisés sur l'évolution des langues officielles

1969 – La Loi sur les

...reconnait le 1 égal du français et de l'anglais.

1982 – La Charte canadienne

des droits et libertés...

...énonce le droit à l'éducation dans la langue de la 2.

1988 – La nouvelle Loi sur les langues officielles

La nouvelle Loi sur les langues officielles énonce l'engagement du gouvernement fédéral à favoriser l'3 et le 4 des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Le ministre du Patrimoine canadien assure la coordination de la 5 en 6 de cet engagement.

2005 – La Loi modifiant la Loi sur les langues officielles

La Partie VII devient 7, c'est-à-dire que les obligations peuvent faire l'objet d'un recours devant les tribunaux.

Toutes les institutions fédérales doivent veiller à ce que soient prises des mesures 8 pour mettre en œuvre la Partie VII.



9

11

7

2

3

4

6

Le cadre législatif qui régit le bilinguisme officiel manifeste la volonté historique des Canadiens d'expression française et d'expression anglaise de vivre ensemble. Par les avancées qu'il aura suscitées quant à l'identité bilingue du Canada et à la présence dynamique du français et

de l'anglais au sein de la société, il aura certainement contribué, et continué de le faire, à ce que les deux grandes communautés linguistiques du pays se comprennent davantage et s'enrichissent mutuellement.

2008 – La feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013
Un investissement pangouvernemental de 1,1 milliard de dollars sur cinq ans qui s'appuie sur deux piliers : la 9 de tous les Canadiens à la dualité linguistique et l'appui aux communautés de langue officielle en situation minoritaire.

La Loi sur les langues officielles à 40 ans : aperçu de l'évolution législativ du bilinguisme officiel

Depuis ses tout débuts, le système politique canadien reflète la coexistence des deux grandes communautés linguistiques du pays.

En 1867, le Québec, majoritairement francophone, l'Ontario, la Nouvelle-Écosse, et le Nouveau-Brunswick, majoritairement anglophones, ont jeté ensemble les bases du bilinguisme officiel. Ainsi, l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (texte aujourd'hui appelé Loi constitutionnelle de 1867) autorisait l'emploi du français ou de l'anglais dans les débats du Parlement et des chambres de la législature du Québec, ainsi que dans les procédures devant les tribunaux fédéraux et les tribunaux du Québec.

Mais ce n'est qu'en 1969, dans la foulée d'une longue réflexion sur l'état du pays, qu'est née la première Loi sur les langues officielles (la Loi). La Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, créée en 1963, avait en

effet travaillé pendant sept ans pour tracer un véritable portrait de la société canadienne. Au terme de leur effort, ses membres étaient arrivés à la conclusion que le Canada traversait une crise majeure et que, pour la résoudre, il fallait offrir aux deux principales collectivités linguistiques du pays de nouvelles façons de vivre ensemble. Rendre les institutions fédérales bilingues devait contribuer à l'atteinte de cet objectif. C'est ainsi que la Loi de 1969 a consacré l'égalité de statut du français et de l'anglais, non seulement au Parlement et devant les tribunaux, mais également dans toute l'administration fédérale. Elle a également créé le poste de commissaire aux langues officielles, un ombudsman qui, dans le cadre de sa compétence, a pour mandat de prendre toute les mesures nécessaires à la réalisation des grands objectifs de la Loi.



En 1982, avec l'adoption de la Charte canadienne des droits et libertés, la notion de bilinguisme a pris une nouvelle envergure. Désormais, non seulement les droits linguistiques des Canadiens étaient-ils enchâssés dans la Constitution canadienne, mais ils ne se limitaient plus au Parlement ou aux seuls rapports entre le gouvernement et les citoyens : la Charte énonce notamment le droit à l'éducation dans la langue de la minorité.

Entrée en vigueur en septembre 1988, la seconde Loi sur les langues officielles est venue consolider l'égalité de statut du français et de l'anglais au sein des institutions fédérales et les droits linguistiques afférents, désormais garantis par la Charte. Elle a conféré une assise législative à des politiques qui étaient mises en œuvre depuis nombre d'années dans les institutions fédérales, particulièrement en ce qui concerne l'usage des deux langues officielles en tant que langues de travail au sein de l'administration. De plus, l'engagement fédéral à l'égard de la mise en valeur du français et de l'anglais dans l'ensemble de la société canadienne, et particulièrement en ce qui a trait au développement des minorités de langue officielle, était énoncé dans la partie VII de cette nouvelle Loi sur les langues officielles (art.41).

La Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais) est le plus récent jalon de la législation canadienne en matière de bilinguisme. Adoptée en novembre 2005, elle renforce l'engagement fédéral de 1988 à l'égard des minorités de langue officielle et de la reconnaissance du français et de l'anglais dans la société canadienne. Bien que l'engagement formulé dans la partie VII demeure inchangé, il est dorénavant assorti de l'obligation faite à toutes les institutions fédérales de prendre des mesures positives pour le mettre en œuvre et d'un droit de recours devant les tribunaux en cas de manquement allégué à cette partie de la Loi.

L'interprétation qu'ont donnée les tribunaux des droits relatifs au français et à l'anglais a marqué l'évolution linguistique du pays : les décisions des cours canadiennes ont permis de clarifier, voire renforcer, le statut du français et de l'anglais à travers le Canada.

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

Le Bulletin 41-42 est en ligne!



L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles lors de l'annonce de l'appui financier de Patrimoine canadien à la Place de la Francophonie 2010 à Vancouver le 23 septembre 2009.

La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique a également bénéficié de l'investissement fédéral dans le cadre de son projet d'hébergement des bénévoles bilingues aux Jeux de 2010. Logés, accompagnés durant toute la durée de leur séjour et guidés vers des activités bilingues et en français, ces derniers pourront ainsi vivre une expérience unique et mémorable. Ce financement est fourni par l'entremise du Fonds stratégique, volet Vie communautaire, du Programme d'appui aux langues officielles de Patrimoine Canada. Ceux et celles qui n'auront pas la chance de se rendre à Vancouver n'ont pas été oubliés pour autant! Grâce au projet Franco Médias 2010 de l'Alliance des radios communautaires du Canada, qui reçoit l'appui du programme Développement des communautés de langues officielles du ministère, 24 jeunes journalistes de 18 à 25 ans, dont un minimum de 18 participants provenant des communautés francophones en milieu minoritaire, seront sur place pour réaliser des reportages sur les Jeux et diverses activités organisées en marge de l'événement. Leurs reportages pourront alimenter jusqu'à 250 médias francophones, en plus d'être diffusés dans Internet.

Le premier volet des initiatives gouvernementales a permis la mise en place de services de traduction et d'interprétation pour les athlètes, le public et les médias, l'installation de panneaux indicateurs permanents bilingues sur tous les sites, et l'inclusion de la culture et de la langue française dans les cérémonies de remise de médailles. Patrimoine canadien et Diversification de l'économie de l'Ouest Canada ont uni leurs forces pour appuyer la deuxième composante des initiatives fédérales. Leur financement a rendu possible la réalisation, à Vancouver, de la Place de la Francophonie 2010, un projet d'envergure qui proposera aux visiteurs une véritable expérience culturelle francophone, rehaussant ainsi de façon notable la présence de la francophonie canadienne tout au long des Jeux.

Athlètes, visiteurs et fervents amateurs de sports francophones, les initiatives prises par le gouvernement fédéral pour faire des Jeux d'hiver de Vancouver 2010 un événement qui met pleinement en valeur les deux langues officielles du Canada n'oublient personne. « Nous avons dit à plusieurs reprises que nous souhaitons une présence tangible de la francophonie canadienne aux Jeux de 2010 » a affirmé le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, James Moore. « Nos investissements témoignent de l'engagement de notre gouvernement à offrir des Jeux bilingues à tout le Canada et aux amateurs de sports d'hiver du monde entier. »



Jeux d'hiver de Vancouver 2010

Mot de l'équipe du Bulletin 41-42

L'année 2009 a été marquée par le 40^e anniversaire de la Loi sur les langues officielles. Comme tous les anniversaires importants, celui-ci a été l'occasion de retours en arrière, de bilans, et d'appréciation du chemin parcouru.

Actualité oblige, la page du ministre James Moore qui ouvre ce Bulletin témoigne bien, à travers le prisme des initiatives prises pour donner au français la place qui lui revient aux Jeux olympiques et paralympiques de Vancouver 2010, de la diversité des actions gouvernementales qui concrétisent depuis 40 ans la mise en œuvre de la Loi.

Mais au-delà de ce foisonnement, des lignes de force émergent : elles nous ont amenés à regrouper les articles qui composent le présent numéro le long de quatre axes majeurs. Dans un premier temps, pour bien camper notre sujet, deux textes à portée plus générale retracent le chemin parcouru depuis 1969. Puis nous avons voulu mettre en évidence le rôle structurant des actions des différents ministères et agences : appuyer un symposium, organiser une rencontre nationale, mettre en place un fonds d'habilitation sont autant d'interventions essentielles qui rendent de nouveaux projets possibles.

La lecture des textes qui portent ensuite sur des activités culturelles témoigne du fait que la création, tout autant que de solitude, se nourrit de rencontres. D'où l'importance de ces initiatives qui permettent aux artistes et aux artisans des communautés de langue officielle en situation minoritaire de sortir de leurs milieux d'origine, d'échanger, de confronter leurs visions du monde, de rencontrer d'autres publics. Les propositions que nous avons retenues dans la section « société » qui constitue le troisième axe font ressortir les priorités qui sont d'abord celles des communautés et en particulier la langue, et les enfants. Enfin, les textes consacrés aux projets économiques témoignent de la vitalité même de communautés qui ne demandent qu'à continuer à se développer.

SAVIEZ-VOUS QUE?

- De 2002 à 2006, la proportion de Canadiens qui sont d'avis que les deux langues officielles sont un élément important de l'identité canadienne est passée de 56,5 % à 62 %.
- En 2006, 69 % des Canadiens étaient d'avis que le fait de parler les deux langues améliore les possibilités d'emplois et d'affaires pour tous. Cette proportion se situait à 66 % en 2002.
- 65 % des Canadiens considéraient que la dualité linguistique est une source d'enrichissement culturel. Cette proportion est de 73 % chez les jeunes de 18 à 29 ans.
- 70 % des Canadiens croient que le gouvernement du Canada a un rôle important à jouer dans la protection et la promotion du français au sein de la société canadienne. Chez les jeunes, cette proportion atteint 82 %.
- 81 % des Canadiens considéraient important que leurs enfants aient la possibilité d'apprendre le français ou l'anglais comme langue seconde.

(Données de l'enquête de Patrimoine canadien, Attitudes et perceptions à l'égard des langues officielles réalisée par GPC International en 2002 et par Decima Research en 2006.)

Bonne lecture!
L'équipe du Bulletin 41-42

Nous aimerions terminer en remerciant, encore une fois, tous ceux et celles qui dans les ministères et agences nous proposent des sujets, des angles et des textes. Les efforts dont vous témoignez sont essentiels, nous comptons sur vous pour les faire connaître.

Prière de nous acheminer vos commentaires et observations.

Coordination

Dorota Ptaszynski

Tél. : 819-997-8760

Téléc. : 819-953-3942

Courriel

bulletin41-42@pch.gc.ca

Site Web

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 1480-7289

concentration interministérielle.

Le Bulletin 41-42 vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLOSM et promouvoir la dualité linguistique, et refléter les résultats concrets découlant de la

et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

ministère du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate la situation minoritaire (CLOSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42

de la Loi sur les langues officielles (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement

interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42



Dans ce numéro...

- 3 Mot de l'équipe du Bulletin 41-42
- 4 Jeux d'hiver de Vancouver 2010
- 5 La Loi sur les langues officielles a 40 ans : aperçu de l'évolution législative du bilinguisme officiel Avec la collaboration d'Helène Asselin, Patrimoine canadien
- 6 Mots croisés sur l'évolution des langues officielles Avec la collaboration de Patrimoine canadien
- 7 Du Plan d'action à la Feuille de route – Des progrès significatifs, un avenir prometteur Avec la collaboration du Secrétariat des langues officielles, Patrimoine canadien

L'effet structurant des institutions fédérales

- 8 Travailler en amont des initiatives grand public Avec la collaboration de Patrimoine canadien (région de l'Atlantique)
- 8 Depuis onze ans, un pont indispensable entre les ministères et les communautés franco-albertaines Avec la collaboration de Patrimoine canadien (région de l'Ouest)
- 9 Le service est offert dans les deux langues officielles : il faut le dire! Avec la collaboration de l'Agence des services frontaliers et de Patrimoine canadien
- 9 Les 3^e Zones théâtrales – Tout un succès! Avec la collaboration du Centre national des arts et du Conseil des Arts du Canada
- 10 Engagé à leurs côtés depuis 16 ans – RHDCC appuie le développement économique communautaire et l'employabilité des CLOSM Avec la collaboration de Ressources humaines et Développement des compétences Canada
- 10 Santé : des avancées importantes dans un domaine essentiel Avec la collaboration de Santé Canada
- 11 Les champions des langues officielles se retrouvent à Kingston Avec la collaboration du Secrétariat du Conseil du Trésor et du Conseil du Réseau des champions des langues officielles
- 11 Dans l'ensemble de la fonction publique fédérale – Le 2^e jeudi de septembre, « Journée de la dualité linguistique » Avec la collaboration du Conseil du Réseau des champions des langues officielles
- 12 Trois questions à Daniel J. Caron Avec la collaboration de Daniel J. Caron, Bibliothèque et Archives Canada

Culture : des expressions de plus en plus fortes, et de plus en plus appréciées

- 13 Deux nouveaux programmes pour élargir le rayonnement des artistes et la portée de leurs œuvres Avec la collaboration de Patrimoine canadien
- 13 Des visiteurs bien accueillis par la Commission de la capitale nationale – Bienvenue dans notre pays bilingue! Avec la collaboration de la Commission de la capitale nationale
- 14 Accompagner la création, une production à la fois Avec la collaboration de Téléfilm Canada
- 14 Des laboratoires où le théâtre grandit Avec la collaboration du Centre national des Arts
- 14 Pour mieux faire connaître le cinéma d'ici Avec la collaboration de Patrimoine canadien
- 15 Signature d'une nouvelle Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne Avec la collaboration de Patrimoine canadien
- 15 Les 35 ans du Studio Acadie de l'Office national du film du Canada – Naissance d'un cinéma acadien et ouverture sur le monde Avec la collaboration de l'Office national du film du Canada

Société – Œuvrer pour l'épanouissement de tous

- 16 L'Agence de la santé publique du Canada aide les communautés à assurer leur avenir Avec la collaboration de l'Agence de la santé publique du Canada
- 16 La gouvernance communautaire au service du développement des minorités linguistiques Avec la collaboration du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- 17 40 ans d'initiatives en éducation – Un bilan dont il faut être fier! Avec la collaboration de Patrimoine canadien
- 17 Postes Canada, partenaire en alphabétisation Avec la collaboration de Postes Canada
- 18 Le Portail linguistique du Canada, accessible gratuitement – À ajouter à vos favoris! Avec la collaboration de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
- 18 Mieux comprendre pour mieux agir : l'apport de Statistique Canada Avec la collaboration de Statistique Canada
- 19 Un nouveau bulletin sur les langues officielles à la GRC Avec la collaboration de la Gendarmerie royale du Canada

Economie – Contribuer à l'essor des CLOSM

- 19 Brancher les CLOSM, un succès d'industrie Canada Avec la collaboration d'Industrie Canada
- 20 L'apprentissage de la langue pour favoriser l'intégration des immigrants Avec la collaboration de Citoyenneté et Immigration Canada
- 20 Développement économique des CLOSM du Nord – Le changement dans la continuité Avec la collaboration du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada et de l'Agence canadienne de développement économique du Nord

Bulletin 41-42

Mise en œuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles
 Développement des communautés et promotion du français et de l'anglais

Canada

Patrimoine Canadien
 Canadian Heritage



L'effet structurant
 des institutions fédérales

8

Culture : des expressions
 de plus en plus fortes, et de
 plus en plus appréciées

13

Société - Œuvrer pour
 l'épanouissement de tous

16

Économie - Contribuer à
 l'essor des CLOSM

19





Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada

Government
Publications

CAS
CH
- 574



Bulletin 41-42

Official Languages

Implementation of Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*
Community Development and Promotion of English and French



Vancouver 2010

Page 2



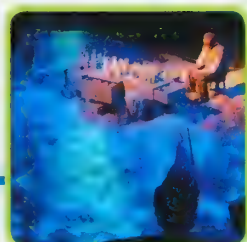
English-speaking communities in Quebec

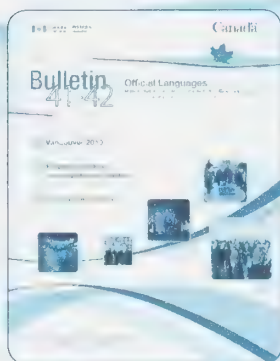
Page 7



Across the country

Page 12





In This Issue...

1 Welcome to the new issue of Bulletin 41-42!

Vancouver 2010

- 2 Exemplary Cooperation
In collaboration with Canadian Heritage
- 4 Today, Vancouver... Tomorrow, Canada!
In collaboration with Atlantic Canada Opportunities Agency, Canada Border Services Agency, Canada Post, Canadian Broadcasting Corporation, Canadian Heritage, Citizenship and Immigration Canada, FedNor, Public Works and Government Services

English-speaking communities in Quebec

- 7 Quebec Community Groups Network – 15 years and counting!
In collaboration with Canadian Heritage
- 8 Nine new community networks to serve Quebec's Anglophone minority communities
In collaboration with Health Canada
- 8 A study supported by Citizenship and Immigration Canada – Anglophone communities in Quebec and immigrants
In collaboration with Citizenship and Immigration Canada
- 9 The Canada Revenue Agency – In partnership with Quebec's Anglophone teaching institutions
In collaboration with the Canada Revenue Agency
- 9 Status of Women Canada gives English-speaking young women in Quebec's regions a chance to speak up
In collaboration with Status of Women Canada
- 10 475th anniversary of Gaspé – In the footsteps of William Wakeham
In collaboration with Fisheries and Oceans Canada
- 11 Film and music come together at the NFB
In collaboration with the National Film Board of Canada

Across the country

- 12 A Health Canada initiative – The health of OLMCs: A colloquium to address the issue
In collaboration with Health Canada
- 13 A network in touch with vulnerable young Francophones in minority communities
In collaboration with Justice Canada and Canadian Heritage
- 13 Second language: New learning tools offered to university students
In collaboration with the Canada School of Public Service
- 14 First tripartite forum in Nova Scotia – An important connection for all key players
In collaboration with Canadian Heritage
- 15 The "health profile" of official-language minority communities
In collaboration with Health Canada
- 16 A doorway to the world, thanks to CIDA's Canadian Francophonie Scholarship Program
In collaboration with the Canadian International Development Agency
- 16 From October 20 to 22, 2010 – SMEs from around the world will meet in Winnipeg for the Centrallia 2010 forum
In collaboration with Western Economic Diversification Canada
- 17 In the heart of winter, a Parks Canada initiative – Fort Langley celebrates its French-Canadian roots
In collaboration with Parks Canada
- 18 Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien – A must-see!
In collaboration with FedNor and Economic Development Canada
- 19 Ste. Vierge, Saskatchewan – Population: 1
In collaboration with the National Arts Centre
- 20 Thanks to a National Arts Centre initiative, Francophone teens fall under the spell of Shakespeare!
In collaboration with the National Arts Centre
- 20 A real boost!
In collaboration with Western Economic Diversification Canada



Welcome to this new issue of Bulletin 41-42!

Flower beds have finally replaced the blankets of snow, but you can be pretty sure that this first issue of the year will have to take us back to the Vancouver Olympic and Paralympic Winter Games. But really, what more could possibly be said about this unprecedented event?

Once again, the Bulletin's many contributors in the various federal departments and agencies came up with the answer through their submissions. We invite you to get on board for a short journey through time and behind the scenes at the Games: these pages will give you a glimpse of the many efforts that often go unnoticed, the initiatives launched months before opening day, and the unprecedented collaborations that gave French the place it deserved throughout this great international event.

As this issue was being prepared, the Quebec Community Groups Network (QCGN – Réseau des groupes communautaires du Québec) was celebrating its 15th anniversary: what a wonderful opportunity to pay tribute to the vitality of Quebec's Anglophone communities! The following are just some of the topics through which you can discover or become more familiar with these dynamic and enterprising communities: new

networks in the health sector, partnerships aimed at fostering the integration of youth into the labour market, mobilization of women and stimulating programs for young artists.

Finally, within the limits of this medium of ours, we wanted to continue to make room for your experiences as much as possible. Our national coverage takes you from Fort Langley to Halifax, through Abitibi-Témiscamingue. You will discover several initiatives, where the synergy of the two big communities reflects the truly dynamic presence of French and English in Canada. Our international coverage reports that SME owners from around the world will be converging on Winnipeg, while students from the Francophonie's developing countries are connecting and helping to expand the horizons of our Francophone communities. Enjoy!

The Bulletin 41-42 Team

We will be pleased to receive your comments and observations.

Coordination Dorota Ptaszynski
Tel.: 819-997-8760
Fax: 819-953-3942

Email bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Texts may be reproduced with attribution.

Legal Deposit
Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289



Bulletin 41-42 is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

Bulletin 41-42 aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

Vancouver 2010

Exemplary Cooperation

Without the personal contributions of thousands of athletes, artists, professionals of every kind, enthusiastic volunteers and delighted visitors, the Francophone presence at the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games never could have had the impact it had without the underlying partnerships formed by Canadian Heritage, the Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue (the Foundation), the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB), Western Economic Diversification Canada (WD) and the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC).

Almost five years to the day before opening day, an agreement and a funding plan were already in place to guide the cooperation between these five major partners, enable the Foundation to develop a strategic plan and an action plan, and identify and implement pilot projects, rallying all of the participants.

Of course, it was necessary to ensure full participation at every stage by British Columbia's Francophone community—a task that fell to the FFCB—and by Francophones of all ages across the country.

The Foundation's effort to ensure participation by Francophones at every stage of the Olympic Torch Relay right across Canada was one of the initiatives supported by Canadian Heritage to build up interest and carry the Games to Francophones throughout the country. In the same spirit, the Franco Médias project carried out in cooperation with the Alliance des radios communautaires du Canada and the Association de la presse francophone brought 23 Francophone reporters and hosts from across the country to Vancouver and Whistler for the duration of the Games: together, they provided French coverage of the Games for approximately 250 media outlets throughout Canada, as well as extensive dissemination of information on the Internet.

franco
médias | 2010



Place de la Francophonie, connected and visited!

It was also through this framework agreement that the Corporation de la Place de la Francophonie 2010 saw the light of day. Unanimously acknowledged as the best connected and most visited cultural venue at the Games, Place de la Francophonie, at the heart of the already famous Granville Island, received support from two federal departments. Central to this major project, the contribution by Canadian Heritage was a determining factor when it came to providing a tangible, visible and diversified Canadian Francophone presence and facilitating participation by Francophone artists from every part of the country. The permanent presence of Société Radio-Canada at the venue was instrumental in getting the word out.

WD was closely involved with the project in an effort to generate new international business opportunities for agri-food and tourism businesses in Western Canada and to encourage cultural tourism in the West, while highlighting its vibrant Francophone communities. At a more tangible level, the Department made a key contribution to the publication of the very first French British Columbia Travel Guide and a Vancouver/Whistler tourist map to help Francophone visitors enhance their experience.

Finally, the provinces also did their share. Some offered monetary contributions, others provided contributions in kind. Throughout this great adventure, they coordinated their efforts through mechanisms providing for continuous liaison.

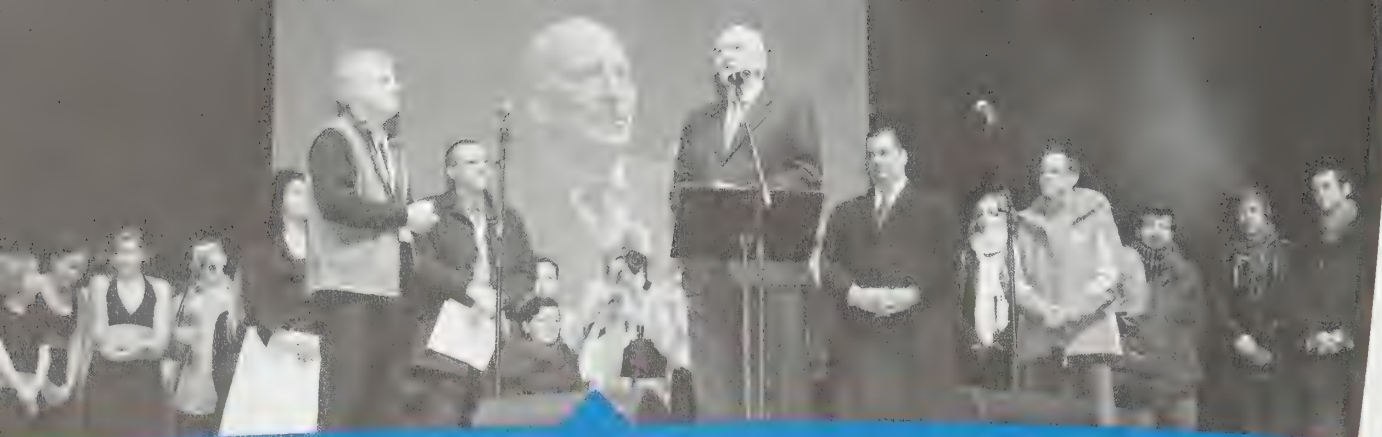
It was perfectly natural, then, for many other projects to graft onto this first sign of the Francophone presence, as reported in the following article. Through these extensive efforts, Canada's Francophonie left an indelible imprint on the minds of participants and visitors from far and wide, and revealed the abundance of our cultural diversity.



Serge Corbell (left), Vice-president of the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, with the Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages.



Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, and the Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, visit one of the many booths at Place de la Francophonie.



Pascal Couchepin, Grand Témoin de la Francophonie for the 2010 Winter Games, welcomes guests to the official opening of Place de la Francophonie.

Place de la Francophonie – Interesting facts...

- More than 350 volunteers put in close to 7,000 volunteer hours.
- One million visitors stopped at Place de la Francophonie. They were treated to nearly 200 free shows staged by hundreds of Francophone artists from British Columbia, other parts of Canada and the international Francophone community.
- Zero: the number of seats available at Bar Adrénaline at any time of day...
- And another gold medal! The *Vancouver Sun* awarded it to Place de la Francophonie in "The Olympic of Parties" category. Even the gods on Mount Olympus must have heard about this one!

Today, Vancouver... Tomorrow, Canada!

Months before the Games started, hundreds of representatives from various federal departments also joined forces to ensure that this event, as befits Canada, would be ready to welcome and dazzle in both official languages!

Their energies were often expended far from the spotlight. For example, on the heels of the agreement signed with Canadian Heritage and the Vancouver 2010 Organizing Committee for the Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC), translators from the Translation Bureau at Public Works and Government Services Canada (PWGSC) got into the act: from their offices in Quebec City, 15 or so of them were at VANOC's disposal to prepare the participants' manual, signs and different internal documents in both official languages.

Some 40 of their colleagues in the nation's capital were assigned to translate the athletes' biographies. Another 40, hailing from different parts of the country, were sent to Vancouver for the duration of the Games.

Some of them may have gotten the chance to stop by Granville Island, where Atlantic Canada House, a joint initiative of the Atlantic Canada Opportunities Agency and the four Atlantic provinces, took Vancouver by storm with its artists, culinary treasures and fiery spirit. A dozen ACOA ambassadors welcomed some 5,000 visitors a day.



Translator Sylvie Verret working in one of the Public Works and Government Services offices in Vancouver.

Words of welcome and invitations to stay!

Many of them had probably found out about Atlantic Canada House through a rather unusual initiative of the Canada Border Services Agency (CBSA): under an unprecedented partnership with the Economic Development Association of British Columbia and Western Economic Diversification, the CBSA prepared an original kit entitled *Vivez les Jeux en français*, which was handed out to every Francophone visitor who stopped at the Olympic desks at Vancouver Airport. The bilingual map of the city of Vancouver and tourism brochures in French were also handed out at readily accessible booths in the Vancouver and Toronto airports. The community appreciated this initiative, as reflected in the Le Cornouiller d'or award given to Marie-Ève Savard, Official Languages Policy and Planning Advisor at the CBSA. This award is given out annually by the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique to recognize an employee of a federal or provincial department or institution who makes a unique contribution to the Francophone community.

In anticipation of this influx of Francophone visitors, and well beyond its obligations, Canada Post made an additional effort to promote its designated bilingual offices. The offer of services in certain offices, in particular the one in Vancouver, was enhanced to meet the needs of Francophone clients. The Whistler post office, which is designated unilingual, was redesignated bilingual for the occasion. In addition, Canada Post sent a personalized letter to every hotel concierge in Vancouver to let them know where French-speaking visitors could receive postal services in their language!



New Brunswick's *Ode à l'Acadie*, one of several shows at Atlantic Canada House during the Vancouver 2010 Winter Games.



Marie-Sophia Roy of the Corridor touristique francophone de l'Ouest and Marie-Ève Savard of the CBSA with the *Vivez les Jeux en français* kit.



The Whistler post office.

Citizenship and Immigration Canada (CIC) focused on the presence of Francophone fans of the Games to establish long-term relationships by setting up a booth in partnership with the Province of British Columbia and the Fédération francophone de la Colombie-Britannique. This booth, naturally located on Granville Island—the Francophone heart of the Games—was able to directly reach a great many visitors, students, temporary workers and permanent residents, who ended up pretty well convinced that it is indeed possible to live in French on the shores of the Pacific Ocean...

Lasting memories

Ouest qu'on parle français?

If they needed convincing, they could have watched the superb documentary entitled *Ouest qu'on parle français*, by Robert Zajtmann and Anne W. Worrall, aired in a sneak preview on January 13, 2010, at an event/forum organized by Radio-Canada for Vancouver's Francophone community. The film premiered on February 13—Canadian Francophonie Day at the Olympics—on Radio-Canada Colombie-Britannique and aired again on March 20, 2010 on the entire TV network for International Francophonie Day. Those interested in more information about this production, which presents the face of today's Francophone community in Vancouver, can tour the site hosted by Radio-Canada at <http://ouestquonparlefrancais.radio-canada.ca/fr>

Echoes of the Olympic and Paralympic Winter Games are still reverberating throughout Canada's Francophone community. In Saskatchewan, with support provided by Canadian Heritage and the provincial government, eight young volunteers from Place de la Francophonie made the commitment that, within three months of their return, they would go to a Francophone community of their choice in Saskatchewan to tell their story. This project, entitled *Ma place aux Olympiques*, gave these young people the opportunity to live their Francophone culture amidst thousands of people from around the world.

And in Sudbury, in July 2010, spectators at the Jeux de la Francophonie canadienne—1,200 youth 13 to 18 years of age from every province and territory—will perhaps have heard about the event at a booth set up by FedNor at Place de la Francophonie, in Vancouver. This was the first time that a clear link was made between the Jeux de la Francophonie and the Olympic Games.



Carolyn Glover, (Citizenship and Immigration Canada) and Jean-Bruno Nkondi (Agence francophone pour l'accueil des immigrants à Vancouver) at the Citizenship and Immigration Canada booth, presented in partnership with the Fédération francophone de la Colombie-Britannique at Place de la Francophonie.



The eight participants and accompanying adults from *Ma place aux Olympiques*.



Mathieu Grainger, Director General of the Jeux de la francophonie canadienne 2011, Jean-Daniel Lafond, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, Pierre-André Doucet, member of Fédération de la jeunesse canadienne-française, and Denise Deschamps, FedNor Initiatives Officer, at the booth set up by FedNor at Place de la Francophonie.

English-speaking communities in Quebec



Quebec Community Groups Network – 15 years and counting!

A few months ago, the Quebec Community Groups Network (QCGN) celebrated its 15th anniversary. On this occasion, the organization published a booklet (available at www.qcgn.com/files/QCGN/a15th_Anniversary_booklet_Web.pdf) that retraced the main stages in the organization's life, and provided a sketch of the member organizations that helped it grow over the years.

Today, the QCGN brings together 36 English-speaking community organizations from every part of Quebec. The QCGN's unifying role enables it to ensure the development of English-speaking minority communities in Quebec, and to support and enhance the vitality of these communities. It identifies and explores the strategic issues that affect the sustainable development and vitality of these communities. It fosters dialogue and cooperation among its members, and

between them and the members of the community, institutions and stakeholders.

With its focus on the future, last fall the QCGN launched a new collaborative Web site during its annual meeting in Gatineau. QUESCAN, the Quebec English-Speaking Community Action Network (www.quescan.info), provides tools, community portraits, various information sources and a discussion forum, all with a few clicks of the mouse. It is quite clear that QUESCAN has some fine years ahead of it!

Community, Commitment, Cooperation
Celebrating our Past, Building our Future.

**QC
GN** | Quebec
Community
Groups
Network
1994-1995 — 2009-2010

Communauté. Engagement. Collaboration.
Célébrer le passé. Bâtir le futur.

Quebec's Anglophone community – Interesting Facts

- According to the linguistic definition of first official language spoken (FOLS), the Anglophones of Quebec represented slightly more than 13% of the province's population in 2006, which made them, as a proportion of the total provincial population, the second strongest official-language minority community (OLMC) in the country, after the Francophone community in New Brunswick. In terms of size, Quebec's Anglophone community in 2006 was the largest OLMC in Canada, with 994,723 individuals, or nearly half of the entire official-language minority population living in Canada.
- Anglophone communities are scattered throughout Quebec. The largest community lives in Montreal and its outskirts (around 80% of Anglophones). Relatively sizable communities are also found in the Outaouais and Estrie regions.
- In 2006, Quebec's Anglophone population included 323,080 persons born outside Canada, representing 32.5%. The Anglophone population of Quebec includes proportionally three times more diversity than the Francophone minority population.
- In 2006, close to seven out of ten (69.8%) people in Quebec whose mother tongue was English indicated that they could carry on a conversation in French. This bilingualism rate is much higher than the rate among Quebec residents whose mother tongue is French (36.1%).

Source: 2006 Census of Canada, Statistics Canada, 20% sample.

Nine new community networks to serve Quebec's minority Anglophone communities

Thanks to Health Canada's generous financial support, Anglophone communities across Quebec will now be able to count on better access to health care services in their mother tongue.

The agreement signed in the fall of 2009 with the Community Health and Social Services Network (CHSSN), which encompasses 60 organizations throughout the province, has already resulted in nine new community networks and expanded activities in the nine existing networks. This four-year initiative, designed and carried out with the help of Quebec's Ministère de la Santé et des Services sociaux, reflects Health Canada's solid commitment to the implementation of the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*.

The Networking and Partnership Program confirms the key role these networks play in improving the social and health services offered to Anglophone communities. Whether by providing greater support to young

families with children, programs for people struggling with addictions, or projects to assist seniors, all of these initiatives contribute to the achievement of the following four main objectives:

- greater coordination and better adaptation of services to the needs of Quebec's Anglophone communities;
- increase in the number of partnerships among Quebec's community networks and its public health care and social services system;
- greater awareness of all stakeholders of the pivotal role played by community networks in providing social and health care services that meet the needs of Quebec's Anglophone communities; and
- greater dissemination of knowledge and best practices in terms of service delivery strategies and models to the members of these communities.

The Program, launched in 2009, will continue until 2013.

A study supported by Citizenship and Immigration Canada – Anglophone communities in Quebec and immigrants

As everyone knows, immigrants are often hesitant to settle outside major urban centres. This reluctance prompted researchers and decision makers to take a closer look at the different factors that help make host communities more or less attractive. In Quebec, Citizenship and Immigration Canada (CIC) supports the work of Michèle Vatz Laaroussi of the Université de Sherbrooke, who is seeking to understand the real weight and potential of Anglophone minority communities in this regard.

This study, directed by the Centre Métropolis du Québec, where Ms. Vatz Laaroussi heads up the *Rôle des collectivités d'accueil* component, will round out another project underway on the analysis of the draw factor of three regional communities. There are many questions this research aims to answer. What role do Anglophone minority communities play or could they play in terms of job pools and opportunities, training and career promotion for immigrants? What role could Anglophone communities play in integrating

into Quebec society immigrants whose first spoken official language is English? Do they have structures to welcome them, and do they take part in consultation bodies and partnerships put in place by the different local and regional players? How do their institutions and their media influence the image that the members of their community have of immigrants? Is their openness to immigration and immigrants different from that of the majority community?

This two-year project will provide the opportunity to survey Quebec City, the Eastern Townships, the Chaudière Appalaches and the Gaspésie. CIC's support will help the study's researcher and her team compile a portrait of each community and identify and meet the key players in each one, as well as the immigrants who are close to these communities. Departmental experts will also be involved in analyzing the raw research findings.

These results will be shared with those Francophone and Anglophone public servants who work on immigration at different seminars and workshops throughout 2010 and 2011.

The Canada Revenue Agency – In partnership with Quebec's Anglophone teaching institutions

Early in 2010, the Canada Revenue Agency's (CRA) Quebec Regional Call Centre (QRCC) received an Outstanding Commitment to CO-OP Award from Concordia University in recognition of its role as an employer and partner in cooperative teaching programs. A few months later, the CRA drew on its experience to expand its field of operation and played an important role in the development of a similar program at Dawson College, also for young Anglophones in Quebec.

In Quebec, as elsewhere in Canada, the dual issue of academic achievement and job integration sometimes presents particular challenges to young people in official-language minority communities. By giving post-secondary students a chance to alternate academic and employment periods, the increasingly popular co-op programs further motivate these young people to complete their studies by offering them the opportunity to simultaneously acquire invaluable labour-market experience.

Twice a year every year since 2005, QRCC has been recruiting young students from Concordia University: the winter 2010 cohort included 30 students, a six-fold increase over the initial figure.

It was therefore perfectly natural for Cégep Dawson to turn to the QRCC when it came time to launch its own work-study program. For this first year, ten Cégep students also got to make the transition from the classroom to the federal employer's workplace.

This presence of the CRA and QRCC as employer-partners in Quebec teaching institutions is a concrete illustration of the CRA's commitment to promoting both official languages. It also gives the CRA the opportunity, through the QRCC, to help achieve employee renewal objectives in the public service, while at the same time giving the members of Quebec's Anglophone minority the chance to be well represented.

Status of Women Canada gives English-speaking young women in Quebec's regions a chance to speak up

A Status of Women Canada (SWC) initiative profoundly changed the way in which young women in official-language minority communities (OLMCs) in three Quebec regions see their role and contribute to the development of their milieu.

This change is the outcome of efforts on the part of the Quebec Community Groups Network (QCGN), which piloted the leadership development project in rural Quebec, funded by SWC's Community Fund for Women under the Women's Program. Based on experiences of QCGN members, young women are the members of OLMCs in rural areas who tend to be left out of community life. The OLMCs are thus deprived of much of their driving force.

The nine-month QCGN project, launched in the fall of 2008, helped develop leadership skills and citizen engagement among 28 young women between 18 and 30 years of age in three OLMCs in the Gaspésie, Lower North Shore and Outaouais. In every case, the learning process was structured around community projects selected by the participants, who could also rely on the support and advice of mentors committed to this process along with them, and that of board members from each of the organizations involved in these initiatives. Skills development workshops offered by video-conference, online and telephone mentoring services as well as regular meetings enabled participants to apply the knowledge and skills acquired through their projects.

In the community of Hope Town, near Paspébiac in Gaspésie, the young women planned and organized the Festival des Foins, which celebrates local culture, as well as basketball games, movie nights and a car

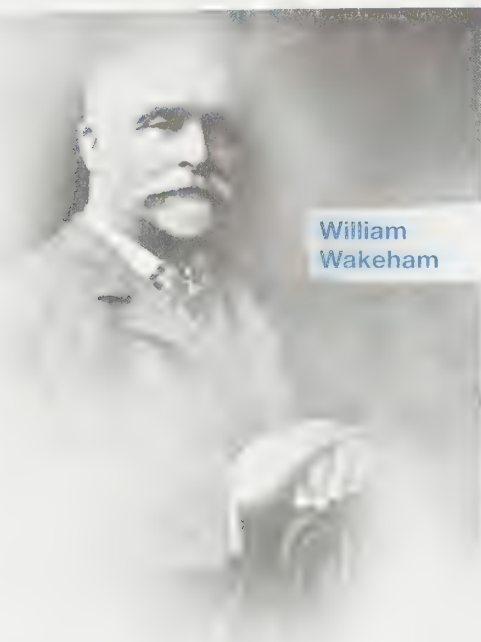
wash. In the Lower North Shore, participants joined forces to create a green space that would remain protected. Finally, young women in Campbell's Bay in the Outaouais published a book of recipes highlighting local products. The profits earned from the sale of this book was donated to the local food bank.

Other communities will also benefit from what this first group of women achieved. The QCGN shared the lessons learned and the best practices stemming from their initiatives with its 29 members. A toolbox is offered through its Web site (www.qcgn.com) to any groups wishing to undertake a similar project.



The Gaspésie participants in the leadership development project in rural Quebec.

475th anniversary of Gaspé – In the footsteps of William Wakeham



William
Wakeham

Celebrated in grand style throughout the summer of 2009, the 475th anniversary of Gaspé gave Fisheries and Oceans Canada (DFO) the chance to help bring to life one of the Anglophone community's historic characters: Commander William Wakeham, physician, first fisheries inspector for the Canadian government in the Gulf of St. Lawrence and on the shores of Labrador, and the government's first official representative to confirm Canada's sovereignty over the vast arctic expanse.

The idea of bringing William Wakeham's character back to life came from the local Anglophone community, when it was consulted by the DFO in the initial stages of preparations for the festivities. The Committee for Anglophone Social Action (CASA) was the first to draw the Department's attention to this unique individual, and to the appropriateness of letting the public at large know about him. The project provided the opportunity to strengthen an existing partnership between DFO, CASA and the Community Economic Development and Employability Corporation (CEDEC).

William Wakeham was highlighted in several activities that focused on promoting and developing commercial fishing. In particular, a self-guided tour was arranged in English and French to give visitors the chance to delve into the history of Gaspé Bay and to check out its loveliest sites all summer long, while at the same time appreciating the Anglophone community's historic contribution to its development.



Commissioner of Official Languages Graham Fraser, with the main organizers of the 475th anniversary of Gaspé at the inauguration of the guided tour on William Wakeham on August 24, 2009, at William Wakeham House, Gaspé.

The presence of Commissioner of Official Languages Graham Fraser at the inauguration helped enhance the project's visibility, and the interest generated by this initiative encouraged its sponsors to ensure its long-term viability. The audio guide on William Wakeham can be downloaded in English and French in MP3 format by visiting the Musée de la Gaspésie site (www.museedelagaspesie.ca). Individuals can also contact the project officers through the site to find out where to obtain a portable device equipped with the audio guide.

Film and music come together at the NFB

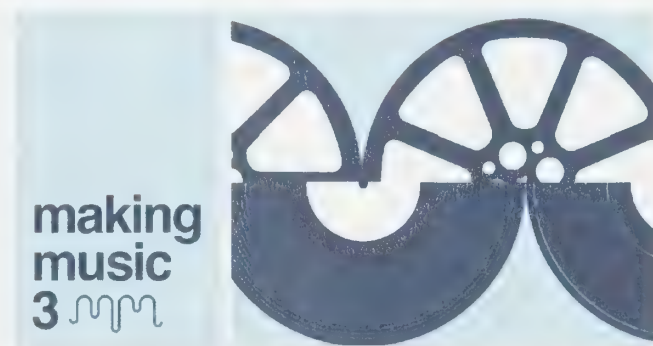
It's all about music, and it's all about film: Making Music, an initiative of the National Film Board's Quebec Center, targets young creators in Montreal's Anglophone arts community and fosters creative collaboration between emerging filmmakers and up-and-coming musicians.

The groundbreaking project was initiated by the National Film Board (NFB) in 2006, in partnership with Pop Montreal and in association with Third Side Music, The Montreal Film Group and radio station CKUT. Every year, through the Making Music with the NFB Facebook page, young filmmakers and musicians are invited to team up, find a great idea and submit a short proposal. Over a four-month period, the five selected teams, with the support, guidance and mentorship of the Board's experienced producers, experiment with genres, film techniques and soundscapes. They have access to workshops with industry professionals, master classes, equipment and post-production facilities.

In the last three editions of Making Music (2006–2009), a total of 15 short experimental films were completed and premiered at the well-attended Pop Montreal's Film Pop Festival. Some of the young program participants from Montreal's Anglophone community saw their career

suddenly take off: "These are the Good Old Days," by emerging filmmaker Ben Steiger-Levine and Klezmer-hip hop musician Socalled was a viral hit, garnering over 150,000 views on YouTube. This project resulted in a second collaboration between the two artists, a music video for Socalled's single "You Are Never Alone," which attracted over 2 million views. Another project, David Seitz and Mike Wray's animated film "The Mixy Tapes," ended up in competition at the prestigious Ottawa International Animation Festival.

Film, music and experimentation: an exciting combination for emerging Montreal Anglophone artists to play with.



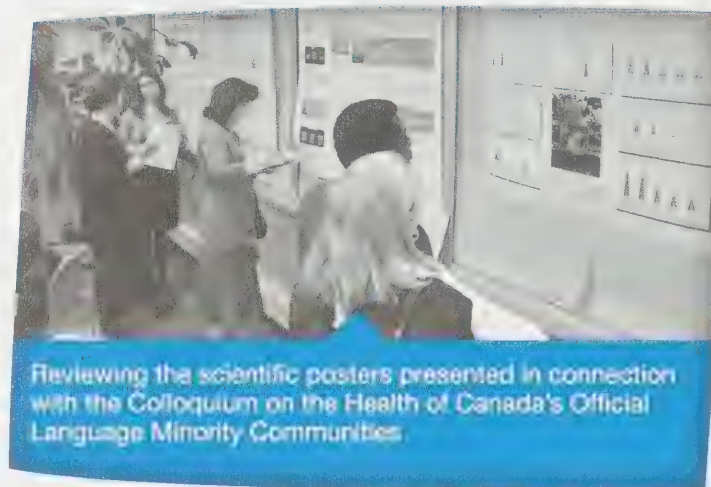
Across the country

A Health Canada initiative – The health of OLMCs: A colloquium to address the issue

In November 2009, Health Canada worked with several institutions, including the Canadian Institutes of Health Research (CIHR), the Canadian Heritage Official Languages Secretariat, the Office of the Commissioner of Official Languages (OCOL) and the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, to organize a major colloquium on the health of official-language minority communities (OLMCs).

For two days, health care researchers and stakeholders from across the country shared their knowledge and most effective strategies developed in the various regions to deal with some of the more pressing health care issues facing OLMCs. Workshops on themes of mutual interest, such as the determinants of health, language and communications, and even current research networks, as well as a scientific poster contest, revealed the work being done across the country on these issues and promoted the emergence of new networks, among others between stakeholders in the Anglophone and Francophone minority communities. Awards and scholarships from Health Canada, Canadian Heritage, OCOL and CIHR were aimed at spurring research on health issues in OLMCs.

The work accomplished during these two days shed new light on the nature and importance of the barriers limiting access to different health care services in OLMCs, whether in regard to diabetes prevention among school-age children in New Brunswick or the lack of standardized assessment tools for speech pathologists working with young people in Francophone communities in the Western provinces, for instance. Other presentations were useful in circulating invaluable information about best practices that could be reproduced in other settings: a mental health initiative at



the Montfort Hospital could inspire other Francophone minority communities, while a program set up to facilitate communications with Anglophone patients suffering from Parkinson's could be tailored to meet the needs of Francophone patients.

The outcome of such an initiative will be felt over the long term. However, highly positive comments made during the event would suggest that some of the impact was immediate. Among other things, the colloquium gave several researchers and stakeholders in the area the opportunity to get to know one another and to discover the wealth of research work that has been undertaken, as well as the community initiatives that are already underway. In addition, new researchers got the chance to come out of the shadows and present their work, which will encourage them to pick up where their predecessors left off.

In their very positive assessment of the event, participants asked whether the presentations and posters to which they had access could be posted online to reach a wider audience. These are now on the Web site for the colloquium at <http://colloquesantedesclosm.ircml.ca> or <http://olmchealthcolloquium.cirlm.ca>.

A network in touch with vulnerable young Francophones in minority communities

Created in 2007 by Canadian Heritage, the Justice and Security Network is now led by the Department of Justice. It includes representatives of National Defence, the Royal Canadian Mounted Police, Public Safety Canada and the Public Prosecution Service of Canada. The Network's first deliberations focused on identifying priority clients common to these institutions in official-language minority communities (OLMCs). Discussions soon centered on the topic of vulnerable young Francophones.

The first and indispensable step was to hold a forum last fall, which brought together 25 representatives of federal institutions and 23 members of various community organizations across the country that work in the field, as well as associations of French-speaking jurists. This forum had three objectives: to give federal institutions the opportunity to better familiarize themselves with these vulnerable clients, to ensure that representatives of community groups fully understand the mandates of the

federal institutions in this area, and to lay the foundations of potential collaborative efforts between these two categories of stakeholders.

During this forum, the participants managed to establish a dialogue between federal institutions and front-line groups, and to share their knowledge of the most pressing key issues. The members of the Network are currently addressing some of the observations that came out of the forum. For example, they deemed it necessary to acquire a greater knowledge of risk factors specific to vulnerable young francophones and to continue the analysis in order to establish effective working ties based on a shared understanding of the issues and needs of this group.

Participation by the Justice and Security Network will be expanded to include Citizenship and Immigration Canada, as well as Health Canada. Keep watching!

Second language: New learning tools offered to university students

Through a pilot project led by the Canada School of Public Service (CSPS), university students now have access to superior language tools and products to help them learn their second official language.

This CSPS initiative comes on the heels of the call to action issued by the Commissioner of Official Languages in his study entitled *Two Languages, A World of Opportunities: Second Language Learning in Canada's Universities*. It falls under the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*, and aims to encourage solid knowledge of both official languages by Canadian students, some of whom will be tomorrow's public servants. Ten universities across the country will be involved. The "learning" component of this three-year program started in January 2010.



Francine Allard of the Canada School of Public Service shows a group of students at Simon Fraser University the different learning tools that will be available to them to help them with their second language studies.

The CSPS gives students access to online learning tools and products similar to those offered to federal employees. They can use them to perfect their skills in understanding written material, pronunciation and writing, and to improve their vocabulary. This initiative will strengthen cooperation between the CSPS and universities, and at the same time support the renewal of a bilingual public service.

First tripartite forum in Nova Scotia – An important connection for all key players

Organizers could not believe it: no fewer than 120 individuals representing Acadian and Francophone community organizations of Nova Scotia, as well as provincial and federal institutions, met at Pier 21 in Halifax in late November for the first tripartite forum, marking a significant step forward in relations between these key players in Nova Scotia's Francophone communities.

This initiative was one of the tangible outcomes of the decision made more than a year before by the coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* in federal institutions in Nova Scotia to strengthen their connections and set up a network to facilitate consultation.

This marked the birth of the Nova Scotia 41 Network. Discussions between its members and their provincial counterparts and members of the Francophone and Acadian communities very quickly led to the idea for this tripartite forum. The project, which met the expectations expressed by the Acadian community and its umbrella organization, the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse*, received financial support from the province's Federal Council.

A busy day

Representatives from the various groups presented their work and expectations, after which everyone attended a presentation on the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*. Information sessions then helped everyone to better understand the mandate and programs of the different institutions involved in health care, economic development and so on. Participants also had the chance to visit the booths set up by 17 federal and provincial institutions.

During a workshop on opportunities for cooperation, participants had to answer three questions: What is cooperation in serving the community? What might that cooperation look like? What are the most effective communication tools between the community and governments?

Almost everyone asked that this forum be repeated, some on an annual basis. Many asked for the creation of a web site containing information of interest to official-language minority communities (OLMCs), action plans, programs and services. Others wanted to arrange for the loan of services between OLMC institutions and organizations in order to strengthen language learning and different skills among the various groups. Finally, the



Participants at the tripartite forum in Nova Scotia attending an information session.

participants asked to have the *Plan de développement global de la communauté acadienne et francophone* and its update presented annually to the Federal Council.

If we also count the hundreds of personal connections made or strengthened during this day, the organizers can quite understandably be proud of the results achieved.

The “health profile” of official-language minority communities

Those involved in health care in official-language minority communities (OLMCs) now have an invaluable tool with which to better understand the situation and needs of their clients, and to meet them more effectively.

Funded jointly by Health Canada and the Canadian Institutes of Health Research, studies conducted by a team of University of Ottawa researchers headed by Louise Bouchard are developing a social and economic portrait of OLMCs and presenting their current health and use of existing services. The variables used come from Statistics Canada's Canadian Community Health Survey and its Survey on the Vitality of Official-Language Minorities.

The profiles of the various OLMCs reveal significant social and economic disparities compared to the majority group. The findings also indicate that many Francophones outside Quebec feel that it is difficult, very difficult or impossible to obtain health care services in French, and that more Francophones in OLMCs are assessing their health as poor or passable. On the Anglophone side, for instance in eastern Quebec, the proportion of individuals who do not have access to a family doctor is much higher than in the majority community, and the health of that community's members is comparable to that of Francophone minority communities.

To make the resulting community profiles easier to use, they are presented in the form of posters that Health Canada disseminates among federal departments and health care stakeholders in OLMCs. In so doing, the Department hopes to contribute to the development of policies and services that take into consideration the specific situation of OLMCs and foster greater access to health care.



A doorway to the world, thanks to CIDA's Canadian Francophonie Scholarship Program

For nearly 25 years, French-language universities and colleges in official-language minority communities (OLMCs) have been increasing their visibility and that of their community on the international stage through their participation in the Canadian Francophonie Scholarship Program (CFSP) of the Canadian International Development Agency (CIDA).

The CFSP was announced in 1986, following the very first Summit of La Francophonie. It gives nationals from 37 member countries of the Francophonie that are eligible for official development assistance the opportunity to come and learn in 22 universities and 17 colleges across Canada, 25% of which are located outside Quebec.

Over the years, lasting connections have been made between these OLMC institutions and Francophone students from around the world. These students had the opportunity to experience life in OLMCs during their college or university studies. Thanks to these direct

contacts, people living in OLMCs also learned a lot about life in countries located thousands of kilometres away, and their interest in international development issues grew. At another level, Canada's Francophone identity among its international partners was enhanced.

In 2008–2009, the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Université Ste-Anne and Université de Moncton welcomed a total of 46 students. Nine more attended the Faculté Saint-Jean and the Collège universitaire de St-Boniface, and another 20 were spread among post-secondary institutions throughout Ontario: Cité Collégiale, University of Ottawa, Laurentian University, Glendon College and Collège Boréal.

Finally, the integration of OLMC educational institutions with CIDA's CFSP can be confirmed at the source: of the 14 members of the 2008–2009 selection committee, four represented Francophone colleges and universities in minority communities. They came from Université de Moncton and Bathurst College in New Brunswick, Université Sainte-Anne in Nova Scotia, and Glendon College in Ontario.

From October 20 to 22, 2010 – SMEs from around the world will meet in Winnipeg for the Centrallia 2010 forum



Through the Agence nationale et internationale du Manitoba (ANIM), representatives of more than 500 small and medium-sized enterprises (SMEs), economic development agencies, chambers of commerce and governments from some 20 economic regions around the world will meet in Winnipeg between October 20 and 22 for Centrallia 2010. It is one of the biggest economic forums in the country, and the very first international business forum in Winnipeg.

This unprecedented economic event in Manitoba never could have been organized without the solid support provided by Western Economic Diversification (WD) to ANIM. The choice of Winnipeg for this large trilingual (English, French and Spanish) forum highlights the added economic strength that comes from bilingualism found in official-language minority communities. ANIM is a non-profit organization that uses bilingualism as a lever in serving Manitoba's Anglophone and Francophone businesses, and its mission is to promote and develop Manitoba's economy through Canadian and international markets, with particular focus on Quebec, France and Belgium. In 2009, ANIM

was officially mandated by the Government of Manitoba to organize this first edition of Centrallia. Centrallia's steering committee brings together all the key players in Manitoba's economy, and the entire Manitoban community has given its full and unqualified approval for this major event.

Winnipeg's Centrallia 2010 has already had a significant impact on the province's Francophone community: numerous bilingual service providers have been working

together for months on the event. Memoranda of understanding were signed with heads of mission from across the country to optimize the participation of Canadian SMEs. More than 3,000 individual meetings among participants are on the agenda for this major business gathering. There is no doubt that once Centrallia 2010 is over, our Francophone SMEs will be connected better than ever before to Canadian and international markets.

For additional information, visit <http://www.centrallia.com/> or <http://www.animcanada.com>.

In the heart of winter, a Parks Canada initiative – Fort Langley celebrates its French-Canadian roots

From January 16 to 18, 2010 approximately 1,500 people descended on the Fort Langley National Historic Site in British Columbia to celebrate French-Canadian culture at the first French-Canadian Winter Festival.

It was all about fun and good cheer! To mark this inaugural celebration, the participants were treated to traditional music, workshops on the art of playing the spoons, finger weaving and the jig. There were also traditional foods, and visitors got to taste old favourites, such as sugar pie, tourtière and maple taffy on snow, not to mention poutine... made with locally produced cheese curds!

The Festival also provided the opportunity to promote a little-known aspect of Fort Langley's history. Up until then, very few people knew that at the time of the fur trade the language most often used inside the fort was French. In fact several Francophone pioneers participated in establishing Fort Langley. Their names were Étienne Brulé, Augustin Willing and Ovide Allard, and most of them married Aboriginal women.

The event organized by the Parks Canada team gave them the opportunity to form new partnerships with the Métis Nation and the Société historique Francophone de la Colombie-Britannique, and to renew their connections with other groups, such as the Scouts francophones de la Colombie-Britannique and the Société francophone de Maillardville.



Sampling poutine in Fort Langley.

On March 19, the Fort Langley team earned the Official Languages Excellence Award from the Pacific Federal Council for its outstanding contribution to the advancement of official languages in British Columbia during the Festival. The local media's extensive coverage of the event and information distributed in French

immersion classes drew more visitors to Fort Langley. Better yet, the event's success convinced the organizers to stage a second edition for next winter. They also plan to invite Francophone artists from the Vancouver area who participated in other activities at the Festival. And in response to popular demand the Fort's chef has added tourtière, sugar pie and poutine to the menu!

Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien – A must-see!

Once again, in August 2009, tens of thousands of fans of the land's harvest and good food converged on the big tents housing over 50 farmers gathered for this seventh edition of the Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien. Now a must-see, this delectable event is made possible through the cooperation of FedNor and Economic Development Canada.

A dozen exhibitors made the trip from Ontario's north-east, while others came from Temiskaming and different parts of Abitibi. They brought local beef, condiments, wine, breads and a variety of prepared dishes.

However, when this initiative was first launched in 2002, it was hardly a sure thing. It took hard work on the part of the entire team led by Denise Deschamps,

Initiatives Officer at FedNor, and Norman Laflamme, Advisor with Economic Development Canada's Abitibi-Témiscamingue Business Office, to turn this into a most unique showcase for the regional agricultural products that now have fans lining up.

The cooperation between the Ontario and Quebec networks of regional stakeholders had a mobilizing effect on the artisans and SMEs. The Foire proved to be a stimulating learning opportunity for the presentation and promotion of products, and a fine linguistic pairing opportunity. Recipe contests using local products resulted in new flavours and aromas, more than enough to stock the memories of the many participants, who are already eagerly awaiting the 2010 edition of this culinary celebration.

Consult **Bulletin**
41-42 online!

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Ste. Vierge, Saskatchewan – Population: 1

Last November at the National Arts Centre (NAC), hundreds of spectators in the National Capital Region followed the trail of answers laid out by Jean-Claude, the only character in the play *Elephant Wake*, created and in response to popular demand interpreted in English by Franco-Saskatchewaner Joey Tremblay. Designed and directed by Bretta Gerecke, the play was produced by Regina's Globe Theatre.

Jean-Claude is the last inhabitant of Ste. Vierge, a small Francophone town in Saskatchewan whose residents have either died or moved to nearby Welby, a new and prosperous English city. He delves into his memories. Every evening, through his child's eyes, the spectators—mostly Anglophones, but also a few Francophones—discover his story, the unique characters that shaped it, and the struggles of a young Francophone in a minority community. Every evening, they witnessed his plan of bringing his community back to life.

For its author, this production is neither an autobiographical tale nor a commentary on Canada's "two solitudes," but rather a story in which nostalgia, naiveté and hope come up against a certain vision of economic progress. Nonetheless, few works speak as directly to their Anglophone audiences in terms of the issues and challenges faced by members of Francophone minority communities. For this reason, the NAC's Official Languages Champion, Anne Tanguay, and its English Theatre's Communications Officer, Sean Fitzpatrick, teamed up and directly emailed the members of their key networks involved in this area, both in government and in community associations. The additional appeal of ticket discounts brought a solid response to the invitations, while Joey Tremblay's talent did the rest.

Elephant Wake won the Edinburgh Fringe First Award in Scotland for outstanding new theatre work.



Joey Tremblay in *Elephant Wake*.

Thanks to a National Arts Centre initiative, Francophone teens fall under the spell of Shakespeare!

Getting teens interested in theatre and in the works of Shakespeare is no easy feat, and even less so when those teens are Francophones. You need well honed techniques...such as those provided to teachers by the National Arts Centre (NAC) English Theatre at its annual workshops on the famous author.

Once again this year, there was full attendance at the January workshops. The Artistic Director of the NAC's English Theatre, Peter Hinton, built them around *The Comedy of Errors*, which later played at the NAC, in April. For Carol-Ann Maskrey, who teaches English as a second language in an Aylmer high school in the

Outaouais, this opened new horizons. "Peter Hinton showed us how to breathe life into a play for our young students. He offered advice and proposed strategies that we can use in our classrooms."

Over the following weeks, Carol-Ann tried out her new tools in her classroom. Dazzled and interested, her 180 students impatiently awaited their date with The Bard. They returned delighted with their matinee at the theatre. Mission accomplished for their teacher and for the NAC, which will hold workshops again in the fall of 2010, this time on Shakespeare's famous play, *Romeo and Juliet*!

A real boost!

Since 2001, Western Economic Diversification (WD) welcomed four Francophone Economic Development Organizations (FEDOs) to the Western Canada Business Service Network.

Thanks to this network, the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities, the Conseil de la coopération de la Saskatchewan, the Conseil de développement économique de l'Alberta and the Société de développement économique de la Colombie-Britannique were able to offer better services to Francophone entrepreneurs from the West, including training, business development, access to capital, marketing advice, networking opportunities and mentoring. Together, these four organizations undertook hundreds of projects that benefitted all the Francophone communities in the region.

An impact study published at the beginning of the year revealed that, between 2003 and 2008, the four FEDO beneficiaries of the WD programs had contributed to creating, maintaining or improving 716 businesses and over 1,500 jobs. In addition to highlighting the essential role these organizations play in the development of Francophone communities, the research revealed a positive, but unintended effect of the WD network: the presence of a Francophone community in the area is increasingly viewed as a significant economic asset by several Anglophone municipal authorities, notably in the field of tourism. Municipal managers react positively to the opportunity for linguistic and cultural links offered by the Francophone communities of the West, who go to great lengths to forge economic ties with Quebec as well as with France and other Francophone countries. Finally, the Anglophones greatly appreciate the fact that the FEDOs work in both official languages and play a unifying role, while contributing to the economic development of the entire community.

Grâce à une initiative du Centre national des Arts, des ados francophones sont séduits par Shakespeare!

nouveaux horizons s'ouvraient. « Peter Hinton nous a montré comment donner vie à la pièce pour nos jeunes. Il nous a offert des conseils, a proposé des stratégies que nous pouvons mettre en œuvre dans nos salles de classe. »

Au fil des semaines, Carol-Ann a mis ses apprentissages à l'épreuve dans sa classe. Séduits et intéressés, c'est avec impatience que ses 180 élèves ont attendu la date de leur rendez-vous avec le grand auteur. Ils sont revenus ravis de leur matinée au théâtre. Mission accomplie pour leur professeur et pour le CNA, dont les prochains ateliers se tiendront à l'automne 2010 autour de la célèbre pièce de Shakespeare, *Romeo and Juliet*!

Susciter l'intérêt d'adolescents pour le théâtre et pour l'œuvre de Shakespeare n'est pas toujours facile, et encore moins lorsque ces ados sont francophones. Il faut disposer de techniques éprouvées... comme celles que le Théâtre anglais du Centre national des Arts (CNA) met à la disposition des enseignants dans le cadre de ses ateliers annuels sur le célèbre auteur.

Cette année encore, l'activité se tenait en janvier et affichait complet. Le directeur artistique du Théâtre anglais du CNA, Peter Hinton, avait structuré ses ateliers autour de la pièce *The Comedy of Errors*, qui prenait l'affiche au CNA en avril. Pour Carol-Ann Maskrey, professeure d'anglais langue seconde dans une école secondaire d'Aylmer, en Outaouais, de

Un coup de pouce très efficace!

Depuis 2001, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a inclus quatre Organisations francophones à vocation économique (OFVE) dans son Réseau de services aux entreprises.

Grâce à ce réseau, le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, le Conseil de la coopération de la Saskatchewan, le Conseil de développement économique de l'Alberta et la Société de développement économique de la Colombie-Britannique ont pu offrir de meilleurs services aux entrepreneurs francophones de l'Ouest, incluant de la formation, du développement d'affaires, de l'accès aux capitaux, des conseils de marketing, des occasions de réseautage et du mentorat. Ensemble, ces quatre OFVE ont mis sur pied des centaines de projets au bénéfice de toutes les communautés francophones de la région.

Une étude d'impact publiée au début de l'année a révélé qu'entre 2003 et 2008, les quatre OFVE bénéficiaires des programmes de DEO avaient contribué à créer, maintenir ou améliorer 716 entreprises et plus de 1 500 emplois. En plus de souligner le rôle essentiel des OFVE dans le développement des communautés francophones, cette étude a aussi fait ressortir un effet positif inattendu du réseau de DEO : la présence d'une communauté francophone dans le milieu est perçue de plus en plus comme un atout économique important par plusieurs autorités municipales anglophones, notamment dans le domaine du tourisme. Les responsables municipaux réagissent positivement aux ponts linguistiques et culturels offerts par les communautés francophones de l'Ouest qui s'efforcent d'établir des liens économiques avec le Québec, de même qu'avec la France et d'autres pays francophones. Enfin, les anglophones apprécient beaucoup que les OFVE travaillent dans les deux langues officielles et jouent un rôle rassembleur, en contribuant au développement économique de toute la localité.

En novembre dernier, au Centre national des Arts (CNA), des centaines de spectateurs de la région de la capitale nationale ont suivi les pistes de réponses proposées par Jean-Claude, l'unique personnage de la pièce *Elephant Wake* créée et interprétée en anglais par le Fransaskois Joey Tremblay. Conçue et mise en scène par Brett Gerecke, la pièce était produite par le Globe Theatre de Regina.

Jean-Claude est le dernier habitant de Sainte-Vierge, une petite ville francophone de la Saskatchewan, dont tous les résidents sont décédés ou ont déménagé dans la nouvelle et prospère localité anglophone voisine, Welby. Il plonge dans ses souvenirs. Chaque soir, à travers ses yeux d'enfant, les spectateurs – majoritairement anglophones mais aussi francophones – ont découvert son histoire, les personnages uniques qui l'ont marqué et les difficultés vécues par un jeune francophone membre d'une communauté minoritaire. Chaque soir, ils ont suivi son projet de faire revivre sa communauté.

Pour son auteur, cette production n'est ni un récit autobiographique ni un commentaire sur les « deux solitudes » canadiennes, mais plutôt une histoire où la nostalgie, la naïveté et l'espoir s'opposent à une certaine vision du progrès économique. Rares sont les œuvres qui interpellent aussi directement les auditoires anglophones sur les enjeux et défis auxquels font face les membres des communautés francophones en situation minoritaire. Pour cette raison, la championne des langues officielles au CNA, Anne Tanguay, et l'agent de communication du Théâtre anglais, Sean Fitzpatrick, ont alerté directement par courriel des membres de leurs importants réseaux qui œuvrent dans ce domaine, tant au sein du gouvernement que des milieux associatifs. Assortie d'une intéressante réduction sur le prix des billets, l'invitation a attiré beaucoup de monde, et le talent de Joey Tremblay a fait le reste.

Elephant Wake a remporté le Grand prix du Fringe Festival d'Edimbourg, en Écosse, qui souligne l'excellence d'un premier texte dramatique.



Joey Tremblay dans *Elephant Wake*

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

Le Bulletin 41-42 est en ligne!

La Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien – Un rendez-vous désormais incontournable!

Le 19 mars dernier, l'équipe du Fort Langley a obtenu le Prix d'excellence des langues officielles remis par le Conseil fédéral du Pacifique pour sa contribution exceptionnelle à l'avancement des langues officielles en Colombie-Britannique pendant le festival. De fait, l'abondante couverture de l'événement par les médias locaux et la diffusion de l'information dans les classes d'immersion française a amené de nouveaux visiteurs

C'est encore une fois par dizaines de milliers que les amateurs de produits du terroir et de bonne chère ont convergé en août 2009 vers des chapiteaux qui abritaient plus de cinquante producteurs réunis pour cette septième édition de la Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien. Désormais incontournable, l'événement haut en saveurs est rendu possible grâce à une collaboration de FedNor et de Développement économique Canada.

Une douzaine d'exposants avaient fait le voyage depuis le nord-est ontarien, et les autres provenaient de la grande région de l'Abitibi-Témiscamingue. Ils amenaient dans leurs bagages du bœuf local, des condiments, du vin, des pains et une variété de plats préparés.

Pourtant, lors du lancement de cette initiative en 2002, rien n'était gagné d'avance. Il a fallu le travail acharné de toute une équipe, pilotée par Denise Deschamps,

La collaboration entre le réseau d'intervenants régionaux de l'Ontario et celui du Québec a eu un effet mobilisateur auprès des artisans et des PME. La Foire a constitué une occasion d'apprentissage stimulante sur la présentation et la mise en valeur des produits, en plus de donner lieu à un beau jumelage linguistique. Des concours de recettes utilisant des produits locaux ont fait naître de nouvelles saveurs et de nouveaux parfums. De quoi nourrir les souvenirs des nombreux participants qui, déjà, attendent impatiemment l'édition 2010 de cette grande fête gourmande.

La collaboration entre le réseau d'intervenants régionaux de l'Ontario et celui du Québec a eu un effet mobilisateur auprès des artisans et des PME. La Foire a constitué une occasion d'apprentissage stimulante sur la présentation et la mise en valeur des produits, en plus de donner lieu à un beau jumelage linguistique. Des concours de recettes utilisant des produits locaux ont fait naître de nouvelles saveurs et de nouveaux parfums. De quoi nourrir les souvenirs des nombreux participants qui, déjà, attendent impatiemment l'édition 2010 de cette grande fête gourmande.

au Fort Langley. Mieux encore, le succès de l'événement a convaincu ses organisateurs de prévoir, d'ores et déjà, la tenue d'une seconde édition l'hiver prochain. Ces derniers prévoyaient aussi faire appel à des artistes francophones de la région de Vancouver qui ont participé au Festival dans le cadre d'autres activités. Et le chef du Fort a depuis, à la demande générale, inscrit la tourtière, la tarte au sucre et la poutine à son menu!

Au cœur de l'hiver, une initiative de Parcs Canada – Fort Langley célèbre ses racines canadiennes-françaises

de services bilingues collaboreront depuis plusieurs mois à la préparation de l'événement. Des protocoles d'entente ont été signés avec des chefs de mission de partout au pays pour optimiser la participation des PME canadiennes. Plus de 3000 rencontres individuelles entre les participants sont prévues à l'agenda de ce grand rendez-vous d'affaires. Nul doute qu'au sortir de Centrallia 2010, les PME francophones d'ici seront mieux branchées que jamais sur les marchés canadiens et internationaux.

Pour plus d'informations, visitez le site www.centrallia.com/acueil.html ou celui de l'ANIM : www.animcanada.com

du Manitoba auprès des marchés canadiens et internationaux, avec un accent particulier sur le Québec, la France et la Belgique. En 2009, l'ANIM a été mandatée officiellement par le gouvernement du Manitoba pour organiser cette première édition de Centrallia. Le comité directeur de Centrallia rassemble tous les joueurs clés de l'économie manitobaine, et la communauté manitobaine en entier appuie sans réserve la tenue de cet événement d'envergure.

La tenue de Centrallia 2010 à Winnipeg provoque déjà des retombées importantes dans la collectivité francophone de la province : de nombreux fournisseurs

Du 16 au 18 janvier 2010, quelque 1500 personnes ont convergé vers le lieu historique national du Fort Langley, en Colombie-Britannique, à l'occasion du premier Festival d'hiver canadien-français pour y célébrer la culture canadienne-française.

Le plaisir et la bonne humeur étaient au rendez-vous! À l'occasion de cette célébration inaugurale, les participants ont eu droit à des spectacles de musique traditionnelle; ils ont aussi participé à des ateliers d'initiation à la cuillère, au tressage sur les doigts et à la gigue. Les mets traditionnels étaient également à l'honneur et les visiteurs ont pu déguster des plats typiques, tels que la tarte au sucre, la tourtière et la tire sur neige, sans oublier la poutine... faite avec du fromage en grains de confection locale!

Le festival a également permis de promouvoir un aspect peu connu de l'histoire du Fort Langley. Jusque-là, rares étaient ceux et celles qui savaient qu'à l'époque de la traite des fourrures, la langue la plus utilisée à l'intérieur des palissades était le français. En effet, plusieurs pionniers francophones ont participé à l'établissement du Fort Langley. Ils s'appelaient entre autres Étienne Brulé, Augustin Willing, Ovide Allard et la plupart d'entre eux ont épousé des femmes autochtones.

L'organisation de l'événement a été l'occasion pour l'équipe de Parcs Canada d'établir de nouveaux partenariats avec entre autres la nation Métis et la Société historique francophone de la Colombie-Britannique, et de renouer des relations avec d'autres groupes comme les scouts francophones et la Société francophone de Maillardville.

Dégustation de poutine au Fort Langley



Une ouverture sur le monde, grâce au Programme canadien des bourses de la Francophonie de l'ACDI

leur intérêt envers les questions de développement international. À un autre niveau, c'est l'identité franco-phonie du Canada auprès de ses partenaires internationaux qui en sort renforcée.

En 2008-2009, le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, l'Université Sainte-Anne et l'Université de Moncton ont accueilli en tout 46 étudiants. Neuf autres ont franchi les portes de la Faculté Saint-Jean et du Collège universitaire de Saint-Boniface, tandis que 20 de leurs condisciples ont été répartis dans cinq établissements postsecondaires ontariens : la Cité Collégiale, l'Université d'Ottawa, l'Université Laurentienne, le Collège Glendon et le Collège Boréal.

Enfin, l'intégration des maisons d'enseignement franco-phones des CLOSM au PCBF de l'ACDI se vérifie aussi en amont : des 14 membres du Comité de sélection des boursiers 2008-2009, quatre représentaient des collèges et universités francophones en milieu minoritaire : ils provenaient de l'Université de Moncton et du Collège de Bathurst au Nouveau-Brunswick, de l'Université Sainte-Anne en Nouvelle-Ecosse et du Collège Glendon, en Ontario.

Depuis près de 25 ans, des universités et collèges francophones des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) accroissent leur visibilité et celle de leur communauté sur la scène internationale grâce à leur participation au Programme canadien des bourses de la Francophonie (PCBF) de l'Agence canadienne de développement international (ACDI).

Le PCBF a été créé en 1986, suite au tout premier Sommet de la Francophonie. Il permet à des ressortissants de 37 pays membres de la Francophonie d'admissibles à l'aide publique au développement de venir parfaire leurs connaissances dans 22 universités et 17 collèges du Canada, dont le quart sont situés à l'extérieur du Québec.

Au fil des ans, des liens durables se sont tissés entre ces institutions des CLOSM et des étudiants francophones venus de partout dans le monde. Durant leurs études collégiales ou universitaires, ces derniers ont découvert les CLOSM au quotidien. Grâce à ces contacts directs, les membres des CLOSM ont aussi beaucoup appris au sujet de la vie dans des pays situés à des milliers de kilomètres de distance et augmenté

Grâce à l'Agence nationale et internationale du Manitoba (ANIM), les représentants de plus de 500 petites et moyennes entreprises (PME), d'agences de développement économique, de chambres de commerce et de gouvernements provenant d'une vingtaine de régions économiques du monde, vont se retrouver à Winnipeg du 20 au 22 octobre prochain, à l'occasion de Centralia 2010. Il s'agit de l'un des plus importants forum économiques au pays et du tout premier forum d'affaires international à se tenir à Winnipeg.

Cet événement économique sans précédent au Manitoba n'aurait pu être organisé sans l'appui structurant offert par Diversification de l'économie de l'Ouest Canada à l'ANIM. Le choix de Winnipeg pour tenir ce grand forum trilingue (français, anglais et espagnol) met en valeur la force économique supplémentaire qu'apporte le bilinguisme des communautés de langue officielle en situation minoritaire. L'ANIM, un organisme à but non lucratif, utilise le levier du bilinguisme pour desservir les entreprises anglophones et francophones du Manitoba et a pour mission de promouvoir et développer l'économie



Le « profil santé » des communautés de langue officielle en situation minoritaire

la communauté acadienne et francophone et sa mise à jour fasse l'objet d'une présentation annuelle au Conseil fédéral.

Si l'on ajoute à tout cela les centaines de liens personnels qui ont été créés ou renforcés durant cette journée, on comprend aisément pourquoi les organisateurs peuvent s'enorgueillir des résultats obtenus.

Pour faciliter leur utilisation, les profils des communautés qui résultent de ces travaux sont présentés sous la forme d'affiches que Santé Canada a diffusées au sein des institutions fédérales et auprès des intervenants du domaine de la santé dans les CLOSM. De cette manière, le Ministère veut contribuer à l'élaboration de politiques et de services qui tiennent compte de la situation particulière des CLOSM et favoriser une accessibilité accrue aux soins de santé.

de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), plans d'actions, programmes et services. D'autres ont souhaité l'organisation de prêts de services entre les institutions et les organismes des CLOSM afin de renforcer les apprentissages linguistiques et diverses compétences de part et d'autre. Enfin, les participants ont souhaité que le Plan de développement global de

Les intervenants du domaine de la santé dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) disposent désormais d'un outil précieux pour mieux comprendre la situation et les besoins de leurs clientèles et y répondre plus efficacement.

Financées conjointement par Santé Canada et les Instituts de recherche en santé du Canada, les recherches menées par une équipe de chercheurs de l'Université d'Ottawa, dirigée par Louise Bouchard, dressent un portrait socio-économique des CLOSM, en plus de présenter leur état de santé actuel et leur utilisation des services existants. Les variables utilisées sont issues de l'Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes et de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue

Les profils des diverses CLOSM révèlent des disparités importantes en termes socio-économiques lorsque leur situation est comparée à celle du groupe majoritaire. Les travaux établissent aussi qu'une bonne partie des francophones hors Québec jugent qu'il est difficile, très difficile ou impossible d'obtenir des services de santé en français tandis que davantage de francophones des CLOSM évaluent leur état de santé comme étant mauvais ou passable. Du côté anglophone, par exemple dans l'état du Québec, la proportion des individus qui n'ont pas accès à un médecin de famille est beaucoup plus élevée qu'au sein de la communauté majoritaire et l'état de santé des membres de la communauté est comparable à celui des communautés francophones minoritaires.



Premier forum tripartite en Nouvelle-Écosse – Un rapprochement important de tous les acteurs clés

Une journée bien remplie

Les représentants de chaque catégorie d'acteurs ont présenté leur travail et leurs attentes, après quoi tous ont assisté à une présentation sur la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir*. Des séances d'information ont aussi permis à chacun de mieux comprendre le mandat et les programmes des différentes institutions, dans les domaines comme la santé, le développement économique, etc. Les participants ont également pu visiter les kiosques tenus par 17 institutions fédérales et provinciales.

Dans le cadre d'un atelier sur les pistes de collaboration, les participants devaient répondre à trois questions : qu'est-ce que la collaboration au service de la communauté? Qu'envisage-t-on comme collaboration? Quels sont les outils de communication les plus efficaces entre la communauté et les gouvernements?

Presque tous les participants ont demandé la répétition de ce forum, certains sur une base annuelle. Plusieurs ont appelé à la création d'un site Web qui regrouperait des informations d'intérêt pour les communautés

Les organisateurs n'en espéraient pas tant : pas moins de 120 personnes représentant des organisations de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse, des institutions provinciales et des institutions fédérales se sont réunis au Quai 21 à Halifax à la fin de novembre pour un premier forum tripartite qui marque une évolution importante dans les relations entre tous ces acteurs clés de la francophonie néo-écossaise.

Cette initiative est l'un des résultats concrets de la décision prise plus d'un an auparavant par les coordonnateurs responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* des institutions fédérales en Nouvelle-Écosse de resserrer leurs liens et de se doter d'un réseau qui leur permette de mieux se concerter.

Le Réseau 41 de la Nouvelle-Écosse était né. Très vite les discussions de ses membres avec leurs vis-à-vis provinciaux et les membres de la communauté franco-phonique et acadienne ont fait jaillir l'idée de ce premier forum tripartite. Le projet, qui répondait aux attentes exprimées par la communauté acadienne et son organisme porte-parole, la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse, a reçu l'appui financier du Conseil fédéral de cette province.



Des participants du forum tripartite en Nouvelle-Écosse assistant à une séance d'information

Un réseau à l'écoute des jeunes francophones vulnérables en situation minoritaire

Créé en 2007 à l'initiative de Patrimoine Canadien, le Réseau justice et sécurité est maintenant dirigé par Justice Canada. Il regroupe des représentants de la Défense nationale, de la Gendarmerie royale du Canada, du ministère de la Sécurité publique et du Service des poursuites pénales du Canada. Les premières délibérations de ce réseau visaient à identifier la clientèle prioritaire commune de ces institutions au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Les discussions ont vite porté sur les jeunes francophones vulnérables.

Première et indispensable étape, un forum a donc réuni l'automne dernier 25 représentants d'institutions fédérales et 23 membres de divers organismes communautaires de toutes les régions du pays qui œuvrent sur le terrain ainsi que les associations de juristes d'expression française. Le forum avait trois objectifs : permettre aux institutions fédérales de mieux connaître les besoins des jeunes vulnérables, s'assurer que les représentants

des groupes communautaires comprennent bien les mandats des institutions fédérales dans ce domaine et jeter les bases de collaborations possibles entre ces deux catégories d'intervenants.

Durant le forum, les participants ont réussi à établir un dialogue entre institutions fédérales et groupes-terrain et à partager leurs connaissances des grands enjeux les plus pressants. Les membres du Réseau se penchent actuellement sur quelques constats qui ont émergé du forum. Par exemple, ils ont jugé nécessaire d'acquiescer une meilleure connaissance des facteurs de risques propres aux jeunes francophones vulnérables et de poursuivre la réflexion afin d'établir des liens de travail efficaces fondés sur une compréhension commune des enjeux et des besoins de cette clientèle.

La participation au Réseau justice et sécurité sera élargie afin d'inclure Citoyenneté et Immigration Canada ainsi que Santé Canada. Une démarche à suivre!

Langue seconde : de nouveaux outils d'apprentissage offerts aux étudiants universitaires

Grâce à un projet pilote de l'École de la fonction publique du Canada, des étudiants universitaires ont désormais accès à des outils et des produits linguistiques de qualité supérieure pour les appuyer dans l'apprentissage de leur seconde langue officielle.

Cette initiative de l'École fait suite à l'invitation à passer à l'action lancée par le Commissaire aux langues officielles dans son étude intitulée *Deux langues, tout un monde de possibilités : l'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes*. Elle s'inscrit dans le cadre de la *Feuille de route pour l'avenir linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir* et vise à encourager une bonne connaissance des deux langues officielles chez les étudiants canadiens, dont certains seront les fonctionnaires de demain. Dix universités d'un peu partout au pays participent à cette initiative. Le volet « apprentissage » de ce programme de trois ans a débuté en janvier 2010.

L'École permet aux étudiants d'avoir accès à des outils et produits d'apprentissage en ligne semblables à ceux offerts aux employés du gouvernement fédéral. Ils

Françoise Allard, de l'École de la fonction publique du Canada, présente à un groupe d'étudiants de l'Université Simon Fraser les divers outils d'apprentissage qui seront mis à leur disposition pour les aider dans leurs études en langue seconde.



peuvent ainsi perfectionner leurs habiletés en matière de compréhension de l'écrit, de prononciation, d'expression écrite et aussi enrichir leur vocabulaire. Cette initiative renforce la collaboration entre l'École et les universités, tout en appuyant le renouvellement d'une fonction publique bilingue.

Ailleurs au pays

Une initiative de Santé Canada – La santé des CLOSM : un colloque permet de faire le point

Santé Canada, en collaboration avec plusieurs institutions, dont les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC), le Secrétariat aux langues officielles (CLO) et l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, a organisé, en novembre 2009, un colloque de tout premier plan sur la santé des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).

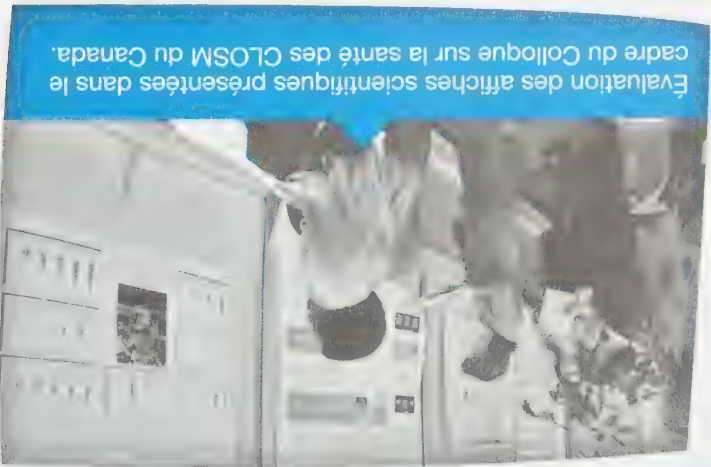
Pendant deux jours, chercheurs et intervenants du système de la santé venus de tous les coins du pays ont partagé leurs connaissances et les stratégies les plus portées mises au point dans diverses régions pour faire face à certains des enjeux les plus pressants auxquels font face les CLOSM dans le domaine de la santé. Des ateliers portaient sur des thèmes d'intérêt commun tels les déterminants de la santé, la langue et la communication ou encore les réseaux de recherches existants. Un concours d'affiches scientifiques a fait découvrir les travaux menés un peu partout au pays sur ces problématiques et a favorisé la naissance de nouvelles collaborations, y compris entre intervenants dans les milieux francophones et anglophones minoritaires. La remise de prix et de bourses de la part de Santé Canada, de Patrimoine canadien, du CLO, et des IRSC visait à stimuler la recherche sur les enjeux de

Les travaux présentés durant ces deux jours ont ainsi jeté une lumière nouvelle sur la nature et l'importance des barrières qui limitent l'accès à divers services de santé dans les CLOSM. Par exemple, on a parlé de la prévention du diabète chez les enfants d'âge scolaire au Nouveau-Brunswick et de l'absence d'outils standardisés d'évaluation des besoins pour les orthophonistes qui

travaillaient avec les jeunes des communautés franco-phones dans les provinces de l'Ouest. D'autres présentations ont permis de faire circuler des informations précieuses sur des pratiques exemplaires et susceptibles d'être reproduites dans d'autres milieux : une initiative en santé mentale de l'hôpital Montfort pourrait ainsi inspirer d'autres communautés francophones en situation minoritaire, tandis qu'un programme mis en place pour faciliter la communication avec des patients anglophones atteints de la maladie de Parkinson pourrait faire l'objet d'une adaptation pour répondre aux besoins d'une clientèle francophone.

Les résultats d'une telle initiative se feront sentir à long terme. Toutefois, des commentaires très positifs entendus lors de l'événement laissent croire que certaines retombées ont été immédiates. En effet, le colloque a entre autres permis à plusieurs chercheurs et à des intervenants du milieu de se connaître et de découvrir la richesse des travaux de recherche entrepris et des initiatives communautaires déjà en marche. De nouveaux chercheurs ont de plus eu l'occasion de sortir de l'ombre et de faire connaître leurs travaux, ce qui les encouragera à prendre la relève de chercheurs bien établis.

Dans leur évaluation très positive de l'événement, les participants ont demandé à ce que les présentations et les affiches auxquelles ils avaient eu accès soient mises en ligne pour élargir leur diffusion : il est ainsi possible de les consulter sur le site du colloque à l'adresse <http://colloquesantedesclsm.ircml.ca> ou <http://olmchealthcolloquium.cirlm.ca>.



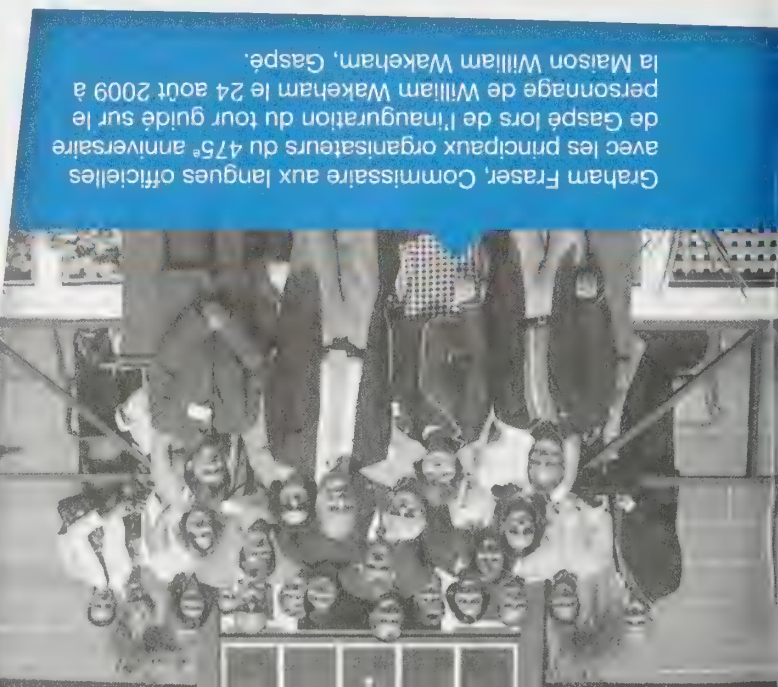
Évaluation des affiches scientifiques présentées dans le cadre du Colloque sur la santé des CLOSM du Canada.

Lors des trois dernières éditions de Making Music (2006-2009), 15 courts métrages expérimentaux ont été réalisés et présentés en grande première au très court festival Film Pop de Pop Montréal. La carrière de certains artistes de la relève montrealaise anglophone qui ont participé au programme a soudainement été propulsée à l'avant-scène. C'est le cas de Ben Steiger-Levine,

de postproduction. d'avoir accès à de l'équipement et à des installations sionnels de l'industrie et à des cours de maître, en plus participent également à des ateliers avec des professeurs cinématographiques et ambiances sonores. Elles réputées de l'ONF, expérimentent divers genres, techniques, les conseils et le mentorat des réalisateurs le soutien, les conseils et le mentorat des réalisateurs période de quatre mois, les cinq équipes choisies, avec film qu'ils soumettent ensuite à l'organisme. Sur une invitées à faire équipe pour trouver une idée géniale de Making Music, les jeunes cinéastes et musiciens sont les ans, par l'intermédiaire de la page Facebook de Montreal Film Group et la station de radio CKUT. Tous de concert avec Pop Montréal, Third Side Music, le Le projet novateur a été lancé par l'ONF en 2006,

Musique et cinéma, voilà Making Music, une initiative anglophone de Montréal et qui favorise la collaboration entre les cinéastes et les musiciens de la relève.

Le cinéma et la musique réunis à l'ONF



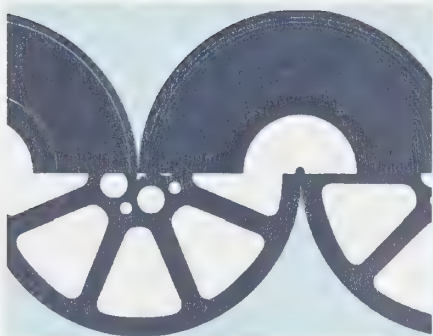
Graham Fraser, Commissaire aux langues officielles avec les principaux organisateurs du 47^e anniversaire de Gaspé lors de l'inauguration du tour guidé sur le personnage de William Wakeham le 24 août 2009 à la Maison William Wakeham, Gaspé.

L'été, les visiteurs ont pu plonger dans l'histoire de la baie de Gaspé et parcourir ses plus beaux sites tout en appréciant la contribution historique de la communauté anglophone à son développement. La présence du Commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, à l'inauguration du tour, a contribué à accroître la visibilité du projet et l'intérêt suscité par cette initiative a amené ses promoteurs à assurer sa visibilité à long terme. L'audioguide William Wakeham peut désormais être téléchargé en français ou en anglais en format MP3 à partir du site du Musée de la Gaspésie (www.museedelagaspesie.ca). Les personnes qui le désirent peuvent aussi contacter les responsables du projet à partir du site pour savoir où se procurer des appareils sur lesquels l'audioguide est déjà téléchargé.

nouveau cinéaste, et de Socalled, musicien de klezmer et de hip-hop, dont le film *These Are the Good Old Days* a connu un succès phénoménal, récoltant plus de 150 000 visionnements sur YouTube. Ce projet a mené à une deuxième collaboration entre les deux artistes, soit un vidéoclip de la chanson de Socalled, *You are Never Alone*, qui a attiré plus de deux millions de visiteurs sur YouTube. Un autre projet, le film d'animation *The Mixy Tapes* de David Seitz et de Mike Wray, était en nomination au prestigieux Festival international de l'animation d'Ottawa.

Cinéma, musique et expérimentation : un fantastique terrain de jeu pour les nouveaux artistes anglophones de Montréal!

making
music



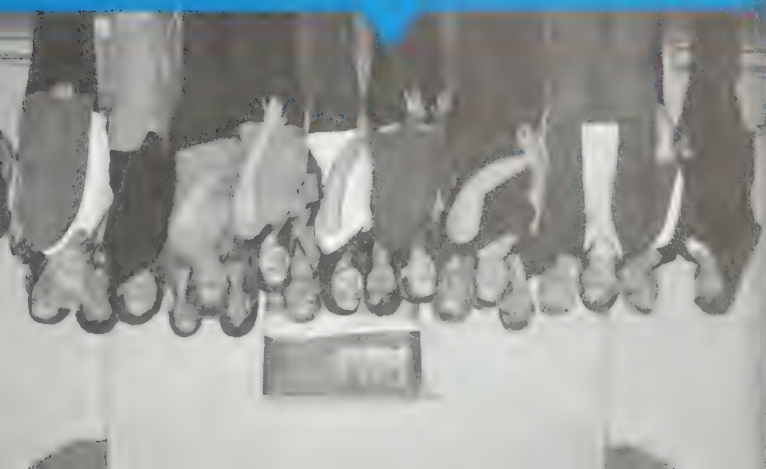
475^e anniversaire de Gaspé – Sur les traces de William Wakeham

D'autres communautés bénéficieront aussi des apprentissages de ce premier groupe de fermes. Le QCCN a partagé les leçons apprises et les meilleures pratiques issues de leurs initiatives avec ses 29 membres et une boîte à outils est offerte sur son site Internet (www.qcgn.com) à tous les groupes désireux d'entre-

prendre une démarche similaire.

Dans la communauté de Hope Town, près de Paspébiac en Gaspésie, les jeunes femmes ont planifié et organisé le Festival des Foins qui célèbre la culture locale ainsi que des tournois de basket-ball, des soirées cinéma et un lave-auto. Sur la Basse-Côte-Nord, les participantes se sont mobilisées pour créer un espace vert et pour en assurer la pérennité. Enfin, les jeunes femmes de Campbell's Bay en Outaouais ont publié un livre de recettes mettant en valeur les produits locaux. Les profits tirés de la vente de ce livre ont été remis à la banque alimentaire locale.

Les participantes du projet de Développement
du leadership dans le Québec rural
en provenance de la Gaspésie.



Le personnage de William Wakeham a ainsi été mis en valeur dans le cadre de plusieurs activités centrées sur la promotion et le développement de la pêche commerciale. En particulier, un tour guidé (audioguide) a été créé, en français et en anglais, tout au long de

L'idée de faire renaître le personnage de William Wakeham est venue de la communauté anglophone locale, consultée par le Ministère des premières étapes des préparatifs des festivités. C'est le Comité pour l'action sociale anglophone (CASA – *Committee for Anglophone Social Action*) qui a informé le Ministère de l'intérêt de ce personnage hors du commun et de la pertinence de le faire découvrir au grand public. Le projet a été l'occasion de renforcer un partenariat existant entre Pêches et Océans Canada, le CASA et le Comité d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC).

Célébré en grande pompe tout au long de l'été 2009, le 475^e anniversaire de Gaspé a été l'occasion pour Pêches et Océans Canada (MPO) de contribuer à faire revivre un personnage historique de la communauté anglophone : le commandant William Wakeham, médecin, premier inspecteur des pêches pour le gouvernement canadien dans le golfe du Saint-Laurent et sur les côtes du Labrador et premier représentant officiel du gouvernement à affirmer la souveraineté canadienne sur l'immense territoire arctique.

clés de chacune d'entre elles ainsi que des immigrants proches de ces communautés. Les spécialistes du Ministère seront également associés à l'analyse des résultats bruts de la recherche.

L'Agence du revenu du Canada – Partenaire des maisons d'enseignement anglophones du Québec

Ces résultats seront partagés avec les acteurs francophones et anglophones impliqués dans les dossiers relatifs à l'immigration à l'occasion de divers séminaires et ateliers qui auront lieu en 2010 et 2011.

À chaque année, le CARQ recrute des étudiants de l'Université Concordia, deux fois par année, depuis 2005 : la cohorte de la session d'hiver 2010 comptait 30 étudiants, soit six fois le nombre initial.

C'est donc tout naturellement que le cégép Dawson s'est à son tour tourné vers le CARQ au moment de lancer son propre programme d'alternance travail-études. Pour cette première année, dix cégépiens ont pu eux aussi passer des bancs d'école aux postes de travail de l'employeur fédéral.

Cette présence de l'ARC et du CARQ en tant qu'employeur-partenaire des maisons d'enseignement du Québec constitue une illustration concrète de l'engagement de l'ARC envers la promotion des deux langues officielles. Elle permet aussi à l'ARC, par le biais du CARQ, de contribuer à l'atteinte des objectifs de renouvellement de la relève dans la fonction publique, tout en permettant aux membres de la minorité anglophone québécoise d'y être bien représentés.

Condition féminine Canada donne une voix aux jeunes femmes anglophones des régions du Québec

jeunes anglophones québécois.

Au Québec, comme partout ailleurs au Canada, l'atteinte des objectifs académiques et l'insertion en emploi sont deux enjeux qui posent parfois des défis particuliers aux jeunes des communautés de langue officielle en situation minoritaire. En permettant aux étudiants de niveau postsecondaire d'alterner les sessions académiques et des périodes d'emploi, les programmes co-op, de plus en plus populaires, contribuent à motiver ces jeunes à terminer leurs études en leur offrant la possibilité d'acquiescer en parallèle une précieuse expérience du marché du travail.

Une initiative de Condition féminine Canada (CFC) a profondément transformé la façon dont des jeunes femmes issues de communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) de trois régions du Québec voient leur rôle et contribuent au développement de leur milieu.

Cette transformation est le résultat du travail effectué par le Québec Community Groups Network (QCGN), qui a piloté le projet de Développement du leadership dans le Québec rural, financièrement soutenu par le Fonds communautaire pour les femmes du Programme de promotion de la femme de CFC. D'après les expériences vécues par les membres du QCGN, les jeunes femmes membres des CLOSM situées en milieu rural demeurent les grandes absentes de la vie de leurs communautés. Ce sont les communautés qui se trouvent ainsi privées d'une large part de leurs forces vives.

Lancé à l'automne 2008 et d'une durée de neuf mois, le projet du QCGN a permis de développer les compétences en leadership et l'engagement citoyen de 28 jeunes femmes âgées de 18 à 30 ans, issues de trois CLOSM situées en Gaspésie, en Basse-Côte-Nord et dans l'Outaouais. Dans chaque cas, le processus d'apprentissage a été structuré autour de la réalisation de projets communautaires choisis par les participantes qui pouvaient aussi compter sur l'appui et les conseils de mentors engagés dans ce processus avec elles et de membres de conseils d'administrations de chacun des organismes bénéficiaires de ces initiatives. Des ateliers de développement des compétences offerts par vidéoconférence, des services de mentorat en ligne et par téléphone ainsi que des rencontres régulières ont permis aux participantes de mettre en pratique les connaissances et les compétences acquises tout au long de la réalisation de leurs projets.

Neuf nouveaux réseaux communautaires pour servir les communautés minoritaires anglophones du Québec

de suivi et d'accompagnement des aînés, toutes les initiatives concourront à l'atteinte de quatre grands objectifs :

- Une coordination accrue et une meilleure adaptation de l'ensemble des services aux besoins des communautés anglophones du Québec;
- L'augmentation du nombre de partenariats entre les réseaux communautaires et le système public de santé et de services sociaux du Québec;
- Une sensibilisation accrue de tous les intervenants au rôle pivot joué par les réseaux communautaires dans la prestation de services sociaux et de santé qui répondent aux besoins des communautés anglophones québécoises;
- Une diffusion accrue des connaissances et des meilleures pratiques en termes de stratégies et de modèles de livraison des services aux membres de ces communautés.

Lancé en 2009, le Networking and Partnership Program se poursuivra jusqu'en 2013.

Grâce à un appui financier important de Santé Canada, les communautés anglophones de partout au Québec pourront désormais compter sur un meilleur accès à des services de santé dans leur langue maternelle.

L'entente signée à l'automne 2009 avec le Community Health and Social Services Network (CHSSN), qui regroupe 60 organismes présents dans toutes les régions de la province, a déjà permis de créer neuf nouveaux réseaux communautaires et d'élargir les activités des neuf réseaux existants. D'une durée de quatre ans, cette initiative, conçue et réalisée avec l'appui du ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec, reflète l'engagement concret de Santé Canada dans la mise en œuvre de la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir.

Le Networking and Partnership Program confirme le rôle essentiel de ces réseaux dans l'amélioration des services sociaux et de santé offerts aux communautés anglophones. Qu'il s'agisse d'un appui accru aux jeunes familles avec enfants, de programmes d'aide aux personnes aux prises avec des problèmes de toxicomanie ou de projets

Les immigrants, c'est connu, hésitent souvent à s'ins-taller hors des grands centres urbains. Cette réticence a amené chercheurs et décideurs à analyser de plus près les différents facteurs qui contribuent à cet état de fait. Au Québec, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) appuie les travaux de l'universitaire Michèle Vatz Laaroussi, de l'Université de Sherbrooke, qui cherche à comprendre le poids réel et potentiel des communau-tés minoritaires anglophones en termes de capacité d'attraction.

Placée sous l'égide du Centre Métropolis du Québec, dont la chercheure dirige le domaine « Rôle des collec-tivités d'accueil », l'étude viendra compléter un projet en cours sur l'analyse du capital d'attraction de trois collectivités régionales. Les questions auxquelles cette recherche vise à répondre sont nombreuses. Quel rôle les communautés minoritaires anglophones jouent-elles ou pourraient-elles jouer en termes de bassins et d'opportunités d'emplois, de formation et

de promotion professionnelle pour les immigrants? Quel rôle les communautés anglophones pourraient-elles jouer dans l'intégration à la société québécoise des immigrants qui ont l'anglais comme première langue officielle parlée? Disposent-elles de structu-res d'accueil, et participent-elles aux instances de concertation et de partenariats mises en place par les différents acteurs locaux et régionaux? Comment leurs institutions, leurs médias influencent-ils la représenta-tion que les membres d'une communauté se font des immigrants? Leur degré d'ouverture face à l'immigra-tion et aux immigrants est-il différent de celui manifesté par la communauté majoritaire?

D'une durée de deux ans, ce projet permettra de sonder les régions de Québec, des Cantons-de-l'Est, de Chaudière-Appalaches et de la Gaspésie. Dans chacune de ces régions, l'appui de CIC aidera notam-ment l'équipe de chercheurs à dresser le portrait des communautés et à identifier et rencontrer les acteurs

Communautés d'expression anglaise du Québec



Le Quebec Community Groups Network – 15 ans, et l'avenir devant lui!

Il y a quelques mois, le Quebec Community Groups Network (Réseau des groupes communautaires du Québec – QCGN) célébrait son 15^e anniversaire. À cette occasion, l'organisme a publié un livret (disponible sur le www.qcgn.com/filles/QCGN/a15th_Anniversary_booklet_Web.pdf) qui retrace les étapes importantes du parcours de l'organisme et brosse un portrait des organisations membres qui ont contribué à le faire grandir au fil des ans.

Le QCGN regroupe aujourd'hui 36 organismes communautaires de langue anglaise de partout au Québec. Le travail fédérateur du QCGN lui permet d'assurer le développement, de soutenir et d'améliorer la vitalité des communautés minoritaires d'expression anglaise au Québec. Il cerne et explore les enjeux stratégiques qui affectent le développement durable et la vitalité de ces communautés, tout en favorisant le

dialogue et la collaboration entre ses membres et les membres de la communauté, les institutions et les intervenants.

Tourné vers l'avenir, le QCGN a lancé l'automne dernier, durant son congrès annuel à Gatineau, un nouveau site internet

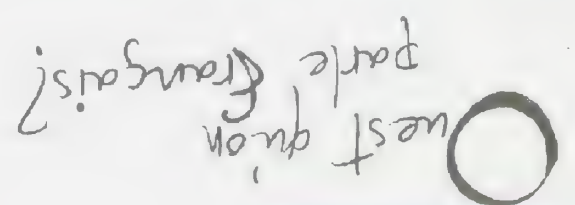
collaboratif, QUESCAN – le Québec English-Speaking Community Action Network (www.quescan.info) : outils, portraits de la communauté, sources d'informations diverses, débats sont accessibles en quelques clics. Décidément, QUESCAN a de belles années devant lui!

Faits saillants de la communauté anglophone du Québec – Le saviez-vous?

- En utilisant la définition linguistique de la première langue officielle parlée (PLOP), les anglophones du Québec représentaient en 2006 un peu plus de 13 % de la population de la province. En proportion de la population provinciale totale, c'était donc la deuxième plus forte communauté de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) au pays, après la communauté francophone du Nouveau-Brunswick. Au niveau de la taille, la communauté anglophone du Québec représentait, en 2006, la plus grande CLOSM du Canada avec 994 723 individus, soit près de la moitié de toute la population de langue officielle vivant en situation minoritaire au Canada.
- Les communautés anglophones sont dispersées partout au Québec. La plus grande communauté habite Montréal et sa périphérie (environ 80 % des anglophones du Québec). On retrouve également des populations relativement importantes en Outaouais et en Estrie.
- En 2006, on trouvait au sein de la population anglophone du Québec, 323 080 personnes nées à l'extérieur du Canada, ce qui représente 32,5 % de la population anglophone du Québec. La population anglophone du Québec est proportionnellement trois fois plus diversifiée que la population francophone en situation minoritaire.
- En 2006, près de sept personnes de langue maternelle anglaise sur dix au Québec (69,8 %) affirmaient pouvoir soutenir une conversation en français. Ce taux de bilinguisme atteint 36,1 % dans la population québécoise de langue maternelle française.

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) misait pour sa part sur la présence d'amateurs francophones des Jeux pour créer des relations à long terme en présentant un kiosque en partenariat avec la province de la Colombie-Britannique et la Fédération francophone de la Colombie-Britannique. Ce kiosque, évidemment situé sur l'île de Granville a permis de toucher directement de nombreux visiteurs, étudiants, travailleurs temporaires ou résidents permanents, convaincus par la force des événements qu'il est possible de vivre en français sur les bords du Pacifique....

Des souvenirs durables



Pour s'en convaincre encore davantage, les visiteurs auraient pu regarder le formidable documentaire *Ouest qu'on parle français?*, de Robert Zajtmann et Anne W. Morral. Diffusé en avant-première le 13 janvier 2010 lors d'un événement/forum organisé par Radio-Canada pour la communauté francophone de Vancouver, le film a été présenté en première le 13 février – consacrée Journée de la francophonie canadienne aux Jeux olympiques – sur les ondes de Radio-Canada Colombie-Britannique, et rediffusé le 20 mars 2010 sur tout le réseau de la télévision d'État à l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie. Ceux qui veulent avoir plus d'information sur cette production qui présente le visage actuel de la francophonie à Vancouver peuvent aller faire un tour sur le site hébergé par Radio-Canada, à l'adresse <http://ouestquonparlefrancais.radio-canada.ca/fr>.

Les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 n'ont pas fini de faire entendre leurs échos à travers toute la francophonie canadienne. En Saskatchewan, grâce à l'appui de Patrimoine canadien et du gouvernement provincial, huit jeunes recrutés à titre de bénévoles pour la Place de la Francophonie se sont engagés à aller raconter leur grande aventure dans une communauté transaskoise de leur choix. Ce projet intitulé Ma place aux Olympiques a permis à ces jeunes de vivre leur culture francophone parmi des milliers de personnes de partout au monde.

À Sudbury, en juillet 2010, les spectateurs qui ont assisté aux Jeux de la Francophonie canadienne – 1 200 jeunes de 13 à 18 ans venus de toutes les provinces et des territoires – avaient peut-être entendu parler de l'événement



Carolyn Glover de Citoyenneté et Immigration Canada, et Jean-Bruno Nkondi de l'Agence francophone pour l'accueil des immigrants à Vancouver, au kiosque de Citoyenneté et Immigration Canada présente en partenariat avec la Fédération francophone de la Colombie-Britannique à la Place de la Francophonie.

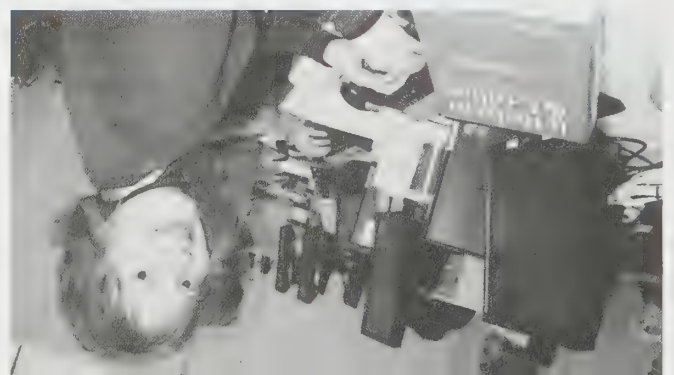
dans un kiosque installé par FedNor à la Place de la Francophonie. C'était la première fois qu'un lien concret était établi entre les Jeux de la Francophonie et les Jeux olympiques.



Les huit participants et accompagnateurs de Ma place aux Olympiques.



Mathieu Garanger, directeur général des Jeux de la Francophonie canadienne 2011, Jean-Daniel Lafond, Son Excellence la très honorable Michèle Jean, gouverneur générale du Canada, Pierre-André Doucet, membre de la Fédération de la jeunesse canadienne-française et Denise Deschamps, agente des initiatives à FedNor au kiosque installé par FedNor à la Place de la Francophonie 2010.



La traductrice Sylvie Verret s'affaire à l'un des bureaux de Travaux publics et Services gouvernementaux de Vancouver.

Des mots de bienvenue, des invitations à rester!

Plusieurs de ces visiteurs avaient sans doute découvert l'existence même de la Maison grâce à une initiative peu banale de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) : dans le cadre d'un partenariat sans précédent avec la Société de développement économique de Colombie-Britannique et Diversification de l'Économie de l'Ouest, l'ASFC avait en effet produit une pochette originale intitulée « Vivez les Jeux en français », remise à tous les visiteurs francophones qui se présentaient aux guichets olympiques à l'aéroport de Vancouver. La carte bilingue de la ville de Vancouver et des brochures touristiques en français étaient aussi distribuées dans des kiosques accessibles à tous, situés dans les aéroports de Vancouver et de Toronto. L'appréciation de la communauté envers cette initiative a été soulignée par la remise du prix Le Cornouiller d'or à Marie-Eve Savard, conseillère en politiques et planification des langues officielles à l'ASFC. Ce prix est décerné annuellement par la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique en guise de reconnaissance à un fonctionnaire d'une institution fédérale ou provinciale qui s'est distingué en matière de francophonie.

En prévision de cet afflux de visiteurs francophones et bien au-delà de ses obligations, Postes Canada a fourni un effort supplémentaire pour offrir des services bilingues. Ainsi, l'offre de services de certains bureaux de répondre aux besoins de la clientèle francophone, notamment celui de Vancouver a été améliorée afin de répondre aux besoins de la clientèle francophone. Le bureau de postes de Whistler, désigné unilingue, a été redesigné bilingue pour l'occasion. De plus, Postes Canada a fait parvenir une lettre personnalisée à tous les concierges des hôtels de Vancouver leur indiquant où les visiteurs francophones pouvaient recevoir des services postaux dans leur langue!



Marie-Sophia Roy du Corridor touristique francophone de l'Ouest et Marie-Eve Savard de l'Agence des services frontaliers avec la pochette « Vivez les Jeux en français ».

La formation Ode à l'Acadie du Nouveau-Brunswick, un des nombreux représentants talentueux de la Maison du Canada atlantique lors des Jeux d'hiver de Vancouver 2010.

La Place de la Francophonie – Le saviez-vous?

- Plus de 350 bénévoles y ont effectué près de 7 000 heures de bénévolat.
- Un million de visiteurs se sont rendus à la Place de la Francophonie. Ils ont eu droit à près de 200 spectacles gratuits, offerts par des centaines d'artistes francophones de la Colombie-Britannique, d'ailleurs au Canada et de la Francophonie internationale.
- Zero : c'était le nombre de places disponibles au bar Adrenaline, peu importe le jour...
- Encore une médaille d'or! Le Vancouver Sun a décerné la sienne à la Place de la Francophonie, dans la catégorie « The Olympic of Parties ». Oui, les dieux de l'Olympe ont dû en entendre parler!

Pascal Gauthier, grand témoin de la Francophonie pour les Jeux d'hiver de 2010, souhaite la bienvenue aux spectateurs à l'ouverture officielle de la Place de la Francophonie.



Aujourd'hui Vancouver... Demain, le Canada!

COVAN pour produire le manuel des participants, des panneaux de signalisation et divers documents internes dans les deux langues officielles. Dans la capitale nationale, quarante de leurs collègues étaient affectés à la traduction des biographies d'athlètes. Venu de tous les coins du pays, quarante autres ont été dépêchés à Vancouver durant les Jeux.

Peut-être ces traducteurs avaient-ils eu l'occasion d'aller faire un saut à l'île de Granville, où la Maison du Canada atlantique, une initiative conjointe de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et des quatre provinces de l'Atlantique, a pris Vancouver d'assaut, faisant découvrir les artistes, les trésors culinaires et les ambiances d'enfer de cette région du pays? Une dizaine d'ambassadeurs de l'Agence ont accueilli quelque 5 000 visiteurs par jour.

De longs mois avant le début des Jeux, des centaines de représentants de diverses institutions fédérales unissaient eux aussi leurs efforts pour faire en sorte que cet événement soit, à l'image du Canada, capable d'accueillir et de séduire dans les deux langues officielles!

Leurs énergies se sont souvent déployées bien loin des feux de la rampe. Par exemple, dans la foulée de l'accord signé avec Patrimoine canadien et le Comité organisateur des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de Vancouver 2010 (COVAN), les traducteurs du Bureau de la traduction de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) ont été mis à contribution : depuis leurs bureaux de la ville de Québec, une quinzaine d'entre eux ont été mis à la disposition du

La Place de la Francophonie, branchée et fréquentée!

C'est aussi grâce à cette entente que la Corporation de la Place de la Francophonie 2010 a vu le jour. Unaniment reconnue comme le lieu culturel le plus branché et le mieux fréquenté des Jeux, la Place, établie sur la déjà célèbre île de Granville, a bénéficié de l'appui de deux ministères fédéraux. Au cœur de ce projet d'envergure, la contribution de Patrimoine canadien a été déterminante pour assurer une présence tangible, visible et diversifiée de la francophonie du Canada en plus de faciliter la participation des artistes francophones de partout au pays. La présence permanente de la Société Radio-Canada sur le site a largement contribué au rayonnement de la Place de la Francophonie.

Pour sa part, en s'associant au projet, DFO avait pour objectif de susciter de nouvelles occasions d'affaires internationales pour les entreprises des secteurs de l'agro-alimentaire et du tourisme de l'Ouest canadien. Il voulait également encourager le tourisme culturel dans l'Ouest du pays en mettant en valeur ses vibrantes communautés francophones. À un niveau plus concret, la contribution de DFO a permis la production du tout premier guide touristique de la Colombie-Britannique en français et d'une carte touristique Vancouver/Whistler afin de faciliter l'expérience des visiteurs francophones lors de leur séjour.

Enfin, les provinces ont également fait leur part. Certaines ont offert des contributions en argent, d'autres des apports sous forme de services. D'un bout à l'autre de cette grande aventure, elles ont coordonné leurs efforts en instaurant entre elles des mécanismes de liaison en continu.

C'est donc tout naturellement que de nombreux autres projets ont pu se greffer à ce premier noyau de la présence francophone – il en est question dans le texte suivant. Grâce à ces innombrables efforts, la francophonie canadienne a gravé des souvenirs inoubliables dans la mémoire des participants et des visiteurs, toutes provenances confondues, et a fait reconnaître la richesse de notre diversité culturelle.



Serge Corbail (à gauche), vice-président de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique en compagnie de l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles.



Graham Fraser, Commissaire aux langues officielles, et l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, visitent l'un des nombreux kiosques de la Place de la Francophonie.

Vancouver 2010

Des collaborations exemplaires

En amont de la contribution personnelle de milliers d'athlètes, d'artistes, de professionnels en tous genres, de bénévoles enthousiastes et de visiteurs ravis, la présence francophone aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver n'aurait pu avoir un tel retentissement sans la qualité des partenariats structurants mis en place par Patrimoine canadien, la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures (la Fondation), la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB), Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) et le Comité organisateur des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (COVAN).

Presque cinq ans avant le jour J, une entente et un plan de financement étaient déjà en place pour encadrer la collaboration de ces cinq grands partenaires, permettre le développement par la Fondation d'un plan stratégique et d'un plan d'action, et identifier puis mettre sur les rails des projets phares, qui ont rallié tous les participants.

Il fallait bien sûr s'assurer de la participation entière et à toutes les étapes de la communauté francophone britannique-colombienne, représentée par la FFCB, mais aussi de celle des francophones de partout au pays, tous groupes d'âge confondus.

L'effort fait par la Fondation pour assurer la participation des francophones à toutes les étapes du Relais des flammes olympique et paralympique d'un bout à l'autre du Canada s'inscrivait dans les initiatives appuyées par Patrimoine canadien pour mousser l'intérêt et l'écho des Jeux auprès des francophones de tout le pays. Dans le même esprit, le projet Franco Médias réalisé en collaboration avec l'Alliance des radios communautaires du Canada et l'Association de la presse francophone a amené 23 journalistes et animateurs francophones de partout au pays à Vancouver et à Whistler pour toute la durée des Jeux : ensemble, ils ont pu assurer une couverture des Jeux en français pour quelque 250 médias à travers le Canada, mais aussi une large diffusion des informations sur Internet.



franco
medias | 2010

Bienvenue dans les pages de ce nouveau numéro du Bulletin 41-42!

Les parterres fleuris ont bel et bien remplacé les bancs de neige, mais vous en doutez, pour ce premier numéro de l'année, un thème s'imposait : impossible, bien sûr, de passer à côté des Jeux olympiques et paralympiques de Vancouver 2010. Mais comment aborder cet événement dont on a déjà tant parlé?

Encore une fois ce sont les nombreux collaborateurs du Bulletin dans les différentes institutions fédérales qui nous ont fourni la réponse. À leur suite, nous vous invitons donc à faire un court voyage, dans le temps et dans les coulisses de ces Jeux : au fil des pages, vous découvrirez les nombreux efforts souvent restés dans l'ombre, les initiatives lancées des mois avant le jour J et les collaborations exemplaires qui ont permis de donner au français la place qui devait être la sienne tout au long de ce grand événement international.

Au moment de préparer ce numéro, le Quebec Community Groups Network (QCGN – Réseau des groupes communautaires du Québec) célébrait son 15^e anniversaire : quelle belle occasion de témoigner de la vitalité des communautés anglophones du Québec! Mise en place de nouveaux réseaux dans le secteur de la santé, partenariats visant à favoriser l'intégration des jeunes au marché

du travail, mobilisation des femmes et programmes stimulants pour les jeunes artistes, ce ne sont là que quelques-uns des sujets à travers lesquels vous pourrez découvrir ou mieux connaître ces communautés dynamiques et entreprenantes.

Enfin, dans les limites du médium qui est le nôtre, nous avons voulu continuer à faire une place aussi importante que possible à l'actualité. Nationale, elle nous amène de Fort Langley à Halifax, en passant par l'Abitibi-Témiscamingue. Vous découvrirez plusieurs initiatives où la synergie des deux grandes communautés est le reflet d'un véritable dynamisme du français et de l'anglais au pays. Internationale, elle nous apprend que des propriétés de PME de tous les coins du monde convergent vers Winnipeg tandis que des étudiants des pays en développement membres de la Francophonie créent des liens et contribuent à ouvrir de nouveaux horizons dans nos communautés francophones. Bonne lecture!

L'équipe du Bulletin 41-42



Le Bulletin 41-42 est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de la Loi sur les langues officielles (LLJO) : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministère du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

Le Bulletin 41-42 vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLSM et promouvoir la dualité linguistique, et reflète les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle

Prière de nous acheminer vos commentaires
et observations.

Coordination

Dorota Ptaszynski
Tél. : 819-997-8760
Télec. : 819-953-3942

Courriel

bulletin41-42@pch.gc.ca

Site Web

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

La reproduction des textes
est autorisée avec mention
de la source.

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives Canada
ISSN 1480-7289

Dans ce numéro...

Ailleurs au pays

- 12 Une initiative de Santé Canada – La santé des CLOSM : un colloque permet de faire le point
Avec la collaboration de Santé Canada
- 13 Un réseau à l'écoute des jeunes francophones vulnérables en situation minoritaire
Avec la collaboration de Justice Canada et de Patrimoine canadien
- 13 Langue seconde : de nouveaux outils d'apprentissage offerts aux étudiants universitaires
Avec la collaboration de l'École de la fonction publique du Canada
- 14 Premier forum tripartite en Nouvelle-Écosse – Un rapprochement important de tous les acteurs clés
Avec la collaboration de Patrimoine canadien
- 15 Le « profil santé » des communautés de langue officielle en situation minoritaire
Avec la collaboration de Santé Canada
- 16 Du 20 au 22 octobre 2010 – Une ouverture sur le monde, grâce au Programme canadien des bourses de la Francophonie de l'ACDI
Avec la collaboration de l'Agence canadienne de développement international
- 16 Du 20 au 22 octobre 2010 – Des PME du monde entier se donnent rendez-vous à Winnipeg pour le forum Centralia 2010
Avec la collaboration de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
- 17 Au cœur de l'hiver, une initiative de Parcs Canada – Fort Langley célèbre ses racines canadiennes-françaises
Avec la collaboration de Parcs Canada
- 18 La Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du nord-est ontarien – Un rendez-vous désormais incontournable!
Avec la collaboration de l'Économique et Développement économique Canada
- 19 Sainte-Vierge, Saskatchewan, 1 habitant
Avec la collaboration du Centre national des Arts
- 20 Grâce à une initiative du Centre national des Arts, des ados francophones sont séduits par Shakespare!
Avec la collaboration du Centre national des Arts
- 20 Un coup de pouce très efficace!
Avec la collaboration de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

- 1 Bienvenue dans les pages de ce nouveau numéro du Bulletin 41-42!

Vancouver 2010

- 2 Des collaborations exemplaires
Avec la collaboration de Patrimoine canadien
- 4 Aujourd'hui Vancouver... Demain, le Canada!
Avec la collaboration de l'Agence des services frontaliers du Canada, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Citoyenneté et Immigration Canada, FedNor, Patrimoine canadien, Postes Canada, Radio-Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Communautés d'expression anglaise du Québec

- 7 Le Quebec Community Groups Network – 15 ans, et l'avenir devant lui!
Avec la collaboration de Patrimoine canadien
- 8 Neuf nouveaux réseaux communautaires pour servir les communautés minoritaires anglophones du Québec
Avec la collaboration de Santé Canada
- 8 Une recherche appuyée par Citoyenneté et Immigration Canada – Les communautés anglophones du Québec et les immigrants
Avec la collaboration de Citoyenneté et Immigration Canada
- 9 L'Agence du revenu du Canada – Partenaire des maisons d'enseignement anglophones du Québec
Avec la collaboration de l'Agence du revenu du Canada
- 9 Condition féminine Canada donne une voix aux jeunes femmes anglophones des régions du Québec
Avec la collaboration de Citoyenneté et Immigration Canada
- 10 475^e anniversaire de Gaspé – Sur les traces de William Wakeham
Avec la collaboration de Pêches et Océans Canada
- 11 Le cinéma et la musique réunis à l'ONF
Avec la collaboration de l'Office national du film du Canada





Patrimoine
canadien

Canadien
Héritage

Canada



Bulletin 41-42

Langues officielles

Mise en œuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles
Développement des communautés et promotion du français et de l'anglais



Vancouver 2010

Page 2



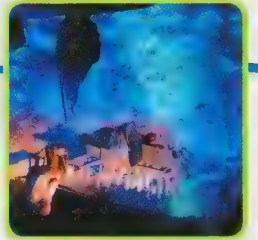
Communautés d'expression
anglaise du Québec

Page 7



Ailleurs au pays

Page 12





Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada

CA1
CH
- B74



Bulletin

41-42

Official Languages

Implementation of Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*
Community Development and Promotion of English and French

A successful partnership
with the English-speaking communities
on the Lower North Shore page 11



In this issue...

A message from the <i>Bulletin</i> 41-42 team	1	A SUCCESSFUL PARTNERSHIP WITH ENGLISH-SPEAKING COMMUNITIES ON THE LOWER NORTH SHORE.	9
AT FARM CREDIT CANADA – Official Languages: A Corporate Priority.	2		
CANADIAN HERITAGE SUPPORTS ONTARIO'S FRANCOPHONE COMMUNITIES – Creation of the <i>Centre d'information en ressources financières</i>	3	SPECIAL REPORT: CANADIAN HERITAGE AND <i>THE OFFICIAL LANGUAGES ACT</i> – A multifaceted commitment to help federal institutions perform at the highest level for the benefit of communities and to promote the use of both English and French	10
DARE! – 2 nd Linguistic Duality Day in the federal public service	4	A glance at section 41 of the <i>Official Languages Act</i> (OLA).	11
THE CANADA SCHOOL OF PUBLIC SERVICE'S DIREXION PROGRAM – A learning tour that fosters an understanding of community realities	6	CANADIAN HERITAGE ENSURE COORDINATION BETWEEN FEDERAL INSTITUTIONS AND OLMCs.	12
ACOA HELPS LE PAYS DE LA SAGOUINE REACH OUT TO THE ANGLOPHONE MARKET.	7	INTERDEPARTMENTAL COORDINATION NETWORK IN THE REGIONS – Five years of dialogue and projects, under the auspices of Canadian Heritage	14
GETTING TO KNOW EACH OTHER – Agriculture and Agri-Food Canada's Community Information Database	7	INTEGRATION OF PART VII IN CANADIAN HERITAGE POLICIES AND PROGRAMS – Recognized leadership.	16
A PILOT PROJECT SUPPORTED BY INDUSTRY CANADA – Ten years later: the <i>Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne</i> , a cornerstone in the community	8		



Bulletin 41-42 is online!

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

To subscribe to the electronic version of *Bulletin* 41-42, send your e-mail address to: bulletin41-42@pch.gc.ca

A message from the *Bulletin 41-42* team

Dear Readers,

We are very pleased to present this latest issue of *Bulletin 41-42*.

Once again, the energy and enthusiasm of our partners have provided us with a great deal of new and wide-ranging information. We have observed the extent to which federal institutions continue to take active steps to ensure they are responsive to official-language minority communities (OLMCs). For example, that is the case at Farm Credit Canada, which has turned the issue into a corporate priority and at the Canada School of Public Service, where training programs give participants the opportunity to interact directly with OLMCs.

It is easy to forget that a successful project like the *Collectivité ingénieuse de la péninsule acadienne* (CIPA) was made possible by Industry Canada back in 1999. That is an encouraging sign for more recent initiatives such as the Linguistic Duality Day, an event that is highlighted within the federal public service in every part of the country, or the *Centre d'information ressources financières* that the *Assemblée de la francophonie de l'Ontario* established with the support of Canadian Heritage.

This kind of direct contribution is only one aspect of the comprehensive efforts made by Canadian Heritage on behalf of OLMCs. Since 2005, the support offered to federal institutions has been broadened as part of the enhancement of the *Official Languages Act*. How effectively is the Department carrying out this task? The special report presented in the second section of this *Bulletin* provides an overview of the Department's actions at the national level, in its capacity as a coordinator and a partner with other federal institutions at the regional level—both with departments and with organizations representing OLMCs—and even within the Department itself.

Happy reading!

The *Bulletin 41-42* Team

**We will be pleased to receive your
comments and observations.**

Coordination Dorota Ptaszynski
Tel.: 819-997-8760
Fax: 819-953-3942

Email bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42



Bulletin 41-42 is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

Bulletin 41-42 aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

Texts may be reproduced
with attribution.

Legal Deposit
Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289

AT FARM CREDIT CANADA

Official Languages: A Corporate Priority

With 100 offices across the country, 1,600 employees, about 50,000 customers and a loan portfolio worth \$20 billion, Farm Credit Canada (FCC) is the leading agricultural lender in the country. A few years ago, FCC's senior management made a radical shift in how they approach the implementation of the *Official Languages Act* (OLA), making it one of their strategic priorities. The results speak for themselves.

For the past few years at FCC there has been a direct connection between the organization's commitment to official languages and business performance. That connection is reflected in three key strategic priorities: customer experience, employee experience and corporate social responsibility.

As an example of how FCC emphasizes a concern for official languages in matters related to the client experience, it is worth noting that management training activities, as well as training tours organized by the FCC Marketing team, are methodically planned to take into account the needs of Anglophone customers in Québec and those of Francophone customers in every other part of the country. "Once they realize that Francophone clients represent \$2.5 billion of our

loan portfolio, our employees have a much better understanding of why it is very important to provide an outstanding customer experience in both official languages," says Greg Stewart, President and CEO.

The organization is taking numerous steps to actively promote bilingualism throughout the enterprise. Managers have access to a toolbox that captures the key points of FCC's official languages policy and that suggests approaches to raise awareness of the policy among employees. Almost half of all employees, including many Francophones, work at the head office in Regina. FCC goes well beyond what is required by providing access to all core services in both official languages as though these employees were working in a region designated as bilingual. Also, professional development opportunities are offered across the country in English and in French.

To FCC, "corporate social responsibility means more than simply giving back to the communities we serve," Mr. Stewart added. Rooted in the mission, vision and values of the corporation, that responsibility is defined by FCC's

The FCC Expression Fund supports dynamic communities

Established by FCC in 2008, the Expression Fund supports projects that contribute to the vitality of official language minority communities (OLMCs) and help people highlight the cultural and linguistic diversity of their region. In 2009, the organization demonstrated that it was ready to do even more to support OLMCs, increasing the Fund's annual contribution from \$20,000 to \$50,000.

A committee of 12 employees from across the country reviews the proposals submitted by community organizations. Last year, the committee reviewed more than 100 applications. Among those that were approved, the *Fédération provinciale des Fransaskoises* received a contribution that will enable that organization to support business skills training for women who work in management roles in non-profit organizations. The *Centre éducatif Gard'Amis* in Regina will now be able to offer new French-language daycare services (care and early child development) to children aged 7 to 18 months. In Québec, the *Comité d'action sociale anglophone*, in New Carlisle (Gaspésie), will use the funds to purchase sports equipment for local young people as part of the organization's Winter Participation Program.

Information about the FCC Expression Fund and the funding application process is available online at <http://www.fcc-fac.ca/en/AboutUs/Responsibility/FCCexpressionfund/index.asp>.

commitment to its public interest role and to investing in communities. Every year, FCC donates 1.5% of its profits to non-profit organizations. The Expression Fund (see related story on page 2) is an illustration of the organization's commitment to Part VII of the OLA.

FCC recognizes that it still is facing challenges including the recruitment of bilingual staff as well as maintaining staff members' language skills in their second language, once the training period is over. However, the organization is confident that the tools it developed and its community connections will contribute to overcoming those challenges, one day at a time.

CANADIAN HERITAGE SUPPORTS ONTARIO'S FRANCOPHONE COMMUNITIES

Creation of the Centre d'information en ressources financières

Due in part to the support provided by Canadian Heritage and the Ontario Trillium Foundation, associate and institutional members of the *Assemblée de la francophonie de l'Ontario* (AFO) have had access since June 2010 to a new service that enables them to diversify their sources of funding in support of future initiatives.

The *Centre d'information en ressources financières* (CIRF) offers an up-to-date database on different sources of funding, as well as areas of potential interdepartmental partnerships at the provincial and federal levels of government. The Centre's main role is to accept project proposals from its members, review them, and forward them to the appropriate departments, agencies and foundations where funding may be available.

According to a public opinion commissioned by the AFO in, the CIRF responds to an urgent need: it revealed that 86% of AFO members described the CIRF as very useful. The data also confirmed that community groups often rely on one financial partner or limit their search for funding to traditional sources. Organizations rarely conduct an exhaustive search for potential partners.

This new service, adapted to the needs of the Franco-Ontarian community, acts as a facilitator between the various funding partners and the members of the AFO. It

can also make the first contact with a potential financial supporter and set up an initial meeting. Several user-friendly outreach and communications tools have been developed to support the AFO's new initiative.

Several organizations and institutions belonging to the AFO are already making use of the services and a considerable number of funding requests are already being reviewed. The high level of interest on the part of the community is further proof of the need for this type of service. "With the Centre, we see the result of a much closer partnership between the key government departments and agencies and the community sector of Francophone Ontario, which is necessary for the sake of our continued development," said the former President of the AFO, Mariette Carrier-Fraser. "It won't be long before we start to see results from this new service."

To learn more, contact Sophie Lamontagne from CIRF by phone at 613-744-6649, extension 5, or at the toll-free number: 1-866-596-4692. You can also send an email to: cirf@monassemblee.ca. or visit the website: www.monassemblee.ca.

DARE!

2nd Linguistic Duality Day in the federal public service



Are you using your second official language at work? You have to dare! That was the theme chosen to rally the entire federal public service during the Linguistic Duality Day celebrated the second Thursday in September that took place on September 9, 2010.

An important result from all the activities organized by departments and federal agencies across the country was the realization that when we speak our second official language at work we also foster its vitality in all the other aspects of daily life.

Prepared for the occasion, a special video titled **Dare! Osez!** offers a powerful illustration of this point. Produced by the Council of the Network of Official Languages Champions with the support of Indian and Northern Affairs Canada, Natural Resources Canada, Parks Canada and the Office of the Commissioner of Official Languages, the video features Ontario singer Andrea Lindsay. Raised as an Anglophone, Andrea Lindsay is bilingual and passionate about her love of the French language. Pursuing a career in French, Lindsay won a Juno award a few months ago for Francophone Album of the Year. Dare to overcome your fears, dare to laugh at your mistakes and, most of all, dare to take advantage of all the wonderful opportunities that result from learning a second language: the testimonials from federal public servants throughout the video underscore the benefits of this approach. You can watch **Dare! Osez!** at the following address: <http://dare-osez.inac-ainc.gc.ca>

While the video and website were being launched, the Clerk of the Privy Council invited senior officials from across the country to take part, either in person or online, in an informal discussion about the importance of linguistic duality in the workplace. Moderated jointly by the Council of the Network of Official Languages Champions and the Canada School of Public Service, the discussion included a group of experts such as the Commissioner of Official Languages, a senior official from the Privy Council Office, the President of ACOA and a member of the Young Professionals Network of the public service.

Activities across the country

Several departments used the opportunity to foster a conversation with their own employees. In her departmental message, Nicole Bourget, the Official Languages Champion at Canadian Heritage, underlined that Linguistic Duality Day is “an excellent opportunity to go beyond simply adhering to the rules and regulations by continuing to include linguistic duality as one of our fundamental values.” The Department of National Defence put out a special edition of its internal publication, *Let's Talk!*, entirely dedicated to the history of linguistic duality in Canada. As the lead headline says, this is a great way to remind ourselves of an important fact: “Linguistic Duality: A Part of our History.”



Raising Awareness of Linguistic Duality Day at the Canadian Heritage booth at Terrasses de la Chaudière, Gatineau, Québec, September 9, 2010.

There were information booths, presentations and special events from one end of the country to the other. Public Works and Government Services Canada (PWGSC) celebrated Linguistic Duality Day in the National Capital Region and throughout the country. With a focus on promoting diversity and using both official languages, activities enabled participants to discover local arts groups from official-language minority communities, as well as a wide variety of cultural products. In Victoria, Canadian Heritage and PWGSC joined forces to present individuals who are actively involved in projects designed to foster and advance Canada's linguistic duality. Participants also discovered that the use of both official languages is not limited to the federal public service in isolation from the rest of society. The *Association historique francophone de Victoria* made a presentation entitled *Présence francophone à Victoria, 1843-1987*. The Director of the French Department at the University of Victoria discussed the French-language training program she developed that makes a connection between teaching the language and the cultural contexts in which the language is used.

The Nova Scotia Federal Council organized an event to help representatives from some 30 federal institutions and other organizations gain a better understanding of the *Official Languages Act* (OLA). The event provided an excellent networking opportunity for managers and consultants specializing in linguistic issues representing the entire region, including the Acadian and Francophone communities. At least a dozen workshops dealing with every aspect of the OLA were presented throughout the day.

Representatives from Canadian Heritage and the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* jointly moderated two workshops and collaborated on a presentation entitled *L'expertise locale : un survol de la partie VII, des « mesures positives » et de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse* (Local Expertise: An Overview of Part VII, "Positive Measures" and Nova Scotia's Acadian and Francophone Community). In the end, the event demonstrated that the time and effort invested were well worth it: 96% of participants said that the presentations were "relevant and useful" and 85% agreed that they would be able to use the information they had acquired in their regular work.



Participants à l'un des ateliers organisés par Patrimoine canadien et la *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* dans le cadre de la journée de la dualité linguistique, le 9 septembre 2010.

Back in Ottawa, the National Capital Commission (NCC) highlighted the "value added" of linguistic duality for Canada by inviting all Official Languages Champions and Co-Champions from the federal public service to attend a special presentation of its new sound and light show, *Mosaïka* on Parliament Hill. The show includes testimonials from more than 200 Canadians, alternating between the French and English languages. It also mentions the adoption of the *Official Languages Act* in 1969 and the presence of official-language minority communities in every part of Canada. Presented every evening during the summer, the show is seen by thousands of Canadian and foreign tourists every year. It will be running for the next four years. For more information, visit: www.mosaika-sl.ca.



THE CANADA SCHOOL OF PUBLIC SERVICE'S DIREXION PROGRAM

A learning tour that fosters an understanding of community realities

Participants in the Direxion leadership program offered by the Canada School of Public Service spent some time in St. Boniface, Manitoba, to get a better sense of the day-to-day reality of Francophone communities in a minority situation.

Direxion is an intensive leadership development program that lasts from 12 to 18 months and is designed for employees who aspire to executive positions in Canada's public service. Through experiential learning, participants are exposed to Canada's regional diversity and to the impact this diversity has on issues related to governance, public policy, service delivery and the public service renewal. The regions included in the program's learning tours are chosen because they reflect a reality or a situation that is relevant to Canada's public service, such as linguistic duality.

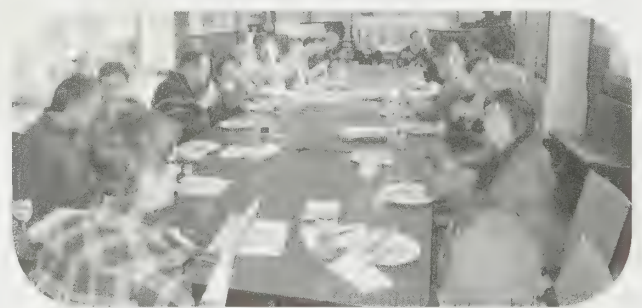
The visit in St. Boniface included presentations and discussions with representatives from various organizations, including the *Société franco-manitobaine*, the *Centre culturel franco-manitobain*, Canadian Parents for French, the *Agence nationale et internationale du Manitoba*, and the *Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba*.

The 24 Direxion participants saw for themselves the spirit of leadership that drives the St. Boniface Francophone community, as well as that community's will to advance the cause of bilingualism, for example by improving the synergies between the education and health sectors and the fields of politics and law.

They also realized that a great deal of leadership, innovation and tenacity is needed to reach goals and make the desired change. "While they are operating in a minority situation, all of these committed leaders demonstrated considerable creativity and perseverance," said Josée Beaudry of the Canadian Nuclear Safety Commission,

who took part in this learning tour. "They share a common vision and take advantage of every opportunity to build new partnerships. As a Franco-Ontarian and a public servant, the main lesson I take away from this experience is that you should never give up. Instead, you have to maintain your commitment when you are challenged about the things you care about, because if we succeed in going forward a few steps we can really make a difference where it matters most."

After meeting with representatives from the Franco-Manitoban community, the program participants now better understand how, in their role as public servants, they can contribute to the growth and development of official-language minority communities.



A meeting between Direxion program participants and representatives of the *Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba*, in the Chapel of the St. Boniface Museum, Manitoba.

ACOIA HELPS LE PAYS DE LA SAGOUINE REACH OUT TO THE ANGLOPHONE MARKET



Viola Léger in the role of "La Sagouine"

For the first time ever this past summer, thanks to funding provided by the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOIA), Anglophone visitors to *Le Pays de la Sagouine*, in Bouctouche, New Brunswick, were able to attend English performances of the famous play *La Sagouine*.

The investment made by ACOIA came from the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*. The purpose of the contribution was to help *Le Pays de la Sagouine*, located in the tourism centre of l'Île-aux-Puces, to create and promote a version of *La Sagouine* for the Anglophone market.

The growing audience numbers have surpassed all expectations of the organizers who had to add an extra performance to the six shows put on every Sunday from July 4 to the August 8, 2010. In all, more than 1,250 visitors discovered—or "re-discovered"—Viola Léger in the role that made her famous throughout Canada and internationally, while savouring Acadian specialties offered by the dinner-theatre restaurant L'Ordre du Bon Temps. The English version of the show was also presented during the summer of 2011. For more information, visit: www.sagouine.com.

GETTING TO KNOW EACH OTHER

Agriculture and Agri-Food Canada's Community Information Database

As the old saying goes, "Know thyself!" The Community Information Database (CID) of the Rural and Co-operatives Secretariat at Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) is a free internet-based resource developed to provide reliable socio-economic and demographic data and information for all communities across Canada, including official-language minority communities.

Whether it's as part of a needs assessment, a research project, planning the launch of a new business or introducing a new service, visitors will find what they need in the official language of their choice. The data taken from Statistics Canada's 1996, 2001, and 2006 censuses is complete in terms of education, income, age, linguistic profile, etc.

Frequent users of this research tool will appreciate the site's pleasant interface that allows for easy access to what they are looking for. Newbies will be pleased to see the Assisted CID Access service on the welcome page, which helps visitors narrow the parameters of their search, one step at a time.

AAFC regularly updates the Community Information Database. The website address is: <http://www.cid-bdc.ca/>. Add it to your favorites!

A PILOT PROJECT SUPPORTED BY INDUSTRY CANADA

Ten years later: the *Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne*, a cornerstone in the community

In 1999, the announcement made a splash: Industry Canada (IC) had chosen a proposal submitted by a community organization on the Acadian peninsula as a New Brunswick pilot project under the Department's Connecting Canadians program. Since then, events have essentially confirmed that the Department made the right choice. This was illustrated last year, when the *Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne* Inc. (CIPA) celebrated its 10th anniversary. Working closely with a network of dynamic and diverse partners, CIPA's employees are more than ever putting information technology to work for the economic and socio-communal benefit of Acadian and Francophone communities in the province. CIPA's lines of activity are mainly in sectors involving youth, health, social wellness, literacy, the environment and arts and culture.

Over the past 10 years, CIPA—which also receives funding from the Government of New Brunswick—has completed more than 70 projects of varying scale and scope at the regional, provincial, national and international levels. The organization has made remarkable progress in such a short time considering that there was no technological infrastructure to support the initiative when it first began.

New partnerships have replaced the joint undertakings of earlier years. Launched in 2003, CIPA's *Web pour tous* project, supported by Industry Canada's National Access Program, has made the organization a regional leader as a provider of first-line services in the areas of IT access and training for persons with special needs. CIPA is also responsible for such foundational initiatives as *Réseau Affaires et Développement économique* and the pan-Canadian portal *Village Santé* that offers participants a variety of approaches to providing primary healthcare to local populations.

Last fall, in response to a joint proposal from CIPA and the *Association acadienne et francophone des aînées et aînés du Nouveau-Brunswick*, Health Canada agreed to support the development of a portal designed for people aged 40 and over. Scheduled to last three years, the project will target Francophone and Acadian communities in a minority situation.

Originally, the CIPA project was only supposed to last a maximum of four years. Today, in addition to its undeniable contribution to the local economy, CIPA plays a crucial role both regionally and provincially in integrating and applying information and communications technology, and its reputation reaches far beyond local or regional boundaries. To learn more on the CIPA, go to: www.cipanb.ca (Web site available in French only).



Guy Lanteigne, Director General of the *Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne* and his Team

A SUCCESSFUL PARTNERSHIP WITH ENGLISH-SPEAKING COMMUNITIES ON THE LOWER NORTH SHORE

For the past few weeks, four English-speaking communities of Quebec's Eastern Lower North Shore have been using new security pontoons for docking. Their extraordinary mobilization, the collaboration of Fisheries and Oceans Canada and Canada Economic Development for Quebec (DEC), and the commitment of local partners made possible the construction of this new infrastructure, which is vital to these communities.

Two of these communities, Chevery and La Tabatière, are enclosed; the river is the only way to reach them. The other two, Rivière Saint-Paul and Vieux-Fort, are connected to the seaway and play a pivotal role. Yet, in summer 2009 the existing pontoons were too small, old and unsafe.

To correct the problem, all the stakeholders decided to do something about it: start with the communities themselves. To better shape their process, they created, for the very first time, a new common structure, the Eastern Lower North Shore Harbour Authority. When the project was submitted, managers at Fisheries and

Oceans Canada were eager to partner with the DEC to establish the necessary funding package at the federal level. Affected by the new structure, other community stakeholders, such as the Centre local de développement, the mayoral council, the Chevery Fishermen's Committee and local credit unions, also offered to do their part.

The initial results were soon evident; the construction of the pontoons created 25 direct jobs for 14 to 19 weeks, which is a significant contribution as the unemployment rate in these communities is between 26 and 64%. When they are installed, the new docks will greatly facilitate the movement of people and merchandise, thereby improving the lives of both residents and businesses. This infrastructure will also attract tourists, who will be able to discover this part of Quebec more easily.

Pontoon maintenance will be taken over by the new Port Authority. Chances are that this positive initial pooling experience will encourage the region's English speaking communities to repeat the experience and identify new development projects.





CANADIAN HERITAGE AND THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

A multifaceted commitment to help federal institutions perform at the highest level for the benefit of communities and to promote the use of both English and French

The federal government has a long-standing commitment toward official-language minority communities (OLMCs) and to the promotion of English and French throughout Canadian society. Indeed, since 1988 the new *Official Languages Act* (OLA) has stipulated that all federal institutions are required to help turn this commitment into action. Because of its unique mandate, Canadian Heritage has always played a leadership role in federal initiatives designed to achieve the objectives established in the OLA.

In 1994, the establishment of an accountability framework focusing primarily on about 30 federal institutions led Canadian Heritage to work more closely with them to assist in their support to OLMCs and to the promotion of the use of English and French. The 2005 amendments to the OLA required that all federal institutions take concrete steps towards the strengthened commitment made by the government to OLMCs and promote the use of Canada's two official languages. All of these changes have also added to the coordination tasks across government entrusted to Canadian Heritage as a result of section 42 of the OLA.

The following pages present an overview of the different ways the Department performs these duties, first within its own structures as well as through its partnership activities with other federal institutions at the national level, and finally in each region of the country.

Two new partner organizations

The Federal Economic Development Agency for Southern Ontario (FedDev Ontario) and the Canadian Northern Economic Development Agency (CanNor) have joined the key institutions as per the 1994 Accountability Framework. These agencies are aware of the important role that they will be expected to play in the continued development of OLMCs and of the participation of these communities in their regional economies; that is why they responded to the invitation from Canadian Heritage. The two organizations are currently finalizing their first action plans that will be provided to the Department in the coming months.

A glance at section 41 of the *Official Languages Act* (OLA)*

OLA									
Part I	Part II	Part III	Part IV	Part V	Part VI	Part VII	Part VIII	Part IX	Part X
Proceedings of Parliament	Legislative and other instruments	Administration of justice	Communications with and services to the public (TBS)	Language of work (TBS)	Participation of English speaking and French-speaking Canadians (TBS)	Advancement of English and French (PCH)	Responsibilities and duties of Treasury Board in relation to the official languages of Canada	Commissioner of official languages	Court remedy

Part VII

Section 41	Section 42	Section 43	Section 44	Section 45
Government policy and duty of federal institutions	Coordination (Canadian Heritage)	Specific mandate of Minister of Canadian Heritage and public consultation	Annual report to Parliament (Canadian Heritage)	Consultation and negotiation with the provinces

Section 41

Government policy	Duty of federal institutions	Regulations
<p>41. (1) The Government of Canada is committed to</p> <p>(a) enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development; and</p> <p>(b) fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.</p>	<p>41. (2) Every federal institution has the duty to ensure that positive measures are taken for the implementation of the commitments under subsection (1). For greater certainty, this implementation shall be carried out while respecting the jurisdiction and powers of the provinces.</p>	<p>41. (3) The Governor in Council may make regulations in respect of federal institutions other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer or office of the Ethics Commissioner, prescribing the manner in which any duties of those institutions under this Part are to be carried out.</p>

77. (1) Any person who has made a complaint to the Commissioner in respect of a right or duty under sections 4 to 7, sections 10 to 13 or Part IV, V or VII, or in respect of section 91, may apply to the Court for a remedy under this Part.

* This diagram describes components of the OLA and is not an official interpretation. For greater detail, consult the OLA itself at <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/O-3.01/>.

CANADIAN HERITAGE ENSURES COORDINATION BETWEEN FEDERAL INSTITUTIONS AND OLMCs

The *Official Languages Act* (OLA) gives Canadian Heritage the responsibility for coordinating the efforts of federal institutions as they endeavour to implement the commitments made under the legislation and for facilitating connections between these institutions and the official-language minority communities (OLMCs). The Department's tangible initiatives in this regard are designed to respond to specific needs and to contribute to the development of a dynamic network of motivated and effective stakeholders.

Every year, the Interdepartmental Coordination Directorate organizes three meetings of the Network of National Coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA within federal institutions. Each meeting focuses on a particular theme. These meetings also provide an opportunity for representatives of national, provincial or territorial community associations to discuss their reality and share their challenges with this influential audience.

Last October for example representatives of the Francophone communities of Yukon, Northwest Territories and Nunavut came forward to discuss their current issues. Their departmental counterparts were able to react instantly and recommend programs or services likely to be of assistance. Cooperation opportunities were quickly identified. A good illustration of this was the new Canadian Northern Economic Development Agency, which offered its support to Francophone economic development organizations and committed to preparing its OLA Action Plan in consultation with the communities. As well, the National Film Board spoke about how it had succeeded in attracting participants from the North to its Tremplin contest for young Francophone filmmakers. In fact, two Francophone filmmakers from the North won the contest in 2008. Finally,

the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities presented the conclusions from a study of Francophone communities in Yukon, the Northwest Territories and Nunavut (see related story on page 13). At the previous meeting organized in partnership with the Department of Foreign Affairs and International Trade in June 2010, the focus was on the promotion of Canada's bilingual image on the world stage. Federal institutions with an international role demonstrated how their efforts help raise awareness of Canada's official languages on the world stage and examined how they might strengthen their relationships with OLMCs on these files.



Éric Corneau (*Association des francophones du Nunavut*), Martin Thériault (*Association des francophones du Nunavut*), Anne Robineau (Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities), Francis Lemieux (*Fédération franco-ténoise*), Régis Saint-Pierre (*Association franco-yukonnaise*), Christophe Traisnel (Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities), Christian Klein (*Association franco-yukonnaise*) et Richard Létourneau (*Fédération franco-ténoise*) at the meeting of the Network of Regional Coordinators responsible for the implementation of Section 41 of the OLA, Ottawa on October 7, 2010.

The vitality of Francophone communities in the North

At the request of the Official Languages Support Programs at Canadian Heritage and the Office of the Commissioner of Official Languages, the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities accepted to undertake a major study of Francophone communities in Yukon, the Northwest Territories and Nunavut.

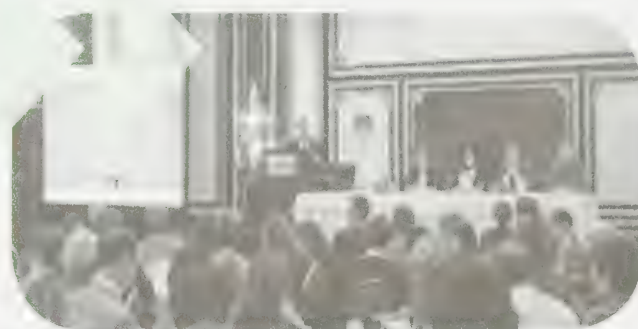
The purpose of this study was to determine the factors that either contribute to or detract from the vitality of Francophone communities in the North and to propose various approaches that might guide the actions of territorial and federal institutions, as well as those of community groups.

The research team, under the joint leadership of Anne Robineau and Christophe Traisnel, succeeded in conducting this independent study for these communities by using a multitude of inquiry methods: reviewing statistical data, analysis of written records, interviews, discussion groups and direct observation. The researchers were able to count on the support of community leaders, including the *Fédération franco-ténoise*, the *Association franco-yukonnaise*, the *Association des francophones du Nunavut*, and the organizations funding the study.

The researchers presented the study's major conclusions at the meeting of the National Coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA, which took place October 7, 2010, in the presence of community representatives from the North. This meeting resulted in identifying steps that could be taken by federal institutions in conjunction with Francophone communities in the North. The Final Report is available at: www.icrml.ca.

Best practices in the spotlight

Organized by the Treasury Board of Canada Secretariat in cooperation with the Council of the Network of Official Languages Champions and Canadian Heritage, the Annual Good Practices Forum on Official Languages provides an excellent opportunity to some 300 representatives of federal institutions for discussing innovative ideas and learning about the most effective approaches that have resulted from collaborations between departments and OLMCs. This year for example, Health Canada and its partners highlighted training initiatives and the establishment of community networks across the country that facilitate access to health care services in the language of the minority.



Health Canada presentation at the Good Practices Forum on Official Languages, December 2, 2010.

Canadian Heritage also plays a key role in national sectoral initiatives that bring together different federal institutions sharing a common goal. These working groups are active in such areas as culture, economic development and employability, immigration, justice and security, broadcasting and minority language media, and health.

To ensure a degree of continuity among these different activities, the Department also undertakes a wide range of communication initiatives to strengthen these networks and ensure that the materials produced by the working groups are distributed to a wide range of relevant stakeholders (see related story on page 14).

SPECIAL REPORT

A range of information vehicles

In support to its efforts to promote communication, networking and information sharing, Canadian Heritage has developed a range of tools to help it connect with representatives of federal institutions, OLMC partner organizations and the general public.

Created in 2007, **Gateway 41** is a virtual meeting place for members of the Network of National Coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) by federal institutions. Regularly updated and enhanced, Gateway 41 contains all the documents relevant to the full implementation of the OLA. While it is also intended for the national coordinators, the **Compendium of Good Practices** is likely to be more interesting to the general public. As its name suggests, it offers a vast storehouse of "best practice" initiatives in the areas of public outreach, consultation, coordination, funding, service delivery, and expenditure tracking. It can be found online at: <http://www.pch.gc.ca/pgm/lo-ol/ci-ic/llo-ola-eng.cfm>.

Finally, **Bulletin 41-42** is an excellent resource for highlighting the many actions and good practices of federal institutions. Published three times a year, the Bulletin brings out the foundational impact of government initiatives and the most effective partnerships between federal institutions and OLMCs across the country. It is also online, at: <http://www.pch.gc.ca/pgm/lo-ol/bulletin/index-eng.cfm>.

Canadian Heritage also provides support to federal institutions throughout the entire process, from the initial development of a concept, to the implementation of their initiative, and up to the accountability stage. Towards that end, the Department has created a number of tools that have improved the efficiency of the process, from the planning of programs and projects to the production of reports on

the results. The Department's system for tracking expenditures informs the annual report to Parliament that reflects the overall investment of federal institutions to support the development of OLMCs and promote the use of English and French. The most recent report is available at: http://www.pch.gc.ca/pgm/lo-ol/annual_reports-eng.cfm.

INTERDEPARTMENTAL COORDINATION NETWORK IN THE REGIONS

Five years of dialogue and projects, under the auspices of Canadian Heritage

In 2005, Canadian Heritage put in place its Interdepartmental Coordination Network to improve the impact of its efforts and to more effectively carry out its role of supporting the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) among federal institutions and official-language minority communities (OLMCs). The many notable achievements realized through this network quickly made it an indispensable mechanism for everyone involved.

At the centre of this network, in every region of the country, is a departmental employee who is responsible for interdepartmental coordination in that region. This person plays two key roles. First, he/she advises OLMCs and helps them with their relationships with federal institutions that are active in the region, and assists the OLMCs in getting the best possible access to federal programs and services. The Canadian Heritage representative also advises regional representatives of federal institutions

regarding their relationships with the local communities, and helps the federal institutions tailor their service offerings to OLMCs. Finally, the person responsible for inter-departmental coordination in the region must also work closely with central management at Canadian Heritage, which reinforces the links between these regional actions and initiatives at the national level.

Adapting the networks to meet the needs

In every part of the country, federal and community representatives have adapted the Coordination Networks to meet their needs. Networks in Nova Scotia and British Columbia developed mechanisms that ensure regular exchanges between representatives of departments and representatives of the OLMCs to strengthen the dialogue and exchange best practices. Other provinces have tripartite mechanisms that bring together federal and provincial government representatives as well as local communities, such as in Newfoundland and Labrador, and Manitoba. In Prince Edward Island and New Brunswick, a mechanism is in place for federal-community dialogue. And in many regions, coordinating committees or sector councils dealing with key areas such as employability, immigration, literacy, early childhood development or youth have either been established, or will be soon. These committees include community, provincial and federal stakeholders to help priority matters move forward as quickly as possible.

The Québec regional office of Canadian Heritage organizes follow-up sessions on commitments made by federal institutions to Anglophone communities. These initiatives enable parties to pursue more detailed discussions on several issues. A few months ago, the Department brought together a first working group on Arts, Culture and Heritage, which included representatives from federal institutions as well as representatives from organizations from Québec's Anglophone communities.

In order to foster conversations between representatives from government and those from communities, Canadian Heritage also organizes meetings as was the case in Alberta for the annual tripartite meeting and in Saskatchewan for the government and community fair. In Ontario, the Department supported the *Assemblée de la francophonie de l'Ontario* (AFO) when it held the *Symposium sur les langues officielles* in October 2010.

The presence of those responsible for interdepartmental coordination in regional offices also enabled Canadian Heritage to reinforce its coordination efforts in the new round of Cooperation Agreements that are signed with the OLMCs (see **related story**). Thanks to the network, a

genuine ongoing dialogue has been established between the federal institutions and the OLMCs for the benefit of all concerned.

New agreements between Canadian Heritage and the communities

In carrying out the mandate entrusted to the Department under the *Official Languages Act* (OLA), Canadian Heritage developed various complementary tools.

In 2011, the Department signed a new round of Cooperation Agreements with the main organizations representing official-language minority communities in every province and territory. As part of the Agreements, the communities and Canadian Heritage agree to work with different levels of government and departments to identify the appropriate intra-departmental, interdepartmental or even intergovernmental initiative based on priorities identified by the communities. Agreements signed will be posted on the Canadian Heritage website at: <http://www.pch.gc.ca/pgm/la-cl/entente-agreement/comm/index-eng.cfm>.



Ibrahim Diallo, President of the *Société franco-manitobaine* and Shelly Glover, Parliamentary Secretary for Official Languages sign the Cooperation Agreement between Canadian Heritage and the Francophone community of Manitoba on May 20, 2010 in Winnipeg.

INTEGRATION OF PART VII IN CANADIAN HERITAGE POLICIES AND PROGRAMS

Recognized leadership

Canadian Heritage's programs and activities make the Department a trailblazer in terms of the implementation of the *Official Languages Act* (OLA). For more than 40 years, these programs and activities have provided direct support to OLMCs and to the promotion of the use of both English and French.

Naturally, descriptions and administrative structures have evolved over the years. For example, in 1988, the programs were renewed and made permanent given their new legislative standing as spelled out in Part VII of the new *Official Languages Act*. To foster the growth and development of official-language minority communities and to encourage the appreciation and use of English and French by all Canadians, the Official Languages Support Programs (OLSP) used to have three components: direct support for civil society organizations; cooperation with provincial and territorial governments; and coordination among federal institutions.

Some 20 years later, those vehicles are still effective but they are now shared with others. Canadian Heritage's cultural sector and several agencies in the Department's portfolio have joined forces with the OLSP programs as part of the *Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne* and the sectoral working groups associated with the new agreement. As a result, this initiative raises awareness among other programs within the Department about the potential of OLMCs in areas including cultural spaces, festivals, performing arts, film and video, publishing, museums and galleries, music and more. These other programs are encouraged to explore the possibilities represented by the OLMCs and may even build these communities into their regular list of client groups.

The OLMCs and the promotion of English and French are certainly not the exclusive domain of the cultural sector. For example, Sport Canada has developed mechanisms to ensure fairness for both official languages, most importantly during major national and international sport events. The public servants at Sport Canada are also committed to ensuring that national sports organizations

adhere to their mandates and offer programs and services in both official languages to their members. In that spirit, Sport Canada provides support for the translation of technical documents that are of interest to all organizations. Some of these English-French glossaries that deal with summer and winter sports are available online at: <http://www.btb.gc.ca/publications/documents/sport.pdf>.

Canadian Heritage's internal mechanisms

Led by Nicole Bourget, the Official Languages Champion at Canadian Heritage, the Official Languages Working Group (OLWG) includes representatives from all sectors in the Department as well as from the regions. It is committed to developing new tools to ensure the effective implementation of the OLA within all programs in Canadian Heritage, making the Department an example in that respect.

This quest for excellence also benefits from the vital role played by the Department's management structures. For example, the Cabinet Affairs team is well positioned to underline to all program teams the importance of paying attention to official languages in each document going to Cabinet. The Directorate General of Financial Management ensures that any initiative that goes to Treasury Board, and its critical path, have been evaluated in terms of its impact on official languages. Finally, the grants and contributions centre of expertise ensures that all funding agreements take advantage of every opportunity to support the development of OLMCs and to promote Canada's linguistic duality. The employees in the Department's legal services group support all these initiatives, every day and without fail.

In carrying out the mandate they have been given, everyone is able to call upon the expertise of the OLSP managers, their knowledge of Anglophone and Francophone minority language communities throughout the country, and structures that are there to support them, as well as policies and programs designed to foster the growth and development of those communities. All of these interactions, both formal and informal, also reflect the reach and the integration of Part VII in all policies and programs at Canadian Heritage.

INTÉGRATION DE LA PARTIE VII DANS LES PROGRAMMES ET POLITIQUES DE PATRIMOINE CANADIEN

Un leadership reconnu

Depuis plus de 40 ans, les Programmes d'appui aux langues officielles (PALO) et les activités de Patrimoine canadien offrent un soutien direct aux communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et à la promotion de l'anglais et du français. Cet appui fait de Patrimoine canadien un précurseur de la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles* (LLO).

Bien sûr, les appellations et les structures administratives ont évolué au fil des ans. En 1988, les programmes ont été renouvelés à titre permanent, compte tenu de leur nouveau fondement législatif énoncé dans la Partie VII de la nouvelle *Loi sur les langues officielles*. Pour favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et faire en sorte que la population canadienne reconnaisse et apprécie le français et l'anglais, les Programmes d'appui aux langues officielles (PALO) disposaient alors de trois véhicules : l'appui direct aux organismes de la société civile, la collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et la concertation entre les institutions fédérales.

Une vingtaine d'années plus tard, ces véhicules tiennent toujours la route, mais ils la partagent maintenant avec d'autres. Le secteur culturel de Patrimoine canadien et plusieurs agences de son portefeuille unissent leurs forces à celles des PALO dans le cadre de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne et des groupes de travail sectoriels qui en découlent. À son tour, cette initiative a notamment pour effet de sensibiliser d'autres programmes au sein du Ministère aux enjeux des CLOSM, notamment dans les domaines des espaces culturels, des festivals et des arts de la scène, du film et de la vidéo, de l'édition, des musées et des galeries, de la musique, et d'inciter ces derniers à tenter d'y répondre de plus en plus adéquatement, en intégrant les CLOSM à leurs clientèles régulières.

Ces avancées ne sont pas l'apanage du secteur culturel. Sport Canada a élaboré des mécanismes pour assurer une juste place aux deux langues officielles, notamment lors de la tenue de grands événements sportifs nationaux ou internationaux. De plus, ses fonctionnaires veillent à ce que

les organismes sportifs nationaux, en conformité avec leur mandat, offrent à leurs membres des programmes et des services dans les deux langues officielles. À cette fin, ils leur fournissent un appui à la traduction de documents techniques d'intérêt pour l'ensemble des organismes. Certains de ces lexiques français-anglais concernant les sports d'hiver et d'hiver peuvent être consultés en ligne à l'adresse <http://www.btb.gc.ca/publications/documents/sport.pdf>.

Des mécanismes internes à Patrimoine canadien

Sous la responsabilité de Nicole Bourget, la championne des langues officielles du Ministère, le Groupe de travail sur les langues officielles (GTL) réunit des représentants de tous les secteurs du Ministère ainsi que des régions. Il veille à la mise au point d'outils pour assurer l'optimisation de la mise en œuvre de la LLO dans l'ensemble des programmes de Patrimoine canadien et en faire un ministère exemplaire à cet égard.

Cette quête d'excellence bénéficie aussi de l'apport essentiel des structures de gestion du Ministère. Ainsi, l'équipe des Affaires du Cabinet fait valoir auprès des responsables des programmes l'importance de tenir compte des langues officielles dans chaque document destiné au Cabinet. Par ailleurs, la direction générale de la gestion financière s'assure que toute initiative présentée au Conseil du Trésor, et ses modalités d'exécution, ont fait l'objet d'une analyse d'impact sur les langues officielles. Enfin, le Centre d'expertise en subventions et contributions s'assure que les accords de financement saisissent chaque occasion d'appuyer le développement des CLOSM et de promouvoir la dualité linguistique au pays. Les employés des services juridiques du Ministère appuient quotidiennement et sans relâche toutes ces initiatives.

Dans l'exercice du mandat qui leur est confié, tous les intervenants peuvent faire appel au savoir-faire des gestionnaires des PALO, et à leur connaissance des communautés minoritaires francophones et anglophones partout au pays, des structures qui les appuient, mais aussi des politiques et des programmes qui visent leur épanouissement. Ces nombreux échanges, formels et informels, témoignent eux aussi de la portée de l'intégration de la partie VII dans l'ensemble des politiques et des programmes de Patrimoine canadien.

Travailler en fonction des besoins

Dans chaque région du pays, les acteurs gouvernementaux et communautaires ont fait évoluer les réseaux de coordination en fonction de leurs besoins. C'est ainsi que ceux de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique se sont dotés de mécanismes réguliers afin de renforcer le dialogue entre les représentants des ministères et des CLOSM et de favoriser les échanges de bonnes pratiques. Dans d'autres provinces, il existe désormais des mécanismes tripartites auxquels prennent part les représentants du fédéral, de la province et des communautés, comme c'est le cas à Terre-Neuve-et-Labrador et au Manitoba. À l'île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick, il existe un mécanisme de dialogue fédéral-communautaire. De plus, dans plusieurs régions, des tables de concertation ou comités sectoriels en employabilité, en immigration, en alphabétisation, en petite enfance et en jeunesse ont été mis sur pied ou sont en voie de l'être. Ils regroupent des intervenants communautaires, provinciaux et fédéraux afin de faire avancer les dossiers prioritaires.

Le bureau de Patrimoine canadien au Québec organise entre autres des rencontres pour donner suite aux engagements des institutions fédérales envers les communautés d'expression anglaise. Ces initiatives permettent d'approfondir les échanges dans plusieurs domaines. Il y a quelques mois, le Ministère a organisé un premier groupe de travail en arts, culture et patrimoine, qui réunissait des représentants des institutions fédérales et des représentants des organismes des communautés québécoises d'expression anglaise. Ce groupe de travail permet aux participants d'échanger de l'information et de trouver des pistes de collaboration communes.

Afin de favoriser les échanges entre les représentants gouvernementaux et communautaires, Patrimoine canadien organise aussi des rencontres en collaboration avec les organismes. Mentionnons, par exemple, la rencontre annuelle tripartite en Alberta, la foire gouvernementale et communautaire en Saskatchewan ou encore l'appui à l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario dans la tenue du Symposium des langues officielles, en octobre 2010. La présence de responsables de la coordination interministérielle dans les bureaux régionaux a aussi permis à Patrimoine canadien de renforcer la fonction de coordination dans le nouveau cycle d'ententes de collaboration qui sont signées avec les CLOSM (voir l'encadré à droite). Grâce au Réseau, c'est un véritable dialogue permanent qui a été établi entre les institutions fédérales et les CLOSM, pour le plus grand bénéfice de tous les intervenants.

Nouvelles ententes entre patrimoine canadien et les communautés

Dans l'exercice du mandat que lui confie la Loi sur les langues officielles, Patrimoine canadien a été appelé à conclure de nouvelles ententes de collaboration avec les organismes d'ententes de collaboration de langue officielle. Le Ministère a conclu, en 2011, un nouveau cycle d'ententes de collaboration avec les organismes d'ententes de collaboration de langue officielle de chaque province et territoire. Dans ces ententes, les communautés et Patrimoine canadien conviennent de travailler avec les différents paliers de gouvernement et ministères afin de cibler les interventions intergouvernementales, en fonction des priorités relevées par les communautés. Les listes des ententes signées à ce jour seront affichées dans le site Web de Patrimoine canadien à l'adresse <http://www.pch.gc.ca/pgm/lo-off/entente-agreement/entente/index-fra.cfm>



Libertine Lachin, président de la Société francophone canadienne de la cuisine française, signe la signature de l'entente de collaboration entre Patrimoine canadien et la communauté francophone du Manitoba le 20 mai 2011 à Winnipeg.

Une diversité d'outils d'information

Pour appuyer ses initiatives visant l'échange d'informations et le réseautage, Patrimoine canadien a mis au point une diversité d'outils destinés aux représentants des institutions fédérales, aux organismes partenaires des CLOSM, mais aussi au grand public.

Créé en 2007, le **Portail 41** réunit en communauté virtuelle les membres du Réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLC) au sein des institutions fédérales. Continuellement enrichi, le Portail 41 contient l'ensemble des documents nécessaires à une mise en œuvre optimale de la LLC. S'adressant d'abord lui aussi aux coordonnateurs nationaux, le **Recueil des bonnes pratiques** est toutefois susceptible d'intéresser un public plus large. Comme son nom l'indique, il rapporte un vaste éventail d'initiatives exemplaires dans les domaines de la sensibilisation, de la coordination, de la coopération, du réseautage et de la prestation de programmes ou encore de la reddition de comptes. On y accède en ligne, à l'adresse <http://www.pch.gc.ca/pgm/lo-o/lo-o-la-tra.cfm>.

Enfin, le **Bulletin 41-42** constitue un outil privilégié pour mettre en valeur les nombreuses actions concrètes et les bonnes pratiques des institutions fédérales. Publié trois fois par année, « fait ressortir les efforts structurés des initiatives gouvernementales et des partenariats les plus dynamiques entre les institutions et les CLOSM partout à travers le pays. On le trouve aussi en ligne, à l'adresse www.pch.gc.ca/bulletin41-42.

Patrimoine canadien accompagne également les institutions fédérales tout au long du processus de conception et de mise en œuvre de leurs initiatives, jusqu'à l'étape de la reddition de comptes. À cette fin, le Ministère a produit des outils qui facilitent tant la planification de programmes et de projets que la production de rapports sur les résultats.

LE RÉSEAU DE COORDINATION INTERMINISTÉRIELLE EN RÉGION Cinq ans de dialogue et de projets sous l'égide de Patrimoine canadien

En 2005, pour renforcer son action et mieux remplir son rôle d'appui à la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles auprès des institutions fédérales et des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), Patrimoine canadien mettait sur pied son Réseau de coordination interministérielle. Les nombreux progrès réalisés grâce à ce mécanisme en ont vite fait un réseau indispensable, pour tous les acteurs impliqués.

Au cœur de ce Réseau, dans chaque région du pays, une personne-ressource du Ministère, responsable de la coordination interministérielle en région, assume un double mandat. D'une part, elle conseille et oriente les organismes des CLOSM relativement à leurs relations avec les institutions fédérales présentes sur le territoire, pour qu'ils puissent avoir un meilleur accès aux programmes et services fédéraux. D'autre part, elle guide les représentants régionaux des institutions fédérales dans leurs relations avec ces organismes et les aide à optimiser la collaboration et l'appui aux communautés.

Les meilleures pratiques à l'honneur

Organisé par le Secrétariat du Conseil du Trésor en collaboration avec le Conseil du Réseau des champions des langues officielles et Patrimoine canadien, le Forum annuel sur les bonnes pratiques en langues officielles offre à quelques 300 représentants d'institutions fédérales l'occasion d'échanger au sujet d'approches novatrices et de découvrir les initiatives fructueuses nées de la collaboration entre les ministères et les CLOSM. Par exemple, cette année, Santé Canada et ses partenaires ont pu mettre en valeur les initiatives de formation et la création partout au pays de réseaux communautaires qui facilitent l'accès aux services de santé dans la langue de la minorité.



Présentation de Santé Canada lors du Forum sur les bonnes pratiques, 2 décembre 2010.

Patrimoine canadien joue également un rôle clé dans la réalisation d'initiatives sectorielles nationales qui regroupent différentes institutions fédérales autour d'un objectif commun. Ces groupes de travail œuvrent dans les domaines de la culture, du développement économique et de l'emploi, de l'immigration, de la justice et de la sécurité, de la radiodiffusion et des médias minoritaires ainsi que de la santé.

Pour assurer une continuité entre ces différentes activités, le Ministère multiplie aussi les initiatives de communication qui renforcent ces différents réseaux et assurent une plus grande diffusion des informations auprès de différents intervenants (voir l'encadré à la page 14).

La vitalité des francophones dans les territoires

À la demande des Programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien et du Commissariat aux langues officielles, l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques a accepté de mener une vaste étude sur les communautés francophones établies au Yukon, aux Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.

Cette étude visait à déterminer les facteurs qui favorisent ou entravent la vitalité des francophones des territoires et à proposer des pistes d'action qui pourraient guider aussi bien les institutions territoriales et fédérales que les organismes communautaires.

L'équipe de recherche, codirigée par Anne Robineau et Christophe Traisnel, a réalisé cette étude indépendante en multipliant les moyens d'enquête : étude des données statistiques, analyse des écrits, entrevues, groupes de discussion et observation directe. À cette fin, elle a pu compter sur l'appui des chefs de file des communautés, notamment la Fédération franco-ténue, l'Association franco-yukonnaise, l'Association des francophones du Nunavut et, bien sûr, les commanditaires de l'étude.

Les chercheurs ont présenté les grandes conclusions de l'étude lors de la rencontre des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, le 7 octobre 2010, en présence des représentants communautaires des territoires. Cette rencontre a débouché sur l'identification de suivis que des institutions fédérales pourraient faire auprès des communautés francophones des territoires. Le rapport de l'étude est disponible sur le www.icml.ca

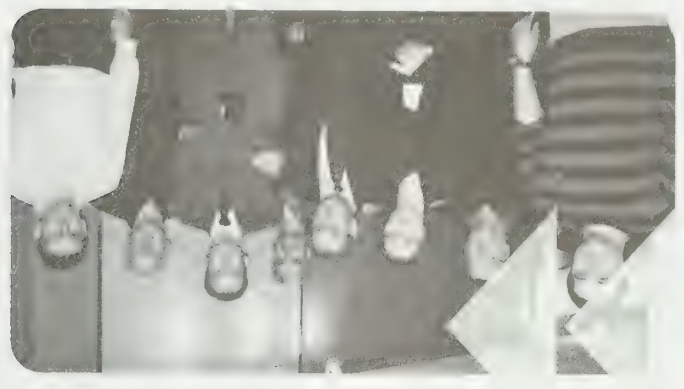
PATRIMOINE CANADIEN ASSURE LA COORDINATION ENTRE LES INSTITUTIONS FÉDÉRALES ET AVEC LES CLOSM

La Loi sur les langues officielles (LLO) confie à Patrimoine canadien la responsabilité de coordonner les efforts des institutions fédérales en vue de réaliser les objectifs fixés par la LLO et de faciliter les liens entre ces dernières et les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Concrètes, élaborées pour répondre à des besoins précis, les initiatives du Ministère contribuent à élargir et à dynamiser un réseau d'intervenants efficaces et motivés.

Ainsi, chaque année, la Direction de la concertation interministérielle organise trois rencontres du Réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au sein des institutions fédérales. Chaque rencontre porte sur un thème précis et offre l'occasion à des représentants d'associations communautaires nationales, provinciales ou territoriales de présenter leur réalité et leurs défis à ces interlocuteurs privilégiés.

C'est ainsi qu'en octobre dernier, des représentants des communautés francophones du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut sont venus exposer les enjeux auxquels ils sont actuellement confrontés. Leurs vis-à-vis des ministères ont pu à leur tour mettre de l'avant les programmes ou les services susceptibles de les appuyer. Des pistes concrètes de collaboration ont vite été identifiées. Mentionnons l'appui de la nouvelle Agence canadienne de développement économique du Nord aux organismes francophones de développement économique et l'élaboration de leur plan d'action en consultation avec les communautés. Par ailleurs, l'Office national du film a fait savoir comment il a réussi à attirer des participants francophones des territoires au concours Tremplin destiné aux jeunes cinéastes. D'ailleurs, deux cinéastes francophones du Nord ont gagné le concours

en 2008. Enfin, l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques a présenté les grandes conclusions d'une étude sur les communautés francophones établies au Yukon, aux Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut lors de cette rencontre (voir l'encadré à la page 13). La rencontre précédente, organisée en collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et Commerce international Canada en juin 2010, avait pour thème la promotion de l'image bilingue du Canada à l'étranger. C'était au tour des institutions fédérales dotées d'un mandat international de démontrer comment leurs activités contribuent à la mise en valeur des langues officielles du Canada à travers le monde et d'examiner comment approfondir leurs relations avec les CLOSM dans ces dossiers.



Eric Corneau (Association des francophones du Nunavut), Martin Thériault (Association des francophones du Nunavut), Anne Robineau (Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques), Francis Lempereur (Fédération franco-ténoise), Régis Saint-Pierre (Association franco-yukonnaise), Christophe Traisnel (Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques), Christian Klein (Association franco-yukonnaise) et Richard Létourneau (Fédération franco-ténoise) lors de la rencontre du Réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41, Ottawa, le 7 octobre 2010.

77. (1) Quiconque a saisi le commissaire d'une plainte visant une obligation ou un droit prévus aux articles 4 à 7 et 10 à 13 ou aux parties IV, V ou VII, ou fondée sur l'article 91, peut former un recours devant le tribunal sous le régime de la présente partie.

Engagement	47. (1) Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.
Obligations des institutions fédérales	48. (2) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que soient prises des mesures positives pour mettre en œuvre cet engagement. Il demeure entendu que cette mise en œuvre se fait dans le respect des champs de compétence et des pouvoirs des provinces.

Article 41

Article 42	Coordination (Patrimoine canadien)	Mise en œuvre et consultation (Patrimoine canadien)	Rapport annuel (Patrimoine canadien)	Consultations et négociations avec les provinces	Article 45
Article 43					Article 44
Article 44					Article 45

Partie VII

Partie I	Débats et	Actes	Administration	Communication	Langue	Participation	Partie VI
Partie II	travaux	législatifs	de la justice	avec le public	de travail	des canadiens	Partie V
Partie III	parlemen- et autres	et prestation des	services	(SCT)	d'expression	française et	Partie IV
Partie IV	taires	anglaise	(SCT)	d'expression	française	(SCT)	Partie III
Partie V							Partie II
Partie VI							Partie I
Partie VII							
Partie VIII							
Partie IX							
Partie X							

077

Coup d'œil sur l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO)*

PATRIMOINE CANADIEN ET LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Un engagement multiforme pour optimiser le travail des
institutions fédérales en faveur des communautés et de
la promotion du français et de l'anglais

Deux nouvelles institutions partenaires

Depuis quelques mois, l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario (FedDev Ontario) et l'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) se sont jointes aux institutions clés (Cadre de responsabilisation de 1994). Ces agences sont conscientes du rôle important qu'elles sont appelées à jouer dans le développement des CLOSM et la participation de ces dernières à l'économie régionale. Elles ont donc répondu favorablement à l'invitation lancée par Patrimoine canadien. Elles finalisent actuellement leur premier plan d'action, qui sera soumis au Ministère au cours des prochains mois.

L'engagement du gouvernement fédéral envers les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne ne date pas d'hier. En effet, dès 1988, la nouvelle *Loi sur les langues officielles* (LLO) précisait que toutes les institutions fédérales devaient contribuer à la concrétisation de cet engagement. De par la nature de son mandat, Patrimoine canadien assume depuis toujours un rôle de premier plan dans les initiatives fédérales appelées à concrétiser les objectifs fixés par la LLO.

L'adoption en 1994 d'un Cadre de responsabilisation qui touche particulièrement une trentaine d'institutions fédérales a amené Patrimoine canadien à collaborer plus étroitement avec ces institutions clés pour les aider à exploiter leur plein potentiel en faveur des CLOSM et de la promotion du français et de l'anglais. Le renforcement de la LLO, en 2005, exige désormais que toutes les institutions fédérales prennent des mesures positives pour concrétiser l'engagement du gouvernement vis-à-vis des CLOSM et de la promotion des deux langues officielles. Ces modifications ont par le fait même augmenté les tâches reliées au rôle de coordination confiées à Patrimoine canadien en vertu de l'article 42 de la LLO.

Les pages qui suivent proposent un bref survol des différentes façons dont le Ministère s'acquitte de cette tâche, d'abord au sein de ses propres structures, dans ses activités de collaboration avec les autres institutions fédérales au niveau national et dans chacune des régions du pays.

UN PARTENARIAT RÉUSSI D'EXPRESSION ANGLAISE DE LA BASSE-CÔTE-NORD

partenariat le montage financier nécessaire du côté fédéral. Interpellés par la nouvelle structure, les autres acteurs du milieu, dont le Centre local de développement, le Conseil des maires, le Comité des pêcheurs de Chevery et les caisses populaires locales, ont aussi mis la main à la pâte.

Les premiers résultats ne se sont pas fait attendre : la fabrication des pontons a créé 25 emplois directs d'une durée variant de 14 à 19 semaines. Il s'agit d'un apport appréciable lorsqu'on sait que le taux de chômage de ces communautés varie entre 26 et 64 %. Dès leur installation, les nouveaux quais d'arrimage vont grandement faciliter la circulation des personnes et des marchandises, améliorant ainsi le quotidien des résidents et des commerçants. Ces infrastructures vont aussi permettre de mieux accueillir les touristes, qui pourront découvrir plus facilement cette région du Québec.

L'entretien des pontons sera pris en charge par la nouvelle Administration portuaire. Il y a aussi fort à parier que l'expérience positive de cette première mise en commun amènera les communautés d'expression anglaise de la région à renouveler l'expérience et à identifier de nouveaux projets de développement.

Depuis quelques semaines, quatre communautés d'expression anglaise de l'est de la Basse-Côte-Nord au Québec disposent de nouveaux pontons sécuritaires pour l'amarriage des embarcations. Leur mobilisation exemplaire, la collaboration de Pêches et Océans Canada et de Développement économique Canada pour les régions du Québec (DEC) et l'engagement des partenaires locaux ont rendu possible la construction de ces nouvelles infrastructures, vitales pour ces communautés.

Deux de ces communautés, Chevery et La Tabatière, sont enclavées : le fleuve est la seule façon de s'y rendre. Les deux autres, Rivière Saint-Paul et Vieux-Fort, sont reliées à la route mais la voie maritime y joue tout de même un rôle essentiel. Or, à l'été 2009, les pontons existants étaient trop petits, désuets et non-sécuritaires.

Pour résoudre le problème, tous les intervenants ont décidé de passer à l'action, à commencer par les communautés elles-mêmes. Afin de mieux structurer leur démarche, pour la toute première fois, elle se sont dotées d'une nouvelle structure commune, l'Administration portuaire de l'Est de la Basse-Côte-Nord (Eastern Lower North Shore Harbour Authority). Lorsque le projet a été déposé, les gestionnaires de Pêches et Océans Canada n'ont pas hésité à se tourner vers DEC pour réaliser en



PROJET PILOTE APPUYÉ PAR INDUSTRIE CANADA

Dix ans plus tard : la Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne, une présence structurante

En 1999, la nouvelle avait fait grand bruit : Industrie Canada (IC) avait choisi le projet soumis par un organisme communautaire de la Péninsule acadienne, comme projet pilote pour le Nouveau-Brunswick, dans le cadre de son programme Un Canada branché. Depuis, les événements ont largement démontré le bien-fondé de ce choix. L'an dernier, la Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne inc. (CIPA) a célébré son dixième anniversaire. En collaboration avec un réseau de collaborateurs dynamiques et diversifiés, ses employés continuent, plus que jamais, à mettre les technologies de l'information au service du mieux-être économique et sociocommunautaire des collectivités acadiennes et francophones de la province. Les sphères d'activités de la CIPA touchent principalement les secteurs de la jeunesse, de la santé, du mieux-être societal, de l'alphabétisation, de l'environnement de même que les arts et la culture.

En dix ans, la CIPA — qui reçoit également l'appui du gouvernement du Nouveau-Brunswick — a réalisé plus de 70 projets à l'échelle régionale, provinciale, nationale et internationale : une progression remarquable depuis ses débuts, alors qu'il n'existait aucune infrastructure technologique pour soutenir l'initiative. De nouveaux partenariats se sont ajoutés ou ont remplacé les collaborations des premières années. Lancé en 2003, son projet Web pour tous, financé par le Programme d'accès national d'IC, en fait un chef de file de la région à titre de fournisseur de services de première ligne dans les domaines de l'accès et de l'apprentissage de l'information pour des personnes ayant des besoins spécifiques. On doit aussi à la CIPA des initiatives structurantes comme le Réseau Affaires et Développement économique ou le portail pancanadien Village Santé, qui propose à ses partenaires des moyens d'offrir des services de santé primaire aux populations locales.

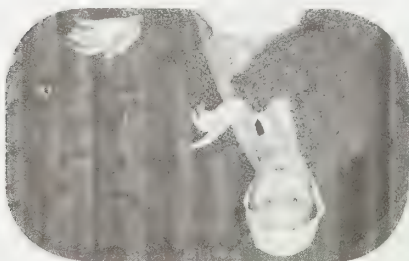
L'automne dernier, Santé Canada a décidé d'appuyer le projet de développement d'un portail destiné aux 40 ans et plus, proposé conjointement par la CIPA et l'Association acadienne et francophone des aînés et aînés du Nouveau-Brunswick. D'une durée de trois ans, le projet ciblera les communautés francophones et acadiennes en situation minoritaire.

Au départ, le projet CIPA devait durer tout au plus quatre ans. Aujourd'hui, en plus de son apport économique indéniable, la CIPA joue un rôle crucial pour la région et la province dans le domaine de l'information et de l'application des technologies de l'information et des communications et sa notoriété dépasse largement les frontières locales et régionales. Pour en savoir davantage sur la CIPA, visitez le

www.cipa.ca

Guy Lanteigne, directeur général de la Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne et son équipe

L'APECA AIDE LE PAYS DE LA SAGOUINE À DÉVELOPPER SON MARCHÉ ANGLOPHONE



Viola Léger interprétant
le rôle de La Sagouine

Au cours de l'été 2010, grâce au financement consenti par l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), les visiteurs anglophones du Pays de la Sagouine, à Bouctouche, au Nouveau-Brunswick, ont pour la première fois pu assister à des représentations en anglais de la célèbre pièce de théâtre *La Sagouine* écrite par Antonine Maillet.

L'investissement assuré par l'APÉCA provenait de la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir*. Il visait à aider Le Pays de la Sagouine, situé dans le centre touristique de l'Île-aux-Puces, à créer et à commercialiser une version de *La Sagouine* pour le marché anglophone.

► APPRENDRE À SE CONNAÎTRE La Base de données sur les collectivités d'Agriculture et Agroalimentaire Canada

« Connais-toi toi-même! » dit le vieil adage. La Base de données sur les collectivités du Secrétariat aux affaires rurales et aux coopératives d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) est une ressource en ligne gratuite qui fournit des données de nature socio-économique et démographique cohérentes et fiables sur l'ensemble des collectivités du Canada, dont les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Que ce soit dans le contexte d'une analyse de besoins, d'un projet de recherche, pour planifier le lancement d'une entreprise ou encore le déploiement d'un service, les visiteurs y trouveront tout ce dont ils ont besoin, dans la langue officielle de leur choix. Les informations de

base sont tirées des recensements 1996, 2001 et 2006 de Statistique Canada et sont complètes : éducation, revenu, âge, profil linguistique, etc.

Les utilisateurs fréquents de cet outil en apprécieront la nature conviviale et y trouveront sans peine les informations dont ils ont besoin. Les néophytes seront heureux de découvrir le service Accès BDC Assisté offert sur la page d'accueil, qui aide les visiteurs à préciser leurs paramètres de recherche, une étape à la fois.

AAC enrichit régulièrement la Base de données sur les collectivités. L'adresse du site est <http://www.cid-bdc.ca/>. Ajoutez-la à vos favoris!

PROGRAMME DIRECTION DE L'ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

Un voyage d'apprentissage pour comprendre la réalité des communautés

et de persévérance », a souligné Josée Beaudry, de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, qui participe à ce voyage. « Ils possèdent une vision commune et profitent de chaque occasion pour développer de nouveaux partenariats. En tant que franco-ontarienne et comme fonctionnaire, je retiens qu'il ne faut jamais baisser les bras, mais plutôt maintenir son engagement devant les défis qui nous tiennent à cœur, puisqu'il s'agit de faire des petits pas que nous pouvons faire une différence là où ça compte. »

Enrichis par leurs rencontres avec les intervenants de la communauté franco-manitobaine, les participants sont dorénavant plus en mesure de comprendre comment, en tant que fonctionnaires, ils peuvent contribuer au développement et à l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.



Rencontre entre les participants du programme Direction et les membres du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, dans la chapelle du Musée de Saint Boniface au Manitoba.

Des participants au programme Direction, un programme de leadership de l'École de la fonction publique du Canada, ont passé quelques jours à Saint-Boniface, au Manitoba, pour mieux saisir la réalité des communautés francophones en situation minoritaire.

Direction est un programme intensif de perfectionnement en leadership d'une durée de 12 à 18 mois conçu à l'intention des employés qui aspirent à des postes de cadre supérieur au sein de la fonction publique du Canada. Par l'entremise d'apprentissages expérientiels, les participants sont notamment exposés à la diversité régionale du Canada et à ses répercussions en matière de gouvernance, de politiques publiques, de prestation de services et de renouvellement de la fonction publique. Les régions sélectionnées pour les voyages d'apprentissage présentent des réalités et des enjeux importants pour la fonction publique du Canada, comme la dualité linguistique.

Le voyage d'apprentissage à Saint-Boniface comprenait des présentations et des discussions avec des représentants de différents organismes, dont la Société franco-manitobaine, le Centre culturel franco-manitobain, Canadian Parents for French, l'Agence nationale et internationale du Manitoba et le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba.

Les 24 participants de Direction ont vu de près l'esprit de leadership qui anime la communauté francophone de Saint-Boniface et sa volonté de faire progresser la situation en matière de bilinguisme, notamment en favorisant une plus grande synergie entre les secteurs de l'éducation et de la santé et les domaines politique et juridique.

Ils ont aussi pris acte qu'il faut un niveau élevé de leadership, d'innovation et de ténacité pour parvenir au changement espéré. « Bien qu'œuvrant dans un milieu largement minoritaire, ces leaders engagés font preuve de créativité



Participants à l'un des ateliers organisés par Patrimoine canadien et la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse dans le cadre de la Journée de la dualité linguistique, le 9 septembre 2010.



De retour à Ottawa, la Commission de la capitale nationale (CCN) avait choisi de rappeler que la dualité linguistique est une valeur ajoutée pour le Canada, en invitant les champions et co-champions des langues officielles de l'ensemble de la fonction publique fédérale à participer à une présentation spéciale de son nouveau spectacle *Mosaika* sur la colline du Parlement. Ce spectacle son et lumière fait la promotion de la dualité linguistique en alternant entre l'anglais et le français à travers les témoignages de plus de 200 Canadiens et Canadiennes. Il aborde aussi l'adoption de la LLO en 1969 et la présence des communautés de langue officielle en situation minoritaire partout au Canada. Présenté tous les soirs d'été, il est vu chaque année par des milliers de touristes canadiens et étrangers et sera au programme pour les quatre prochaines années. Pour plus d'informations, visitez le www.mosaika-sl.ca.

Des kiosques, des spectacles et des activités spéciales étaient au programme d'un océan à l'autre. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a célébré la Journée de la dualité linguistique dans la région de la Capitale nationale et partout à travers le pays! Axées sur la promotion de la diversité et de l'utilisation des deux langues officielles, les activités ont aussi permis aux participants de découvrir des groupes artistiques locaux, issus des communautés de langue officielle en situation minoritaire, et des productions culturelles en tous genres. À Victoria, Patrimoine canadien et TPSGC ont uni leurs forces pour présenter des intervenants impliqués dans des expériences de mise en pratique de cette dualité. Les participants ont aussi eu l'occasion de constater que la pratique des deux langues officielles n'était pas un exercice effectué en vase clos. L'Association historique francophone de Victoria a fait une présentation intitulée *Présence francophone à Victoria, 1843-1987*, tandis que la directrice du département de français de l'Université de Victoria a donné un aperçu du programme d'apprentissage du français qu'elle a développé pour créer des liens entre l'enseignement de la langue et les contextes culturels dans lesquels elle est utilisée.

Le Comité des langues officielles du Conseil fédéral de la Nouvelle-Écosse voulait lui aussi permettre aux représentants de la trentaine d'institutions fédérales et d'autres organismes présents de mieux comprendre la *Loi sur les langues officielles* (LLO), mais aussi favoriser le réseautage entre les gestionnaires et les experts-conseils en matière linguistique de la région entière, y compris au sein de la communauté acadienne et francophone. Pas moins d'une douzaine d'ateliers ont été présentés tout au long de cette journée, sur tous les aspects de la LLO.

Les représentants de Patrimoine canadien et de la Fédération acadienne de Nouvelle-Écosse ont pour leur part animé conjointement deux ateliers et une présentation intitulée *L'expertise locale : un survol de la partie VII, des « mesures positives » et de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse*. Les résultats de cette journée ont été à la hauteur de l'effort investi : 96 % des participants ont indiqué que le contenu des présentations avait été « pertinent et utile » et 85 % d'entre eux ont confirmé qu'ils pourraient utiliser les informations acquises dans leur travail quotidien.

2^e Journée de la dualité linguistique dans la fonction publique fédérale



Utiliser sa deuxième langue officielle au travail? Mais oui, il faut oser! C'est autour de ce thème que la Journée de la dualité linguistique, célébrée le deuxième jeudi de septembre, a mobilisé l'ensemble de la fonction publique fédérale le 9 septembre 2010.

Un constat important émerge des activités organisées par les ministères et les organismes fédéraux partout au pays : parler sa seconde langue officielle au travail, c'est aussi contribuer à sa vitalité dans toutes les sphères de la vie quotidienne.

Produite pour le Conseil du Réseau des champions des langues officielles avec l'appui du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, de l'Agence Parcs Canada et du Commissariat aux langues officielles, la vidéo **Osez! Dare!**, lancée le 9 septembre 2010, en témoigne de façon éloquente. Elle

Elève en anglais mais bilingue et amoureuse de la langue de Molière, celle-ci a choisi de faire carrière en français et a reçu il y a quelques mois le prix Juno de l'Album franco-ophone de l'année! Oser, surmonter ses peurs, rire de ses erreurs et surtout, profiter des formidables occasions qu'offre la maîtrise de la seconde langue officielle : les entrevues de fonctionnaires fédéraux qui émaille le film confirment que c'est une stratégie gagnante. On peut voir le vidéo

à l'adresse suivante : <http://www.osezi.gc.ca>

Dans la foulée du lancement de la vidéo et du site Web, le Greffier du Conseil privé avait invité les hauts fonctionnaires de partout au pays à participer en personne ou via le Web à une discussion informelle sur l'importance de la dualité linguistique en milieu de travail. La discussion a été animée par le Conseil du Réseau des champions des langues officielles et l'École de la fonction publique du Canada, en présence d'un groupe d'experts composé du commissaire aux langues officielles, d'un haut fonctionnaire du Bureau du Conseil privé, de la présidente de l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique et d'un membre d'un Réseau des jeunes professionnels de la fonction publique.

Des activités partout au pays

Plusieurs ministères ont profité de l'occasion pour s'adresser directement à leurs employés. Dans son message, Nicole Bourget, la championne des langues officielles à Patrimoine canadien, a souligné que cette célébration « est une excellente occasion d'aller au-delà des règles et des règlements en continuant à placer la dualité linguistique au cœur de nos valeurs fondamentales. » De son côté, le ministère de la Défense nationale a publié une édition spéciale de son bulletin interne, *Parlons-en*, entièrement consacré à l'histoire de la dualité linguistique canadienne : une façon de rappeler, comme le dit son titre principal, que « La dualité linguistique, ça ne date pas d'hier »!



Promotion de la Journée de la dualité linguistique au kiosque de Patrimoine canadien aux Terrasses de la Chaudière, Gatineau (Québec), le 9 septembre 2010.

Pour FAC, « la responsabilité sociale d'entreprise va plus loin que le simple fait de redonner aux collectivités que nous servons » précise encore M. Stewart. Bien ancrée dans la mission, la vision et les valeurs de l'entreprise, cette responsabilité se définit notamment par un engagement envers son rôle d'intérêt public et l'investissement dans les collectivités. FAC remet chaque année 1,5 % de ses profits à des organismes sans but lucratif. Le Fonds Expression (voir l'encadré à la page 2) reflète son engagement à l'égard de la Partie VII de la LLO.

PATRIMOINE CANADIEN APPUIE LES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES DE L'ONTARIO Création d'un centre d'information en ressources financières

Certes, FAC considère encore avoir des défis à relever dont la recherche et l'embauche de personnel bilingue ainsi que le maintien des compétences linguistiques dans la langue seconde du personnel après les périodes de formation. Mais l'organisme s'est doté d'outils nécessaires et mise sur ses liens avec les communautés pour les relever, une journée à la fois.

Ce nouveau service adapté à la communauté franco-ontarienne agit comme levier et facilitateur entre les divers partenaires financiers et ses membres. Il peut aussi initier un contact avec un bailleur de fonds et faciliter l'organisation d'une première rencontre. Plusieurs outils conviviaux de promotion et de communication ont été mis au point afin d'appuyer cette nouvelle initiative de l'AFO.

Plusieurs organismes et institutions membres utilisent déjà les services mis à leur disposition. Un bon nombre de demandes d'appui sont actuellement à l'étude. Cette expression d'un vif intérêt de la communauté confirme également le besoin d'un tel service. « Avec le Centre, nous voyons l'aboutissement d'une collaboration plus étroite qui s'imposait entre les ministères et organismes clés du gouvernement et le secteur communautaire de l'Ontario français pour notre développement » a déclaré l'ancienne présidente de l'AFO, Mariette Carrier-Fraser. « Les résultats de ce nouveau service ne se feront pas attendre. »

Pour en savoir davantage, veuillez communiquer avec le CIRF en téléphonant à Sophie Lamontagne, au 613-744-6649, poste 5, ou au numéro sans frais 1-866-596-4692, en envoyant un courriel à l'adresse cirf@monassemblee.ca, ou en consultant le site Web www.monassemblee.ca.

Depuis juin 2010, grâce entre autres à l'appui de Patrimoine canadien et de la Fondation Trillium de l'Ontario, les membres associatifs et institutionnels de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO) ont accès à un tout nouveau service leur permettant de répondre à leur besoin de diversification de leurs sources de financement pour appuyer leurs initiatives futures.

Le CIRF répond à un besoin pressant selon le dernier sondage réalisé par l'AFO. Le sondage révélait que 86 % des membres étaient d'avis que le CIRF présentait une offre de service perçue comme fort utile. Les données confirmaient aussi que les intervenants communautaires ont souvent recours à un seul partenaire financier ou limitent leurs recherches à des sources traditionnelles. Rares sont ceux qui ont fait le tour complet de l'éventail de partenaires potentiels.

À FINANCEMENT AGRICOLE CANADA

Les langues officielles, une priorité d'entreprise

du Marketing de FAC sont systématiquement planifiées en tenant compte des besoins des clients anglophones du Québec et des clients francophones partout ailleurs au pays. « Une fois qu'ils réalisent que les clients francophones représentent 2,5 milliards de dollars de notre portefeuille de prêts, nos employés comprennent mieux pourquoi il est très important d'offrir une expérience client extraordinaire dans les deux langues officielles », explique Greg Stewart, Président-directeur général de FAC.

L'organisme multiplie les mesures pour promouvoir activement le bilinguisme en son sein. Les gestionnaires disposent d'une boîte à outils qui reprend les grandes lignes de la politique de FAC en matière de langues officielles et propose des façons de la faire connaître aux employés. Près de la moitié de ces derniers, et parmi eux de nombreux francophones, travaillent au siège social, à Regina. De plus, FAC va au-delà de ses obligations en donnant accès à tous les services centraux dans les deux langues officielles, comme si ses employés travaillaient dans une région désignée comme officiellement bilingue. Les possibilités de formation sont aussi offertes en français et en anglais, partout au pays.

Avec 100 bureaux à travers le pays, 1 600 employés, 50 000 clients et un portefeuille de prêts d'une valeur de 20 milliards de dollars, Financement agricole Canada (FAC) est le plus important prêteur à l'industrie agricole canadienne. Il y a quelques années, la haute direction de FAC a décidé de modifier radicalement sa façon d'aborder la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) et d'en faire une de ses priorités stratégiques. Les résultats parlent d'eux-mêmes.

Depuis quelques années à FAC, il existe un lien direct entre les langues officielles et les chiffres d'affaires. Ce lien se concrétise à travers trois grandes priorités stratégiques : l'expérience client, l'expérience de l'employé et la responsabilité sociale de l'organisme.

À titre d'exemples de l'importance de premier plan accordée par FAC aux langues officielles dans l'expérience client, mentionnons que les activités de formation en gestion ainsi que les tournées d'apprentissage organisées par l'équipe

Le Fonds Expression de FAC appuie des communautés dynamiques

Créé par FAC en 2008, le Fonds Expression appuie des projets qui contribuent à l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLSM) et aident les gens à faire valoir la diversité culturelle et linguistique de leur région. En 2009, l'organisme a démontré qu'il s'engageait encore davantage à favoriser la vitalité des CLSM, en faisant passer la dotation du Fonds de 20 000 \$ à 50 000 \$.

Un comité formé de 12 employés de partout au Canada est chargé d'examiner les demandes déposées par les organismes communautaires. L'an dernier, il a étudié plus de 100 projets. Parmi ceux qui ont été retenus, la Fédération provinciale des Franco-Saskoises a reçu une subvention qui lui permettra d'appuyer la formation sur les compétences en affaires offertes aux femmes qui occupent des postes de direction au sein d'organismes sans but lucratif. Le Centre éducatif Grand'Avenir, de Regina, pourra offrir un nouveau service de garde en français pour les enfants de 7 à 18 mois. Au Québec, le Comité d'action sociale anglophone de New-Carlisle, en Gaspésie, déposera des ressources nécessaires à l'achat d'équipements de sport qui seront utilisés par les jeunes dans le cadre de son Winter Participation Program.

De l'information sur le Fonds Expression de FAC et les modalités de soumission de demandes sont disponibles en ligne à l'adresse <http://www.fac-fac.ca/fr/AboutUs/Responsibility/Fac-Organisation/index.asp>

Mot de l'équipe du Bulletin 41-42

Chers lecteurs,

Il nous fait plaisir de vous présenter cette nouvelle édition du *Bulletin 41-42*.

Encore une fois, le dynamisme de nos collaborateurs nous a permis de faire une abondante récolte d'informations fort diversifiées. Nous avons constaté jusqu'à quel point les institutions fédérales ne cessent d'approfondir leur démarche de prise en compte des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). C'est le cas à Financement agricole Canada, qui en fait une priorité d'entreprise, et à l'École de la fonction publique du Canada, dont les stages d'apprentissage offrent des occasions de contacts directs avec les CLOSM, pour ne citer que quelques exemples!

On oublie facilement aujourd'hui qu'un succès comme le projet de la Collectivité ingénieuse de la péninsule acadienne, dont les débuts remontent à 1999, a été rendu possible grâce à une initiative d'Industrie Canada. Voilà qui augure bien pour des projets initiés récemment, comme la Journée de la dualité linguistique, soulignée dans la fonction publique fédérale à travers le pays, ou le Centre d'information en ressources financières mis sur pied par l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario avec l'appui de Patrimoine canadien.

Un tel appui direct n'est qu'un des nombreux volets de l'intervention de Patrimoine canadien en faveur des CLOSM. Depuis 2005, l'appui offert aux institutions fédérales a été élargi dans la foulée du renforcement de la *Loi sur les langues officielles*. Comment le Ministère s'acquitte-t-il de sa tâche? Le dossier présenté dans la seconde partie de ce bulletin offre un rapide tour d'horizon de ses actions, au niveau national, dans son travail de coordination et de collaboration avec les institutions fédérales, au niveau régional, tant avec les ministères qu'avec les organismes représentant les CLOSM, et au sein du ministère comme tel.

Bonne lecture!

L'équipe du *Bulletin 41-42*

Prière de nous acheminer vos commentaires et observations.

Coordination

Dorota Ptaszynski
Tél. : 819-997-8760
Télec. : 819-953-3942

Courriel

bulletin41-42@pch.gc.ca

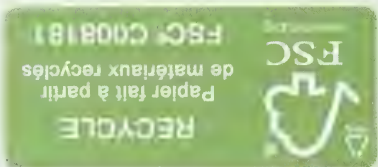
Site Web

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives Canada
ISSN 1480-7289



Le *Bulletin 41-42* est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministère du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

Le *Bulletin 41-42* vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLOSM et promouvoir la dualité linguistique, et refléter les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle.

Mot de l'équipe du Bulletin 41-42 1

À FINANCEMENT AGRICOLE CANADA –
Les langues officielles, une priorité d'entreprise. 2

PATRIMOINE CANADIEN APPUIE LES COMMUNAUTÉS
FRANCOPHONES DE L'ONTARIO – Création d'un
centre d'information en ressources financières 3

OSEZI – 2^e Journée de la dualité linguistique
dans la fonction publique fédérale. 4

PROGRAMME DIRECTION DE L'ÉCOLE
DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA –
Un voyage d'apprentissage pour comprendre
la réalité des communautés 6

L'APÉCA AIDE LE PAYS DE LA SAGUINÉ A
DÉVELOPPER SON MARCHÉ ANGLOPHONE 7

APPRENDRE À SE CONNAÎTRE –
La Base de données sur les collectivités d'Agriculture et
Agroalimentaire Canada 7

PROJET PILOTE
APPUYÉ PAR INDUSTRIE CANADA –
Dix ans plus tard : la Collectivité ingénieuse de la
Péninsule acadienne, une présence structurante 8

UN PARTENARIAT REUSSI AVEC LES
COMMUNAUTÉS D'EXPRESSION ANGLAISE
DE LA BASSE-CÔTE-NORD. 9

DOSSIER SPÉCIAL :
PATRIMOINE CANADIEN ET LA
LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES –
Un engagement multiforme pour optimiser le
travail des institutions fédérales en faveur des
communautés et de la promotion du français
et de l'anglais 10

Coup d'oeil sur l'article 41 de la Loi sur les langues
officielles (LLO). 11

PATRIMOINE CANADIEN ASSURE LA
COORDINATION ENTRE LES INSTITUTIONS
FÉDÉRALES ET AVEC LES CLOSM. 12

LE RÉSEAU DE COORDINATION INTERMINISTÉRIELLE
EN RÉGION – Cinq ans de dialogue et de projets
sous l'égide de Patrimoine canadien 14

INTÉGRATION DE LA PARTIE VII DANS
LES PROGRAMMES ET POLITIQUES DE
PATRIMOINE CANADIEN – Un leadership reconnu . . . 16

Le Bulletin 41-42 est en ligne!

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

Pour vous abonner à la version électronique du Bulletin 41-42, envoyez votre adresse de courriel à : bulletin41-42@pch.gc.ca

Bulletin 41-42

Langues officielles

Mise en œuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles
Développement des communautés et promotion du français et de l'anglais

Un partenariat réussi!
avec les communautés d'expression
anglaise de la Basse-Côte-Nord page 11





3 1761 11465457 7